

OLGA KHALLIEVA BOICHÉ

IMJA ET NAME

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave

chap. 1 – 979-10-231-1091-3



IMJA ET NAME

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave

Ce livre explore l'origine, le sens, la fonction et la diffusion des noms de personnes à travers les mondes anglais, germanique, scandinave et slave à l'époque médiévale, en combinant les approches de la linguistique, de l'anthropologie et de l'histoire médiévale.

Les sources les plus nombreuses concernent naturellement les dynasties régnantes et les élites ; une partie importante de l'enquête est ainsi consacrée à la généalogie des dynasties païennes ou récemment converties de l'Europe du Nord, de la Grande-Bretagne jusqu'à la Rus' de Novgorod, autour de l'an mille. L'analyse des noms permet d'explorer les notions-clés que révèlent les anthroponymes, comme la sacralité des héros élus par les dieux, la vénération des ancêtres et l'espoir de les voir renaître, la croyance en des femmes-gardiennes et des esprits tutélaires, la symbolique des noms qui évoquent la richesse et la santé, ou encore l'onomastique obscène, qui assure une fonction protectrice.

Cet essai de grande ampleur, qui évite l'écueil des études anthroponymiques modernes en recourant aux méthodes comparatistes et en ne se limitant pas aux traditions mortes, couvre ainsi un grand nombre de langues et d'aires de civilisation. Les annexes en fin de volume, qui témoignent du vaste corpus sur lequel elle se fonde, constitueront en outre un précieux outil pour les chercheurs.

Illustration : Nicolaj Roerich, *Pomorjane. Utro* (détail), tempera sur toile, 1906.

Photo © 2015, Gorlovskij Xudožestvennyj Muzej, Ukraine



IMJA ET NAME



CULTURES ET CIVILISATIONS MÉDIÉVALES

Collection dirigée par Dominique Boutet, Jacques Verger & Fabienne Joubert

Dernières parutions

- Auctoritas. Mélanges à Olivier Guillot*
G. Constable & M. Rouche (dir.)
- Les « Dictes vertueux »*
d'Eustache Deschamps.
Forme poétique et discours engagé
à la fin du Moyen Âge
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- L'Artiste et le Clerc. La commande artistique*
des grands ecclésiastiques
à la fin du Moyen Âge (xiv^e-xvi^e siècle)
Fabienne Joubert (dir.)
- La Dérision au Moyen Âge.*
De la pratique sociale au rituel politique
É. Crouzet-Pavan & J. Verger (dir.)
- Moult obscures paroles.*
Études sur la prophétie médiévale
Richard Trachsler (dir.)
- De l'écrin au cercueil.*
Essais sur les contenants au Moyen Âge
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Un espace colonial et ses avatars.*
Angleterre, France, Irlande (v^e-xv^e siècle)
F. Bourgne, L. Carruthers, A. Sancery (dir.)
- Eustache Deschamps, témoin et modèle.*
Littérature et société politique
(xiv^e-xvi^e siècle)
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- Fulbert de Chartres*
précurseur de l'Europe médiévale ?
Michel Rouche (dir.)
- Le Bréviaire d'Alaric.*
Aux origines du Code civil
B. Dumézil & M. Rouche (dir.)
- Rêves de pierre et de bois.*
Imaginer la construction au Moyen Âge
C. Dauphant & V. Oby (dir.)
- La Pierre dans le monde médiéval*
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Les Nobles et la ville*
dans l'espace francophone (xiii^e-xvii^e siècle)
Thierry Dutour (dir.)
- L'Arbre au Moyen Âge*
Valérie Fasseur, Danièle James-Raoul
& Jean-René Valette (dir.)
- De servus à slavus.*
La fin de l'esclavage antique
Didier Bondue
- Cacher, se cacher au Moyen Âge*
Martine Pagan & Claude Thomasset (dir.)
- L'Islam au carrefour des civilisations*
médiévales
Dominique Barthélemy & Michel Sot (dir.)
- Le Texte médiéval*
De la variante à la récréation
C. Le Cornec-Rochelois, A. Rochebouet,
A. Salamon (dir.)
- Hommes, cultures et sociétés*
à la fin du Moyen Âge.
Liber discipulorum en l'honneur
de Philippe Contamine
Patrick Gilli et Jacques Paviot (dir.)
- Les Usages de la servitude.*
Seigneurs et paysans dans le royaume
de Bourgogne (vie-xve siècle)
Nicolas Carrier
- Rerum gestarum scriptor.*
Histoire et historiographie au Moyen Âge
Mélanges Michel Sot
Magali Coumert, Marie-Céline Isaïa, Klaus
Krönet et Sumi Shimahara (dir.)
- L'Enluminure et le sacré.*
Irlande, Grande-Bretagne, viie-viii^e siècles
Dominique Barbet-Massin
Préface de Michel Rouche
- Wenceslas de Bohême.*
Un prince au carrefour de l'Europe
Jana Fantysová-Matějková
- Intus et Foris.*
Une catégorie de la pensée médiévale ?
Manuel Guay, Marie-Pascale Halary et
Patrick Moran (dir.)
- Prédication et propagande*
au temps d'Édouard III Plantagenêt
Catherine Royer-Hemet
Préface de Leo Carruthers
- Épistolaire politique I.*
Gouverner par les lettres
Bruno Dumézil & Laurent Vissière (dir.)

Olga Khallieva Boiché

Imja et Name

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave



Ouvrage publié avec le concours de la faculté des Lettres de Sorbonne Université

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2015
© Sorbonne Université Presses, 2020

ISBN : 978-2-84050-980-6

PDF GLOBAL : 979-10-231-1090-6

TIRÉS À PART EN PDF :

chap. 1 – 979-10-231-1091-3

chap. 2 – 979-10-231-1092-0

chap. 3 – 979-10-231-1093-7

chap. 4 – 979-10-231-1094-4

chap. 5 – 979-10-231-1095-1

chap. 6 – 979-10-231-1096-8

chap. 7 – 979-10-231-1097-5

Mise en page COMPO MECA PUBLISHING
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN
adaptation numérique 3d2s (Paris)

SUP

Maison de la Recherche
Université Paris-Sorbonne
28, rue Serpente
75006 Paris
Tél. (33) 01 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

*À la mémoire de ma grand-mère,
Tchubarova Olga Pavlovna*

SIGLES ET ABRÉVIATIONS

| | |
|------|---------------------|
| all | allemand |
| ang | anglais |
| av | avestique |
| biel | biélorusse |
| bulg | bulgare |
| f | féminin |
| fr | français |
| germ | germanique |
| got | gotique |
| gr | grec |
| ie | indo-européen |
| lat | latin |
| lit | lituanien |
| let | letton |
| m | masculin |
| mha | moyen-haut-allemand |
| pol | polonais |
| r | russe |
| scr | serbo-croate |
| skr | sanskrit |
| slvn | slovène |
| slvq | slovaque |
| tch | tchèque |
| ukr | ukrainien |
| v.a. | vieil-anglais |
| vf | vieux frison |
| vha | vieux-haut-allemand |
| vn | vieux norrois |
| vr | vieux-russe |
| vs | vieux saxon |
| vsl | vieux slave |

- A. Lat *Anthologia latina sive poesis latinae supplementum*, éd. Franciscus Bücheler, Alexander Riese, Lipsiae, in aedibus B.G. Teubneri, 1894.
- AAE *Akty, sobrannye v bibliotekax i arxivax Rossijskoj imperii Arxeografičeskoju ekspediciju imperatorskoj Akademii nauk* [Actes de l'expédition archéographique], St-Peterbourg, 1836, 4 vol.
- AF AFANASIEV, Aleksandr Nikolaevič, *Russkie narodnye skazki*, Moskva, Gosudarstvennoe Izdanie Xudožestvennoj literatury, 1957, 3 vol.
- AFFR AFANASIEV, Aleksandr Nikolaevič, *Contes populaires russes*, trad. Lise Gruel-Apert, Paris, Imago, 2009-2010, 3 vol.
- AJu *Akty juridičeskie, ili sobranie form starinnogo deloproizvodstva* [Actes juridiques], St-Peterburg, tipogr. II-go Sobst. E.I.V. Kanceljarija, 1838.
- 10 AJuZR *Akty, odnosjaščiesja k istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju* [Actes de la Russie du Sud et de l'Ouest] [1863-1878], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov et Gennadij Fedorovič Karpov, Saint-Pétersbourg, réimpr. The Hague/Paris, Mouton, 1970-1971, 10 vol.
- Artamonov, Gippius, Zajcev, 2012 ARTAMONOV, Jurij, GIPPIUS, Aleksej, ZAJCEV, Il'ja, « Drevnerusskije nadpisi-graffiti Konstantinopol'skoj Sofii : predvaritel'nyje itogi issledovanija » [Inscriptions-graffitis vieux-russes de Sainte-Sophie de Constantinopol, résultats de recherches préliminaires], dans *1150 let rossijskoj gosudarstvennosti i kul'tury. Materialy k Obščemu sobraniju Rossijskoj akademii nauk*, Moskva, Nauka, 2012, p. 282-293.
- Actum Chestinperc *Actum Chestinperc, Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Hrsg. von der zur Pflege vaterländischer Geschichte aufgestellten Commission der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, t. XXVII, 1861.
- Agath. Hist *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque*, éd. Barthold Niebuhr, trad. Bonaventura Vulcanius, Bonnae, E. Weber, 1828.
- Ann Althenses Maiores *Annales Althenses Maiores*, éd. Edmund Oefele, Hannoverae, Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1891.
- Ann Bertiniani *Annales Bertiniani*, rec. Georg Waitz, Hannoverae, Hahn, coll. « MGH, Scriptorum Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1883.

- Ann Fuld *Jahrbücher von Fulda, Quellen zur Karolingischen Rechtsgeschichte*, éd. Carl Rehdantz, Ernst Dümmler et Wilhelm Wattenbach, nouv. éd. Reinhold Rau, Darmstadt, Wiss. Buchges. 2002, 3^e partie.
- Ann Laureshamenses *Annales Laureshamenses*, éd. Georg H. Pertz, Hannover, Impensis Bibliopolii Avlici Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. I, 1826, p. 22-39.
- Ann Mettenses Priores *Annales Mettenses Priores*, éd. Bernhard von Simson, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1905.
- Ann reg Franc *Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1895.
- Ann Reginonis *Reginonis abbatis Prumensis Chronicon*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss rerum Germanicarum », 1890.
- Archiwum ksiazat Sanguszkow *Archiwum Książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela*, éd. Zygmunt L. Radziwiński, Piotr Skobielski et Bronisław Gorczak, L'vov, J. Tarnawski, 1887-1910, 7 vol., t. I., 1366-1506.
- ASC *The Anglo-Saxon Chronicle: A Revised Translation* [1961], éd. et trad. Dorothy Whitelock, David C. Douglas, Susie I. Tucker, London, Eyre and Spottiswoode, 1965.
- ASPR *The Anglo-Saxon Poetic Records: A Collective Edition*, éd. George Philip Krapp et Elliott Van Kirk Dobbie, New York, Columbia University Press, 1931-1953, 6 vol.
- AT AARNE, ANTTI, THOMPSON, Stith, *The Types of the Folktale: A Classification and Bibliography*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, coll. « Folklore Fellows Communications », 1961.
- BCS BIRCH, Walter de G., *Cartularium Saxonicum: A Collection of Charters relating to Anglo-Saxon History*, London, Whiting, 1885-1893, 3 vol.
- Bosl BOSL, Karl, *Handbuch der Geschichte der Böhmisches Länder*, Stuttgart, Anton Hiersemann, 1967, t. I.
- Bradley *Anglo-Saxon Poetry*, trad. Sid A. J. Bradley, London/Dent, Everyman, 1982.

- BT BOSWORTH, Joseph et TOLLER, T. Northcote, *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth* [1898], suppl. de T. Northcote Toller [1921] ; rév. et élargi par Alistair Campbell, Oxford, Oxford University Press, 1991, suppl. – 1995.
- Byliny *Drevnija Rossijskaja stixotvorenija* [Poèmes russes anciens], éd. Kirša Danilov, Moskva, Tipografija Semena Selivanskogo, 1818.
- CASPR *A Concordance to the Anglo-Saxon Poetic Records*, éd. Jess Bessinger et Philip Smith, Ithaca, Cornell University Press, 1978.
- CDRCDS *Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, 18 vol.
- Chron Moiss *Chronicon Moissiacense*, éd. Georg H. Pertz, Hannover, Hahn, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. I, 1826, p. 280-313.
- Cividale BETHMANN, Conrad Ludwig, « Die Evangelienhandschrift zu Cividale », *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, II, 1877, p. 112-128.
- Clark Hall CLARK HALL, John R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary* [1894, 4^e éd. 1960], suppl. de Herbert D. Meritt, réimpr. Toronto, Press of Toronto University, 2000.
- Cod Dip Aus-Fris *Codex diplomaticus Austriaco-Frisingensis, Sammlung von Urkunden und Urbaren zur Geschichte der ehemals freisingischen Besitzungen in Österreich*, éd. Josef von Zahn, Wien, Hof- und Staatsdruckerei, coll. « Fontes rerum Austriacarum », 1870-1871, 3 vol., t. I, 763-1299.
- Cod Dip Morav *Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae*, éd. Antonio Boczek, Olomucii, Skarnitzl, coll. « Urkundensammlung zur Geschichte Mährens », 1836, t. I, 396-1411.
- Const Constantine Porphyrogenetus, *De administrando imperio*, éd. Gyula Moravcsik, trad. anglaise Romilly J. H. Jenkins, Washington DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1967.
- Conversio *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, éd. Milko Kos, Ljubljana, Univerzitetna Tiskarna, 1936.
- Corpus testimoniorum *Corpus testimoniorum vetustissimorum ad historiam slavicam pertinentium*, éd. Leonid Aleksandrovič Gindin et Gennadij Grigor'evič Litavrin, Moskva, Nauka, t. I, 1994, t. II, 1995.
- Cosmas *Cosmae Pragensis Chronica Boemorum*, éd. Berthold Bretholz, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, ss rerum Germanicarum, Nova series », t. II, 1923.

- Die Urkunden Arnolfs *Die Urkunden Arnolfs*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Deutschen Karolinger », t. III, 1940.
- Die Urkunden Karls des Grossen *Die Urkunden Pippins, Karlmanns und Karls des Grossen*, éd. Engelbert Mühlbacher, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Karolinger », t. I, 1906.
- Die Urkunden Ludwigs des Deutschen *Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, Karlmanns und Ludwigs de Jüngerem*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Deutschen Karolinger », t. I, 1934.
- DND ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Drevnenovgorodskij dialect* [Le dialecte vieux-novgorodien], Moskva, Jazyki Slavjanskij kul'tury, 2004.
- Dralle DRALLE, Lothar, *Slaven an Havel und Spree: Studien zur Geschichte des hevellisch-wilzischen Fürstentums, 6. bis 10. Jahrhundert*, t. I, *Giessner Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des Europäischen Ostens*, Berlin, Duncker u. Humblot, coll. « Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen », 1981.
- Edda Edda poétique, *Eddukvæði*, dans *Sæmundar-Edda*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : <http://heimskringla.no/wiki/Eddukv%C3%A6%C3%Boi>, consulté en avril 2014.
- Einhard *Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1895.
- Electronic Sawyer *The Electronic Sawyer*, version électronique de l'édition révisée de Sawyer, *Anglo-Saxon Charters*, section 1 [s 1-1602], éd. Susan E. Kelly et Sean M. Miller, The British Academy/Royal Historical Society, Joint Committee on Anglo-Saxon Charters, <http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>, consulté en avril 2014.
- Engel ENGEL, Evamaria, « Genealogische Reihen slawischer und deutscher Fürsten im 12 und 13. Jahrhundert », dans *Welt der Slawen, Geschichte, Gesellschaft, Kultur*, éd. Joachim Herrmann, Leipzig/Jena/Berlin, Urania, 1986, p. 484-486.
- Förstemann FÖRSTEMANN, Ernst, *Altdeutsches Namenbuch*, t. I, *Personennamen* [1856], Bonn, P. Hanstein's Verlag, 1900.

- Gippius, Mixeev, 2011 GIPPIUS, Aleksej Aleksejevič, MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметки о надписях графити Новгородского Софийского собора. III » [Commentaires sur les inscriptions-graffitis de Sainte-Sophie de Novgorod. III], *Drevnjaja Rus', Voprosy medievistiki*, n° 2, 2011, p. 37-577.
- Gippius, Mixeev, 2013 GIPPIUS, Aleksej Aleksejevič., MIXEEV, Savva Mixajlovič, « O podgotovke svoda nadpisej-graffiti Новгородского Софийского собора » [Sur la préparation du Corpus des inscriptions-graffiti de Sainte-Sophie de Novgorod], dans *Pismennost', literatura, fol'klor slavjanskix narodov. Istorija slavistiki. XV Meždunarodnyj s'ezd slavistov*, Minsk, 20-27 avgusta 2013 g., Moskva, Drevnexasranilišče, 2013, p. 152-179.
- GVA *Galicko-Volynskie Akty. Acts and Documents of 13th century-early 14th century. Halych and Volyn' Principality: Research. Documents*, éd. Oleg Kupčins'kij, L'viv, 2004, <http://www.ntsh.org/kupch-book1>, consulté en avril 2014.
- Hypat *Ipat'evskaja Letopis'* [Chronique Hypatienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. II, 1998.
- Insley et Rollason INSLEY, John, ROLLASON, David, « English Monothematic Names », dans *LVD*, t. II, p. 165-187.
- Justice russe, rédaction étendue *Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale*, trad. Marc Szeftel, Bruxelles, Éditions de la Librairie encyclopédique, 1963.
- Kornienko KORNIENKO, Vjačeslav V., *Korpus grafiti Sofii Kyiv'skoj*, Kiev, Naukova Dumka, 2010-2011, 3 vol.
- Kos *Gradivo za zgodovino slovencev v srednem veku* [Documents sur l'histoire des Slovènes au Moyen Âge], éd. Franc Kos, Ljubljana, Leonova družba, 1903-1928, 5 vol.
- Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava « Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava » [Vie de sainte Ludmila et saint Venceslas, la légende de Christian], dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XI.
- Kronsteiner KRONSTEINER, Otto, *Die Alpenslawischen Personennamen*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Namenforschung, « Österreichische Namenforschung », 1975.
- Laurent *Lavrent'evskaja Letopis'* [Chronique Laurentienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. I, 1997.
- Legenda Veršovaná o sv Prokopu « Legenda Veršovana o sv. Prokopu » [Vie de saint Prokop], dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, I.

- Liber conf Vetust *Liber confraternitatum vetustior, Diocesis Salisburgensis*, éd. S. Herzberg-Fränkell, Berolini, Apud Weidmannos, coll. « MGH, Necrologia Germaniae », 1890-1904, 2 vol., t. II, p. 4-44.
- The Lists of Anglo-Saxon Rulers DUMVILLE, David N., « The Lists of Anglo-Saxon Rulers », dans *Handbook of British Chronology*, éd. Edmund B. Fryde, Diana E. Greenway, Stephen Porter et I. Roy, Cambridge, Cambridge University Press, t. II, 1986.
- Litvina, Uspenskij LITVINA, Anna, USPENSKIJ, Fedor, *Vybor imeni u russkix knjazej v x-xvi vv.* [Le choix du nom des princes russes durant les x^e-xvi^e siècles], Moskva, Indrik, 2006.
- LLP *Lexicon Linguae Palaeoslovenicae, Slovník jazyka staroslovenskeho*, éd. Josef Kurz, Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd, 1966-1997, 4 vol.
- Ludwig LUDWIG, Uwe, *Transalpine Beziehungen der Karolingerzeit, im Spiegel der Memorialüberlieferung: prosopographische und sozialgeschichtliche Studien unter besonderer Berücksichtigung des „Liber vitae“ von San Salvatore in Brescia und des Evangeliiars von Cividale*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1999.
- LVD *The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A.I. Doyle *et al.*, London, The British Library, 2007, 3 vol.
- Maretić MARETIĆ, Tomislav, *O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba* [Sur les noms et prénoms populaires des Croates et des Serbes], Rad, Zagreb, 1886.
- Medynceva, 1978 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Drevnerusskije nadpisi Novgorodskogo Sofijskogo sobora (XI-XIV veka)*, Moskva, Nauka, 1978.
- Medynceva, 1991 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Podpisnyje šedevry drevnerusskogo remesla, očerki èpigrafiki XI-XIII vv.* [Chefs-d'œuvre signés de l'artisanat vieux-russe : essais sur l'épigraphie des xi^e-xiii^e s.], Moskva, Nauka, 1991.
- Medynceva, 2000 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Gramotnost' v Drevnej Rusi, po pamâtnikam èpigrafiki x-pervoj poloviny XIII veka* [Littérature en ancienne Rus' : selon les monuments épigraphiques du x^e-première moitié du xiii^e siècle], Moskva, Nauka, 2000.
- Menander Pr Menander Protector, *Historici Graeci Minores*, éd. Ludwig Dindorf, Lipsiae, Teubner, coll. « Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana », t. II, 1871, p. 1-131.

- « MGH » Monumenta Germaniae Historica.
- Miklosich MIKLOSICH, Franz, *Die Bildung der slawischen Personen- und Ortsnamen*, Heidelberg, C. Winter, 1927.
- Mixeev, 2010-b MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. II » [Commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. II], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 3, 2010, p. 74-84.
- Mixeev, 2012 MIXEEV, Savva Mixajlovič, « 22 drevnerusskix glagoličeskix nadpisi-graffiti XI-XII vekov iz Novgoroda » [22 inscriptions-graffitis glagolitiques des XI^e-XII^e s. de Novgorod], *Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu*, n° 62, 2012, p. 63-99.
- Mitterauer MITTERAUER, Michael, « Slawischer und bayerischer Adel am Ausgang der Karolingerzeit », *Carinthia*, I, n° 150, 1960, p. 693-726.
- 16 Mon hist ducatus Carinth *Monumenta historica ducatus Carinthiae, Die Kärntner Geschichtsquellen*, t. III, 811-1202, éd. August von Jaksch, Hermann Wiessner, Klagenfurt, Kleinmayr, 1904.
- Nazarenko NAZARENKO, Aleksandr Vasil'evič, *Drevnjaja Rus' na međunarodnyx putjax* [La Rus' ancienne sur les voies internationales], Moskva, Jazyki ruskoj kul'tury, 2001.
- NGB, GSR, GTv, GT, GSm, GSvints *Gramoty Velikogo Novgoroda. Gramoty Staroj Roussy. Gramoty Toržka. Gramoty Tveri. Gramoty Smolenska. Svintsovy gramoty*. Documents sur écorce de bouleau publiés en ligne par l'équipe du projet Birchbark Literacy from Medieval Rus: Contents and Contexts (INTAS-Project Ref Nr. 03-51-3867), <http://gramoty.ru>, consulté en avril 2014.
- Nikon *Letopisnyj sbornik, imenuemyj Patriaršej ili Nikonovskoj letopi'su* [La Chronique de Nikon] [1862-1885], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. IX-XIII, 2000.
- NPL *Novgorodskaja pervaja letopis' staršego i mladšego izvodov* [La Première Chronique de Novgorod dans ses versions ancienne et nouvelle], éd. Arsenij Nikolaevič Nasonov, Moskva/Leningrad, Akademija nauk SSSR, Institut istorii, 1950.
- Palacky PALACKÝ, František, « Popis staročeských osobních a křestních jmen » [Description des noms de personnes et des prénoms vieux tchèques], *Časopis Českého Musea*, n° 6, 1832, p. 60-69.
- PASE *Prosopography of Anglo-Saxon England*, <http://www.pase.ac.uk>, publié électroniquement le 18 août 2010, consulté en avril 2014.

- PEP *Povest' o Efrosin'i Polockoj* [Histoire d'Euphrosyne de Polock], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov, « Pamjatniki starinnoj ruskoj literatury, izdavaemye gr. G. Kušelevym-Bezborodko », vyp. 4 : *Povesti religioznogo sodržanija, drevnie pooučenija i poslanija*, St-Peterburg, 1862.
- PSRL *Polnoe sobranie russkix letopisej* [Collection complète des chroniques russes].
- Rački RAČKI, Franjo, « Slovenski, a napose bugarski i hrvatski u Italiji putnici ponajvise druge polovice IX. vieka » [Les pèlerins slaves, puis bulgares et croates en Italie dans la deuxième moitié du IX^e siècle], *Rad Jugoslavske akademije Znanosti i umjetnosti*, n° 42, 1878, p. 198-209.
- Regesta Bohemiae et Mor *Regesta diplomatica nec non epistolaria Bohemiae et Moraviae*, Pars I (600-1253), éd. Karel J. Erben, Prague, Haase, 1855.
- Redin REDIN, Mats, *Studies on Uncompounded Personal Names in Old English*, Inaugural Dissertation, Uppsala, 1919.
- Reichert REICHERT, Hermann, *Lexikon der altgermanischen Namen*, Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1987, 2 vol.
- S SAWYER, Peter H., *Anglo-Saxon Charters, an Annotated list and Bibliography*, London, Royal Historical Society, coll. « Guides and Handbooks », t. VIII, 1968.
- Šafarik ŠAFÁRIK, Pavel J., *Slowanské starožitnosti* [Antiquités slaves], Praha, tiskem J. Spurného, 1837.
- Scheinigg SCHEINIGG, Janez, « Slovenska imena v starih listinah » [Les noms de personnes slovènes dans les documents anciens], *Izvestja muzejskega društva za Kranjsko*, n° III, 1893, p. 8-13, 47-53, 94-101, 140-148.
- Schlimpert SCHLIMPERT, Gerhard, *Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte*, Berlin, Akademie-Verlag, 1978.
- Serbische Lesekörner ŠAFARIK, Pavel J., *Serbische Lesekörner oder historisch-kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*, Pesth, Verlag von C. A. Hartleben, 1833.
- Šišić, Genealoški prilozi ŠIŠIĆ, Ferdo, « Genealoški prilozi o hrvatskoj narodnoj dinastiji » [Annexes généalogiques sur la dynastie nationale croate], *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, Nove serije sveska XIII, 1913-1914, p. 86-101.
- Šišić, Povijest ŠIŠIĆ, Ferdo, *Povijest Hrvata u vrijeme narodnih vladara* [Histoire de la Croatie à l'époque des princes nationaux], Zagreb, Narodnih Novina, 1925.

- Sreznevskij SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Drevnie pamjatniki russkago pišma i jazyka X-XIV vekov* [Monuments anciens des lettres et de la langue russes des x^e-xiv^e siècles] [1863], St-Peterburg, Imperatorskaja Akademiya nauk, 1882.
- SRJa *Slovar' russkogo jazyka XI-XVII vv.* [Dictionnaire de la langue russe des xi^e-xvii^e siècles], éd. Galina Aleksandrovna Bogatova, Moskva, Nauka, 1975-, 29 vol. parus.
- Svoboda SVOBODA, Jan, *Staročeská osobní jména a naše příjmení* [Les noms de personnes vieux-tchèques et nos noms de famille], Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 1964.
- Taszycki TASZYCKI, Witold, *Słownik Staropolskich Nazw Osobowych* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-polonais], Wrocław, Polska Akademia Nauk, 1965-1987, 7 vol.
- Theophanes Conf *S. Theophanis Chronographia, Patrologiae Graecae* [1863], éd. Jacques-Paul Migne, réimpr. Turnhout, Brepols, 1996.
- Theophylactos Sim *Theophilacti Simocattae Historial*, éd. Carl de Boor [1887], rééd. Peter Wirth, Stuttgart, Teubner, coll. « Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana », 1972.
- Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi *Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi, Martyrium*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, s.n., 1864, réimpr. Turnhout, Brepols, 1992.
- Tupikov TUPIKOV, Nikolaj Mixajlovič, *Slovar' drevnerusskix ličnyx sobstvennyx imen* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-russes] [1903], Moskva, Jazyki slavjanskix kul'tur, 2005.
- Tverskaja *Rogožskij letopisec, Tverskoj sbornik* [Chronique de Tver'] [1863], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. XV.
- Vita Hlud *Vita Hludowici imperatoris*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. II, 1829, p. 604-648.
- Vita s Clementis « Vita s. Clementis », dans *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda, s rozbořem a otiskem hlavních pramenů*, éd. František Pastrnek, Praha, Naklad Jubilejního fondu pro vedeckou literaturu ceskou, 1902, p. 278-286.
- Vita s Constantini « Vita s. Constantini », dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českých*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XIV.
- Vita s Methodii « Vita s. Methodii », dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českých*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, II, V, VIII.

- Vysockij, 1966 VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Drevnerusskije nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions vieux-russes de Sainte-Sophie de Kiev], t. I, XI-XIV vv., Kiev, 1966.
- Vysockij, 1976 VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Srednevekovyje nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions médiévales de Sainte-Sophie de Kiev], t. II, XI-XIV vv., Kiev, 1976.
- Wolftram WOLFRAM, Herwig, *Salzburg Bayern Österreich: Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit*, Wien, R. Oldenbourg Verlag, 1995.
- Zaliznjak, Nosov, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, NOSOV, Evgenij Nikolaevič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2003 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod en 2003], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2004, p. 15-24.
- Zaliznjak, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2005 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod en 2005], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2006, p. 3-13.
- Zaliznjak, Toropova, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2010 g. v Novgorode i Staroj Russe' » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2010], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2011, p. 3-19.
- Život sv Cyrilla, Legenda Pannonska « Život sv. Cyrilla, Legenda Pannonska » [Vie de saint Cyrille, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873.
- Život sv Ludmily « Život sv. Ludmily », [Vie de sainte Ludmila], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII, X.
- Život sv Methoda, Legenda Pannonska « Život sv. Methoda, Legenda Pannonska » [Vie de saint Méthode, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII.
- Život sv Vaclava « Život sv. Vaclava », [Vie de saint Venceslas], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, III.
- Zlatarski Zlatarski, Vasil N., *Istorija na B'lgarskata d'ržava prez srednite vekove* [Histoire de l'État bulgare au Moyen Âge] [1927-1940], Sofia, Nauka i izkustvo, 1971-1973, 4 vol.

TERMINOLOGIE

Allitération des noms de personnes : répétition d'un son initial dans une suite de noms des membres de la même famille. Selon les règles de l'allitération germanique, les consonnes initiales doivent être identiques ; les voyelles initiales, en revanche, peuvent être différentes. L'allitération était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Dans la maison royale de la Mercie, par exemple, le roi Cenwulf (IX^e siècle) était le fils de Cuthberht et le frère de Ceolwulf et Cuthred.

Anasyrma : geste de soulever la jupe, ou kilt, pour exposer les fesses ou les parties génitales. Il est utilisé dans le cadre de certains rituels religieux, l'érotisme et des blagues obscènes.

Anthroponyme : dans le présent ouvrage, ce terme est utilisé pour indiquer le nom donné à l'individu par ses parents à la naissance, synonyme donc de l'expression « nom de personne ». Il doit être différencié d'autres termes anthroponymiques usités à l'époque médiévale : surnoms, sobriquets, patronymes.

Apotropaique : qui détourne le danger, qui protège.

Duc : ce terme est employé lorsqu'il n'existe pas de titre attesté, comme *roi*, *prince*, *knjaz'*, en référence au latin *dux*, qui veut dire simplement « chef ».

Protothème et deutérothème : le premier et le deuxième thème dans les anthroponymes composés.

Répétitions des noms de personnes : une répétition d'un anthroponyme entier au sein de la même famille. La répétition était un moyen d'identification de l'individu comme appartenant à la famille ou à la dynastie. L'exemple le plus parlant est le nom *Louis* qui devient dynastique chez les rois de France.

Russia de Kiev : terme emprunté à l'ouvrage de Pierre Gonneau et Alexandre Lavrov correspondant à l'expression « Kievskaja Rus' » (*Des Rhôs à la Russie : histoire de l'Europe orientale (730-1689)*, Paris, PUF, 2012, p. 4).

Théophore : anthroponyme contenant un nom de divinité (ex. : gr *Isifore* « don d'Isis » ; *Théophile* « ami de Dieu »).

Thériophore : anthroponyme qui contient le nom d'un animal (ex. : lat *Leo*, gr *Leon*, « lion » ; hébreu *Zeev* « loup »).

Variation des noms de personnes : répétition d'un des deux thèmes composant un anthroponyme bithématique dans une suite de noms des membres de la même famille. La variation était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Edwin, le roi du Deira, avait un fils Eadfrith et, de sa deuxième femme, Æthelburg, un fils Æthelhun et une fille Æthelthryth.

Vieux slave : « Ce terme a deux sens : 1° il désigne le slave le plus ancien, des IX^e-X^e siècles, par opposition au moyen slave [...] et aux langues slaves modernes ; 2° usuellement, il désigne le vieux bulgare-macédonien, parce que cette langue est le seul représentant directement connu du vieux slave¹. »

NOTE SUR LES TEXTES RUSSES ET LES ANTHROPONYMES SLAVES

Les textes russes sont présentés en translittération accompagnés d'une traduction française. L'utilisation de la translittération est préférée afin de rendre les textes accessibles aux lecteurs ne lisant pas le cyrillique.

Les anthroponymes slaves ayant plusieurs variantes selon le pays sont présentés dans leur variante russe.

Note sur les textes vieil-anglais

Dans les citations vieil-anglaises, *þ* et *ð* sont équivalents de *th* en anglais moderne.

1 André Vaillant, *Manuel du vieux slave* [1948], Paris, Institut d'études slaves, 1963-1964, 2 vol., t. I, p. 11.

TABLE DE TRANSLITTÉRATION¹

| Cyrillique | Latin |
|------------|-------|
| А | A |
| Б | B |
| В | V |
| Г | G |
| Д | D |
| Е | E |
| Ё | Ë |
| Ж | Ž |
| З | Z |
| И | I |
| Й | J |
| К | K |
| Л | L |
| М | M |
| Н | N |
| О | O |
| П | P |
| Р | R |
| С | S |
| Т | T |
| У | U |
| Ф | F |
| Х | X |
| Ц | C |
| Ч | Č |
| Ш | Š |
| Щ | Šč |
| Ъ | " |
| Ы | Y |
| Ь | ' |
| Э | E |
| Ю | Ju |
| Я | Ja |

¹ Les termes de la langue ancienne sont translittérés à partir d'une graphie modernisée. Voir *Histoire des slaves orientaux des origines à 1689. Bibliographie des sources traduites en langues occidentales*, éd. André Berelowitch, Matei Cazacu, Pierre Gonneau, sous la dir. de Vladimir Vodoff, Paris, CNRS Éditions, 1998, p. 20.

L'EXPRESSION DU SACRÉ DANS LES ANTHROPONYMES GERMANIQUES ET SLAVES : *HELGI*, *SWIÐBERHT*, *SVJATOSLAV*

L'origine de ce travail réside dans la quête d'une réponse à la question de l'origine de mon propre prénom : *Olga*. Ce prénom russe est une transformation du nom scandinave *Helge* (féminin), *Helgi* (masculin). Il correspond à l'adjectif vieux-norrois *helgi* (la forme faible de l'adjectif *heilagr* <**hailagaz*, v.a. *hālig*, vha *heilig*, vs *hēlag*, *hālog*), qui, dans toutes les langues germaniques, acquiert le sens de « saint, sacré ». Il est admis que le nom *Helgi* correspond aussi au sens de « saint, sacré ». Ce nom est connu en *Russia* déjà au IX^e siècle, largement avant la conversion des Scandinaves et des Russes. Quel message était donc transmis dans ce nom et à quoi faisait-il référence, puisque ce n'était pas aux valeurs chrétiennes ? Autrement dit, que représentait l'idée du sacré chez les Germains (puisque *Helgi* est un nom germanique) et par quels termes était-elle exprimée ?

Il s'est avéré difficile de trouver les réponses à ces questions en se limitant au domaine germanique. Je me suis tournée vers l'onomastique slave en raison d'un curieux schéma onomastique reproduit à l'aube de l'existence de la dynastie princière russe.

La première dynastie royale en Russie avait été fondée par les Vikings, les Varègues. Le premier prince qui régna sur les Rus' s'appelait Oleg ou Helgi (fig. 1). Son pupille et successeur Igor a pris pour femme une Scandinave nommée Olga (Helge). Ce couple formé par deux Scandinaves a eu un fils, à qui fut donné un nom slave : Svjatoslav. Ce qui est curieux est que le premier élément de ce nom correspond à l'adjectif russe *svjat*, qui dans toutes les langues slaves signifie la même chose que l'allemand *heilig*, le v.a. *halig*, c'est-à-dire « saint, sacré ».

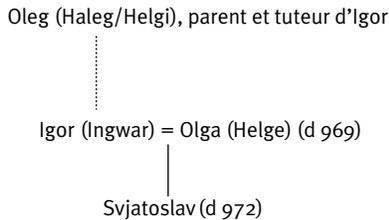


Fig. 1 – Les premiers Rjurikides

Pour savoir si cela constituait un acte réfléchi et volontaire de la part des parents, j'ai entrepris une étude comparative de ces deux éléments anthroponymiques, et j'ai complété cette démarche par l'étude des formes apparentées en grec ancien et en avestique.

NOM GERMANIQUE *HELGI* ET L'EXPRESSION DU « SACRÉ »

Étymologie

En commençant par l'étymologie, Pokorny ramène toutes les formes germaniques à l'adjectif *kai-lo* (*kai-lu-*), « indemne, non endommagé », « de bon présage »¹. Il trouve également ses étymons dans les autres langues germaniques, tels le got *hails*, le vn *heill*, le vha *heil* « sain, entier », le v.a. *hāl*, l'ang *whole* « entier », le vha *heil* « salut », « chance », le *hæl* « un signe favorable, propice, chance, santé », le vn *heil* « bon augure, chance », le vha *heilison* « observer les signes », le v.a. *hālsian* « conjurer (les mauvais esprits) », le vn *heilsa* « saluer » (comparé au got *hails!* le v.a. *wes hāl!* « Sois en bonne santé, sois entier! »), le v.a. *hālettan*, le vha *heilazzen* « saluer », le vha *heilag*, le v.a. *hālig*, le vs *hēlag*, *hālog*, le vn *helag* « saint ».

Les langues celtiques connaissent le gallois *coel* « présage », le vieux-breton *coel* « interprète des présages ».

Dans les langues slaves, les correspondances étymologiques de cette racine se retrouvent en vieux slave *cel* « sain, entier », *celiti* « soigner », *celovati* « saluer », ensuite « embrasser ».

Observant ce groupe de mots, on peut dégager la valeur sémantique de l'adjectif germanique **hailaga-* en recourant à la notion d'intégrité physique, « qualité corporelle intacte » et dotée d'un bon augure.

D'après Benveniste, le mécanisme de rattachement d'une valeur religieuse à la qualité d'être en bonne santé s'explique par la capacité d'un individu possédant le salut de transmettre ce salut².

« Être intact » est la chance que l'on souhaite, le présage que l'on attend. « Il est naturel, écrit Benveniste, qu'on ait vu dans cette "intégrité" parfaite une grâce divine, une signification sacrée. La divinité possède par nature ce don qui est intégrité, salut, chance, et elle peut l'impartir aux hommes, sous la forme de la santé corporelle et de la bonne fortune présagée³ ».

1 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern/München, Francke, 1959-1969, 2 t. en 3 vol., t. I, p. 520.

2 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, Paris, Les Éditions de Minuit, 1969, p. 187.

3 *Ibid.*

La vision de Mel'nikova fondée sur le travail de Hartmann apporte davantage de précisions aux explications de Benveniste⁴. La possession de la chance, d'un bon augure, indiquée dans la racine **hail-*, signifie une intégrité spirituelle qui, avec l'intégrité physique, rend l'individu invulnérable. L'intégrité physique dans tout cela est secondaire par rapport à l'intégrité spirituelle, car la perte de la chance ou du bon augure mène à une perte d'intégrité physique, donc à la mort. Ainsi, la valeur religieuse s'attache à cet adjectif non pas, comme le remarque Benveniste, grâce à la possibilité de la personne qualifiée de **hailag* de transmettre le salut, mais grâce à sa distinction par rapport aux autres. L'individu doté d'une santé et de bon auspice par les dieux est inviolable, intouchable ; il est l' élu et le sacré.

Il est important de noter que le gotique, attesté au stade beaucoup plus ancien que d'autres langues de la famille germanique, ne recourt pas à **hailag-* pour désigner le sacré. C'est l'adjectif *weihs* qui traduit le grec *hagios* « sacré » en gotique. Comme *weihs* trouve des correspondances étymologiques dans d'autres langues germaniques⁵, il est naturel de supposer que **hailag* est un terme tardif qui a remplacé le terme archaïque **weiha-*. Telle est la supposition de Benveniste⁶.

Helgi, le héros des poèmes eddiques et l'idée de la royauté sacrée

Les études consacrées aux poèmes du cycle de Helgi nous permettent de mieux comprendre le sens de l'adjectif **hailaga-*. Il existe un avis selon lequel le nom *Helgi* et l'adjectif lui correspondant représenteraient l'idée du pouvoir royal sacré. Selon Höfler, ce n'était pas un vrai nom mais une épithète du roi⁷.

Au point de départ de cette étude se trouve le témoignage de Tacite qui nous parle de la tribu germanique des Semnonnes célébrant un rite religieux⁸. Ce rite célébré dans le bois sacré commence par un sacrifice humain. Ce passage sert de point de départ à une discussion sur l'institution de la royauté sacrée chez

- 4 Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Veščij. K istorii imeni i prozvišč'a pervogo russkogo knjazja », dans *Ad fontem, U istočnika. Sbornik v čest' S. M. Kašanova*, Moskva, Nauka, 2005. Mel'nikova en donnant sa définition se réfère à H. Hartmann, « *Heil* » und « *heilig* » im nordischen Altertum, Heidelberg, C. Winter, 1943. L'autre ouvrage de référence sur lequel s'appuie Benveniste est W. Baetke, *Das Heilige im Germanischen*, Tübingen, Mohr, 1942.
- 5 vs *wīh*, *vha wīh*, *wīhi* « saint, sacré », *vn vē-*, « sainteté, temple », vs *wīh* « temple », v.a. *wēoh*, *wīg* « l'image sacré ». Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. I, v. 2, p. 1128.
- 6 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 187.
- 7 Otto Höfler, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », dans *Edda, Skalden, Saga, Festschrift zum 70. Geburtstag von Felix Genzmer*, éd. Hermann Schneider, Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1952, p. 185-252.
- 8 Tacitus, *Germania*, *Œuvres complètes* (latin-anglais) [1914], trad. William Peterson, rév. Michael Winterbottom, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, coll. « Loeb Classical Library », t. I, 1992, ch. 39, 40.

les Germains. Un autre passage de Tacite porte sur la religion des tribus des Reudigni, des Aviones, des Anglii, des Varini, des Eudoses, des Suarines et des Nuitones. Il est rapporté qu'ils vénèrent la Terre Mère *Nerthus*. Le chariot de cette déesse se trouve dans le bois sacré sur une île au milieu d'un lac. Pendant les jours de fête, le chariot portant la déesse circule de ville en ville, recouvert d'une toile. Seul le prêtre peut toucher le chariot et sentir la présence divine. À la fin des festivités, le chariot, le vêtement et la déesse même sont lavés dans le lac par des esclaves ; par la suite, ces derniers sont noyés dans les eaux du même lac afin de préserver le mystère.

38

Schröder, s'appuyant sur ces deux passages, dresse un parallèle avec les héros des poèmes du cycle de Helgi : *Helgakviða Hjörvarðssonar*, *Helgakviða Hundingsbana I* et *Helgakviða Hundingsbana II*⁹. Dans ces raisonnements, Schröder essaye de retrouver le rite germanique en s'appuyant sur le modèle dressé par Frazer dans son œuvre *Le Rameau d'or*. Il s'agit du rituel du sacrifice du roi. Le roi est une représentation divine sur Terre. Il ne doit pas mourir par sa belle mort car la disparition de son âme peut provoquer des dégâts considérables et même anéantir la Terre. Par l'acte du sacrifice, l'âme du roi est transférée dans le corps de son jeune et vigoureux successeur. Le roi est sacrifié, soit à l'issue d'une période bien définie, soit aux premiers signes de maladie ou de vieillesse.

Schröder attire notre attention sur le passage de la *Helgakviða Hundingsbana II*, où Helgi, rappelé d'entre les morts par les lamentations de sa femme, la valkyrie Sigrún, revient du Walhalla dans son tumulus et y retrouve sa femme¹⁰.

Selon Schröder, Helgi est le représentant terrestre du dieu Freyr, le dieu de la fertilité. Le dieu de la fertilité doit s'accoupler avec la Terre Mère et est sacrifié une fois sa mission accomplie. C'est un concept essentiel d'une religion naturaliste¹¹, où l'idée principale est la récurrence de l'année agricole, la croissance des moissons annuelles et la peur de la famine. La notion de *hieros gamos* « le mariage sacré » comprend l'union entre le dieu de la fertilité et de la Terre Mère ou entre leurs représentants terrestres.

D'après Schröder, Helgi, « le sacré », comme son nom l'indique, incarne ce roi sacré. C'est ce roi qui selon Tacite est victime dans le bois. Schröder voit dans ces passages une union du roi sacré avec la femme non terrestre. Dans ces propos, il lie le nom de Helgi directement à sa fonction. Otto Höfler reprend l'idée

9 Franz Rolf Schröder, *Germanentum und Hellenismus*, Heidelberg, Karl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924, p. 43-50. *Edda. The Poetic Edda*, trad. Henry Adams Bellows, Princeton, Princeton University Press, 1936.

10 *Helgakviða Hundingsbana II*, st. 42-48, *Edda. L'Edda poétique*, textes présentés et traduits par Régis Boyer, Paris, Fayard, 1992. Franz Rolf Schröder, *Germanentum und Hellenismus*, *op. cit.*, p. 47-50.

11 Doctrine selon laquelle l'adoration des forces de la nature est à l'origine de la religion.

de Schröder en concluant que le nom *Helgi* doit servir de titre ou d'épithète du roi¹².

Ce dernier se réfère aux passages d'*Ynglinga Saga*¹³, où Snorri explique que les descendants d'Yngvi-Frey portaient le titre *Yngling* pour souligner leur parenté avec ce dieu. Ce nom, d'après Höfler, ne pouvait être ajouté qu'au roi en fonction et non pas à chaque membre de la famille royale. Il s'ensuit qu'*Ynglingar* doit être un titre, définissant le roi comme le représentant d'Yngvi sur Terre.

Finalement, Höfler avance l'hypothèse que *Helgi* avait la même fonction qu'*Yngling* : ce n'était pas un vrai nom donné à la naissance, mais un titre-épithète. Les histoires des Helgi eddiques corroborent cette théorie. Dans *Helgakviða Hjörvarðssonar*, le jeune prince sans nom (car aucun ne s'attache à lui) en obtient un d'une valkyrie, Sváva, une femme aux attributs surnaturels. Après cet acte de nomination qui est accompagné d'un cadeau – des indications pour trouver une épée invincible –, Helgi commence ses prouesses héroïques. Dans les poèmes épiques scandinaves, nous avons affaire à trois Helgi, tous liés aux valkyries : Sigrún, Sváva et Kára.

Les exploits du troisième Helgi – Helgi Haddingjaskati – et de la valkyrie Kára ne sont pas conservés. Ils sont uniquement mentionnés à la fin de la *Helgakviða Hundingsbana II* et dans la *Hrómundar saga Gripssonar*¹⁴. La notion clé dans l'épisode du troisième Helgi est celle d'une bonne chance, *hamingja*, sous la forme d'une femme protectrice aux pouvoirs surnaturels. Dans la *Hrómundar saga Gripssonar*, Helgi se bat contre Hromundr. Dans ce combat, il est aidé par sa bien-aimée, la valkyrie Kára, volant par-dessus lui sous l'apparence d'un cygne. Par inadvertance, Helgi blesse le cygne avec son épée, ce qui le prive de sa protection magique ; immédiatement après, il est tué par Hromundr.

Grâce à l'union avec une femme surnaturelle, le héros obtient soit un nom-épithète « le sacré, l'intègre » et un cadeau magique, soit une protection magique. Il devient l' élu, doté d'un bon augure, ce qui lui permet d'accomplir des actes héroïques. Il s'accouple avec la femme surnaturelle, remplissant les fonctions d'un roi sacré. La perte du bon augure cause la perte de l'intégrité du héros et le mène à la mort.

12 Otto Höfler, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », art. cit., ici p. 13-19.

13 Snorri Sturluson, *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 4 vol., 1893-1900, t. II, ch. 10, 17.

14 *Hrómundar Saga Gripssonar*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavik, Íslendingasagnaútgáfan, 3 vol., t. II, 1950, ch. 7, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda. *Hrómundar Saga Gripssonar*, trad. Gavin Chappell, ch. 7, <http://www.germanicmythology.com/FORNALDARSAGAS/HromundarSagaGripssonChappell.html>.

Les données onomastiques

Föstermann indique que les noms de personnes contenant l'élément *hailag* n'apparaissent qu'à partir du VIII^e siècle et sont dus à la propagation du christianisme¹⁵. Les données de Reichert confirment l'absence de ces noms parmi les anciens noms germaniques¹⁶. Il faut ajouter que ces noms ne sont pas nombreux et ne sont connus que sur le continent :

Helgi, Heluco (IX), *Heiliga* (f; VIII), *Helichin* (X), *Halacbold* (IX), *Halecbern* (IX), *Halacberth* (VIII), *Halegdag* (IX), *Heilagthrud* (f; VIII), *Heilicflat* (f; VIII), *Helibger* (IX), *Heligkart* (f), *Halecghard* (IX), *Heligheri*, *Halecmar* (IX), *Halagmund* (IX), *Halegred* (IX), *Helicrich*, *Heilachsuind* (f; IX), *Hilgold* (XI), *Halecward* (IX), *Heilagwih* (f; IX), *Heligolf*¹⁷.

40

Mel'nikova note que le nom *Helgi*, en Scandinavie préchrétienne, est utilisé surtout dans la dynastie de Scylding, dont les représentants sont devenus des personnages des gestes épiques, et aussi dans les autres cycles des épopées scandinaves. Il est très rare que le porteur de ce nom soit rencontré en dehors du contexte épique et appartienne aux personnages historiques¹⁸. Il est évident, continue Mel'nikova, que le nom *Helgi* n'appartenait pas au registre commun dans le monde scandinave préchrétien. Ces porteurs étaient les princes et les rejetons des familles nobles. Ce nom appartenait à une petite catégorie des noms princiers (*Hákon, Rognvaldr, Yngvarr*) qui renvoyaient à la sacralité de son porteur en tant que détenteur d'une *hamingja*, une bonne chance.

La question se pose également au sujet des noms germaniques composés comprenant l'élément *haila*, dont l'adjectif **hailag* est dérivé. Est-ce que la notion de la sacralité a été rattachée à cette racine également ? Si les notions de bonne chance et d'intégrité sont propres à la racine indo-européenne **kai-lo*, cela veut dire que cette idée de la sacralité de la chose ou du personnage est déjà intégrée dans cette racine. Dans ce cas, les noms composés contenant la racine *haila* se réfèrent à la même idée que le nom *Helgi*, à cette réserve près que *Helgi* est un nom simple et probablement, comme nous l'avons démontré, une épithète. Les noms contenant *haila* doivent être plus anciens que ceux contenant *hailaga*, mais de même nature. Autrement dit, ils doivent faire

15 L'adjectif neutre, *hailag*, apparaît pour la première fois dans une ancienne inscription runique gravée sur l'anneau d'or de Pietroassa datée du III^e ou IV^e siècle. L'inscription est lue comme *gutan iowi hailag* « consacré à Jupiter des Goths » ou *gutano wih hailag* « sacrosanctus », ou *gutan(i) ingwa hailag* « sacré à Ingvy des Goths ». Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, t. XXIV, p. 140 ; Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Vščij », *loc. cit.*

16 Reichert.

17 Förstemann, col. 729, 730.

18 Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Veščij », *art. cit.*

référence aux qualités extraordinaires du porteur. Ces noms ne sont également pas très nombreux. Voici la liste présentée par Förstemann :

Rabheil (viii), *Ribheil* (viii), *Teneheil* (ix), *Antheli* (ix), *Heilo* (viii), *Heila* (f), *Heiline*, *Hailant* (viii), *Helibad* (x), *Heibold* (ix), *Heilbirc* (f), *Heilbret*, *Hailburch* (f, ix), *Hailedomus* (ix), *Heiltruda* (f; ix), *Heilfrid* (ix), *Heilker* (ix), *Heilgart* (f), *Heilgund* (f), *Heilhart* (ix), *Heilrammus* (ix), *Heilman* (ix), *Heilmar*, *Heilmuot*, *Heilmunt* (viii), *Haeilnit* (viii), *Hailrat* (m et f; viii), *Hailrich* (viii), *Heilsind* (f), *Heilswind* (f; viii), *Heildiu*, *Heilwar* (ix), *Heilward* (xi), *Heiluid* (viii), *Heillewif* (f; ix), *Hailwich* (m et f; xi), *Heilwih* (f), *Hailwin* (ix), *Haildulf* (ix)¹⁹.

La quasi absence du nom *Helgi* en dehors du contexte nordique et la rareté d'anthroponymes composés contenant les racines **hailaga-* et **haila-* sont des signes qui interpellent, surtout en tenant compte de l'attachement des Germains à tout ce qui touche au domaine héroïque, magique et surnaturel. L'absence de ces noms dans les dynasties royales germaniques interpelle aussi. Si les noms contenant la racine *hailo-* semblent indiquer le représentant divin sur Terre, ou les fonctions royales, comment pouvons-nous expliquer leur absence dans l'anthroponymie royale?

VIEUX SLAVE SVĚTŮ, RUSSE SVJAT « SACRÉ »

Étymologie, slave *světŭ* et avestique *spənta* « pourvu d'une force surnaturelle »

Ces réflexions nous conduisent à nous intéresser au terme synonymique du germanique **hailaga*, vieux slave *světŭ* « sacré ». Dans toutes les langues slaves, ce mot appartient au vocabulaire chrétien et traduit dans les premières sources écrites les termes grecs *hierós* et *hágios*. Tout comme **hailaga* et *hierós*, ce terme est attesté dans l'anthroponymie. Les noms les plus anciens contenant cette racine datent du ix^e siècle : *Svjatopolk* (Moravie), *Svjatoslav* (Bohême), *Svjatožizna* (Moravie), *Svjatžir* (provenance incertaine). Compte tenu du fait que les porteurs de ces noms appartiennent à la première génération des Slaves chrétiens, il est plus que probable que le terme n'y est pas employé dans le sens chrétien. En *Russia* kiévienne païenne, nous avons deux porteurs d'un nom contenant la racine *svjat* – le prince Svjatoslav et son petit-fils Svjatopolk (qui est né avant la conversion de la *Russia*)²⁰. Parmi les anthroponymes rencontrés sur le territoire

¹⁹ Förstemann, col. 727-729.

²⁰ Svjatopolk, le prince des Obodrites (qui régna jusqu'en 1129) était également païen. Cependant le nom *Svjatopolk* était assez répandu au sein de la noblesse germanique dans le courant des xi^e et xii^e siècles grâce au prestige de Svjatopolk de Moravie. Il est probable que Svjatopolk de la dynastie de Nakonides était nommé ainsi en l'honneur de l'un de ses prédécesseurs (voir annexe 7, tableau généalogique 17).

russe avant le xv^e siècle en dehors des princiers *Svjatoslav* et *Svjatopolk*, il y a un seul nom simple : *Svjatata*, attesté à Novgorod à la fin du xii^e siècle (écorce de bouleau).

L'unanimité dans l'utilisation culturelle de ce terme par les langues slaves apparaît dès l'époque païenne. L'autre indice irréfutable que le mot *svjat* appartenait déjà au domaine religieux à l'époque préchrétienne est le nom de la divinité slave *Swiętowit*, qui sera évoqué plus loin.

Il n'est pas facile de cerner le sens original et la connotation historique de ce terme. Traditionnellement, cette racine est reconstruite comme l'indo-européen **k¹wen-*; **k¹wen-to*. Cet adjectif trouve des correspondances étymologiques dans l'aveistique *spənta* « sacré » et les langues baltes : le lit. *sveñtas*, le vieux prussien *swints*, le lette *svēts* « saint, sacré »²¹. Dans cette série de correspondances, il manque un rattachement sanskrit. C'est grâce au rattachement de l'aveistique *spənta* avec les correspondances baltes et slaves que l'on attribue à *spənta* le sens de « *sanctus* »²². Bailey a été le premier à contester une telle approche et à poser le sens originel de cet adjectif comme « pourvu d'une force surnaturelle »²³. Quelques années plus tard, Nyberg confirma cette position et traduisit *spənta* comme « pourvu d'une force effective », « effective » comprenant l'activité génératrice, l'expression de l'énergie divine²⁴. Dans son approche, Bailey commence par le domaine balte où il examine les mots apparentés à *spənta* dans leur manifestation pré-chrétienne. Ces manifestations se trouvent dans les locutions lettonnes telles que : *svēti wārdi*, « paroles sacrés », les mots murmurés par les diseurs de bonne aventure ou voyants ; *swētas meitas*, « les filles sacrées », les filles du monde souterrain au service de la déesse de la Terre, travaillant la nuit pour que leurs adorateurs trouvent le matin les tâches accomplies ; *swēts nasis* « un couteau, dont la coupure est très douloureuse ».

Ensuite, Bailey passe aux particularités slaves. Ainsi le verbe serbo-croate *svétiti* « venger », qui se trouve dans l'expression *sin svēti oca* « le fils venge son père » ou les noms *osveta* « vengeance », *osvétiti* « venger »²⁵. Bailey en déduit que le sens initial de ces mots n'a rien à voir avec la vision chrétienne de la sainteté, mais doit plutôt se rapporter dans ces locutions à la force surnaturelle.

21 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., p. 630.

22 Bailey écrit : « In the AIW. Bartholomae has an elaborate note in which he seeks on the evidence of Lithuanian *šventas*, by him understood as "heilig", to prove that the meaning of av. *spənta*- is "heilig" and nothing else » (« Iranian Studies III », *Bulletin of the School of Oriental Studies*, t. VII, 1933-1935, p. 275-298, ici p. 289).

23 *Ibid.*, p. 287.

24 Henrik S. Nyberg, *Die Religionen des alten Iran* [1938], trad. Hans H. Schaeder, Osnabrück, Otto Zeller, 1966, p. 93.

25 Harold W. Bailey, « Iranian Studies III », art. cit., p. 287-288. Petar Skok, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, 1971-1974, 4 vol., t. III, « svēt ».

L'auteur du dictionnaire étymologique du serbo-croate Petar Skok relève la correspondance roumaine *sfânt*, qui est un emprunt au slave²⁶. Ce mot, dans la langue roumaine, en dehors de son sens « saint, sacré », en a conservé un autre : celui de « fort, puissant ». Skok conclue que *svjat* dans les langues slaves du Sud devait avoir deux sens, celui de « saint » et de « fort ».

Pour définir le sens de l'avestique *spanta*, Bailey ajoute trois paramètres : le contexte avestique, l'étymologie et la traduction postérieure du mot en pehlevi. En effectuant l'examen du mot selon ces critères, Bailey obtient le sens « doté d'une force surnaturelle ».

Benveniste insiste sur le vocabulaire religieux de l'Avesta. Ainsi *ameša-spanta*, l'appellation collective de sept divinités qui président à la vie matérielle et morale de l'homme, se traduit par « Les Saintes immortelles »²⁷. On peut comparer ces *ameša spanta* avec les lettonnes *svētas meitas* « les saintes vierges », mentionnées plus haut. L'emploi de *spanta* pour spécifier les notions de l'univers mazdéen trouve son écho dans une autre locution lettonne : l'avestique *spanta maθra* « parole efficace » et le letton *svēti wārdi* « paroles sacrées ». Enfin, le nom de la divinité de la Terre *spentā-ārmaiti* se trouve dans le vocabulaire arménien sous le nom de *Spadarmat*, l'équivalent de Dionysos²⁸. Cette appellation nous fait penser à Helgi comme le représentant du dieu Freyr, l'équivalent de Dionysos, lui aussi. Cela montre que *spentā* comme **hailag* sont liés à la fertilité divine.

L'avestique *spanta* « sacré », le lituanien *svēntas*, le vieux prussien *swints*, le letton *svēts* et le slave *svetŭ* se rattachent à la racine indo-européenne **k'eu-* « gonfler »²⁹, en rappel avec le verbe védique *śū-* (*śvā-*) signifiant « se gonfler, s'accroître ». Soutenant cette position, Toporov va plus loin³⁰. Il maintient que, dans le védique, l'adjectif verbal *śvāntá* est une correspondance génétique du slave *svetŭ* et de l'avestique *spanta*, ainsi qu'un dérivé du verbe *śū-* (*śvā-*). Toporov cite trois passages du *Rigveda* où *śvāntá* peut être traduit par « gonflé, accru, abondant ». Il précise néanmoins que le rapprochement entre la forme védique *śvāntá-* et la famille du verbe *śū-* ou *śvā-* « gonfler, augmenter » peut être effectué uniquement au niveau secondaire, sur la base d'une attraction sémantique et phonétique, ainsi qu'au niveau poétique, car il est difficile d'établir la correspondance étymologique.

26 *Ibid.*

27 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p.181.

28 *Ibid.*, p. 182.

29 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., p. 592.

30 Ici et plus loin, Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, Moskva, Gnozis, 1995, t. I, p. 443-446.

Le rapprochement avec le verbe védique permet d'atténuer, de nuancer le sens de *spanta* donné par Bailey et Nyberg en le définissant comme une « force fécondante, capable d'amener à la vie, de faire surgir les productions de la nature³¹ ».

La définition de Benveniste prend ici sa valeur :

L'être ou l'objet *spanta* est gonflé d'une force débordante et surnaturelle ; il est investi d'un pouvoir d'autorité et d'efficacité qui a la propriété d'accroître, d'augmenter, au sens neutre et au sens transitif pareillement³².

44

Les illustrations de Bailey et les reconstitutions de Benveniste et Toporov permettent de supposer que « la notion originelle de vieux slave *svetŭ* était chargée de représentations naturistes ». Il est important de souligner ici que l'adjectif **k'wen-to* désignait déjà initialement un être sacré, investi d'une force surnaturelle. Les deux notions sont étroitement liées l'une à l'autre et il ne faut pas voir dans le sens du « sacré » un développement postérieur au sens de « gonflé, renforcé », car il ne s'agit pas d'être seulement renforcé, mais renforcé d'une énergie divine. Dans toutes les langues où cet adjectif est conservé, c'est-à-dire l'avestique, les langues baltiques et les langues slaves, ce terme a un caractère religieux. Il en va de même pour le terme védique *śvāntá-*, qui est l'épithète du dieu Agni.

On peut observer un parallélisme sémantique entre le terme germanique **hailaga* « doté d'un bon augure » et le slave *svetŭ* « doté d'une force surnaturelle ».

Divinités slaves Sventovit (Svjatovit) et Jarovit

Le sémantisme naturiste du vieux-slave *svetŭ* et du russe *svjat* « sacré » est surtout visible dans les théonymes slaves *Świętowitz* et *Jarowitz*³³. Déjà en 1927, Brückner, en donnant la définition du polonais *święty* « saint, sacré »,

31 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religion*, op. cit., p. 183.

32 *Ibid.*, p. 183.

33 Dans ce cas, il n'est pas possible d'être en accord avec Toporov, qui comprend les anthroponymes slaves *Svjatoslav* – comme celui dont la gloire s'accroît – et *Svjatopolk* – comme celui dont l'armée s'accroît –, etc. (Vladimir Nikolaevič, Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, op. cit., p. 486). Il est plus approprié d'interpréter cet élément comme « sacré », « doté d'une force surnaturelle et fécondante ». Cette interprétation ne s'accorde pas avec la proposition de Trubačev, qui voit le sens originel de **k'wen-to* et du slave *svetŭ* « gonflé, accru, renforcé » dépourvu de tout caractère sacré, cultuel (Oleg Nikolaevič Trubačev, « Mysli o doxristianskoj religii slavan v svete slavjanskogo jazykoznanija (po povodu novoj knigi, Leszek Moszynski, *Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft*, Köln/Weimar/Wien, Böhlau Verlag, 1992) », *Voprosy Jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16, ici p.6). Il est difficile d'accepter cette position en prenant en compte les données des autres langues.

indique que le sens pré-chrétien de ce terme est observé dans les noms slaves tels que *Svjatopolk* et *Swiętowit*³⁴. Brückner affirme que *svjat*, dans ce cas, désigne la même chose que l'adjectif slave *jary* « fort ». Ce parallélisme entre *světŭ* et *jary*, Brückner le trouve dans les noms des divinités slaves : *Swiętowit/Sventovit* (r *Svjatovit*) et *Jarowit*. De la même façon, Roman Jakobson interprète les noms contenant *svjat-* : « *Svjatopolk and Svjatoslav are pre-Christian names in which *svęto- has the meaning of "superhuman being endowed with magic power"*³⁵. »

L'analyse de ces noms divins dans les sources primaires révèle des détails inattendus. Helmold von Bosau, dans sa chronique du XII^e siècle, raconte que, sur l'île de Rügen, dans la mer Baltique (Allemagne actuelle), il y avait un temple dédié au dieu suprême des Slaves, Sventovit³⁶. Le temple de ce dieu se trouvait dans la ville d'Arkona. Ce dieu était vénéré non seulement par des habitants de l'île des Rujanes mais par tous les Slaves (de la région Baltique), qui une fois par an lui envoyaient des cadeaux. À deux reprises Helmold appelle Sventovit le dieu suprême. La première fois, il note que Sventovit est le premier parmi la multitude des dieux slaves, et que les autres dieux ne sont que des demi-dieux par rapport à Sventovit³⁷. La seconde fois, Helmold ajoute que Sventovit est considéré comme le dieu des dieux dans toutes les terres slaves³⁸. La renommée de Sventovit, Helmold l'explique par la justesse de ses réponses aux questions d'oracle. Comme visiblement d'autres chrétiens germaniques voisins des Slaves, Helmold confond Sventovit avec saint Vit (saint Guy) et il en déduit que les Slaves, ont déformé le culte de saint Vit lors de la première vague de christianisation.

Un autre auteur du XII^e siècle, Saxo Grammaticus, a été le témoin de la destruction du temple de Sventovit. Ce temple construit en bois et orné par de nombreux bas-reliefs impressionnait par sa magnificence³⁹. À l'intérieur se trouvait une idole du dieu Sventovit – une sculpture à quatre têtes plus grande qu'un homme. Dans la main droite, l'idole tenait une corne à vin pour prédire la fertilité de l'année à venir. À l'écart se plaçaient les rennes et la selle de ce

34 Alexander Brückner, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków, Krakowska spółka wydawnicza, 1927, p. 537.

35 Roman Jakobson, « Marginalia to Vasmer's *Russian Etymological Dictionary* (P- Я) », *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, n° 1/2, 1959, p. 266-278, ici p. 269.

36 *Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannover, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « ss rerum Germanicarum, MGH », 1937, l. I, ch. 6, p. 16-17 ; l. I, ch. 52, p. 103 ; l. II, ch. 108, p. 211-213.

37 *Ibid.*, l. I, ch. 52, p. 103.

38 *Ibid.*, l. II, ch. 108, p. 211.

39 *Saxonis gesta Danorum*, éd. Jorgen Olrik et Hans Roeder, København, Levin et Munksgaard, 1931, livre XIV, ch. 39, p. 465-467. Les extraits traduits en russe par Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan* [1884], St Peterburg, Izdatel'stvo Aleteja, 1995, p. 27-28.

dieu, ainsi qu'une énorme épée. Chaque habitant de l'île payait une pièce pour l'entretien de l'idole ; de plus, on octroyait à Sventovit un tiers du butin pour être sous sa protection. Saxo répète la même chose que Helmold : toute la terre slave était tributaire de ce temple.

Même le roi du Danemark Sven III lui apporta en cadeau une coupe magnifique. D'après Saxo, cet acte de vénération d'une divinité païenne allait lui coûter la vie⁴⁰.

Les attributs de Sventovit sont ceux du dieu de la guerre, comme le prouve le destrier blanc vivant dans son temple. La croyance disait que Sventovit livrait bataille contre ses ennemis la nuit. Il avait ses propres drapeaux, dont le principal s'appelait *Stanica*. Les Rujanes vénéraient ce drapeau à l'instar des déités et « son pouvoir était plus fort que celui d'un prince ». Les Rujanes utilisaient cet étendard pour faire leur *razzia*, considérant que sa présence les libérait de toutes les considérations morales.

46

Mais la fonction guerrière n'était pas l'unique emploi de Sventovit. La présence d'une corne dans la main et le descriptif du rituel honorifique annuel donné toujours par Saxo met également l'accent sur ses fonctions agricoles et végétatives.

Selon Saxo, les habitants d'Arcona célébraient la fête de Sventovit après la moisson⁴¹. Outre les sacrifices offerts à ce dieu et le festin donné en son honneur, les Slaves se livraient à une séance d'oracles. La corne de Sventovit était remplie de vin. Tous les ans pendant les fêtes, son niveau était contrôlé par le prêtre. En fonction de la baisse du niveau, on prédisait si l'année à venir allait être abondante ou non. Ensuite, un énorme gâteau de taille humaine était placé entre le prêtre et la foule. Le prêtre demandait si le peuple le voyait. La réponse étant affirmative, le prêtre souhaitait à sa communauté une année si fertile qu'on ne puisse pas le voir derrière le gâteau. « On croyait, dit Saxo, que ce rituel non seulement favoriserait le destin du peuple mais aussi l'abondance de l'année à venir »⁴². Il faut ajouter que, pendant la guerre, Sventovit, par le biais de son cheval blanc, était censé dicter aux Rujanes les actions à mener. Selon Saxo, il y avait aussi des temples de Sventovit dans d'autres lieux.

L'autre dieu slave dont le nom et les fonctions rappellent ceux de Sventovit apparaît dans la *Vie* de saint Otto de Bamberg. Ses auteurs, Ebo et Herbord,

40 « *Quam inter ceteros etiam rex Danorum Sueno propitiandi gratia exquisiti cultus poculo veneratus est, alienigenae religionis studium domesticae praeferendo, cuius postmodum sacrilegii infelici nece poenas persolvit.* » (*Saxonis gesta Danorum, op. cit.*, livre XIV, ch. 39, p. 466.)

41 *Ibid.*, p. 465-466. Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 52-53.

42 *Ibid.*

nous font connaître le culte du dieu Jarovit dans les deux villes des Slaves baltes : Volegast et Havelberg⁴³.

Ebo raconte qu'en avril les festivités en honneur de Jarovit avaient lieu à Havelberg. Pendant ces festivités, la ville était décorée de drapeaux⁴⁴. Selon Famincyn, cela donne des indications sur les fonctions guerrières de Jarovit⁴⁵. De surcroît, dans le temple dédié à ce dieu était accroché son bouclier doré, que personne ne pouvait toucher et qui ne pouvait être bougé qu'en temps de guerre. Lors d'un combat, le bouclier était porté comme un étendard, qui promettait d'apporter la victoire⁴⁶. Herbord explique que Jarovit se dit « Mars » en latin⁴⁷.

Tout comme dans le cas de Sventovit, les attributs guerriers ne sont pas les seuls qui caractérisent Jarovit. Un autre passage chez Herbord nous fait observer la même dualité dans les fonctions de Jarovit que dans celles de Sventovit. Ainsi, le prêtre païen du temple de Volegast décide de recourir à ses propres moyens afin d'empêcher ses fidèles d'embrasser la foi chrétienne. Au lever du soleil, habillé en blanc (son vêtement de célébration), il surgit de la brousse devant un paysan. Il prétend être dieu en personne et décrit ses fonctions divines : couvrir « les plaines avec de l'herbe et les forêts avec des feuilles », être responsable des moissons et du bétail. Il donne « tout à ceux qui le vénèrent et démunir ceux qui le rejette ». Ensuite, il conjure l'homme de ne pas accepter le dieu étranger. Le nom de Jarovit n'apparaît pas dans ce passage, mais étant donné que le dieu païen vénéré par les Slaves de Volegast est toujours mentionné au singulier, il est probable qu'il s'agit d'un prêtre de Jarovit.

Dans les descriptions de Sventovit et Jarovit, on décèle donc un net parallélisme : une déité responsable de la guerre comme de la fécondité de la nature. Enfin, tout fait croire que le dieu Jarovit a survécu dans les croyances slaves populaires au moins jusqu'au XIX^e siècle sous nom de *Jarilo/a*. C'était un personnage rituel lié à la fertilité printanière et à la puissance sexuelle⁴⁸.

43 Volegast se trouve en Pologne (Wolin) et Havelberg en Allemagne. *Ebbonis Vita s. Ottonis episcopi i Barnbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, coll. « MPH, nova series », t. VII, fasc. 2, 1969. *Herbordi Dialogus de vita S. Ottonis Episcopi Babenbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, coll. « MPH, nova series », t. VII, fasc. 2, 1974.

44 *Ebbonis Vita s. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 3, p. 100.

45 Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 30.

46 *Ebbonis Vita s. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 8, p. 109 ; *Herbordi Dialogus de vita S. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 6, p. 159-160.

47 *Ibid.*

48 La description des cultes de Jarilo est empruntée à Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 227-240 et au dictionnaire encyclopédique, Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov et Vladimir Nikolaevič Toporov, « Jarila », dans *Slavjanskaja mifologija*, éd. Vladimir Petrušin, Tatjana Agapkina, Ljudmila Vinogradova et Svetlana Tolstaja, Moskva, Ellis Lak, 1995, p. 397-399.

Le personnage de Jarilo est très controversé. Le récit détaillé de ses festivités en Biélorussie au XIX^e siècle fut donné par le journaliste Drevljanskij en 1846⁴⁹. Dans son article, celui-ci prétendait recueillir personnellement les données ethnographiques publiées. Les chercheurs postérieurs avaient l'habitude de se référer à cet article comme à une source primaire ; on trouve parmi eux les coryphées de la philologie russe de l'époque : Afanasiev, Famincyn, Efimenko. Par la suite, les chercheurs soviétiques V. Ivanov et V. Toporov utilisèrent aussi les données de Drevljanskij comme une source primaire⁵⁰.

Dans son article de 2001, Toporkov rappelle les critiques contre Drevljanskij émanant de ses contemporains et démontre que ses données sont falsifiées⁵¹. Selon Toporkov, cette falsification n'est probablement pas totale, mais il est impossible de savoir où s'arrêtent les données réelles et où commence l'imagination. Toutefois, il existe au moins une source historique qui témoigne de l'existence du rituel de Jarilo.

48

Un précieux témoignage de la partie centrale de la Russie (Voronež) au XVIII^e siècle vient de l'évêque de cette province, Tixon Zadonskij⁵². Il révèle que les habitants de Voronež ont l'habitude de se rassembler à l'extérieur de la ville pour les festivités consacrées à Jarila. On choisissait un homme que l'on décorait d'un chapeau pointu avec des rubans, des grelots et des fleurs. On maquillait son visage. Cet homme menait ensuite la procession et on le nommait Jarilo⁵³. Tikhon est informé que les fêtes sont annuelles et durent quelques jours, de mercredi ou jeudi à lundi. En se rendant sur le lieu des festivités, l'évêque constate que cette fête est accompagnée d'une activité contraire à celle que l'on peut attendre d'un bon chrétien : elle consiste en beuverie, pugilats, effusion de sang, danses des femmes aux mœurs légères et incitation à la fornication. Auprès de vieillards, Tikhon apprend que, « de toutes les circonstances de cette fête, on voit qu'il existait une idole ancienne, nommée Jarilo, qu'on vénérât dans ces pays quand la piété chrétienne n'existait pas encore ». De toute évidence, ces fêtes avaient une telle ampleur qu'il devint nécessaire pour Tikhon de rédiger l'*Exhortation aux habitants de la ville de Voronež*. Ce texte, d'une grande force rhétorique, a été lu à

49 Drevljanskij, « Bieloruskie narodnye predanija », *Pribavlenija k Žurnalu Ministerstva narodnogo prosvješčenija*, St-Peterburg, s.n., 1846, livre 1, p. 3-25.

50 Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, *Issledovanija v oblasti slavjanskix drevnostej*, Moskva, 1974. *Id.*, « Jarila », art. cit.

51 « O 'Bieloruskix narodnyx predanijax' i ix avtore », dans *Rukopisi, kotoryx ne bylo. Poddelki v oblasti slavjanskogo fol'klora*, éd. Tatjana Grigor'evna Ivanova, Ljudmila Pavlovna Lapteva et Andrej L'vovič Toporkov, Moskva, Ladimir, 2000.

52 Tixon Zadonskij, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež de cessation de la festivité nommée Jarilo », dans *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, roditeljam i detjam, svjatšennikam*, éd. Grigorij Bogoslov, Moskva, Plot' i dukh, t. 1, 2003, p. 512-525.

53 Ce passage appartient à Mitropolitte Evgénij dans sa *Vie de l'éminent Tixon*, 1820. Il est cité en note par Grigorij Bogoslov (éd.), *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, op. cit.*, p. 512, n. 123.

plusieurs reprises dans toutes les églises de la ville⁵⁴. Pour donner un exemple du degré d'indignation du prêtre, citons un passage final de l'*Exhortation*:

Oh, le nom honteux – Jarilo!
Le nom répugnant – Jarilo!
Le nom qui n'est pas digne d'une oreille pieuse – Jarilo!
L'invention du diable – Jarilo!
La cause de tant de mal – Jarilo!
Oh, si on pouvait ne jamais entendre ce nom – Jarilo⁵⁵!

Ces mots fervents témoignent de l'importance de ce culte païen subsistant au XVIII^e siècle. On lit dans le dictionnaire *Slavjanskaja mifologija* que le symbolisme érotique du culte de Jarilo se reflète dans les obscénités qui accompagnent cette fête, dans les énigmes et dans les proverbes à double sens.

Le nom du personnage rituel Jarilo est également connu en Serbie, dans la région du Banat⁵⁶. Là, au milieu du XX^e siècle, les habitants nommaient les festivités du 25 mai (7 juin selon le calendrier grégorien) par ce nom. Les rites naturistes, cependant, n'y sont pas documentés.

En revenant au XII^e siècle chez les Slaves du Nord-Ouest, on trouve d'autres divinités dont les noms riment avec ceux de Sventovit et Jarovit. Dans une autre ville de l'île de Rügen, Korenitsa, Saxo relate la présence de trois temples dédiés aux dieux Ruevit, Porévit⁵⁷ et Porénut⁵⁸. Si l'idôle de Sventovit avait quatre têtes, les trois dieux de Korenitsa en possédaient respectivement sept, cinq et quatre. La *Knytlinga saga* confirme la présence des idoles en les appelants *Rinvit*, *Turupide* et *Puruvit*⁵⁹.

Les noms rimés et les fonctions rapprochées des dieux ont amené les chercheurs à considérer les noms de Sventovit et Jarovit (Ruevit et Porevit également) non pas comme de vrais noms de déités, mais comme leurs épithètes.

54 *Ibid.*

55 Ах, постыдное имя – Ярило! Мерзкое имя – Ярило! Гнусное имя – Ярило! Слуха целомедренного недостойное имя – Ярило! Дьявольское изобретение – Ярило! Причина столь многих зол – Ярило! О, никогда бы не слышать имени того – Ярило! (Tichon Zadonskij, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež », art. cit., p. 523-524) ; je traduis.

56 Milenko Filipović, « Jarilo kod Srba u Banatu », *Zbornik Matic Srpske*, n°8, 1955, p. 42-55.

57 Associé à dieu *Prove* mentionné par Helmold, *op. cit.*, I, ch. 52, p. 102 ; ch. 69, p. 134 ; ch. 83, p. 159, 160.

58 *Saxonis gesta Danorum*, *op. cit.*, livre XIV, ch. 39, p. 474-475.

59 Cette saga mentionne deux autres idoles, Pizamar et Černoglav (*Tjarnaglofi*), *Jomsvikingasaga ok Knytlinga*, dans *Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum útgefnar að tilhlutun hins norraena fornfræða fêlags* [Anciennes sagas publiées de vieux manuscrits par ordre de la Société archéologique du Nord], éd. Hagerup Popp, København, s. n., 12 vol., 1825-1837, t. XI, 1828, p. 385, 386. Le dernier idôle est associé au dieu Černobog mentionné dans *Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, *op. cit.*, I, ch. 53, p. 103.

Nous avons vu dans le détail l'étymologie de la racine *svetŭ/svjat*. Il convient ici de faire une brève analyse de la racine *jar-*. Pour ne pas se perdre dans la multitude des sens et connotations que cette racine présente dans les langues slaves, il serait plus convenable de présenter tous les mots apparentés par groupes de thèmes.

Les dictionnaires d'Ožegov, Vasmer, Černyx, Brückner et Bankowski ont été utilisés à ces fins⁶⁰. La variété de sens de la racine *jar* se retrouve dans trois champs sémantiques :

1. énergie violente, vigueur : (r) *jarit'sja*, (scr) *járĭti se* « être en colère, s'emballer » ; (r) *jarost'*, (bulg) *jarost*, « grande colère, fureur ; élan, indomptabilité » ; (tch) *jarost'* « fraîcheur, vigueur, tonicité » ; (r) *jarŭj* « forcené, frénétique ; acharné » ; (slvn) *járən* « furieux, énergique, fort » ; (vieux-tch) *jarobujný* « fervent, acharné » ; (bas-sorabe) *jěry* « âpre, amer, bouillonnant, rude » ; (slvq) *jarŭj* « gai, gaillard » ;
2. chaleur, lumière, rayonnement : (scr) *járpa* « chaleur de fourneau » ; (r) *jarŭj* « éclatant, brillant » ; (r) *jarkij*, (ukr) *jarŭj* « éclatant, bariolé », (bulg) *jara* « éclat, embrasement » ; (pol) *jarzyć się* « rayonner, scintiller », *za-jarzyć* « commencer à radier » ;
3. renouveau, printemps, jeunesse : (tch) *jaro* « printemps », (pol) *jar*, *jarz* « printemps » ; (r) *jarĭka* « jeune brebis non agnelée » ; (r) *jarovoj* (en rapport avec des céréales/ cultures annuelles) « planté en printemps et arrivant à la maturité en été ou en automne » ; (tch) *járĭna* « blé de printemps ».

Après avoir consulté les travaux des auteurs en commençant par Efimenko (1868) et en continuant par les dictionnaires de Brückner (1927), de Pokorny (1959-1969), de Vasmer-Trubačev (1964/1973), de Černyx (1993) et de Bankowski (2000), je suis arrivée à la conclusion qu'il n'existe pas une opinion unique sur le regroupement de ces trois notions.

Ainsi dans l'ordre chronologique, expliquant le théonyme *Jarilo* et par conséquent le terme **jarŭ*, Efimenko écrit :

Le mot *Jarilo* désignera la lumière de printemps ou du soleil diffusée à une grande vitesse et stimulant une force végétative dans les herbes et arbres ainsi qu'un amour charnel chez les humains et les animaux ; ensuite une fraîcheur juvénile, la force et le courage de l'homme. Il s'en suit que *Jarilo*, en tant qu'une déité doit être un dieu

60 Sergej Ožegov, Natalja Švedova, *Dictionnaire explicatif de la langue russe* [1949], Moskva, Az, 1992, p. 953-954. Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, traduit de l'allemand en russe et complété par Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Progres, 4 vol., 1964-1973, t. IV, p. 562-563.

du soleil levant et printanier, dieu de concupiscence et amour, dieu de la végétation et patron des animaux, générateur des plantes, dieu de la force et courage⁶¹.

On comprend à la lecture de ce passage qu'Efimenko voit une origine commune des trois notions où le développement sémantique suit le chemin lumière > force végétative > force humaine.

4. Černyx suit Pokorny et unit la notion de printemps et de lumière en mettant à part la notion d'énergie⁶²:

iā- ; *iō-*, « être irrité », d'où « punir », « se venger » et aussi « parler avec irritation, conjurer, louer » ;

iā-lo-s « zèle, ardeur », *iō-ro-s* « violent » ;

gr *zelos* « zèle, jalousie », vieil-irlandais *á(i)lid* « désiré, ardent, demandé » ;

slave **iōra-* « violent » dans vsl *jar* « stricte, dure » ;

jarost' « colère, violence, férocité », r *jaryj* « courageux, féroce, rapide ».

La notion *jaryj* « printanier », est expliquée par Pokorny :

iē- dans *iēro-* : *iōro-* ; *iəro-* « an, été » ;

skr *paryāriṇī* « vèlant pour la première fois après un an » ;

av *yārə* « an » ;

gr *hora* « saison, jour, heure, temps convenable », *horos* « temps, an », probablement lat *hōrnus* « de cette année ».

vieux-celtique **iarā*, breton *iar* « poule », moyen irlandais *eir-īn* « poulet » ;

got *jēr*, vn *ār*, v.a. *geār*, vs vha *jār* « an » ;

r, vieux sl *jara* « printemps », r *jarь* « céréales d'été » (d'où les dérivés pour les bêtes d'un an, par exemple, *jar̄ka* « jeune brebis », bulg *jar̄ka* « jeune poule »).

5. Vasmer réunit la notion d'énergie et de rayonnement, en mettant à part la notion de printemps⁶³:

le protoslave **jarǫ* est apparenté au grecque *zoros* « ardent, fort, non mélangé » (du vin) ; la connexion avec le lat *ira* « colère », le sanscrit *irasyāti* « être en colère » n'est pas fiable.

61 ...слово Ярило будет означать быстро распространяющийся весенний или утренний солнечный свет, возбуждающий растительную силу в травах и деревьях и плотскую любовь в людях и животных, потом — юношескую свежесть, силу и храбрость в человеке. Отсюда следует, что Ярило, как божество, должен быть богом восходящего или весеннего солнца, богом похоти и любви, богом произрастителем и покровителем животных, производителем растений, богом силы и храбрости (Petr Savvič Efimenko, « O Jarile, jazyčeskom božestve russkix slavjan » [Sur Jarila, la divinité païenne des Slaves russes], *Zapiski Imperatorskogo Russkogo Geografičeskogo Obščestva po otd. etnografii*, t. II, 1868, p. 7911, p. 80-81; je traduis).

62 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., I, p. 296 ; I, p. 501 ; Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], Moskva, Russkij jazyk, 1993, 2 vol., t. II, p. 471, 472, 473.

63 Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. IV, p. 562-563.

Jara « printemps » (seulement en slavon russe; cf. Pokorny).

6. Enfin Bankowski réunit la notion de l'énergie et du printemps, tout en mettant à part la notion de rayonnement⁶⁴ :

Jary 1. Âgé d'un an, semé en printemps. L'adjectif **jarъ 3* « actif, énergique, rapide en action » est un développement sémantique de *jary 1* – « les plantes semées en printemps poussent plus vite ».

Jary 2. clair, pur, vif de couleur (miel, cire, farine). L'adjectif **jarъ* « pur » est étymologiquement différent de **jarъ* « actif » ;

Jary 3. actif, énergique, rapide, fort. Un développement sémantique de *jary 1*.

52

Si l'on accepte que le personnage folklorique russe Jarilo et le dieu des Slaves du Nord-Ouest Jarovit ont la même identité, on doit accepter le point de vue de Bankowski, c'est-à-dire réunir la notion d'énergie et celle de printemps, la notion de printemps-jeunesse étant primaire et la notion d'énergie secondaire. En même temps, il est difficile de séparer la notion de rayonnement de la notion de force printanière. Il faut donc admettre que les trois notions sont étymologiquement liées comme le remarque Efimenko, sauf que le développement sémantique suit le chemin *jaryj* (fort, énergique) > *jara* (printemps) > *jaryj* (radiance, brillance).

La proximité des notions de printemps, de force et de rayonnement ne simplifie pas les choses. Dans ce cas, on ne peut pas trouver une étymologie qui satisfierait l'origine commune de ces trois notions. Autrement dit, en dehors du domaine slave, il nous manque des correspondances englobant au moins deux notions, celles d'énergie et de printemps. Cela rejoint le point de vue de Jakobson :

Jar', jar « seeds sown in spring » or *Pol. jarz, jar* « spring » are etymologically the same words as *jar'* « fervor, fury, passion, brightness, radiance, vegetative power transferred, according to the people's belief, from the trees and grasses to the mushrooms » (*Dal'*) or *jar* « heat, flame, ardour »; *jaryj* is both « vernal » and « ardent, violent, fierce »; *jarovát', jarit'sja* means « to be in heat, or infuriated »; *Bulg jará* means both « spring » and « glow ». [...] The formal and semantic kinship of the **jar-* vocables referring to spring and ardour, together with the hints of comparative mythology, enables us to presume one common word family related rather with Greek *zoros* « fiery, strong », *epixareo* « to attack violently » than with the Greek *horos* « time, year » and corresponding words designating « year » in other Indo-European languages. The *jar-* vocables denote rather the spirit and bloom of spring than the season itself: *jar, jara, jaro* are regional metonymic substitutes for the common Slavic *vesna*⁶⁵.

64 Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, t. I, 2000, p. 573-575.

65 Roman Jakobson, « Marginalia to Vasmer's Russian Etymological Dictionary (P-Я) », art. cit., p. 278.

Cela nous permet d'accepter le point de vue de Brückner (voir *supra*, p. 45) et amène à réfléchir sur la synonymie de *svjat* et *jar* dans le sens de « fort, énergique ». Trubačev arrive à la même conclusion :

la recherche du système dans les appellations des dieux nous amène à l'idée que ces appellations pouvaient être rapprochées étymologiquement. Les racines proto-slaves **svet-*, **ruj-*, **jar-*, **prok-* incorporent l'idée de la force, passion vitale, ce qui réunit le rang *Svjatovit*, *Ruevit*, *Jarovit* et, probablement *Porovit*, *Prove*, *Perun*⁶⁶.

Mais la qualification « surnaturelle » peut-elle s'appliquer au radical *jar-*? Si l'emploi du terme *svjat/spentā* reste toujours dans la sphère culturelle, l'emploi de *jar-* renvoie à cette même sphère que dans les théonymes *Jarovit* et *Jarilo*. Si l'on peut accepter pour *jar* une partie de la définition attribuée à *svjat*: « l'être ou l'objet gonflé d'une force » (définition de Benveniste, voir p. 44), peut-on accepter la définition entière, c'est-à-dire « l'être ou l'objet *spentā* est gonflé d'une force *débordante et surnaturelle* »? Pour Jakobson, l'aspect surnaturel de *jar* n'est pas mis en doute :

*But the various aspects of this divine virility find their expression in the conjoined names recorded from the Northwestern Slavs, Svętovitŭ [...], Jarovitŭ (surviving as Jarilo in the folk-Russian phallic spring ritual), Porovitŭ (with the same first root as Perunŭ), and Ruevitŭ*⁶⁷.

Toporov et Ivanov développent cette idée de Jakobson en indiquant que les noms de Svetovit et Jarovit ne sont probablement que les épithètes d'un dieu du tonnerre, Perun⁶⁸. Ils définissent la racine *jar-* comme « la suprême expression des forces productives, assurant le maximum de fertilité, gains, moissons⁶⁹ ».

Trubačev, considérant ces noms comme des épithètes, est enclin à les voir comme des formations suffixales et non comme des noms composés :

Il nous semble que cela ouvre plus de perspectives de suggérer dans la formation en *-ov-it* le genre de degré de comparaison, conformément à l'avis de

66 Поиск системности в номинациях богов подводит к мысли, что возможно этимологические сближения их. Праславянские корни *свет-, руй-, яр-, прок- воплощают идею силы, жизненной страсти, что объединяет ряд Святovit, Руевит, Ярила и, быть может, Поровит, Прове, Перун (*Russkaja onomastika i onomastika Rossii. Slovar'* [L'onomastique russe et l'onomastique de Russie. Dictionnaire], éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Škola-Press, 1994, p. 224 ; je traduis.)

67 Roman Jakobson, « Slavic Mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklor, Mythology and Legend*, New York, Funk & Wagnalls, 1950, t. II, p. 1025-1028.

68 Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, « Sventovit, Jarovit », dans *Slavjanskaja mifologija, op. cit.*

69 с которым соотносится представление о яри как высшем проявления производительных сил, обеспечивающих максимум плодородия, прибýtка, урожая (Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, « Jarila », art. cit., p. 397 ; je traduis).

Jakobson selon lequel dans les cas de *Jarovit*, *Ruevit*, *Porevit* nous avons affaire à la désignation des différents degrés de la force vitale. Ainsi nous revenons à la conception *Svętovit* comme un dérivé suffixal. À cela correspond bien la constatation que *Svetovit* proprement dite est une épithète.

[Нам кажется более перспективным предполагать в образованиях на -ov-itъ своего рода степень сравнения, сравните там же мнение Р. Якобсона о том, что в случаях *Jarovit*, *Ruevit*, *Porevit* мы имеем дело с обозначениями различных ступеней жизненной силы. Тем самым мы возвращаемся к концепции Световит как суффиксального производного. Этому вполне отвечает констатация, что *Svętovit*, собственно говоря, является эпитетом⁷⁰.]

Les anthroponymes contenant les éléments *svjat-*, *jar-*

54

À ce stade de l'étude, j'ai déterminé que *helga* « sacré » est probablement une épithète d'un représentant d'un dieu Yngwi-Frey, dieu phallique, dieu de l'agriculture, de l'abondance et de la fertilité sur terre. J'ai signalé que chez les Slaves les mêmes fonctionnalités sont attribuées à deux autres divinités, *Sventovit* et *Jarovit*. Ces noms sont aussi des épithètes. La racine *svent/svjat* est un synonyme du germanique *helga* dans le sens chrétien de « saint, sacré ». Les études ont montré que le sens pré-chrétien de *helga* comprenait une idée d'intégrité, doté d'une bonne santé et d'un bon augure. Le sens pré-chrétien de *svjat* comprenait l'idée de la force divine. Le sens de *jar* nous renvoie à l'idée de la force, probablement avec une connotation culturelle.

Peut-on inclure dans ce rang synonymique l'adjectif slave *jar*? En effet, l'emploi conservé de *jar* confirme son sens de « fort ». Il a été démontré, d'un côté, que le dieu *Jarovit* et le personnage folklorique *Jarilo* doivent avoir la même identité et, de l'autre, que les noms des déités *Sventovit* et *Jarovit* sont visiblement synonymiques.

Enfin, comme l'indiquait Brückner, les anthroponymes *Svjatopolk* et *Jaropolk* sont synonymiques, car leurs premiers éléments signifient « fort ». D'autre part, si l'on se reporte aux noms composés slaves attestés dans les sources les plus

70 Oleg Nikolaevič Trubačev, « Mysli o doxristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija », *Voprosy jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16, ici p. 6 ; je traduis. En même temps, Trubačev voit le sens originel de **k1wen-to* et du slav *svęтъ*, « gonflé, accru, renforcé », dépourvu de tout caractère sacré, culturel. Il suit Toporov, qui comprend les anthroponymes slaves *Svjatoslav* – comme celui dont la gloire s'accroît –, *Svjatopolk* – celui dont l'armée s'accroît –, etc. (Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duhovnoj kul'ture*, op. cit., p. 486). Il est difficile d'admettre cette position en prenant en compte les données des autres langues. Il me semble plus approprié d'interpréter cet élément comme sacré, doté d'une force surnaturelle et fécondante.

anciennes⁷¹, on observe la situation suivante (voir annexe 4) : les noms contenant l'élément *jar-* ne sont pas attestés avant le IX^e siècle. En revanche, les documents de la même époque nous présentent quatre noms composés contenant la racine *svjat* : *Svjatopolk*, *Svjatoslav*, *Svjatožizna* et *Svjatžir*. Les trois premiers sont les noms appartenant aux princes, le porteur du quatrième n'étant pas identifié.

Svjatopolk – Moravie

Svjatoslav – Bohême

Svjatožizna – Moravie

Svjatžir – (provenance incertaine)

Après le IX^e siècle, l'élément *svjat* est toujours utilisé dans les noms princiers : Svetoslav Suronja de Croatie (997-1000 ; voir annexe 7, tableau 9) ; Svjatoslav de *Russia* (d 972 ; annexe 7, tableau 15), Svjatoslava du Danemark, la sœur du roi Knut le Grand (995-1035 ; annexe 8, tableau 24) ; Svjatoslava (d 1126 ; annexe 7, tableau 14), la fille du roi Kazimir de Pologne ; Svjatobor-Friedrich, le Patriarch d'Aquileia de la dynastie de Bohême (d 1086 ; annexe 7, tableau 13). Le nom *Svjatoslav/a* apparaîtra ensuite dans la famille royale de Bohême par les liens du mariage.

On peut observer une assez faible capacité de l'élément *svjat* à former des noms composés. Cela se ressent dans l'emploi de *svjat* dans les noms non princiers, qui apparaissent surtout à partir du XII^e siècle. La majorité de ces noms sont des noms non composés. Ils sont particulièrement aimés des Slaves des régions alpine et baltique :

Svęčej (1150), *Svętin* (1183-1194), *Svętipolk* (3 mentions datées de 1130, 1140, 1172-1176), *SvętislavalSvętislav* (4 mentions en tout au XII^e siècle), *Svętišik* (1150), *Svętoch* (1239), *Svętodraga* (XII^e), *Svętogoj* (1150) ; *Svętomir* (2 mentions au XII^e, 1 au XIII^e), *Svętuš* (995-1005), *Svętic* (2 mentions au XII^e, 5 mentions au XIII^e), *Svętko* (1267) ; *Svęt* (1 mention au XII^e, 1 mention au XV^e)⁷².

Svjatoš (1223), *Svjat* (1328) ; *Svjateš* (3 mentions datées de 1263 ; 1331 ; 1375) ; *Svjatika* (3 mentions du XIV^e) ; *Svjatobor* (4 mentions de 1219, 1384 ; 1368 ; 1183) ; *Svjatopolk* (5 mentions du 1121 ; 1126/7 ; 1207 ; 1285 ; 1343), *Svjatoš* (1234) ; *Svjatuš* (6 mentions du XIII^e-XIV^e)⁷³.

Parmi les anthroponymes russes non princiers attestés avant la fin du XIV^e siècle, il y a un seul cas : *Svjatata*. Comme on peut le remarquer, il s'agit d'un nom non composé.

71 En s'adressant aux noms plus anciens, on a plus de chance d'avoir affaire à des formations primaires. Dans la période postérieure, les noms composés sont devenus l'objet d'un jeu consistant à créer des combinaisons aléatoires entre des thèmes onomastiques.

72 Kronsteiner, p. 69.

73 Schlimpert, p. 137.

Les premiers anthroponymes contenant l'élément *jar-* apparaissent comme des composés dans les dynasties princières à partir du x^e siècle. Il s'agit des princes Jaropolk (d 978) et Jaroslav (d 1054; annexe 7, tableau 15). Plus tard, les noms contenant *jar-* apparaissent dans les autres dynasties slaves: Jaromir de Bohême (d 1035), Jaromir I^{er} de Rügen (d 1217/18?) (tableaux 13 et 16).

Dans la charte croate datée de 1090, on rencontre *Ieroslauo*⁷⁴. Dans la région alpine, nous trouvons *Jaronega* au XII^e siècle, 3 cas de *Jaroslav* ou *Jaroslava* au XII^e⁷⁵. Sur le territoire germanique, nous trouvons *Jarmir* (XI^e), 3 cas de *Jarognev* (fin XII^e et première moitié du XIII^e); 7 cas de *Jaroslav* (XIII^e et début du XIV^e), *Jaroš* (début du XIV^e)⁷⁶. En Pologne, il y a les formes *Jarognev*, *Jaromir*, *Jaroslav*, *Jaroš*, mais en dehors d'un cas (*Jarognev* et *Jaromir* du XII^e), elles sont assez tardives (peu de cas au XII^e siècle, la majorité aux XIII^e, XIV^e, XV^e)⁷⁷. Parmi les noms vieux-tchèques, on trouve *Jarognev*, *Jaroljuba*, *Jaromir*, *Jaroslav*⁷⁸.

56

Dans les sources russes jusqu'au XIV^e siècle, nous relevons les noms suivants: *Jarila*, *Jarina*, *Jarko*, *Jaromir*, *Jaropolk*, *Jaroš*, *Jaroško*, *Jaroun*, *Jaryš*. La présence de formes telles *Jarila*, *Jarina*, *Jarun* dans les sources russes est très intéressante. Ces formes renvoient sans équivoque à *Jarila*.

La carte qui suit (fig. 2) présente la distribution des éléments *jar* et *svjat* entre les différentes régions occupées par les Slaves pendant la période médiévale jusqu'au XV^e siècle. On observe que les noms contenant *svjat-* sont très répandus dans la région des Alpes (Carinthie) et dans la région baltique. Les noms contenant *jar* sont majoritaires en Pologne et en *Russia*.

Concernant le type des noms contenant les racines *svjat-* et *jar-*, il est important de noter que les formes non composées sont plus courantes que les formes composées. Il est impossible de savoir s'il s'agit de formes simples ou hypocoristiques. Si l'on relève toutes les formes composées attestées pendant la période médiévale, on retrouve les formes suivantes :

| | |
|--------------------|------------------|
| <i>Svjatoslav</i> | <i>Jaroslav</i> |
| <i>Svjatomir</i> | <i>Jaromir</i> |
| <i>Svjatopolk</i> | <i>Jaropolk</i> |
| <i>Svjatogoj</i> | <i>Jaronega</i> |
| <i>Svjatodraga</i> | <i>Jaroljuba</i> |
| <i>Svjatobor</i> | <i>Jarognev</i> |
| <i>Svjatožir</i> | |
| <i>Svjatožizn'</i> | |

74 CDRCDs, t. I, n° 153, p. 192.

75 Kronsteiner, p. 42.

76 Schlimpert, p. 54.

77 Taszycki, t. II, p. 441-448.

78 Svoboda.

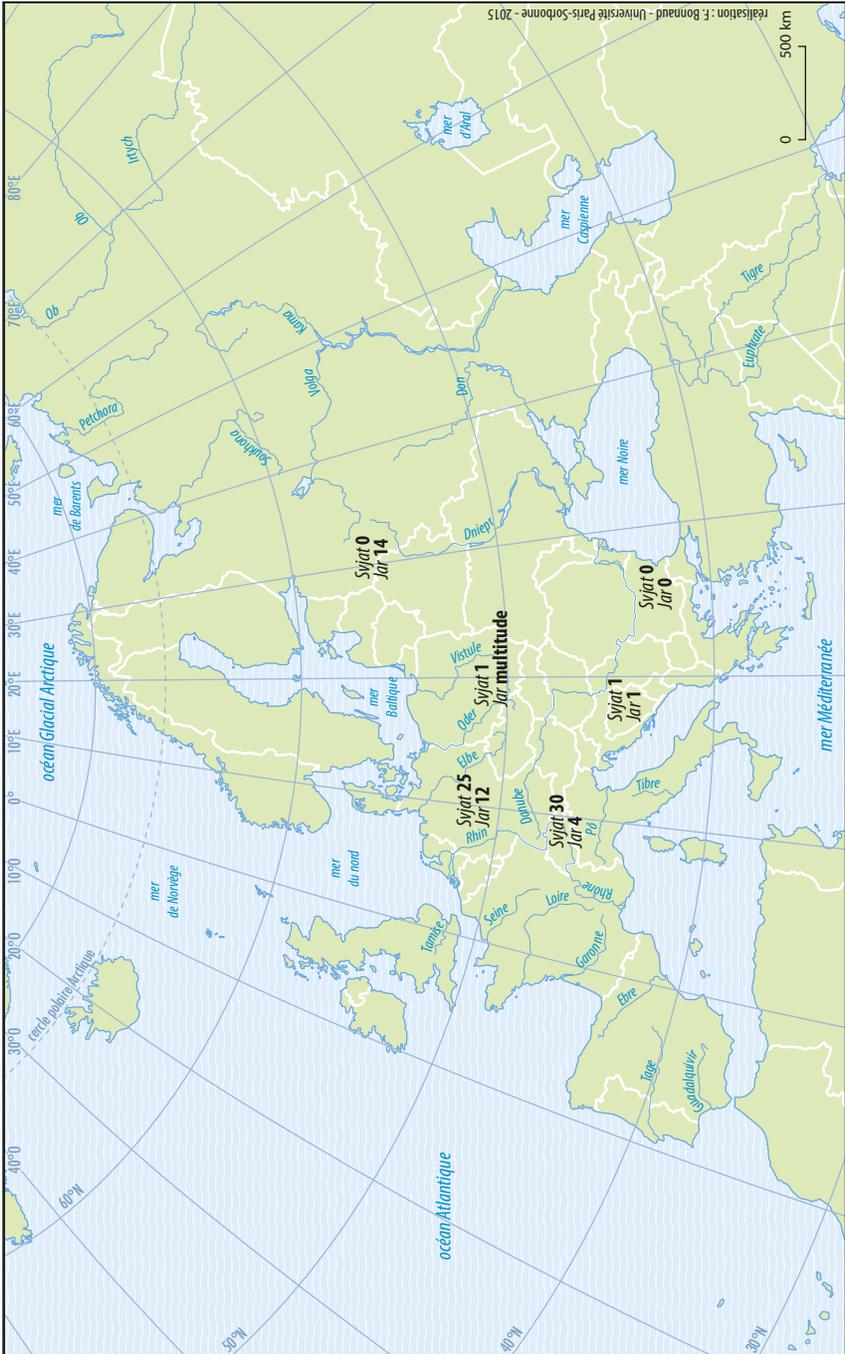


Fig. 2 – Distribution des éléments *jar* et *slav* dans les anthroponymes slaves non princiers pendant la période médiévale

Dans les trois premières correspondances les seconds éléments sont identiques. Dans les paires *Svjatogoj-Jaronega* et *Svjatodraga-Jaroljuba*, les deuxièmes éléments, à défaut d'être identiques, sont synonymiques (voir l'index). Cela montre que les deux éléments *svjat* et *jar* ont plus ou moins la même possibilité de combinaisons.

58

À partir des faits exposés, on peut suggérer que *jar-* n'est pas un synonyme complet de *svjat-*. Les deux adjectifs doivent faire référence à la force, probablement à l'énergie sexuelle, étant donné le caractère de Jarovit. Néanmoins, *jar-* ne doit pas avoir une connotation sacrée. On peut supposer que les anthroponymes contenant l'élément *jar-* sont plus tardifs que ceux contenant *svjat-*. Il est probable qu'initialement l'élément *jar-* était utilisé dans les noms comme un substitut de l'élément *svjat-*. Cette substitution pourrait s'expliquer par le caractère tabou de l'élément *svjat-*. Surtout prononcée en direction de l'est (fig. 2), elle n'est pas flagrante dans les régions où les Slaves n'étaient pas majoritaires (Allemagne et Autriche modernes), mais devient très nette dans celles où les Slaves ont formé leurs propres États, en Pologne et en *Russia*. Ces différences géopolitiques doivent être prises en compte pour comprendre le tableau onomastique complexe présenté au-delà du x^e siècle sur le territoire de l'Autriche et de l'Allemagne actuelles. Le nom *Svjatopolk*, par exemple, devient un nom utilisé par la noblesse germanique en raison du prestige du prince Svjatopolk de Moravie. Il est important de noter qu'il y a des cas uniques de *Svjatoslav* et *Jaroslav* chez les Slaves du Sud.

Ainsi, tout laisse à penser que *jar-*, tout en étant un synonyme de *svjat*, ne contient pas de connotation culturelle. Enfin, il existe une piste permettant de cerner dans la racine *jar* un aspect religieux. En comparant l'anthroponyme grec *Héraclès* « glorifié par Héra » et le slave *Jaroslav*, Kazanski conclut que les termes *jar* et le nom de la déesse grecque *Héra* sont liés étymologiquement⁷⁹.

Revenons aux définitions de l'avestique *spanta* et du slave *svjat*, évoquées plus haut : « L'être ou l'objet *spenta* est gonflé d'une force débordante et surnaturelle ; il est investi d'un pouvoir d'autorité et d'efficacité qui a la propriété d'accroître, d'augmenter, au sens neutre et au sens transitif pareillement ». C'est une « force fécondante, capable d'amener à la vie, de faire surgir les productions de la nature »⁸⁰.

79 Nicolaj Kazansky, « Indo-European Onomastics As an Historical Source », *Journal of Indo-European Studies*, n° 23, 1995, p. 157-177.

80 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 183.

Ces définitions sont troublantes, car elles peuvent s'appliquer à la racine *svjat* comme à *jar*. Mais il faut prêter attention aux définitions de Trubačev, qui a bien remarqué que ces adjectifs sont « la désignation des différents degrés de la force vitale ». On peut donc imaginer que le degré de *svjat* est beaucoup plus fort que celui de *jar*⁸¹. L'objet ou l'être *svjat* est sacré et intouchable. *Jar* est probablement aussi une force divine, mais pas au même degré. Même si Héraclès (donc, selon Kaznasky, *Jaroslav*) est un héros qui possède une force sacrée *hieros menos*, son nom est visiblement plus commun que *Hiérocles* (littéralement *Svjatoslav*).

INDO-EUROPÉEN **SUENTO-* > GERMANIQUE **SWENþA-* « FORT, VIOLENT, VIGOREUX »

Étymologie

Jusqu'ici nous nous en sommes tenu aux études purement étymologiques, ce qui reste insuffisant pour l'éclairage complet des notions *svjat*, *jar*, *hailaga* et *hieros* et de leurs rôles dans les compositions des noms de personnes. Il est intéressant que Miklosich opère déjà un rapprochement entre la racine slave *svjat* et la racine germanique *swenþa-*. Dans *Die Bildung der slavischen Personennamen*, il écrit :

Le fait que le thème *svetŭ* dans les noms des personnes ne laisse pas penser au sens chrétien « saint » est prouvé par le grand nombre des noms associés à ce thème qui remontent à l'époque païenne. Ainsi, *svetŭ* doit provenir du terme « fort » de la même manière que *heilig* « saint, sacré » provient du terme *heil* « intacte ». Cf. goth. *svinthþs* [...] vha *suind* « *violentus* »⁸².

L'adjectif gotique *swinþs* « fort » a des correspondances dans d'autres langues germaniques :

v.a. *swīþ* « fort », « violent » ;
 vs *swīd(i)* « fort » ;
 vf *swīthe* « violent » ;
 vn *svinnr* « prompt », « fort », « intelligent » ;
 mha *swint*, *swinde* « fort, violent » ; *geschwind* « furieux » ;

81 D'après Leo Carruthers, cela peut se comprendre dans une société polythéiste, où tous les dieux ne sont pas égaux (discussion privée).

82 *Dass bei dem Thema svetŭ in Personennamen nicht and den christlichen Begriff heilig zu denken ist, beweist das hohe, in das Heidenthum zurückreichende Alter der damit zusammenhängenden Namen: so wie heilig auf den Begriff heil, so muss svetŭ auf den Begriff stark zurückgeführt werden. Vgl. goth. svinthþs[...]ahd suind „violentus“ (Miklosich, 339, p. 95 ; je traduis).*

À cet adjectif du germanique commun en est apparenté un autre, attesté uniquement dans les langues germaniques westiques et représenté par :

- v.a. *gesund* « frais », « intacte », « sain » ;
- vs *gisund* « frais », « intact », « sain » ;
- vf *sund* « frais », « intact », « sain » ;
- vha *gisunt* « sain ».

Pokorny reconstruit la forme indo-européenne **suento-*, *sunto-*, « vif, vigoureux, sain », mais ne propose pas d'étymologie pour cet adjectif en supposant qu'il est uniquement germanique⁸³.

60 Miklosich suggère que *svjat* dans les noms de personnes est apparenté au *swinþs* gotique et signifie « fort ». Se fondant sur le sens de l'adjectif germanique *swenþa-*, il suppose que le slave *světŭ* (russe *svjat*) devait initialement avoir le même sens que l'adjectif germanique, le sens cultuel s'étant attaché à l'adjectif slave bien plus tard. L'auteur du dictionnaire étymologique du serbo-croate Petar Skok suit les pas de Miklosich. En examinant l'adjectif *svět*, il met l'accent sur la correspondance roumaine *sfint* « sacré, fort, puissant », comme je l'ai noté plus haut⁸⁴. *Sfint* est un emprunt roumain à la langue slave. Skok conclut que *sfint* dans les langues slaves du Sud devait initialement avoir deux sens : saint et fort, conformément au vocable gotique *swinþs*. Ce dernier sens, d'après Skok, est conservé dans les noms slaves composés *Svjatoslav*, *Svjatovit*.

Brückner inclut dans ce cercle de comparaison l'adjectif *jar*. *Svjat* et *jar* sont synonymiques et désignent « fort » dans les noms *Svjatoslav* et *Jaroslav* et *Svjatovit* et *Jarovit*. Or nous avons vu que *svjat* avait toujours une connotation religieuse. Est-il possible que Miklosich ait raison en rapprochant les deux adjectifs ? Dans ce cas, l'adjectif germanique n'a pas conservé le sens initial, mais s'est plutôt spécialisé, le prototype ayant le sens de « pourvu d'une force débordante, fécondante et surnaturelle ». Le résultat de cette spécialisation dans les deux branches est que le mot slave commençait à ne désigner qu'un être sacré, et l'adjectif germanique qu'un être ou objet fort et violent. Si cette supposition est correcte, on devrait observer les vestiges du sens cultuel dans le sémantisme du germanique *swenþa-*.

Parmi les derniers travaux consacrés à l'adjectif **swenþa* se trouve celui de Jean Haudry⁸⁵. Dans son travail, Haudry propose pour cette racine une nouvelle étymologie en rapprochant les adjectifs germaniques **swenþa* « fort » et **sunda-*

83 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. II, p. 1048.

84 Petar Skok, *Etimologijski rječnik*, op. cit., « svět ».

85 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa-* "vigoureux", **sunda-* "sain" et le substantif indo-iranien **asu-* "fluide vital" », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, n° 88, 1993, p. 103-119.

« sain » avec un substantif indo-iranien **ásu-* « fluide vital ». Il reconstruit la forme indo-européenne comme **Hr(é)su-* « fluide vital ». Il s'en suit que les adjectifs **swenþa* et **sunda-* s'interprètent comme « pourvu de fluide vital », d'où « vif, vigoureux, fort » et « en bonne santé ». Dans la dernière édition du dictionnaire de Kluge, Seebold critique la théorie de Haudry en remarquant que les équivalences en dehors de l'indo-iranien ne sont pas présentes⁸⁶.

Haudry étudie méticuleusement l'étymologie des mots apparentés ainsi que leurs évolutions sémantiques dans les langues germaniques. Il débute par la critique des étymologies proposées par des germanistes du xx^e siècle. Parmi elles, le point de vue de Johansson qui rapproche le germanique **swenþa* et l'aveistique *spanta*, slave *svetŭ* et baltique (lit) *šveŋtas*⁸⁷. La protoforme de ces adjectifs, d'après Johansson, serait **skwento-*. Cette forme unit les deux formes proposés par Pokorny : **kuento-* (630) pour les mots slaves, aveistiques et baltiques et **suento-* pour les adjectifs germaniques. Selon Haudry, ce rapprochement a des contraintes phonétiques : « un groupe **skw* se maintient en baltique, où il s'en est même constitué de nouveaux représentants, comme le lituanien *skvėtas* qui repose sur une métathèse de la racine **ksew-* “couper au rasoir” ».

Les principaux dictionnaires étymologiques des langues germaniques (Falk et Torp, Feist, Hellquist, Holthausen, Seebold) ne relèvent pas le sens culturel de l'adjectif **swenþa*⁸⁸. Toutefois, Lehmann, dans le dictionnaire étymologique de la langue gotique, indique que la reconstruction *swento* n'ayant pas d'étymologie satisfaisante rime avec *kwento*, l'étymon de l'aveistique *spanta* et du slave *svjat*⁸⁹.

Le rapprochement étymologique entre l'aveistique *spanta* (sl *svjat*, lit *šveŋtas*) et le germanique **swenþa* est également rejeté par Gamkrelidze et Ivanov : « *That these words [...] are not ultimately identical is shown (contra Watkins 1971:502) by Lith. šveŋtas, which requires initial *khw- and not *sw-⁹⁰* ». Tous les auteurs sont néanmoins d'accord sur la proximité de ces deux formes qui riment.

86 Friedrich Kluge, rév. Elmar Seebold, *Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache* [1883], Berlin/New York, de Gruyter, 2002.

87 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa*- “vigoureux”, **sunda-* “sain” et le substantif indo-iranien **asu-* “fluide vital” », art. cit., p. 104. Je n'ai pas réussi à trouver le travail de K. F. Johansson, auquel Haudry se réfère comme « K.F. Johansson, Fest. Bugge, p. 28 n.1 ».

88 Hjalmar S. Falk, Alf Torp, *Norwegischdänisches etymologisches Wörterbuch. Auf Grund der Uebersetzung von Dr. H. Davidsen neu bearbeitete deutsche Ausgabe...* [1910-1911], Heidelberg, C. Winter, 1960-1961, 2 vol. Sigmund Feist, *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache*, Leiden, E. J. Brill, 1939. Elof Hellquist, *Svensk etymologisk ordbok*, Lund, C. W. K. Gleerup, 1922. Ferdinand Holthausen, *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1934. *Id.*, *Altfriesisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1985.

89 Winnfried P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary based on the 3rd edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by Sigmund Feist*, Leiden, E. J. Brill, 1986, p. 188.

90 Tamaz Gamkrelidze, Vjačeslav Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 1995, p. 702.

Tout en acceptant ce point de vue, je voudrais étudier la relation entre l'adjectif germanique **swenþa* avec l'adjectif slave *svętiŭ*. Je vais avancer l'hypothèse que, malgré le fait que la forme germanique **swenþa* ne peut être étymologiquement apparentée à la racine indo-européenne *kuento*, leur proximité ne se limite pas à une sonorité. Mon idée est que le sens de « fort physiquement » est une spécialisation tardive de cet adjectif et que son sens en germanique commun était « investi d'une force surnaturelle, débordante et fécondante ». Ce point de vue ne concorde pas avec celui de Jean Haudry, qui définit le sens primaire de **swenþa* comme « pourvu de fluide vital » et insiste sur la primauté de la notion de la vigueur physique et sur l'absence de la notion culturelle.

Emploi poétique en vieil-anglais

62

Prenons le cas du v.a. *swiþ* « fort », « violent ». Pour chercher ces traces de l'emploi cultuel, je me tourne vers la poésie vieil-anglaise. Grâce aux formules poétiques, nous pouvons analyser les locutions contenant cet adjectif et supposer que cet emploi dans les formules poétiques révèle l'état archaïque de la langue.

Ainsi, avec l'aide de la concordance de Bessinger et Smith, on retrouve *swiþ* dans les séries ci-dessous⁹¹.

La formule la plus récurrente est *meotod meahtum swiþ* « Dieu aux grands pouvoirs »⁹². Dans la poésie vieil-anglaise, cette formule se rencontre huit fois⁹³. Ici *swiþ* renvoie à la puissance de Dieu.

Ensuite, il y a neuf cas où le thème *swiþ* est lié à *miht* « pouvoir, puissance » ou à *mægen* « force, pouvoir ». Dans tous ces cas, il s'agit d'une puissance d'origine divine. Dans cinq cas, le pouvoir renvoie à Dieu ; dans deux cas, à l'ange ; dans un cas à Moïse ; dans un autre, il s'agit de la synagogue :

þu me sniome alys þuruh þine þa swiþeran miht

(*Psaume* 70.1.3, ASPR V)

[Libère-moi rapidement avec ta plus grande puissance⁹⁴];

Hatan fyres,

tosweop hine and toswende þurh þa swiðan miht

(*Daniel* 340b-341, ASPR I)

[the glare of the flame he swept back and brushed aside by his very great might]

(de l'ange ; Bradley, p. 76).

⁹¹ CASPR. Les œuvres sont citées d'après ASPR.

⁹² Traduction d'Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise* (VII^e-XI^e siècles), thèse de doctorat, université Paris-Sorbonne, 2006, p. 347 ; traduction de Bradley, « *Ordaining Lord strong in his powers* ».

⁹³ *Daniel* 283, ASPR I ; *Christ and Satan* 261, ASPR I ; *Andreas* 1207 et 1513, ASPR II ; *Christ* 716, ASPR III ; *Azarias* 5, ASPR I ; *The Gifts of Men* 4, ASPR III ; *Resignation* 64, ASPR III.

⁹⁴ L'absence du nom de traducteur entre parenthèses indique que je traduis la locution.

Tosweop ond toswengde þurh swiþes meabt

(*Azarias* 59, ASPR III)

[*he swept back and brushed aside by his great might*];

manna mildost, mihtum swiðed

(*Exodus* 550, ASPR I)

[*the mildest of men, fortified in his powers*] (de Moïse; Bradley, p. 64);

and gesamninge swiðmihtigra

(*Psaume* 85.13.3, ASPR V)

[*exceedingly mighty*] (BT); « *singagoga potentium* » (BT);

swiðost miht (Instructions for Christians 158⁹⁵)

[Le plus grand pouvoir];

Is sin meabt forswiþ (*The Order of the World* 26b, ASPR III)

[*its power is very strong*] (de la puissance divine);

mægen dryhtnes swyðre

(*Psaume* 117.16.1, ASPR V)

[*la plus grande puissance du Seigneur*];

þæt swyðre mægen, sawel user

(*Psaume* 123.4.4, ASPR V)

[*La plus grande puissance, notre âme*].

Ensuite, il y a six cas où *swiþ* se réfère au destin :

hord ys gesceawod,

grimme gegongen; was þæt gifeþe to swiþ

þe ðone þeodcýning þyder ontyhte.

(*Beowulf* 3084b-3086⁹⁶)

[Le trésor a été découvert, amèrement gagné; trop *cruel* fut *le destin* qui y a poussé le roi] (Papahagi, p. 263⁹⁷).

Prymmas syndan Cristes

mycclē,

wyrd *byð* swiðost.

(*Maxims* II, 4b-5a, ASPR VI)

[Grands sont les pouvoirs du Christ, *wyrd* est *la plus forte*.] (Papahagi, p. 347).

95 Ne figure pas dans l'ASPR. James L. Rosier, « Instructions for Christians: a poem in Old English », *Anglia*, n°82 et 84, 1964 et 1966.

96 Toutes les références de *Beowulf* sont données d'après l'édition de *Beowulf* de Friedrich Klaeber, Boston, D.C. Heath, 1950.

97 Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VII^e-XII^e siècles)*, op. cit.

Wyrð *biþ* swiþre,

meotud meahþigra þonne ænges monnes geþygd.

(*Seafarer* 115b-116, ASPR III)

[Wyrð est *plus puissante*, le « mesureur » plus fort que l'homme ne puisse imaginer.] (Papahagi, p. 347).

Wyrð *bið wended hearde, wealled swiðe geneahhe;*

(*Solomon and Saturn* 437, ASPR VI)

[Le destin est difficile à écarter, il surgit avec *force*] (Faerber, p. 51⁹⁸);

Ac hwæt witeð us wyrð seo swiðe

eallra fyrena frum

(*Solomon and Saturn* 444-445a, ASPR VI)

[Mais pourquoi *le destin* nous tourment-t-il, *le puissant*, l'origine de tous les péchés] (Faerber, p. 52);

[Et pourquoi nous livre combat *wyrð la cruelle*, l'origine de tous les crimes...]

(Papahagi, p. 347).

Beorht wæron burgræced (...)

men dreama full,

oþþæt onwende wyrð seo swiþe.

(*Ruin* 21a, 23b-24, ASPR III);

[Brillante était la forteresse (...)/ les hommes pleins de joie, avant que *wyrð la puissante* ne change tout cela.] (Papahagi, p. 347).

Adrian Papahagi, dans sa thèse consacrée à l'étude du mot *wyrð* « destin », attire notre attention sur l'emploi de l'adjectif *swiþ* avec *wyrð*:

Dans chaque contexte, *wyrð* apparaît comme une force : il s'agit d'une force destructrice dans *Sns* et dans *Ru*, et d'une force associée avec Dieu (*Max II*, *Sea*), avec lequel elle entretient un rapport difficile à déterminer. L'adjectif *swiþ* précise que cette force est très puissante, *plus puissante que l'homme ne puisse le concevoir*. D'ailleurs, les vers de *Sea* font deux fois référence à la puissance, utilisant *swiþ* et son synonyme *meahþig* [...] ⁹⁹.

Le passage de *Maxims II* (*þrymmas syndan Cristes mycclre, wyrð byð swiðost*) est très énigmatique et profondément païen : ici *wyrð* « le destin » (ou selon Adrian Papahagi « la mort » dans ce contexte) est plus puissant que les pouvoirs

98 *Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais*, éd. et trad. Robert Faerber, Paris, Brepols, coll. « Apocryphes », t. VI, 1995.

99 Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VI^e-XII^e siècles)*, op. cit., p. 347-348.

du Christ. Dans toutes les formules, l'adjectif *swiþ* s'inscrit dans le contexte chrétien ou, dans le cas des séries avec *wyrd*, dans le contexte païen. Même dans la formule *meotod mehtig swiþ* « Dieu aux grands pouvoirs », on peut soupçonner la survivance d'un emploi pré-chrétien du mot *meotod*. En effet, Bosworth remarque que ce mot est employé uniquement dans la poésie et que « *the earlier meaning of the word may have been fate, destiny, death (cf. metan), by which Grein would translate metod in Waldere [...]* ». A. Papahagi insiste sur le passage de *Waldere*, où le mot *metod* est utilisé sans équivoque dans le sens de « destin » :

Il s'agit de l'encouragement qu'adresse Hildegunt à son fiancé :

*ðy ic ðe metod ondred,
þæt ðu fyrenlice feohtan sohtest
æt ðam ætstealle oðres monnes,
wigrædenne.* (I, 19b-22a, ASPR VI)

[C'est pourquoi ton sort m'a fait peur, car tu as voulu lutter hardiment sur les champs de bataille, aux conditions d'un autre homme.]

[...] À l'instar de Grein, Bradley et Michael Alexander traduisent « *I have dreaded your destiny* » (p. 511) et « *I dreaded your death* » (Alexander, p. 60) ; B. J. Timmer remarque que « *there is only one place in which the meaning is doubtful, viz. Waldere I, 19* » (Timmer, p. 137). Ce sens est appuyé par les deux hémistiches de *Beowulf*: « *swa unc wyrd geteoð, I metod manna gehwæs* » (ll. 2526b-27a), où l'usage appositif de *metod* rend évidente sa synonymie avec *wyrd*¹⁰⁰.

A. Papahagi remarque à juste titre que le sens de *swiþ* oscille entre « puissant » et « violent », et reste le plus souvent ambigu¹⁰¹. Cependant, on peut observer que *swiþ* n'est pas un équivalent exact du v.a. *mehtig* « puissant ». Si l'on relève les emplois de l'adjectif *mihtig*, on retrouve les formules les plus récurrentes *mihtig drihten* « puissant seigneur », *mihtig god* « dieu puissant », *frea mihtig* « puissant prince ». En même temps, il n'existe pas de combinaison **swiþe drihten*, **swiþe god*, **frea swiþ*.

Un autre point important est que les synonymes de l'adjectifs *swiþ* dans le sens « fort » *strang*, *stearc* et *cræftig* n'exercent pas les mêmes emplois que *swiþ* dans la poésie. Ainsi, *strang* s'emploie également dans le contexte religieux. Il y a neuf cas poétiques où *strang* « fort » est utilisé dans le même contexte que *swiþ* :

*modig mehtum strang, þone maran ham
(Christ 647, ASPR III)*

[*brave, strong in his powers, (he would attain to the dwelling of the angels), that illustrious home*] (Bradley, p. 223) ;

¹⁰⁰ *Ibid.*, p. 292-293.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 392, 534.

staðulfæst steorend, þurh his strangan miht
 (Andreas 1336, ASPR II);
 [(God), the immutable Governor, (guarded him) through his strong might]
 (Bradley, p. 144);

and his mægan is micel and mihtum strang
 (Psaume 146.5.2, ASPR V)
 [et son pouvoir est grand et puissance forte];

Hafast þu milde mod, mihta strange
 (Psaume 102.6.1, ASPR V)
 [Tu as un cœur doux et un pouvoir fort];

hu ðu mære eart mihtig and mægenstrang
 (A Prayer 41, ASPR VI)
 [how great thou (Christ) art, how mighty and strong in power] (BT);

þæt þu eart se miccla and se mægenstranga
 (A Prayer 58, ASPR VI)
 [tu es grand et fort dans tes pouvoirs];

gestaþelode strangum mihtum
 (Genesis 115, ASPR I)
 [(The Lord almighty...) founded (this spacious land) by his mighty powers]
 (Bradley, p. 15);

gestaþelode strangum mihtum
 (Andreas 162, ASPR II)
 [(he who) established the world by his mighty powers] (Bradley, p. 115);

gestaþolade strangum mihtum
 (Andreas 536, ASPR II)
 [(God, who) by his strong powers founded (heaven's splendour)] (Bradley, p. 125).

On rencontre quatre fois l'adjectif *strang* dans la locution *þurh þa strangan meht* « par ton grand pouvoir » (*The Meters of Boethius* 11, 99; 20, 161 et 178; 24, 40, ASPR V), et six fois dans le composé *mægenstrang*. Ce dernier se réfère tout d'abord à la puissance physique : on en trouve des occurrences dans le *Beowulf* (2678) et dans *Riddle* 87 (ASPR III) *mægenstrengo* et *mægenstrong* « in the might of his strength », dans *The Gift of Men* (33, ASPR III) *mægenstrengo* « physical strength » les emplois avec ce sens. Les trois autres cas se trouvent dans un psaume (144.6, ASPR V) et dans la *Prière* (41; 58, ASPR VI), où *mægenstrang* « strong in power » renvoie à la puissance divine.

On peut observer que *strang* n'est jamais lié directement ou indirectement au mot *metod*. Malgré la fréquence de la synonymie avec *swiþ* dans les locutions liées aux pouvoirs divins, il est facile de constater que *strang* a un emploi plus général et universel que *swiþ*. Ainsi, si on ne trouve pas les emplois de *swiþ* comme une épithète des guerriers et des hommes en général, on trouve avec *strang* des locutions comme :

strange geneatas (*Genesis* 284, ASPR I) « des camarades forts » ;
mægenes strengest (*Beowulf* 196b) « le plus fort des guerriers » ;
strange feondas (*The Dream of the Rood* 30, ASPR II) « des ennemis forts » ;
strange federas (*Psaume* 67.5.4, ASPR V) « des pères sévères » ;
cyningas strange (*Psaume* 134.10.2, ASPR V) « les rois forts ».

Tout comme l'adjectif *meahtig*, *strang* peut qualifier directement Dieu (ce que ne permet pas *swiþ*) :

Strang was and reðe (*Genesis* 1376, ASPR I) [(Dieu) était fort et sévère].

Les autres combinaisons avec *strang* sont absentes avec *swiþ* :

was þæt wite to strang (*Genesis* 1376, ASPR I) [cette punition fut trop sévère] ;
ful strang wom and witu (*Christ and Satan* 225, ASPR I) [très forte disgrâce et punition] ;
Is se drohtað strang (*Andreas* 313, ASPR II) [sévère est la mode de vie].

Un autre synonyme de *swiþ*, l'adjectif *cræftig*, se rencontre dix-huit fois dans la poésie, mais il ne s'emploie jamais pour qualifier les capacités divines. L'adjectif *stearc* « fort » ne montre pas d'emploi culturel. Parmi les six exemples de cet adjectif dans la poésie vieil-anglaise, nous trouvons les locutions suivantes :

stearca storm (*The Meters of Boethius* 6, 11, ASPR V) « une forte tempête » ;
stearca wind (*The Meters of Boethius* 12, 14, ASPR V) « un fort vent » ;
starce burnan « une rivière forte » (*Psaume* 135.17.1, ASPR V) ;
heo wæron stearce (*Elene* 565, ASPR II) « ils étaient têtus » ;
stearc ond hiwe stane gelicast (*The Phoenix* 302, ASPR III) « inébranlable, ressemblant à la pierre ».

Il est remarquable que dans les séries avec *miht* dans la poésie vieil-anglaise, on en trouve onze : *halige miht* « la puissance sacrée » ; *halge meaht* (*Juliana* 514, ASPR III) ; *halgum mihtum* (*Daniel* 407, ASPR I ; *Genesis* 151, ASPR I ; *Andreas* 328, ASPR II) ; *halgum meahtum* (*Christ* 284 ; 1189, ASPR III) ; *haliges meahtum* (*Phoenix* 79, ASPR III ; *The Meters of Boethius* 29, 54, ASPR V) ; *halige miht* (*The Meters of Boethius* 4, 4, ASPR V) ; *halige miht* (*The Gloria* 1, 18, ASPR VI) ; *halige mihte* (*Daniel* 472, ASPR I).

En résumant ces particularités d'emplois, on peut conclure que :

- l'adjectif *swiþ* s'applique à la force divine, mais ne qualifie pas Dieu directement ;
- l'utilisation de *swiþ* est plus restreinte par rapport à son synonyme *strang*, qui montre un emploi plus universel ;
- l'emploi majoritaire de l'adjectif *swiþ* dans la formule *metod meahtrum swiþ* est prototypique de cet adjectif et renvoie aux forces divines pré-chrétiennes, ce qui est renforcé par l'emploi de *swiþ* avec les mots *wyrd* et *gifeþe* « destin ».

La locution russe *svjatye mošči* « reliques », qui trouve ses correspondances dans la plupart des langues slaves, pourrait être l'équivalent sémantique et partiellement étymologique du v.a. *swiþ miht* « grande puissance ». L'expression *svjatye mošči* « reliques » apparaît en vieux slavons dès le XI^e siècle :

*Klanjajusja (...) svjatym moščem*¹⁰².

[s'inclinant devant *les saintes reliques*].

(*Latiny*) *ikon ne celujut, ni svjatyx moščej*¹⁰³.

[Les Latins ne baissent pas les icônes, ni *les saintes reliques*].

*Obretenie moščem svjatym*¹⁰⁴.

[La découverte des *saintes reliques*].

Le substantif russe *mošč'* « force, pouvoir » est étymologiquement liée au v.a. *miht* et au v.a. *mægen* « force, vigueur, pouvoir ». L'étymon indo-européen est **magh-*, **māgh-*, « pouvoir ; être en état ; aider »¹⁰⁵. D'après Černyx, le slavons *mošči* dénotait initialement les pouvoirs, puis les pouvoirs surnaturels et ensuite le corps humain ou sa partie non putréfiée, et capable de faire des miracles¹⁰⁶. Nous ne disposons pas de témoignages en dehors du contexte chrétien. Ce cas doit être étudié plus profondément. Il est évident que le syntagme slave *svjatye mošči* doit être le calque du grec *hagia leipsana* (pluriel de *leipsanon* « restes d'un mort »). Néanmoins le choix du mot *mošči* « les pouvoirs, les forces » est étonnant pour traduire le mot *leipsanon* « relique, le reste ». Le slave ne traduit pas le mot *leipsana* comme le fait le latin – *reliquiae* « restes d'un mort » – mais

¹⁰² Izmail Ivanovič Sreznevskij, *Slovar' Drevnerusskogoazyka* [Dictionnaire du vieux russe] [1893], Moskva, Kniga, 1989, 3 vol., t. II, p. 180-181 : *Simvol very vel. kn. Vladimira. Povest' vremennyx let*. Je traduis.

¹⁰³ *Ibid.*, *Otvety Theodosija Pečerskago k Izjaslavu o Latynex*, c. 216, *Sočinenija prep. Theodosija Pečerskago*, Uč. zap., kn. II, č. 2, str. 193. Je traduis.

¹⁰⁴ *Ibid.*, *Ostromirovo evangilije*, 1056-1057 g., 280 ob. Je traduis.

¹⁰⁵ Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., I, p. 695.

¹⁰⁶ Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-etimologičeskij slovar' sovremennogo russkogoazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], op. cit., t. I, p. 546.

réinterprète le terme. Ma suggestion est que le syntagme *svjatye mošči* dans la mémoire slave devait correspondre au syntagme v.a. *swiðe miht* et se référait aux pouvoirs divins. Cette combinaison avec son sens archaïque devait influencer le choix du mot *mošči* pour traduire le grec *leipsana*.

Dans les locutions *swiðe miht* et *halige miht*, *swiðe* est probablement synonymique à l'adjectif *halig*. Pourtant l'adjectif *halig*, tout comme *mihtig*, peut qualifier et qualifie Dieu directement : *halig god*, *halig drihten*. Si l'on postule que l'adjectif vieil-anglais *swiþ* correspond sémantiquement à l'adjectif vieux-slave *svjat* et signifie « pourvu d'une force débordante, fécondante et surnaturelle », il est normal que *swiþ* ne qualifie pas Dieu directement. Dieu emplit les autres avec la qualité *swiþ*. En ce qui concerne les locutions *halig god*, ce sont sans doute des calques bibliques.

Enfin, il reste des emplois de l'adjectif *swiþ* où sa connotation le rapproche du slave *svjat*. L'adjectif composé *swiðfeorm* « opulent, fertile » (mais aussi « violent » en parlant des forces de la nature) nous renvoie directement à la connotation de *svjat* – *spanta* évoquée plus haut (p. 39) :

Heagum þrymmum

sopfast and swiðfeorm sweglbosmas heold

(*Genesis* 8b-9, ASPR I) ;

[en sa splendeur sublime, en sa justice et *opulence*, il tenait les célestes espaces]

(Stévanovitch, p. 251¹⁰⁷) ;

gum-cystum god, golde and seolfre,

swiðfeorm and gesælig (*Genesis* 1769-1770a, ASPR I)

[l'homme riche en vertu, avec son or et son argent, *opulent* et bienheureux]

(d'Abraham, plus bas « le prince aimé de Dieu » ; Stévanovitch, p. 367) ;

swift ond swiþfeorm. Saga hwæt ic hatte, (Riddle 3; 72, ASPR III)

[*swift* and exceedingly strong. *Say what I am called*] (le vent ; Bradley, p. 372).

Emploi poétique en vieux-saxon

Dans le poème vieux-saxon *Heliand*, les emplois de *swið*, *swiði* « s'ordonnent » d'une façon analogique. Avec l'aide du dictionnaire d'Edward Sehr, on peut analyser l'emploi de *swið* dans le vieux saxon¹⁰⁸. Comme le remarque Haudry, le sens de « fort physiquement » n'est attesté qu'indirectement

¹⁰⁷ *La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodleienne*, éd. et trad. Colette Stévanovitch, Paris, Université de Paris IV Sorbonne, 1992, 2 vol., t. I. Plus loin : Stévanovitch.

¹⁰⁸ Edward H. Sehr, *Vollständiges Wörterbuch zum Heliandun zur altsächsischen Genesis*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966.

par les désignations de la main droite et du côté droit (tout comme en vieil-anglais)¹⁰⁹. Ailleurs, la qualification s'applique à diverses réalités concrètes du domaine naturel (le courant d'une rivière, *Heliand* 2906) ou abstraites : force, destin, serment, éclat (en parallèle avec *strang* « fort »), péché (*Genesis* 62, ASPRI) (*sô mi mîna sundia nu suîðaron thunkiāt, misdâd mēra*). Néanmoins, on peut constater que, dans *Heliand*, cet adjectif s'emploie surtout dans le domaine cultuel :

ni mugun uuīd them thīnun suīdeun crafte

anthebbien hellic portun (*Heliand* 3071b-3072a)

[Les portes de l'enfer ne pourront pas résister à ta *grande* force] (Vanneufville, p. 245¹¹⁰).

Tho gifraġn ik that ina is reganogiscapu

thene armon man is êndago

gimanodun mabtiun suīd, that he manno drom

ageben scolde (*Heliand* 3347b-3350a).

[Then, I have heard it told, the poor man was informed powerfully of the decisions of the sovereign fates, of his end-day by a very severe sickness] (Murphy, p. 110¹¹¹).

[Ensuite, il m'a été dit que le pauvre homme avait été *puissamment* prévenu de par sa grave maladie de la *décision souveraine* de mettre fin à ses jours et de ce qu'il allait ainsi quitter le monde des hommes.] (Vanneufville, p. 263).

uuas im thiū uuānami te strang,

te suīði te sehanne (*Heliand* 5846b-5847a)

[la splendeur était trop *forte* pour qu'elles puissent les contempler.] (Vanneufville, p. 439) (l'éclat des anges de Dieu).

Tho thar undar themu uueroðe ares

baluhugðig man, biscop thero liudio,

the furisto thes folkes endi fragode Krist

iac ina be imu selbon bisuor suithon ethun (*Heliand* 5080b-5883)

[Alors se leva de parmi les gardes un homme mal intentionné, l'évêque de ces gens le guide de ce peuple, l'adjurant de cela en personne, de prêter *serment*.] (Vanneufville, p. 381).

109 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques *swenþa- “vigoureux”, *sunda- “sain” et le substantif indo-iranien *asu- “fluide vital” », art. cit., p. 114.

110 *Heliand, l'évangile de la mer du Nord*, éd. et trad. Éric Vanneufville, Turnhout, Brepols, 2008. Plus loin : Vanneufville.

111 *The Heliand: The Saxon Gospel*, trad. G. Ronald Murphy, New York/Oxford, Oxford University Press, 1992.

*Bithiu scal ici u nu te uuarun uuordun gibeodan,
 that gi neo ne suerien suuïdoron êdos,
 meron met mannun, butan so ic iu mid minun ber
 suuido uuarlico scal uuordun gebeodan. (Heliand 1517-1520)*

[Je vous demanderai maintenant en termes vrais, que jamais vous ne portiez des serments, devant les hommes, *plus forts* que ceux que je vous commande ici de mes mots en toute vérité.] (Vanneufville, p. 135-136).

Dans trois cas il s'agit de la puissance ou de la force divine et dans deux du syntagme *suuïdoron êdos* (acc. pl. m. comparatif) « les serments forts ». Cette dernière locution nous rappelle fortement une locution lettonne, *svēti wārdi* « paroles sacrées », prononcée pendant l'incantation et une locution avestique, *spənta maθra* « parole efficace ». Il est remarquable que les autres synonymes de *swīd*, *stark*, *kraftig*, *strang*, soient utilisés dans *Heliand* beaucoup plus fréquemment.

Ainsi, la qualification *stark*, « fort », « grand », « puissant », « dur » s'applique à la voix :

*Thô he te Lazaruse hriop
 starkaru stemniu (Heliand 4096b-4097a) ;*

au serment :

*endi starkan êd
 suidlico gesuôr (Heliand 4976b-4977a) ;*

à la pierre ou la roche :

*Felisos starka (Heliand 3731) ;
 Starkun stēnun (Heliand 3854, 3990) ;*

au chemin :

an êna starca strâtun (Heliand 2399).

L'emploi de l'adjectif *stark* s'étend au domaine immatériel pour designer l'hostilité de l'esprit, l'obstination (*hugi*, *môd*), la vigueur du caractère (*môdstärke*), la virulence du combat (*strîd*) :

*huand hie habda starkan hugi,
 mildean endi guodan (Heliand 29b-30a)
 [car il avait l'esprit fort, généreux et bon] (Vanneufville, p. 35) ;*

*uuiđerstanden them mid strîdu endi mid starcu hugi (Heliand 1452)
 [les combattre par la lutte et d'un esprit fort] (Vanneufville, p. 131) ;*

efiu than uuirdid iuua môd te starc (Heliand 1620b)
[mais si vous êtes trop *intransigeant*];

ne uuis thu te stark an hugi,
ne nîdin ne hatul (Heliand 3271b-3272a)
[n'aie pas un esprit *entêté*, ne sois pas rancunier ni haineux] (Vanneufville, p. 257);

ac habdun im hardene môd,
suido starkan strîd (Heliand 2362b-2363a);
[(Les Juifs...) mais au contraire eurent un esprit endurci envers lui, le combattirent très *fortement*] (Vanneufville, p. 195);

thurb iuuuan starkan hugi (Heliand 3946)
[par votre *méchant esprit*] (Vanneufville, p. 303);

môdstarke man (Heliand 4122)
[un homme tellement obstiné];

than uuârin sô starkmôde uuider stridhugi (Heliand 5221)
[mes disciples auraient *vaillamment* contré l'agresseur] (Vanneufville, p. 391).

L'adjectif *craftig*, *craftig* (vha *krefîg*, v.a. *cræftig*) « puissant » désigne la force physique, la puissance avec une tendance parfois à désigner une force maléfique :

that he sô craftig uuas (Heliand 4021) « il était tellement puissant »;

allaro cuningo craftigost (Heliand 371, 973, 1134, 1599, 2315, 2696, 3119, 5634) « le plus puissant des rois »;

craftagoron cuning (Heliand 610) « un rois plus puissant » (Vanneufville, 73);

thene craftigan drohtin (Heliand 2986; 3506) « le seigneur puissant »;

craftag god (Heliand 754, 3607, 3618, 5011) « Dieu puissant »;

craftiga uuihti (Heliand 1030) « puissants démons » (Vanneufville, p. 103);

craftigana Crist (Heliand 2804) « Christ le puissant »;

craftag fiund (Heliand 4657) « l'ennemi puissant (= diable) »;

thit craftiga riki (Heliand 4392) « le royaume puissant »;

Cuma thîn craftag riki (Heliand 1603) [*adueniat regnum tuum*];

Thea craftigon thiod (Heliand 3525) « le peuple puissant »;

Kraftaga liudi (*Genesis* 119) « le peuple puissant » ;

craftigaro kunnio (*Heliand* 4217) « de puissants clans » ;

Craftag kuniburd (*Heliand* 4469) « un parti puissant » (Vanneufville, p. 339) ;

Herodes biheld thar

craftagne kuningdôm (*Heliand* 5251b-5252a)

[Hérode exerçait *puissamment* le pouvoir sur le royaume] (Vanneufville, p. 393) ;

Craftigna crûci (*Heliand* 5508) « une puissante croix » ;

meginthiodu craftag (*Heliand* 4462) « à une puissante foule » ;

He sô craftag (*Heliand* 4021) (d'Abraham ; *Genesis* 245) [il est tellement puissant] ;

Uuid sô craftagne uuordun uuehslean (*Heliand* 3130) [pour échanger des mots avec le si *puissant*] (*le Christ* ; Vanneufville, p. 249).

À trois reprises, le Christ est appelé « Le Puissant » (*Heliand* 4223, 4831, 5963). Un emploi comparable à l'adjectif *craftig* se retrouve avec l'adjectif *strang* « fort, puissant » :

barno strangost (de Christ ; *Heliand* 370)

[le plus fort des enfants] (Vanneufville, p. 57) ;

the cuning (*Christ*) *is gifôdit, giboran bald endi strang* (de Christ, *Heliand* 599) ;

[le roi est venu, né hardi et fort] (Vanneufville, p. 73) ;

He is mid is dâdiun sô strang (de Christ, *Heliand* 936)

[il est si fort en ses actes] (Vanneufville, p. 95) ;

im hugi strangan (*Genesis* 120) « dans l'esprit fort » ;

Stranga stemna (*Heliand* 934) « la forte voix ».

On peut constater que les adjectifs *craftig*, *strang*, *stark* sont variés, mais semblables. Ces adjectifs peuvent être des épithètes de rois, de peuples, du Christ ou de Satan. Même quand ils sont marqués stylistiquement, c'est pour donner une connotation plutôt négative applicable aux forces maléfiques. L'adjectif *swið* a au contraire une application culturelle et une coloration positive. Il faut ajouter que cet adjectif, aussi rare soit-il en saxon, n'est pas du tout attesté en vieux haut allemand.

Pour la correspondance gotique *swinþs*, citons Jean Haudry :

L'adjectif gotique traduit généralement le grec *ἰσχυρός* [*iskyphos*] et une fois le participe *ἰσχύων* [*iskyon*] (Mc. II, 17) (« ce ne sont pas les gens bien portants qui

ont besoin de médecins, mais les malades ») ou, dans le même sens, II Cor. XIII, 9, où *swinþs* est opposé à *siuks* « malade ». Il désigne aussi la vigueur physique, Mc III, 27 (« on ne peut s'introduire chez un homme vigoureux pour le voler sans l'attacher au préalable »), mais aussi la vigueur du style des lettres de saint Paul, II Cor. II, 10, opposée à l'allure chétive de sa personne, et au peu de prestige de sa parole. Enfin, il s'applique à la puissance, à la dignité dans l'ordre spirituel, où Jésus est supérieur à Jean, Lc III, 16; Mc II, 17. La filiation des emplois est linéaire : elle part de la santé pour aboutir, par l'intermédiaire de la vigueur physique, à la puissance en général¹¹².

Ici on ne peut pas être d'accord avec Haudry : il semble que la « puissance divine » présente un sens primaire avec une spécialisation postérieure « santé » et « vigueur physique ».

Enfin, comme le remarque Haudry, « c'est en nordique qu'on observe l'écart sémantique le plus important : l'emploi majoritaire va de "sage", "savant" à "astucieux", "malin" »¹¹³.

74

Donc, si ma supposition concernant la proximité sémantique entre le germanique **swenþa*, le slave *svjat* et l'aveistique *spanta* est bonne, le *swenþa* germanique doit donner des formules poétiques identiques au slave *svjat*. Malheureusement, le slave n'a pas conservé de corpus poétique ancien.

Le grec *hieron menos* et les formules correspondantes en vieil-anglais

En quête de formules poétiques qui peuvent nous aider à nuancer le sens du v.a. *swiþ*, on se tourne vers le domaine du grec ancien. Le grec *hierós* traduit le germanique **hailagaz*, comme le slave *svetu*.

Déjà F. Specht, dans la note finale de l'article de Schaeder, indique le parallélisme des termes av *spanta*/slave *svetu* avec le grec *hieros* attestant deux sens, « fort » et « sacré »¹¹⁴. Specht note que W. Schulze, dans ses *Quaestiones epicae* (207 ff), a voulu séparer ces deux notions et défendait des étymologies séparées. Son point de vue a été rejeté par Specht et par d'autres chercheurs¹¹⁵. Cette double connotation de force et de surnaturel a été également dégagée par Bailey et Nyberg dans l'aveistique *spanta*, tandis que notre analyse a bien démontré qu'elle est aussi sous-jacente dans le slave *svjat*.

¹¹² Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa*- "vigoureux", * *sunda*- "sain" et le substantif indo-iranien **asu*- "fluide vital" », art. cit., p. 113.

¹¹³ *Ibid.*, p. 114.

¹¹⁴ Specht dans la note chez Schaeder (*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, n° 94, 1940, p. 399-408) ou *Indogermanische Dichtersprache*, éd. Rüdiger Schmitt, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968, p. 6371.

¹¹⁵ Voir les détails chez Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots*, Paris, Klincksieck, 1984-1990, 2 vol., t. II, p. 457; Hjalmar Frisk, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* [1970], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1973, 2 vol., t. I, p. 713.

D'après Chantraine, le mot *hierós* est attesté déjà chez Homère : « Le sens général est "sacré", qui relève des dieux et non de l'homme. [...] Mais Homère présente des emplois divers et remarquables ». L'emploi dans les formules du type *hierón menos*, *hiere is* indique une force accordée par les dieux à un héros. Les études comparées de la poésie indo-européenne confirment son sens originel : « une force extraordinaire, une puissance conférée par les dieux¹¹⁶ ». Frisk ajoute que *hieros* désigne « saint », mais aussi « fort », « merveilleux », « excellent »¹¹⁷. Chantraine continue :

On est revenu avec raison à la conception d'un terme unique répondant à skr. *iširá*. J. Duchesne-Guillemin, *Mélanges Boisacq* 1, 333-338, d'une part rapproche *τέρον μένος* [*hierón menos*] et le skr instrumental *iširéna mánasā*, de l'autre trouve dans les exemples skr. *iširá* des cas où le mot s'applique à une force religieuse sacrée. Cette voie est suivie par Wülfing von Martitz, qui rend compte des divers emplois épiques de *hierós* en s'appuyant notamment sur des considérations stylistiques. Conclusions voisines proposées par J. P. Locher dans sa thèse, *Untersuchungen zu τέρος* [*hierós*] *hauptsächlich bei Homer*, Berne, 1963 : celui-ci constate que l'adjectif *hierós* s'applique à ce qui est considéré comme participant à la puissance merveilleuse des dieux¹¹⁸.

On voit que le grec *hieros* est synonyme du slave *svjat*, non pas seulement dans le sens chrétien de « saint, sacré », mais aussi dans le sens pré-chrétien de ce terme : « force, énergie divine ». D'autre part, la formule *metod meabtum swiþ* renforcée par des utilisations semblables nous fait penser que *swiþ*, comme *hieros* et *svjat*, s'applique à ce qui est considéré comme participant à la puissance des dieux.

La formule grecque *hieron menos* et sa correspondance védique *iširéna mánasa* semblent être les reflets d'un syntagme indo-européen. *Menos* « esprit, cœur, âme, courage, ardeur, colère » correspond au skr *mánah*, au zend *manah* (même sens), conformément au vieux persan *-maniš*¹¹⁹. D'après Robert Schröter, « *menos* est une pulsion temporaire émise par les organes physiques ou mentaux, qui est perçue par l'Ego, mais que cet Ego peut très peu influencer¹²⁰ ».

116 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., t. II, p. 457 ; Hjalmar Frisk, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. I, p. 713.

117 *Ibid.*, p. 712.

118 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., p. 458.

119 Émile Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes* [1907-1914], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1950.

120 « *Menos ist ein zeitweiliger, meist stark auf bestimmte Betätigung gerichteter Drang eines oder mehrerer oder aller leiblichen oder geistigen Organe (...), der vom Ich zwar wahrgenommen wird, den es aber selbst nur wenig beeinflussen kann* » (Robert Schröter, *Die Aristie als Grundform homerischer Dichtung und der Freiermord in der Odyssee*, Dissertation, Marburg 1950, p. 47, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*, op. cit., p. 104).

La correspondance védique du grec *menos* est *mánas-*, est défini par Jacqueline Manessy « comme le principe vital des dieux et des hommes, essentiellement comme un élan créateur qui se manifeste en formes multiples¹²¹ ».

Dans l'*Odyssee*, *hieros menos* se trouve dans la formule *hieron menos Alkinooio* « le pouvoir de courage sacré d'Alcinoos ». Cette formule, comme le remarque Schmitt, orne les noms de personnes, mais ce qui est intéressant est que les personnes elle-mêmes ne sont jamais définies directement par *hieros*, mais uniquement par l'ensemble *hieron menos*¹²². Cela rappelle l'emploi de *swiþ*, qui ne qualifie pas les personnes directement. Chez Homère, cette formule est employée avec des formules semblables : *hiere is* « muscle, force », *bin* « force », *sthenos* « force, vigueur », *ker* « cœur, courage, intelligence ». Le gr *hieron menos* et le védique *iþiréna mánasa* semblent être les reflets « d'un syntagme indo-européen comparable à celui de *aksitam sravas = afþiton kleos* "gloire impérissable" »¹²³.

En vieil-anglais, nous retrouvons la correspondance de *hieron menos* dans les nombreux composés formés avec le radical *swiþ* :

76

– *swiðmod* « obstiné, brutal »

swiðmod cyning (*Daniel* 100, 161, 268, 528, ASPR I) « *the headstrong king* » (de Nabuchodonosor; Bradley, p. 70; 71; 74; 80);

swiðmod (*Daniel* 449, ASPR I) « *headstrong ruler* » (Bradley, p. 78);

swiðmod in sefan (*Daniel* 605, ASPR I) « *headstrong in spirit* » (Bradley, p. 2);

swiðmod since brytta (*Judith* 30, ASPR IV) « *stern-minded dispenser of treasure* » (Bradley, p. 497);

swiðmod (*Judith* 339, ASPR IV) « *ruthless* » (d'Holoferne; Bradley, p. 504);

– *swiðmod* « *stout hearted* »; « résolu » :

swiðmode sweopan, swenga ne wyrnað, (*Solomon and Saturn* 121, ASPR VI)

[sweeps *strong of mood*; blows they spare not] (Kemble, p. 142¹²⁴);

[des fléaux *redoutables*, ils ne l'épargnent pas] (Faerber, p. 100¹²⁵);

Com þa to lande lidmanna helm

swiðmod swymman (*Beowulf* 1623-1624a)

121 Manessy, l. c. (153), p. 231, § 280, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 104.

122 Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 109-110, n. 667.

123 Jacqueline Manessy, p. 232, § 280, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 111, n. 680.

124 *The Dialogue of Salomon and Saturnus, with an historical introduction*, éd. et trad. John M. Kemble, London, 1845-1848.

125 *Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais*, op. cit. Plus loin : Faerber.

[*Then the protector of seafarers, swimming with a brave heart*] (Swanton, p. 111¹²⁶);

« *stout-hearted* » (Bradley, p. 454); « *résolument* » (Crépin, p. 141¹²⁷);

Hafað guðmæcga gierde lange,

gyldene gade, and a ðone grymman feond

swiðmod sweopað, and him on swaðe fylgeð (*Solomon and Saturn* 90-92, ASPR VI)

[*fierce-minded*] [c'est un guerrier avec une longue lance à aiguillon d'or, sans cesse il frappe le sinistre ennemi *avec hardiesse*] (Solomon en parlant de la lettre P du *Pater Noster*, p. 98-99; Faerber, p. 209);

– *modswiþ* « *strong of mind or soul* »; « fort d'esprit »

in me, mehtig god, modswiþne geþanc (Psaume 50.89, ASPR VI)

« *crea in me deus et spiritum rectum* »;

– *swiðferhþ* « *of strong mind or soul* »; « fort d'esprit »

þær swiðferhþe sittan eodon (*Beowulf* 493)

[*there those men of stout heart went to sit*] (Bradley, p. 424).

Swylce oft bemearn ærran mælum

swiðferhþes sið snotor ceorl monig (*Beowulf* 907-908)

[alors qu'auparavant plus d'un sage avait souvent déploré l'expédition de cet homme *résolu*] (Crépin, p. 97);

« *fierce-minded* » (Bradley, p. 435); « *the stout-hearted* » « vaillant, courageux » (Swanton, p. 77);

hwæt swiðferhðum selest wære

wið fergryrum to gefremmanne (*Beowulf* 173-174)

[*what it was best for men stern of temperament to do in the face of the sudden terrors*] (Bradley, p. 416);

« *for a stout-hearted man* » « pour un homme courageux » (Swanton, p. 43);

– *swiðferhþ* « *of violent mind, headstrong* »

Geswearc þa swiðferð sweor æfter worde, þære fæmnan fæder, ferðlocan onspeon.
(*Juliana* 78, ASPR III)

126 *Beowulf*, éd. et trad. Michael Swanton, Manchester/New York, Manchester University Press, 1997. Plus loin : Swanton.

127 *Beowulf*, éd. et trad. André Crépin, Göppingen, Kümmerle, 1991. Plus loin : Crépin.

[Then the headstrong man, the virgin's father, grew furious, and after this speech swore and disclosed his heart] (Bradley, p. 304).

– *swiðhicgende* « of strong purpose », « résolu » :

Eode scealc monig

swiðhicgende to sele þam hean,
searowundor seon (Beowulf 918b-920a)

[Many a subject was going to that lofty hall in a spirit of confidence, to look upon that monstrous tool of treachery] (Bradley, p. 435) ;

[Many a strong-minded man went to the great hall to look at the strange wonder]
« à l'esprit solide, résolu » (Swanton, p. 79) ;

fegere gefægon

medoful manig magas þara,
swiðhicgende on sele þam hean,
Hroðgar ond Hroþulf (Beowulf 1014b-1017a)

[Many a mead-cup their kinsmen, Hrothgar and Hrothulf, confident of mood, gracefully accepted in the lofty hall.] (Bradley, p. 439) ;

« Stout-hearted Hrothgar and Hrothulf » (Swanton, p. 83) ;
« guerriers résolu » (Crépin, p. 103).

78

Dans la Genèse, le syntagme *swiðne on his mod-geþohte* « fort par l'esprit et la pensée » explicite le sémantisme de *swiþ* comme la force donnée par Dieu :

Gesett hæfde he hie swa gesæliglice, æne hæfde he swa swiðne geworhtne, swa mihtigne on his mod-geþohte ; (les anges) (Genesis 252, ASPR I)

[so blessedly had he established them and a certain one he had made so strong and powerful in his intellect] (Bradley, p. 19) ;

[Il les avait placés dans un état si heureux, il avait fait l'un d'eux si puissant, si fort par l'esprit et la pensée ;] (Stévanovitch, t.I, p. 267).

« L'accumulation des *swa* [...] exprime l'émerveillement du poète qui ne semble pas pouvoir détacher son esprit des dons merveilleux qu'a reçus Lucifer », note Colette Stévanovitch¹²⁸. On peut ajouter que le choix de l'adjectif *swiþ* est employé ici dans la même intention.

Les locutions poétiques présentées ci-dessus trouvent leurs équivalences non seulement en grec *hieros menos* mais également en avestique *spənta mainyu* « esprit (divin) », *spənta xratu* « force mentale, vigueur de l'esprit »¹²⁹.

¹²⁸ La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodléienne, op. cit., p. 662.

¹²⁹ Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 182.

En se fondant sur l'emploi poétique de l'adjectif *swiþ*, nous pouvons vérifier s'il se retrouve dans l'anthroponymie. Je vais suivre les pas de Gottfried Schramm et de Rüdiger Schmitt, qui affirment que les noms composés de personnes sont les reflets des épithètes poétiques. Comme le fait remarquer Helmut Gneuss, les noms composés étaient formés des éléments puisés dans un stock commun et limité¹³⁰. D'après Schramm et Schmitt, tous les noms composés formaient initialement un syntagme sensé correspondre à une formule désignant le guerrier¹³¹. Au fil du temps, l'application des principes de variation et d'allitération ont conduit à ce que les éléments d'une grande majorité des noms soient mélangés et interchangeable, de sorte que la grande majorité des noms ne font plus sens comme un syntagme entier. Selon Schmitt et Schramm, l'objectif des études onomastiques n'est donc pas de savoir si les noms composés font sens comme un syntagme, mais de trouver « les combinaisons primaires » qui correspondent aux formules poétiques que l'on trouve dans les œuvres anciennes¹³².

Toporov souligne l'importance des formules poétiques et leurs correspondances onomastiques. Ainsi, la formule de la force mentale sacrée apparaissant dans l'aveistique *spanta mainyan*, le vedique *isirēṇa mānasā* (*Rig-Veda* VIII, 48, 7) et le grec *hieron menos* devrait, selon Toporov, trouver son reflet dans l'anthroponyme slave **Svjatomysl*¹³³. Un tel nom n'est pas attesté dans les sources historiques, bien que les deux composants *svjat-* et *mysl-* forment les anthroponymes composés slaves les plus anciens.

Les noms composés germaniques contenant l'élément *swið* sont très nombreux. Cela s'explique par l'emploi de cet élément en deuxième position dans les noms féminins. À l'origine, chez les Indo-Européens, tous les noms féminins composés sont des dérivés grammaticaux des noms masculins¹³⁴. C'est pour cette raison que les noms composés féminins anglo-saxons reflètent souvent le monde masculin de guerres et de batailles. *Swiþ-* est un élément qui, à l'origine, entrait dans la composition des noms féminins et masculins comme le premier et le deuxième élément, mais qui, au fil du temps, est devenu le deuxième élément le plus répandu dans les noms féminins. Schramm explique cette prédilection par des raisons phonétiques et rythmiques.

130 Helmut Gneuss, « The Old English Language », dans *The Cambridge Companion to Old English Literature*, éd. Malcolm Godden et Michael Lapidge, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 51-52.

131 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht, 1957, p. 117.

132 *Ibid.*, p. 145-147 ; Rüdiger Schmitt, *Indogermanische Dichtersprache und Namengebung*, *op. cit.*, p. 6-7.

133 Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, *op. cit.*, p. 450-451.

134 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, *op. cit.*, p. 122-131.

En examinant les anthroponymes germaniques comprenant le radical **swenþa*, j'ai constaté que certains d'entre eux pourraient correspondre aux épithètes ou syntagmes poétiques vieil-anglais. On trouvera ci-après la liste de ces correspondances¹³⁵.

| Anthroponyme germanique | Épithète ou syntagme dans la poésie vieil-anglaise |
|-------------------------|---|
| <i>Swidmot</i> | <i>swiðmod</i> « vaillant, impitoyable » (<i>Beowulf</i> 1624) |
| <i>Mahtswind</i> (f) | <i>swiþ meabt</i> « grande puissance, pouvoir » (<i>Daniel</i> 341, ASPR I) |
| <i>Maginsuinda</i> (f) | <i>swyþ mægen</i> « grande force, puissance » (<i>Psaume</i> 123.4.4, ASPR V) |
| <i>Hugiswint</i> (f) | <i>swiðhicgende</i> « résolu, courageux » (<i>Beowulf</i> 1016) |
| * <i>Frahusinda</i> (f) | <i>swiðferhþ</i> « vaillant, courageux » (<i>Beowulf</i> 493, 908) |
| <i>Muotswind</i> (f) | <i>modswiþ</i> « résolu » (<i>Psaume</i> 50.89, ASPR VI) |
| <i>Gefswid</i> (f) | <i>gifeþe swiþ</i> « destin sévère » (<i>Beowulf</i> 3085) |

80

Parmi les anthroponymes germaniques masculins attestés sur le continent, Förstemann relève les formes suivantes :

Amanswindu, Auswindus, Chindaswinth, Eberswind, Magnesindus, Mahtsind, Megissend, Munswinthus, Munswithus, Recceswinth, Sointhad, Suidebold, Suigaut, Suinderad, Suindin, Suintericus, Suitbadu, Suithlog, Svinthila, Swendolf, Swidaker, Swidgar, Swidhard, Swidmot, Swidunc, Swindberct, Swindheri, Switbot, Waldswindus.

Parmi les noms anglo-saxons masculins attestés avant le IX^e siècle et contenant l'élément **swenþa-*, on relève les formes :

Maesuith, Suithgils, Suithmer, Suithualch, Suithuald, Swidfrith, Swithbald, Swithberht, Swithhelm, Swithhun, Swithnoth, Swithred, Swithwale, Swithwine, Swithwulf¹³⁶.

Le nombre total des attestations de ces noms dans les sources anglo-saxonnes est égal à 46. Parmi ces noms les plus courants, on trouve :

Swithberht – 7 personnes dont 4 attestés dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithwulf – 6 personnes dont 3 dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithhun – 6 personnes ;

Swithhelm – 6 personnes dont 5 dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithgils – 5 personnes dans *Liber Vitae de Durham* ;

¹³⁵ Les noms germaniques sont puisés chez Förstemann, col. 503, 1080, 1084, 1380-1385.

¹³⁶ Sources : PASE et LVD.

Swithred – 5 personnes dont 3 dans *Liber Vitae de Durham*.

On peut dresser la liste comparative des noms germaniques, slaves et, si possible, grecs et iraniens sur la base sémantique de leurs composants.

| Anthroponymes | | | | |
|-------------------------|------------------------|----------------------|---------------------------------------|------------------------------|
| germanique | slave | slave | grec ancien ¹³⁷ | vieil-iranien ¹³⁸ |
| <i>Swithberht</i> | <i>Svjatoslav</i> | <i>Jaroslav</i> | <i>Hiérokès</i> <i>Hiérophanès</i> | |
| <i>Swindberi</i> | <i>Svjatopolk</i> | <i>Jaropolk</i> | <i>Hiérotèles</i> | |
| <i>Auswindus</i> (?) | <i>Svjatožir</i> | | | |
| <i>Suitbadu</i> | <i>Svjatobor</i> | | | |
| * <i>Frahusinda</i> (f) | <i>Svjatožizn'</i> (f) | | | |
| <i>Swidfrith</i> | <i>Svjatomir</i> | <i>Jaromir</i> | | |
| <i>Swidmot</i> | | <i>Jarognev</i> (?) | <i>Hiéromnemon</i> | <i>Spəntō.xratu</i> |
| | | <i>Jaronega</i> (f) | | |
| <i>Svinthiliuba</i> (f) | <i>Svjatodraga</i> (f) | <i>Jaroljuba</i> (f) | | <i>Spəntōdāta</i> |

L'emploi poétique de l'adjectif v.a. *swip* indique clairement l'appartenance de cette racine au domaine cultuel. Le parallélisme des anthroponymes composés confirme la correspondance sémantique entre le slave *svjat*, *jar*, l'aveistique *spənta*, le grec *hieros* et le germanique **swenþa*. Dans les cas de *svjat*, *spənta* et **swenþa*, la correspondance n'est pas uniquement sémantique, mais également phonétique. Tous ces termes nous renvoient à la force conférée par les dieux à un héros. Les anthroponymes composés dans ce cas nous fournissent les maillons manquants pour lier une tradition à l'autre.

Je voudrais terminer mes observations en revenant aux premiers princes de la *Russia* Kéviennne. Le fils unique d'Igor et Olga, Svjatoslav, est le premier prince de cette dynastie à porter un nom slave. Les fils aînés de Svjatoslav s'appellent Oleg (Helgi) et Jaropolk. Le fils présumé de Jaropolk porte le nom de Svjatopolk. Ces liens sont exposés dans la **fig. 3**.

On observe que le nom de Svjatoslav reprend visiblement le nom de sa mère Helge. Son fils Oleg est probablement nommé en l'honneur de sa grand-mère et/ou d'un tuteur d'Igor, nommé Oleg. Les éléments *svjat* et *jar* devant être synonymiques, le nom du deuxième fils de Svjatoslav, *Jaropolk*, doit être lié à son propre nom *Svjatoslav*. Si l'on inclut dans ce cercle synonymique l'élément **hailaga*, le choix des noms slaves pour les premiers princes scandinaves régnant sur la terre des Slaves orientaux devient explicite.

¹³⁷ August F. Fick, Christian F. Bechtel, *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1894.

¹³⁸ Manfred Mayrhofer, *Iranisches Personennamenbuch*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979, t. I, *Die Altiranischen Namen*, p. 76, 77, n° 288, 289. *Interprétation du syntagme spənta xrata* est selon Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 182.

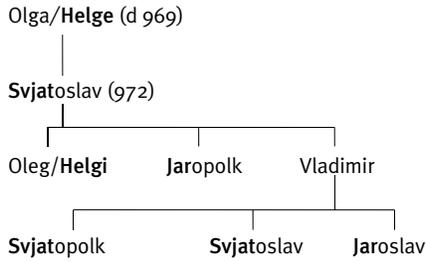


Fig. 3 – Répétition des éléments **hailaga*, *svjat* et *jar* chez les premiers Rjurikides

82

Le nom du troisième fils de Svjatoslav, *Vladimir*, était probablement emprunté à la Bulgarie, où Svjatoslav a passé une partie de sa vie. Vladimir était le fils naturel de Svjatoslav et c'est probablement la raison pour laquelle son nom n'est pas lié à sa famille. Suivant cette logique, on peut supposer que Svjatopolk, le fils de Jaropolk, est nommé d'après le nom de son père et que les deux fils de Vladimir, Svjatoslav et Jaroslav, sont nommé d'après le nom de leur grand-père.

Annexes

ANTHROPONYMES GERMANIQUES ATTESTÉS AVANT LA FIN DU V^e SIÈCLE

Le but de ce tableau est de présenter la base de données d'une manière compacte et accessible. Le tableau est extrait et traduit de l'ouvrage d'Hermann Reichert. Les anthroponymes germaniques des personnes vivant avant la fin du v^e siècle ont été extraits de cet ouvrage. La colonne « Information complémentaire » présente quelques données supplémentaires sur le personnage sans indiquer la source de cette mention. Toute information approfondie sur les personnes se trouvant dans le tableau et sur les sources doit être recherchée sur la page indiquée de l'ouvrage de H. Reichert. Dans toutes les références à H. Reichert il s'agit du t. I, sauf quand le t. II est mentionné spécifiquement.

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|--------------------|--------|---------------------|---|
| Achiulf | Reichert, p. 9 | IV | | aïeul de Theodoric le Grand ; père d'Ansil, Ediulf, Vultulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Adico | Reichert, p. 11 | III | Rome | soldat de la Cohorte 5 |
| Agelo | Reichert, p. 13 | IV | | dans l'armée du tyran Procope |
| Agemund | Reichert, II, p. 1 | IV | Phénicie | vendit un esclave |
| Agenarich | Reichert, p. 13 | IV | | fil de <i>Mederichus</i> |
| Agilamund | Reichert, p. 14 | V | | f. ; proto-norrois ; inscription runique |
| Agilimund | Reichert, p. 14 | IV | | <i>subregulus Quadorum</i> |
| Agilo 3 | Reichert, p. 14 | IV | | <i>tribunus stabuli des Constantius ; Magister Peditum Julians ; Procopii dux</i> |
| Agilulf 2 | Reichert, p. 15 | V | | |
| Aginthe | Reichert, p. 15 | V | | <i>dux Romanorum in Illyrico</i> sous <i>Theodoricus 2</i> |
| Agilulf 1 | Reichert, p. 16 | V | | Goth en Séville |
| Ahteh | Reichert, p. 16 | | Grande-Bretagne | f. ; <i>nobilis</i> |
| Aioulf | Reichert, p. 17 | V | | <i>praefectus Suavis Hispaniae</i> ; placé par Theoderidus ; prétendant au trône des Suèves ; décède au Portugal en exil en 457 |
| Aisberg | Reichert, p. 17 | V | Gaule, Narbonne | f. |
| Aistr | Reichert, p. 17 | | Germanie supérieure | tampon de potier |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|-----------------|--------|---------------------|---|
| Aisto | Reichert, p. 18 | | Germanie supérieure | tampon de potier |
| Aistomodi | Reichert, p. 18 | | Pannonie supérieure | <i>regi Germanorum</i> (?) |
| Aiuccio | Reichert, p. 18 | | | |
| Aiv 1 | Reichert, p. 18 | | Germanie inférieure | f. ; dédicante de Vacallinehaie; épouse (?) de <i>Venmonius Saturninus</i> |
| Aiv 2 | Reichert, p. 18 | | | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Tertius</i> ; mère de <i>Matio</i> |
| Alagild | Reichert, p. 19 | v | Gaule Cisalpine | fournisseur de nourriture |
| Alaric 1 | Reichert, p. 26 | iv/v | | roi des Wisigoths; <i>Gothi Italian Alarico et Radagaiso ducibus ingressi; Roma a Gothis Alarico duce capta</i> ; conquiert Rome; successeur d' <i>Athabarius</i> ; successeur: <i>Athaulfus</i> |
| Alaric 2 | Reichert, p. 29 | v/vi | | <i>rex Visigothorum</i> ; fils et successeur du roi wisigoth <i>Euricus</i> ; père d' <i>Amalaricus</i> ; décède en 507 en combat contre les Francs; successeur: <i>Gisalecus</i> , son fils d'une concubine; épouse: <i>Areaagne Ostrogotho</i> , la fille de Theodoric le Grand |
| Alaric 3 | Reichert, p. 31 | iv | | chef des Hérules |
| Alaric 4 | Reichert, p. 31 | v | | |
| Alatanc | Reichert, p. 31 | iv | Gaule Cisalpine | <i>domesticus</i> ; époux de Victoria |
| Alathe | Reichert, p. 31 | iv | | Ostrogoth; tuteur de <i>Videricus</i> ; chef d'un détachement des Goths |
| Alavich | Reichert, p. 31 | iv/v | | Gothus, <i>magister militum</i> de l'empereur Honorius; <i>comes domesticorum</i> |
| Alaviv | Reichert, p. 32 | iv | | chef militaire wisigoth |
| Albiso | Reichert, p. 33 | v | | évêque d'Autun |
| Albofled | Reichert, p. 33 | v | | f. ; <i>soror Chlodovei I regis</i> ; fille de Childerich I |
| Albrun | Reichert, p. 34 | i | | f. ; voyante des Germains |
| Alic | Reichert, p. 35 | iv | | chef des Goths |
| Aligild | Reichert, p. 36 | iv | | <i>comes Julianus</i> |
| Aliso 3 | Reichert, p. 36 | iv | | <i>tribunus</i> sous Valens |
| Aljamark | Reichert, p. 36 | v | Norvège | inscription runique |
| All 1 | Reichert, p. 36 | | Germanie inférieure | |
| All 2 | Reichert, p. 36 | v | | <i>comes</i> |
| Allu | Reichert, p. 37 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Matronis Udravarinehis Iulia Prisci filia</i>) |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Amal 2 | Reichert, p. 39 | | | légendaire; Goth; fils d'Augis; père d'Hisarna (Isarn); le fondateur de la dynastie des Amales |
| Amalaberg | Reichert, p. 39 | v | | f.; fille d'Amalfrida et de Thrasamund; épouse du roi de Thuringe Hermenfred; |
| Amalafrid 1 | Reichert, p. 39 | v | | f.; sœur de Theodoric le Grand; épouse du roi des Vandales Thrasamund; mère du roi ostrogoth Theodahad; mère d'Amalaberga; 2 ^e nom: Theodenanda |
| Amalaric | Reichert, p. 40 | v/vi | | fils du roi wisigoth Alaric 2 |
| Amilo | Reichert, p. 45 | | Germanie inférieure | <i>Ulfeno Amilonis filio</i> |
| Aminneric | Reichert, p. 45 | | Italie | |
| Amm 4 | Reichert, II, p. 2 | ii/iii | Germanie inférieure | f.; <i>Matronis Alaferbviabus Flavia Amma</i> ; inscription sur autel |
| Ammac 1 | Reichert, p. 46 | | Germanie inférieure | f.; probab. germ. ; <i>Iuliae Superi filiae Ammacae</i> |
| Ammac 2 | Reichert, p. 46 | | Belgique | f.; <i>Amacae sive Gamaledae</i> |
| Ammav | Reichert, p. 47 | | Germanie inférieure | f.; <i>Herculi Magusano et Haevae Ulpus Lupio et Ulpia Ammava</i> |
| Ammi 2 | Reichert, p. 47 | | Belgique | époux d'Ulp. Vanaenia |
| Ammi 3 | Reichert, p. 47 | | Belgique | f.; fille (?) de: <i>Securinio Ammio et Ulp(iae) Vanaeniae</i> |
| Ammi 5 | Reichert, p. 47 | | Germanie inférieure | <i>Deo Neptuno Octavius Ammius</i> |
| Anagast | Reichert, p. 48 | v | | <i>Ornigiscli filius, dux Romanorum oriental</i> ; fils: <i>Romanus</i> |
| Anaols | Reichert, p. 49 | v | | <i>optimus Gothorum</i> |
| Andag 1 | Reichert, p. 49 | ii | | Ostragoth; père de Gunthigis; fils d'Andela; inscription runique |
| Andag 2 | Reichert, p. 49 | v | | Amale; père de Gunthigis; fils d'Andel |
| Andel | Reichert, p. 50 | v | | Amale; père d'Andag 2 |
| Andvit 1 | Reichert, p. 51 | v | | prêtre arien |
| Ansemund 1 | Reichert, p. 54 | v | | <i>vir illustrissimus</i> |
| Anserun | Reichert, p. 54 | iv | | <i>protector</i> |
| Ansil 1 | Reichert, p. 54 | iv | | fils d'Achiulf, frère d'Ediulf, Vultulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Ansil 2 | Reichert, p. 54 | v | | chef militaire dans la guerre contre les Vandales en 441 |
| Ansugast | Reichert, p. 55 | iv | Norvège | proto-norrois; inscription runique |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|-----------------|--------|-------------------------|---|
| Aoric | Reichert, p. 55 | III/IV | | <i>rex Gothorum</i> ; frère d'Ariaric; avec ses troupes dans l'armée de Constantin |
| Arahari | Reichert, p. 56 | IV | | Quade; chef d'une partie des Quades |
| Araric | Reichert, p. 57 | | Germanie supérieure | |
| Arbogast | Reichert, p. 57 | V | | <i>comes</i> de Trier; fils d' <i>Arigius</i> |
| Ardaric 1 | Reichert, p. 60 | V | | <i>rex Gepidarum</i> |
| Arenberg | Reichert, p. 62 | V | Gaule; Lutétia | f. |
| Arenthe | Reichert, p. 62 | IV | mer Noire; Asie mineure | f. ; probablement parente d' <i>Aritheus</i> |
| Argaith | Reichert, p. 62 | III | | <i>dux Gothorum sub Ostrogotha</i> |
| Ariaric | Reichert, p. 64 | III/IV | | roi des Goths; envoi son fils en otage chez les Romains (chez Constantin) ; frère d'Aoric |
| Arigern | Reichert, p. 64 | V | | <i>comes</i> ; <i>vir illustris</i> |
| Arigi 3 | Reichert, p. 65 | V | | <i>pater Arbogastis comitis</i> |
| Arimeri | Reichert, p. 65 | IV | | fils de Gaatha |
| Arinthe 1 | Reichert, p. 66 | IV | | <i>dux sous Valens</i> |
| Arinthe 2 | Reichert, p. 68 | IV | | fils d' <i>Arintheus</i> 1 ? |
| Ariogais | Reichert, p. 68 | II | | après l'expulsion du roi <i>Furtius</i> |
| Ariomer | Reichert, p. 68 | V | France | probab. germ. (wisigoth?) ; <i>Ariomeres servos domni Martini</i> |
| Arnegisl | Reichert, p. 73 | V | | <i>pater Anagasti</i> |
| Aroild | Reichert, p. 74 | | | |
| Arp | Reichert, p. 74 | I | | <i>princeps Chattorum</i> ; apparemment le même que Gandestrius |
| Arpyl | Reichert, p. 74 | IV | | Wisigoth; moine; martyr |
| Arvagast 2 | Reichert, p. 75 | IV | Germanie inférieure | <i>Francus</i> ; <i>comes</i> |
| Ascalc | Reichert, p. 77 | IV | | décède sous Thorismud 1 |
| Ascaric 1 | Reichert, p. 77 | III/IV | | |
| Ascattini | Reichert, p. 78 | | Germanie inférieure | formation hybride ? <i>Deae Nehalenniae Ascattinius Rasuco</i> |
| Ascil | Reichert, p. 78 | IV | | f. ; épouse de Richimer, mère de Theudomer |
| Astat | Reichert, p. 81 | V | | <i>comes Gothorum</i> |
| Athal | Reichert, p. 81 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; fils de Hunuil; père d'Achiulf et Oduulf |
| Athanaric | Reichert, p. 85 | IV | | Wisigoth; <i>rex Gothorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|------------------------|--|
| Athaulf 1 | Reichert, p. 86 | v | | beau-père d'Alarich ; épouse Placidia, la fille de <i>Theodisius</i> ; Placidia lui donne un fils <i>Theodosius</i> ; successeur d'Alarich 1 |
| Attal | Reichert, p. 88 | iv | | <i>Rex germanorum</i> ; père de Pipa |
| Attil 1 | Reichert, p. 89 | v | | roi des Huns ; frère : Bleda ; fils de <i>Mundzucus</i> |
| Atto 3 | Reichert, p. 92 | | Germanie inférieure | dédicant pour <i>Matronis Vacallinihis</i> |
| Atto 4 | Reichert, p. 92 | | Germanie inférieure | père d'un des dédicants pour : <i>Mat. Cantrusteihabus</i> |
| Aud 2 | Reichert, p. 94 | iii | Mauritanie | f? ; fille de <i>P. Aelius Priminianus equiti Romani</i> , tribun de la cohorte 4 <i>Sygambrorum</i> . |
| Aud 3 | Reichert, p. 94 | | Afrique ; Byzacène | |
| Aud 4 | Reichert, p. 94 | | Germanie inférieure | |
| Audefred | Reichert, p. 95 | v | | f. ; <i>uxor Theoderici</i> ; Franc |
| Audigild | Reichert, p. 95 | iv | | <i>tribunus</i> pendant la guerre perso-romaine de l'empereur Julien |
| Augis | Reichert, p. 100 | | | légendaire ; fils d'Hulmul ; père d'Amal |
| Aunemund 3 | Reichert, p. 101 | v | Gaule ; Narbonne | |
| Avi | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Sulpritiis /tatio Nervii/ sibi et A. Batave coniugi pientissimae</i> |
| Avil | Reichert, p. 108 | iv | | évêque hérétique en Gaule |
| Avv | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Avvae Samdi (filiae)</i> ; épouse d' <i>Ulpus Iustus</i> |
| Avvac 1 | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. |
| Avvac 2 | Reichert, II, p. 2 | ii | Allemagne | f. ; <i>Avvaca Attici (filia?)</i> ; dédicante pour <i>Matronis Vanginehis</i> |
| Baderic | Reichert, p. 110 | v | | <i>rex Thurungorum</i> ; frères : <i>Hermericus, Berthacharius</i> |
| Baieni | Reichert, p. 113 | iii | Germanie inférieure | |
| Bainobaud 1 | Reichert, p. 113 | iv | | <i>tribunus</i> , commandant |
| Bainobaud 2 | Reichert, p. 113 | iv | | <i>tribunus cornutorum</i> |
| Baitorix | Reichert, p. 113 | i | | Sugambre, frère de Melo ; père de Deudorix |
| Bal 1 | Reichert, p. 113 | v | | probab. germ. ; <i>Hunnorum dux</i> |
| Balchobaud | Reichert, p. 114 | iv | | <i>armaturarum tribunus</i> |
| Baldared | Reichert, p. 114 | v | Gaule | <i>libertus des Manneleubus</i> |
| Baldarid | Reichert, p. 114 | v | Gaule ; Lutétia | <i>vir honestus</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Ballomari | Reichert, p. 115 | II | | <i>Marci Aurelii temporibus rex Marcomannorum</i> |
| Baluburg | Reichert, p. 115 | II | | f. ; <i>Senoni sibilla</i> |
| Balv | Reichert, p. 115 | | Pannonie supérieure | <i>Albanus Balvi filius domo Betavos</i> |
| Bappo | Reichert, p. 116 | IV | | chef militaire |
| Barb | Reichert, p. 116 | V | | évêque arien |
| Basin 1 | Reichert, p. 116 | V | | f. ; épouse de <i>Bessinus</i> , roi de Thuringe; quitte <i>Bessinus</i> pour Childerich |
| Bastarn 2 | Reichert, p. 119 | II | Ex-Yougoslavie | père de (?) <i>Dassius</i> |
| Bathanari | Reichert, p. 126 | IV/V | | <i>comes Africae</i> |
| Batimod | Reichert, II, p. 3 | IV/V | Germanie inférieure | |
| Batwin | Reichert, p. 127 | IV | | Wisigoth; martyr |
| Bauto 1 | Reichert, p. 129 | IV | | <i>cum Arbogaste; dux contra Gothos</i> ; Franc |
| Bed 1 | Reichert, p. 132 | V | | |
| Bedeulf | Reichert, p. 132 | V | | |
| Belad | Reichert, p. 132 | I | | f. ; surnom : <i>Fria(tt...?)</i> ; inscription sur un vase d'argile; probablement le même nom que <i>Velaed</i> |
| Belinand | Reichert, II, p. 3 | V | | évêque arien sous Hunirix |
| Beremud | Reichert, p. 134 | V | | <i>filius Thorismundi</i> , père de <i>Vitiricus</i> |
| Berich 1 | Reichert, p. 135 | V | | assis à gauche d'Attila |
| Berig 2 | Reichert, p. 135 | I | | roi légendaire des Goths |
| Bert | Reichert, p. 136 | V | Germanie supérieure | f. ; <i>illustra femina</i> |
| Berthachari | Reichert, p. 137 | V | | <i>rex Thuringorum</i> ; frères : Hermericus, Baderic; père de Radegundis |
| Bessin | Reichert, p. 140 | V | | <i>rex Thuringiae</i> , grand-père de Radegundis, mari de Basin |
| Bessul | Reichert, p. 140 | | Germanie inférieure | f. ; époux : <i>Valgas Maieri</i> |
| Bidawarij | Reichert, p. 141 | II | Danemark | inscription runique |
| Bis | Reichert, p. 142 | | Germanie inférieure | |
| Bissul | Reichert, p. 142 | IV | | f. ; <i>Sueba virguncula</i> |
| Bitherid | Reichert, p. 142 | IV | | <i>primas des Alamanes</i> ; reconnu par Valentien comme un commandant d'armée |
| Bled 1 | Reichert, p. 143 | V | | probab. germ. ; frère d'Attila; roi des Huns après la mort de Rugila en 434 |
| Bled 2 | Reichert, p. 143 | V | | <i>episcopus haereticus Gaisarici</i> |
| Bocc 2 | Reichert, p. 144 | | Allemagne | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|------------------------|--|
| Bor | Reichert, p. 146 | v | Norvège | f. ; sœur de Wage ; inscription runique |
| Bracil | Reichert, p. 148 | v | | assassiné en 477 avec Odoacre |
| Braid | Reichert, p. 148 | v | | f. ; proto-norrois ; nom d'une sorcière (?) « la Large » (?) ; inscription runique |
| Brinno | Reichert, p. 149 | v | | |
| Burcani | Reichert, p. 157 | | Grande-Bretagne | <i>omnibus dibus Unsenis Fersomeris</i> ; dédicants : <i>Burcanius, Arcavius, Vagdavercustus, Pucarus</i> |
| Burco 1 | Reichert, p. 157 | v | | <i>dux</i> ; conquiert les Alamans (en 457) |
| Burdo | Reichert, p. 157 | v | | <i>Fossor</i> |
| Burgio 2 | Reichert, p. 159 | | Germanie inférieure | <i>Blesio Burgionis filius</i> ; dédicant de <i>Mercurio Regi sive Fortun(a)e</i> |
| Burgundio 2 | Reichert, p. 163 | v | | destinataire |
| Burgundio 3 | Reichert, p. 163 | v | | chef des assassins de l'empereur Petronius Maximus (a. 454) |
| Butherich | Reichert, p. 164 | IV | | tué à Thessalonique |
| Caesorix | Reichert, p. 165 | - II | | probab. germ. ; chef des Cimbres ; nom celtique ? |
| Calp | Reichert, p. 167 | | Germanie inférieure | père de Suppo ; celt. <i>c</i> pour un <i>h</i> et <i>p</i> pour un <i>f</i> ? * <i>Half</i> ? |
| Camund | Reichert, II, p. 3 | v | | <i>dux romanorum</i> |
| Cannabaud | Reichert, p. 168 | IV | | <i>dux Gothorum</i> |
| Cariobaud | Reichert, p. 170 | IV | | <i>dux Mesopotamiae</i> ; lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> |
| Cariovisc | Reichert, p. 170 | IV | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> ; les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Carv | Reichert, p. 171 | | Germanie inférieure | <i>Oclatio Carvi filio, signif Alae Afrorum, Tungro</i> |
| Carvi | Reichert, p. 171 | I | Pays-Bas | celt./lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> ? |
| Cast | Reichert, p. 171 | -I | | chef pendant la 3 ^e Guerre servile |
| Castin 1 | Reichert, p. 172 | v | | commandant romain contre les Vandales en Espagne en 422 |
| Catumer | Reichert, p. 172 | I | | <i>princeps Chattorum</i> ; beau- père de <i>Flavus</i> |
| Catuvolc | Reichert, p. 173 | -I | | chef d'Eburones (ensemble avec Ambiorix), celt. <i>c</i> pour un <i>h</i> et <i>t</i> pour <i>þ</i> ? |
| Catvald | Reichert, p. 173 | I | | |
| Cavoni | Reichert, p. 173 | | Germanie inférieure | dédicant de <i>Matronis Vacallinehis</i> ; lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> ? |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|---------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Challini 1 | Reichert, p. 174 | | Germanie inférieure | <i>Challinius paternus</i> , frère (?) de <i>L. labeinius Secundus</i> ; dédicant de <i>Matronis Lanehiabus</i> |
| Challini 2 | Reichert, p. 175 | | Germanie inférieure | <i>Halebenius Secundus</i> , frère (?) de <i>C. Challinius Peternus</i> ; dédicant de <i>Matronis Lanehiabus</i> |
| Chamar | Reichert, p. 175 | | Germanie inférieure | <i>Chamari filius et Allo</i> , pour les Matrones |
| Chararic | Reichert, p. 176 | v/vi | | roi des Francs |
| Charietto 1 | Reichert, p. 177 | iv | | <i>vir fortitudinis mirae</i> dans l'armée de l'empereur Iulian; <i>comes</i> |
| Charietto 2 | Reichert, p. 177 | iv | | <i>magister militum</i> |
| Chariobaud 1 | Reichert, p. 178 | v | | <i>magister equitum per Gallias</i> |
| Chariobaud 2 | Reichert, p. 178 | v | | |
| Chariomer | Reichert, p. 178 | iii | | <i>rex Cheruscorum, amicus Romanonur, a Chattis expulsus</i> |
| Chariovald | Reichert, p. 178 | i | | <i>dux Batavorum</i> |
| Childiric | Reichert, p. 194 | v | | roi des Francs; époux de Basina; père de Chlodovech |
| Chilperic 1 | Reichert, p. 194 | v | | Roi des Burgondes; fils du roi Gundovech |
| Chlevvi | Reichert, p. 202 | | Gaule; Lutétia | f. ; (épouse de) <i>Quintinus Augustus</i> |
| Chlothovech 1 | Reichert, p. 210 | v/vi | | <i>rex Francorum</i> ; fils de Childerich et de Basina; 4 fils: <i>Theudericus, Chlodomeris, Childeberthus, Chlothacharius</i> ; père d' <i>Audefleda, Celdebertus, Heldebertus</i> et <i>Thiudebertus</i> (erreur d'Iordanes) |
| Chnodomari | Reichert, p. 212 | iv | | <i>rex Alemannorum</i> |
| Chrodechild 1 | Reichert, p. 214 | v | | f. ; épouse de Chlodovech 1; fille de Chilperic; fils: <i>Theudaldus, Chlodovaldu, Guntharius</i> ; adopte le fils de Chlodomer |
| Cianvarini | Reichert, p. 217 | | Germanie inférieure | <i>Sextus itepres</i> (traducteur des Bataves?) |
| Cimberi | Reichert, p. 218 | | | frère de Nasua; chef des Suèves |
| Ciucilo | Reichert, p. 223 | v | | comte Sigebert 1; exécuté après la mort de <i>Merovechus</i> ; même nom que le got. <i>Tótola?</i> |
| Claodic | Reichert, p. 224 | - II | | chef des Cimbres et Teutons |
| Cloio | Reichert, p. 224 | v | | Hlogion; roi des Francs |
| Clondic | Reichert, p. 224 | i | | probab. germ. ; chef d'une partie des Bastarnes |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------------------|--------|---------------------|--|
| Cniv | Reichert, p. 225 | iv? | | légendaire ; le chef des Ostrogoths après la mort d'Ostrogotha |
| Coli | Reichert, p. 225 | iv | | Goth |
| Collibert | Reichert, p. 225 | | Gaule ; Lutétia | probab. germ. ; épouse : <i>Titia Prima</i> |
| Cotto 1 | Reichert, p. 227 | i | | <i>Basterna nobilis</i> |
| Cotto 2 | Reichert, p. 227 | | Germanie supérieure | |
| Croc 1 | Reichert, p. 227 | iv | | <i>Alamonnorum rex</i> ; lat. <i>cr</i> pour un <i>hr</i> |
| Croc 2 | Reichert, p. 227 | v | | |
| Crot | Reichert, p. 228 | | Grande-Bretagne | <i>Aurelius Crotus Germanus</i> ; dédicant de <i>deae Conventinae</i> |
| Crotilo | Reichert, p. 228 | | Grande-Bretagne | <i>Crotilo Germanus</i> |
| Cruptoric | Reichert, p. 228 | i | | probab. germ. ; <i>Stipendiarius</i> ; <i>villa Cruptoricis</i> |
| Crust | Reichert, p. 228 | | Italie | |
| Dagalaif 1 | Reichert, p. 232 | iv | Italie | |
| Dagalaif 2 | Reichert, p. 233 | v | | père d' <i>Areobindus</i> |
| Dagaris | Reichert, p. 234 | v | | combat contre les Huns |
| Dagil 1 | Reichert, p. 234 | v | | f. ; <i>uxor cuiusdam cellaritae regis (Geiserici)</i> , <i>matrona nobilis</i> ; martyre |
| Dagobert 3 | Reichert, p. 235 | | France | probab. germ. ; <i>Sex. Gabinius Censorinus Dagobi filius pro Motucone filio rex Bastarnarum</i> |
| Deldo | Reichert, p. 237 | iii | | |
| Deudorix | Reichert, p. 237 | i | | Sugamber, fils de Baitorix |
| Dregen | Reichert, p. 239 | | Germanie supérieure | <i>Fronto Dregeni filius, natione Ubis, eques ala Indiana</i> |
| Dubi | Reichert, p. 241 ; II, p. 25 | v | | probab. germ. ; Goth, esclave d'Athaulf. ; assassine ce dernier |
| Duerret | Reichert, p. 240 | | Germanie inférieure | |
| Durio 2 | Reichert, p. 241 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>deo Mapono et numini Augusti Durio et Ramio et Trupo et Lurion Germani</i> |
| Durio 3 | Reichert, p. 241 | | | probab. germ. ; nom du potier |
| Earin | Reichert, p. 241 | | | |
| Ebba | Reichert, p. 241 | v | | <i>dux</i> de Theodoric le Grand |
| Edeco | Reichert, p. 244 | v | | Scythe (= Goth?) ; envoyé d'Attila |
| Edic | Reichert, p. 244 | v | | <i>Edica et Hunuulfus primates Suavorum</i> |
| Edico | Reichert, p. 244 | v | | père d'Odoacre |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Ediulf | Reichert, p. 244 | IV | | fils d'Achiulf. ; frère d'Ansila, Vultuulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Edobecc | Reichert, p. 244 | V | | probab. germ. ; Franc ; général de Constantin |
| Ereliuv | Reichert, p. 249 | V | | f. ; <i>regina</i> ; concubine de Thiudimer ; mère de Theodoric le Grand ; catholique |
| Eric | Reichert, p. 249 | | Pannonie inférieure | |
| Eriulf | Reichert, p. 250 | V | | <i>Gothorum princeps ; auctor coniurationis ; quam Fravitta repressit</i> |
| Ermanaric 1 | Reichert, p. 250 | IV | | Goth ; roi des Greutungs ; fils d'Achiulf, père de Hunimund ; frère d'Ansila, Ediulf et Vultuulf. ; prédécesseur de Vittimir ; <i>nobilissimus Amalorum</i> |
| Ermanaric 2 | Reichert, p. 251 | V | | probablement germanique. <i>Asparis Alani filio, Ardaburii et Patricii frater</i> (de 3 mères différentes) ; fils d'Aspar, l'Alan. |
| Ermengari | Reichert, p. 253 | V | | <i>rex Suevorum</i> , décède en 429 |
| Ermengon | Reichert, p. 253 | V | | f. ; <i>Ermengon Suaba...</i> <i>coniuves (=coniux) Ingomariss</i> |
| Erul 2 | Reichert, p. 258 | -IV | Norique | la datation des casques et des inscriptions varient de la période de La Tène jusque notre ère ; les autres noms sur le casque ne sont pas germaniques |
| Erul 3 | Reichert, p. 258 | | Gaule Cisalpine | |
| Ettil | Reichert, p. 260 | V | Italie | inscription sur bague |
| Eutharic | Reichert, p. 262 | V | Gaule Cisalpine | <i>vir clarissimus ; pater Athalarici et Matesuenthae</i> ; époux d'Amalasuintha ; fils de <i>Vetericus</i> . |
| Evarix | Reichert, p. 263 | V | | <i>rex Vesegothorum</i> ; assassine son frère Theoderic 2 en 467 ; père d'Alaric 2 ; frère de Frederic 1, Retemer et Himmerith |
| Evervulf | Reichert, p. 264 | V | | assassin d' <i>Ataulfus</i> |
| Eving | Reichert, p. 264 | IV/V | Gaule Cisalpine | <i>Evingus semtor, Alagildus biarcus</i> |
| Exomni | Reichert, p. 264 | | Germanie inférieure | |
| Fahen | Reichert, p. 265 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Matronis Octocannabus C. Iul. Seranus et Vipsania Fahen</i> |
| Falvist | Reichert, p. 265 | | Afrique proc. | f. ; <i>Solutrix</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Fand | Reichert, p. 265 | | Gaule Belgique | |
| Fandigild | Reichert, p. 266 | iv/v | Gaule Cisalpine | <i>Protector</i> |
| Fariarix | Reichert, p. 267 | - I | | probab. germ. |
| Farnobi | Reichert, p. 267 | iv | | noble Greutung; de la retenue de <i>Viderichus</i> |
| Farro | Reichert, p. 267 | v | | conseiller du roi Ragnachar |
| Fast | Reichert, p. 267 | | Italie | pierre tombale de <i>Flavius Fasta</i> ; <i>duce(narius) de Batavis equ(itibus) sen(ioribus)</i> |
| Felethe | Reichert, p. 268 | v | | <i>Rugorum rex</i> ; fils de <i>Flaccitheus</i> |
| Ferderuch | Reichert, p. 268 | v | | frère de Feva |
| Fersio | Reichert, p. 269 | | Grande-Bretagne | <i>Grato Fersionis (filio), Romulo Alimahi (filio), Simili Daili (filio)..heres Delfinus Raurionis (filius) ex G(ermania) S(uperiore)</i> |
| Ferves | Reichert, p. 269 | | Germanie inférieure | f. ? ; dédicants : <i>Viponi: Vitalis, Lellua, Candidus, Fervesa, Quintus</i> ; (nom complet : <i>Viponia Fervesa</i>) |
| Filg | Reichert, p. 270 | iv | | martyr |
| Filimer | Reichert, p. 270 | ii | | <i>rex Gothorum</i> ; fils de Gadaric |
| Filinand | Reichert, p. 271 | iii/iv | Italie | f. ; <i>Filinanda vivas in deo</i> ; inscription sur bague |
| Finn | Reichert, p. 271 | v | Espagne | f. ; (tombe de) <i>SaligastiR</i> et <i>Fino</i> ; inscription runique |
| Flaccithe | Reichert, p. 271 | v | | <i>Rugorum rex</i> ; père de <i>Feletheus</i> et <i>Ferderuchus</i> |
| Fledimell | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Salviae Fledimellae Sextus Salvius Patronus</i> |
| Fleti | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; fils de <i>Gennalonis</i> ; dédicant de : <i>Deae Nahalenniae</i> |
| Flossi | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | f. ; probab. germ. ; <i>Flossia paterna</i> , dédicante pour <i>Gantunis</i> |
| Fragiled | Reichert, p. 273 | iv | | <i>subregulus Sarmatarum</i> |
| Framtan | Reichert, p. 273 | v | | <i>pars Suevorum Framtano</i> ; <i>pars Maldras regem appellant</i> (457); prétendant au trône des Suèves |
| Franc 2 | Reichert, p. 282 | v | | <i>cancellarius</i> |
| Fraomari | Reichert, p. 283 | iv | | envoyé de Valentin; ensuite tribun en Bretagne |
| Frapi | Reichert, p. 283 | | Germanie inférieure | f. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Fravitt 1 | Reichert, p. 283 | IV/V | Gaule Cisalpine | général d'Arcadius; <i>Gothus nobilis, in Romano imperio apud Theodosium degebat. Coniurationem Gothorum contra Romanos patefacit.</i> |
| Fravitt 2 | Reichert, p. 285 | V | | <i>episcopus Constantinopolitanus</i> |
| Fred 3 | Reichert, p. 286 | V | | |
| Fredbal | Reichert, p. 286 | V | | <i>rex gentis Vandalarum</i> |
| Frederic 1 | Reichert, p. 288 | V | | frère du roi wisigoth Theoderich 2; assassine en 453 son frère <i>Thurismundus</i> ; frère d'Evarix, Retemer et Himmerith |
| Frederic 2 | Reichert, p. 288 | V | | fils de <i>Feletheus</i> et de Giso; vaincu par Theodorik le Grand |
| Frederic 3 | Reichert, p. 288 | V | | lutte à Trient contre <i>magister militum</i> Tufa |
| Frei/atto | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>Primus Freilattomis</i> ; dédicant pour <i>Matr. Saichamimi(s)</i> |
| Freiani | Reichert, p. 288 | | Germanie inférieure | f. ; épouse de <i>Seranus</i> |
| Fretel | Reichert, p. 289 | V | | <i>Sunniae et Fretel dilectissimis fratribus</i> |
| Fretimund | Reichert, p. 289 | V | | envoyé de Rome chez les Suèves en 437 |
| Frianni | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>Matronis Gavadiabu Frianni Aranni (filius?)</i> |
| Friatt | Reichert, p. 289 | I | Germanie inférieure | |
| Friatti | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>dae Nehalenniae Friattius</i> |
| Friatto 1 | Reichert, p. 289 | | Belgique | Freio et Friatto |
| Friatto 2 | Reichert, p. 290 | I | Germanie inférieure | père de <i>Reburrus</i> |
| Frigerid | Reichert, p. 290 | IV | Pannonie inférieure | <i>dux</i> de Pannonie |
| Frilit | Reichert, p. 291 | V | Italie | probab. germ. ; <i>vir honestus</i> |
| Friomathin | Reichert, p. 291 | II/III | Germanie inférieure | f. ; <i>Friomathinla Animula</i> , épouse de <i>Severius Verus</i> |
| Frisi | Reichert, p. 292 | | Dalmatie | probab. germ |
| Fripareik | Reichert, p. 294 | V | | Wisigoth |
| Frithigern | Reichert, p. 293 | IV | | <i>regulus Vesegothorum</i> ; <i>F. Alatheus et Safrac primates Gothorum et duces, qui regum vice illis praeterant</i> |
| Fritgil | Reichert, p. 294 | IV | | f. ; <i>regina Marcomannorum</i> ; arrive à Milan pour se convertir au christianisme |
| Frumari | Reichert, p. 295 | V | | Suève |
| Fullofaud | Reichert, p. 296 | IV | | |
| Furti | Reichert, p. 295 | II | | <i>rex Quadorum, a suis expellitur</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|--|
| Gaath | Reichert, p. 295 | IV | | f. ; reine des Wisigoths |
| Gadaric | Reichert, p. 33 | II | | rois légendaire des Goths ; <i>pater Filimeris regis Gothorum ; magnus</i> |
| Gain 1 | Reichert, p. 299 | V | | <i>Eutropium eunuchum oppugnat ; rebellio ; guerre contre Trigibildos ; tué par les Huns ; sa tête fut transportée à Constantinople ; comes</i> |
| Gaiobomar | Reichert, p. 301 | III | | <i>rex Quadorum</i> |
| Gaiseric | Reichert, p. 301 | V | | <i>rex Vandalorum</i> ; fils de Godigisl ; frère et successeur de <i>Gundericus</i> (= Guntharith 1) ; grand-père de <i>Guntamundus</i> ; règne en Afrique pendant 37 ans ; capture la fille de l'empereur Valentinien ; la marie avec son fils Hunirix. De ce mariage naquit un fils Hildirix |
| Gaisio | Reichert, p. 306 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Gumattius</i> |
| Gaiso 1 | Reichert, p. 306 | IV | | probab. germ. |
| Gaiso 2 | Reichert, p. 306 | V | | <i>comes Gaisoni magister officiorum</i> |
| Gamaled | Reichert, p. 306 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. |
| Gamba | Reichert, p. 306 | | Dalmatie | |
| Gamidiah | Reichert, p. 307 | | Grande-Bretagne | |
| Gamuth | Reichert, p. 307 | V | | frère d'Heldic |
| Gann | Reichert, p. 307 | III | | f. ; <i>post Veledam vates in Germania oracla reddens, a Domitiano honorifice accepta</i> |
| Ganna | Reichert, p. 307 | | Norique | probab. germ. |
| Gannasc | Reichert, p. 308 | I | | <i>dux</i> des Chauques (<i>Chauci</i>) |
| Gannic 1 | Reichert, p. 308 | -I | | chef pendant la 3 ^e Guerre servile ; chef des esclaves rebelles |
| Gannic 2 | Reichert, p. 308 | | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. |
| Garmul | Reichert, p. 309 | | France | potier ; nom sur amphore |
| Gastinas | Reichert, p. 309 | | Germanie inférieure | <i>Louba Gastinasi (filia) Ubia</i> |
| Gaves | Reichert, p. 311 | II/III | | f. |
| Geberich | Reichert, p. 311 | III | | <i>rex Gothorum</i> ; successeur d' <i>Ariaricus</i> et d' <i>Aoricus</i> ; fils de Hilderith ; le petit-fils d'Ovid et arrière petit-fils de Nidad |
| Geilaris | Reichert, p. 314 | V | | père de Geilamir (Gelimer) |
| Generid | Reichert, p. 315 | V | | <i>comes per Illyricum</i> |
| Gennalo | Reichert, p. 315 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Fletius</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|--------------------|--------|--------------------|---|
| Gennoboud | Reichert, p. 315 | III | | duc des Francs |
| Gentun 1 | Reichert, p. 316 | V | | Vandale; fils de <i>Gaisericus</i> , épouse la fille de l'empereur Valentin; frère de Hunirix; père de Godagis; père de <i>Guntamundus</i> ; père de <i>Trasamundus</i> |
| Gibuld | Reichert, p. 354 | V | | <i>rex Alamannorum</i> |
| Giles | Reichert, p. 356 | V | | f. ; probab. germ. ; Vandale? |
| Gis | Reichert, p. 357 | V | | f. ; épouse de <i>Feletheus</i> ; épouse de Feva; mère de Frederic 2 |
| Glismod | Reichert, p. 358 | V | Gaule Narbonnaise | f. ; <i>comitissa</i> |
| Goar 2 | Reichert, p. 358 | V | | probab. germ. ; roi des Alans |
| Godag | Reichert, p. 358 | IV | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Godagast | Reichert, p. 359 | IV | Norvège | proto-norrois; graveur des runes; inscription runique |
| Godagis | Reichert, p. 359 | V | | fils aîné de Gentun; banni par Hunirix |
| Godd | Reichert, p. 359 | IV | | <i>episcopus</i> |
| Godidiskl | Reichert, p. 359 | V | | Goth; dans l'armée d'Anastase |
| Godigiscl | Reichert, p. 359 | V | | roi des Vandales; père de Gontharis (= Guntharith); contre les Francs |
| Godigisil | Reichert, p. 360 | V | | roi des Burgondes; frère du roi Burgond Gundobad |
| Godomar | Reichert, p. 360 | V | | roi des Burgondes; fils du roi <i>Gundevechus</i> |
| Gomari | Reichert, p. 362 | IV | | général de Procope |
| Grunit | Reichert, p. 390 | V | | diacre; assassiné en 430 par <i>Aetius</i> |
| Gud 1 | Reichert, p. 390 | | Mésie | probab. germ. ; <i>Theodotus Gude pater</i> |
| Gud 5 | Reichert, p. 391 | | Italie | f. ; épouse de M. L. Guda |
| Gudil 1 | Reichert, p. 391 | V | Italie | <i>comes</i> ; <i>vir illustris</i> |
| Gudil 7 | Reichert, II, p. 5 | V | | |
| Guiliarun | Reichert, p. 393 | V | | f. ; <i>Guiliaruna presbiterissa</i> |
| Gumoari | Reichert, p. 394 | IV | | chef des <i>scutarii</i> (cavalerie de Constantin) |
| Gundahari | Reichert, p. 395 | V | | <i>Burgundionum dux</i> ; vaincu par Aetius en 435 |
| Gundebald | Reichert, p. 395 | V | | |
| Gunderic 1 | Reichert, p. 396 | V | | roi des Vandales; successeur de <i>Trasamundus</i> ; frère de <i>Gaisericus</i> |
| Gundibad | Reichert, p. 397 | V | | <i>rex Burgunionum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|--------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Gundobad 1 | Reichert, p. 398 | v | | roi des Burgondes ; père de Sigismund ; assassine son frère Chilperich ; frère de <i>Godegisilus</i> |
| Gundobad 2 | Reichert, p. 399 | v | | <i>Ricimeri frater, Anthemium imperatorem interficit</i> |
| Gundomad | Reichert, p. 399 | iv | | roi des Alamans ; frère de <i>Vadomarius</i> |
| Gundvic | Reichert, p. 401 | v | | Roi des Burgondes ; <i>ex genere Athanarici regis persecutoris</i> ; 4 fils : <i>Gundobadus, Godigisilus, Chilpericus, Godomarus</i> |
| Gunt 1 | Reichert, p. 402 | | Italie | |
| Gunt 3 | Reichert, p. 402 | iii | | probab. germ. |
| Gunth 1 | Reichert, p. 402 | | Rome | probab. germ. |
| Gunthamund | Reichert, p. 402 | v | | roi des Vandales ; fils de Gentun, successeur de son oncle Hunirix ; frère de Thrasamund |
| Guntharith 1 | Reichert, p. 404 | v | | roi des Vandales ; fils de Godigisl |
| Guntheric | Reichert, p. 414 | iii | | <i>dux Gothorum sub Ostrogotha</i> |
| Gunthia | Reichert, p. 414 | iv/v | Gaule Cisalpine | pierre tombale |
| Gunthigis | Reichert, p. 415 | v | | Amale ; fils d'Andag |
| Guthth 2 | Reichert, p. 415 | iii | | fils de Herminari |
| Guththic | Reichert, p. 415 | iv | | Wisigoth |
| Guti 1 | Reichert, p. 415 | | Italie | probab. germ |
| Guti 2 | Reichert, p. 416 | | Italie | probab. germ |
| Gutic | Reichert, p. 416 | | Gaule Narbonnaise | probab. germ |
| Haisto | Reichert, p. 417 | | Germanie supérieure | |
| Haldacco | Reichert, p. 417 | | Gaule Belgique | <i>Haldacco (...sonis fil(ius) Lubaini ux(ori)</i> |
| Haldagast | Reichert, p. 418 | iv | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Haldani 1 | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. |
| Haldani 2 | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. |
| Haldavvo | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | <i>Vellango Haldavvonis (filius) cives (Ne)ruius</i> |
| Haldavvoni | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. ; <i>b(ene)ff(iciarius) l(egati) de 1. Légion</i> ; épouse : Iustina |
| Haledon | Reichert, p. 418 | | | f. ; épouse de <i>L. Aetilius</i> (ou <i>Laetisius</i> ?) |
| Halen | Reichert, p. 418 | | | |
| Hali | Reichert, p. 418 | | Rome | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Hanhavald | Reichert, p. 419 | v | Gaule Belgique | <i>Hariulfus protector domesticus filius Hanhavaldis regalis gentis Burgundionum Reu(ti?) lo avunculus</i> (d' <i>Hariulfus</i>) ; père d' <i>Hariulfus</i> |
| Hari 2 | Reichert, p. 419 | I | Rome | <i>Harius Primus</i> , coh. 7 <i>vig(ulum)</i> |
| Harigast | Reichert, p. 420 | - v/I | Norique | <i>Harigasti teivaiiil</i> ; = <i>Tei</i> (<i>filius?</i>) ; inscription vénète sur un heaume |
| Harij | Reichert, p. 420 | v | | inscription runique |
| Hariobaud 1 | Reichert, p. 420 | IV | | <i>tribunus vacans</i> dans l'armée de l'empereur Julien |
| Hariobaud 2 | Reichert, p. 420 | IV | | Alaman; frère jumeau de <i>Macrianus</i> |
| Hariomund | Reichert, p. 420 | IV | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Hariso 2 | Reichert, p. 420 | IV/V | Gaule Cisalpine | <i>Flavius Hariso magister primus de numero Erororum seniorum</i> |
| Hariuh | Reichert, p. 420 | v | Danemark | proto-norrois; graveur de runes; inscription sur bractéate |
| Hariulf | Reichert, p. 420 | v | Gaule Belgique | <i>Hariulfus protector domesticus filius Hanhavaldis regalis gentis Burgundionum Reu(ti?) lo avunculus</i> |
| Harj | Reichert, p. 421 | III | Danemark | germanique oriental? propriétaire ou graveur de runes ou donateur, inscription sur peigne |
| Hart | Reichert, p. 421 | | Autriche | probab. germ. ; inscription vénète préchrétienne |
| Heldic | Reichert, p. 422 | v | | frère de Gamuth; assassiné par Hunirix |
| Heril | Reichert, p. 424 | v | Rome | <i>comes</i> ; catholique |
| Hermeric | Reichert, p. 424 | v | | <i>rex Suevorum</i> ; successeur d' <i>Ermengarius</i> ; père de Rechila |
| Herminafrid | Reichert, p. 425 | v | | <i>rex Thuringorum</i> ; frères: <i>Badericus, Berthacharius</i> ; assassine son frère <i>Berthacharius</i> ; oncle paternel de <i>Radegundis</i> ; époux d' <i>Amalberga</i> , la sœur de Theodoric le Grand |
| Herminari | Reichert, p. 426 | III | | père de Guth |
| Hetini | Reichert, p. 426 | II/III | Germanie inférieure | <i>Hetini Hasvo Amabilin(us)</i> , épithète: <i>Hasvo</i> |
| Hilderith | Reichert, p. 427 | III | | fils d'Ovid; père de Geberich, <i>regis Gothorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Hildomund | Reichert, p. 431 | iv | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Hilduarens | Reichert, p. 431 | v | Espagne | f. |
| Himmerith | Reichert, p. 431 | v | | frère d'Evarix, Retemer et Frederic 1 |
| Hitarini | Reichert, p. 431 | | Germanie inférieure | dédicant de: <i>Deae (Neha) lenniae</i> |
| Hiw | Reichert, p. 431 | i | Allemagne | f. ? inscription runique |
| Hlewagast | Reichert, p. 432 | iv | Danemark | norrois; « moi, Hlewagast fils de HoltijaR grava cette corne » ; corne en or; inscription runique |
| Hnabud | Reichert, p. 432 | v | Norvège | tombe de Hnabud; cf. nom de la déité celtique <i>Marti Cnabetio</i> : inscription runique |
| Hnaudifrid | Reichert, p. 432 | | Grande-Bretagne | <i>Deabus Alaisiagis Baudibillie et Friagabi n(umerus) Hnaudifridi</i> |
| Holtij | Reichert, p. 432 | iv | Danemark | père de <i>HrewagastiR</i> ; inscription runique sur une corne en or |
| Hortari 2 | Reichert, p. 433 | iv | | chef militaire sous Valentin |
| Hrar 1 | Reichert, p. 434 | v | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Hrar 2 | Reichert, p. 434 | iv | Espagne | proto-norrois; inscription runique |
| Hrist 1 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | f. ? ; <i>Ganeutius Garrecon(is filius) sibi et Hrist</i> |
| Hrist 2 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | f. ? ; inscription sur pot en argile |
| Hristo 1 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | <i>Alaferhuiabus Hristo Haleni (filius)</i> |
| Hristo 2 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | inscription sur brique |
| Hucdio | Reichert, p. 435 | | Germanie inférieure | père d' <i>Ammatius</i> |
| Hunil 2 | Reichert, p. 436 | iv | | f. ; <i>virgo regalis Gothica</i> ; donnée en épouse au chef militaire <i>Bonosus</i> (le Gallois) par Aurélien |
| Hunimund 1 | Reichert, p. 436 | iv | | rois des Ostrogoths; fils d' <i>Hermanaricus</i> ; père de <i>Thorismundus</i> ; successeur de <i>Vimitharius</i> |
| Hunimund 2 | Reichert, p. 436 | v | | <i>rex Suavorum</i> |
| Hunirix 1 | Reichert, p. 438 | v | | <i>rex Vandalorum</i> ; fils aîné de Geiseric; <i>Hildrix, Hugnerici filius</i> ; épouse la fille de Valentin Eudokia |
| Hunnimund 1 | Reichert, p. 33 | | | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Hunuil | Reichert, p. 438 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; fils d'Ostrogotha; père d'Athal |
| Hunvulf | Reichert, p. 438 | v | | <i>Hunvulfo et Edica primates Svavorum</i> ; frère d'Odoacar |
| Hurmi | Reichert, p. 439 | | Grande-Bretagne | <i>Hurmio Leubasni (filio) militi cob. I Tugror</i> |
| Hvaiioni | Reichert, p. 439 | II/III | Germanie inférieure | <i>L. Hvaiionius Primus</i> , dédicant de <i>Fachinehae</i> |
| Idiko | Reichert, p. 441 | v | | père (?) d'Odoacre? |
| Ido | Reichert, p. 441 | IV | Roumanie | f. ; inscription runique |
| Ildelo | Reichert, p. 442 | v | Gaule; Lutétia | <i>libertus de Manneleubus</i> |
| Ildico | Reichert, p. 442 | v | | f. ; <i>puella</i> , épouse Attila, qu'elle assassine le jour des noces |
| Imerix | Reichert, p. 443 | I | Ex-Yougoslavie | <i>Imerix Servofredi (filii) Batavos eq ala Hispanorum</i> |
| Immo | Reichert, p. 443 | IV | | chef militaire de Julien |
| Ind | Reichert, p. 444 | I | Rome | Batave; garde du corps de Claudius |
| Ingeb | Reichert, p. 444 | IV | | commandant en Panonie sous <i>Licinius Gallienus</i> |
| Ingij | Reichert, p. 444 | v | Norvège | f. ; proto-norrois; pierre d' <i>Ingij</i> par son fils <i>HalaR</i> ; inscription runique |
| Ingomar | Reichert, p. 445 | v | | <i>Ermegeon Suaba ... conivnes (=coniux) Ingomaris</i> |
| Ingomer | Reichert, p. 445 | v | | fils de Chlodovech et Chrotchilde; décède après son baptême |
| Ingoni | Reichert, p. 445 | | Germanie inférieure | <i>Marcellus I(?) (filii) sibi et Agisiacae L.F Luciliae uxso(ri)</i> |
| Ingiomer | Reichert, p. 445 | I | | oncle d' <i>Arminius</i> |
| Inn | Reichert, p. 446 | IV | | martyr |
| Inobind | Reichert, II, p. 6 | v | | commandant dans l'armée de Theodosius II |
| Invili | Reichert, p. 446 | v | | <i>comes Gothorum</i> |
| Iraman | Reichert, p. 446 | | Pays-Bas | prob. germ. ; <i>Iramanus Ursul(i filii?)</i> ; dédicant de <i>D(eae) Nebaleniae</i> |
| Isarn | Reichert, p. 446 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; <i>filii Amali</i> ; père d'Ostrogotha |
| Iuþing | Reichert, p. 448 | v | Norvège | proto-norrois; pierre tombale pour Iuþing; les runes de <i>WakraR</i> |
| Lagariman | Reichert, p. 450 | IV | | probab. germ. ; Wisigoth; chef militaire d'Athararich |
| Lagupew | Reichert, p. 798 | II | Danemark | inscription sur une jambière |
| Laipto | Reichert, p. 450 | IV | | <i>dux catafractariorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Landawarij | Reichert, p. 451 | v | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Laniogais | Reichert, p. 458 | iv | | Franc; <i>tribunus</i> ; garde du corps de l'empereur Constans |
| Lantechild | Reichert, p. 458 | v | | f. ; une des sœurs de Chlodovech |
| Laubasn | Reichert, p. 459 | | Germanie inférieure | |
| Laubasnian | Reichert, p. 459 | ii/iii | Germanie inférieure | <i>Laubasnianus Ammalenus</i> ; dédicant de <i>Matronis Vatvims</i> |
| Laudaric | Reichert, p. 459 | v | | parent d'Attila |
| Launi | Reichert, p. 459 | iv/v | Gaule Cisalpine | <i>Flavio Launio semaforio de numero Bataorum</i> |
| Launio 2 | Reichert, p. 459 | | Germanie supérieure | tampon en terre cuite |
| Lef 1 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. ; probab germ. ; <i>Matronis Vacallinebis Flaccinia Lefa</i> |
| Lef 2 | Reichert, p. 460 | | | f. ; <i>Aquileiae Lefae</i> (épouse de) <i>Marius Sollemnus</i> . Fils: <i>Severus</i> |
| Lelio | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | |
| Lell 1 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. |
| Lell 2 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. ; dédicante de <i>Vallanaebibus</i> ; <i>Iulia Geneti filia</i>) <i>Lella</i> |
| Lell 3 | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | dédicant pour <i>Textumeihis</i> |
| Lellav | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | dédicant de plusieurs dieux |
| Lellu | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | f. ; dédicantes: <i>Viponi: Vitalis, Lellua, Candidus, Fervesa, Quintus</i> ; (nom complet <i>Viponia Lellua</i>) |
| Lemafto | Reichert, p. 461 | | Gaule Belgique | probab. germ. ; époux de <i>Mammicia</i> |
| Leub 7 | Reichert, p. 464 | ii | Germanie inférieure | <i>Aiiuconni Leub filio</i> ; sur diplôme militaire |
| Leubacc | Reichert, p. 464 | | Germanie supérieure | <i>centurio</i> |
| Leubasn 2 | Reichert, p. 464 | | Gaule Belgique | f. ; <i>Herculi Leubasna Florentin. Filia</i> |
| Leubasn 3 | Reichert, p. 464 | | Grande-Bretagne | <i>Hurmio Leubasni (filio) militi coh. 1 Tungror</i> |
| Leubasni 4 | Reichert, p. 464 | ii/iii | Germanie inférieure | |
| Leubi | Reichert, p. 464 | i | Germanie supérieure | |
| Leubin 1 | Reichert, p. 465 | | Italie | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Leuver | Reichert, p. 468 | v | Gaule; Lutétia | f. ; <i>liberta des Manneleubus</i> |
| Lib | Reichert, p. 468 | I | | prêtre des Chattes (<i>chatti</i>) |
| Libila | Reichert, p. 469 | v | | <i>magister militum</i> d'Odoacre ; tué en 491 |
| Liffo | Reichert, p. 469 | | Germanie inférieure | père de <i>Dacinus</i> |
| Lind 1 | Reichert, p. 470 | II | Roumanie | probab. germ. |
| Lobasin | Reichert, p. 476 | I | | (<i>decurio</i>) <i>einer tur(ma) a(la)e Fro(n)tonianae</i>) |
| Loub | Reichert, p. 477 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Louba Gastinasi filia Ubia</i> ; (épouse de) <i>Q. Cornelius Q. f. (G)al.</i> |
| Loup | Reichert, p. 477 | I | Germanie inférieure | probab. germ. ; pierre tombale avec scènes de banquet funéraire |
| Lub | Reichert, p. 477 | | | tampon en terre cuite |
| Lubain 1 | Reichert, p. 477 | III | Germanie inférieure | (<i>O</i>) <i>glannius Lubainus mil(es)</i> ; dédicant de <i>Matra Octocannae</i> |
| Lubain 2 | Reichert, p. 477 | | Gaule Belgique | f. ; <i>Haldacco Lubaini ux</i> |
| Luco | Reichert, p. 477 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; <i>Vol(tinia tribu) Luco mil. leg. 1</i> |
| Lugi 3 | Reichert, p. 478 | -II | | roi des Cimbres et Teutones |
| Lupassi | Reichert, p. 480 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Lutto | Reichert, p. 482 | IV | | <i>comes</i> |
| Maccol | Reichert, p. 482 | v | Reims | |
| Maduh | Reichert, p. 483 | | | probab. germ. ; <i>Maduhus germ.</i> ; dédicant de <i>Deae Nimfae Convetiinae</i> |
| Malarich | Reichert, p. 485 | IV | | <i>rector gentilium</i> |
| Maldras | Reichert, p. 485 | v | | roi des derniers Suévis en Gallécie ; fils de Massila ; père de <i>Remismundus</i> ; assassina son frère en 459 ; tué en 460 |
| Mallobaud 1 | Reichert, p. 486 | IV | | <i>rex Francorum ; comes domesticorum</i> de l'empereur Gratien |
| Mallobaud 2 | Reichert, p. 486 | IV | | <i>armaturarum tribunus</i> |
| Mallovend | Reichert, p. 486 | I | | |
| Malorig | Reichert, p. 486 | I | | probab. germ. (celte?) <i>rex Frisiorum</i> |
| Mamik | Reichert, p. 486 | IV | | probab. germ. ; martyr |
| Manio | Reichert, p. 486 | IV | Gaule Cisalpine | probab. germ. ; Bructère |
| Mann 2 | Reichert, p. 486 | | Norique | probab. germ. ; <i>Gannico Manni filio</i> |
| Manneleub | Reichert, p. 486 | | Gaule Lutétienne | <i>vir venerabilis</i> |
| Marcharid | Reichert, p. 489 | IV/v | | <i>proscriptus</i> |
| Marcomar | Reichert, p. 491 | IV | | roi d'un peuple inconnu |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Marcomer | Reichert, p. 491 | IV | | <i>dux; subregulus Francorum</i> |
| Mariling | Reichert, p. 492 | V | Norvège | f. ; proto-norrois ; inscription runique |
| Maring | Reichert, p. 492 | V | Hongrie | Lombard? Goth? inscription runique |
| Marivad | Reichert, p. 492 | V | | diacre arien sous Hunirix |
| Masavo | Reichert, p. 494 | | | probab. germ. |
| Masi 1 | Reichert, p. 494 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant de <i>Matronis Atriahenis; Sumatri (filius)</i> |
| Masi 2 | Reichert, p. 494 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant pour <i>Iunonibus Cabiabus Masius</i> |
| Massil | Reichert, p. 495 | V | | père du roi des Suévis Maldras |
| Masy | Reichert, p. 495 | III | | <i>Semnonum rex, a Domitiano honoratur</i> |
| Maudio | Reichert, p. 497 | IV | | <i>comes</i> |
| Meddil | Reichert, p. 499 | | Germanie supérieure | f. ; <i>Peto Atici et Meddile coniugi</i> |
| Mederich | Reichert, p. 499 | IV | | père d' <i>Agenarichus</i> ; frère de <i>Chnodomarius</i> |
| Melo | Reichert, p. 500 | I | | probab. germ. ; Sugambre ; frère de <i>Baitorix</i> |
| Mercast | Reichert, p. 501 | V | | probab. germ. |
| Meril 1 | Reichert, p. 501 | V | Espagne | inscription runique |
| Merobaud 1 | Reichert, p. 501 | IV | | |
| Merobaud 2 | Reichert, p. 504 | V | Rome | poète ; <i>natu nobilis</i> ; gendre et successeur du <i>magister militum Asturius</i> ; <i>orator</i> |
| Merobaud 3 | Reichert, p. 505 | IV | | <i>dux Aegypti</i> |
| Merobaud 5 | Reichert, p. 505 | IV | | <i>Taxiarch</i> (officier) du co-empereur Valens |
| Merogais | Reichert, p. 505 | IV | | |
| Merovech 1 | Reichert, p. 505 | V | | roi ; père de Childeric, descendant présumé de Chlogio |
| Metti | Reichert, p. 506 | II/III | Germanie inférieure | dédicant de <i>Matronae Aufaniae</i> |
| Micc 1 | Reichert, p. 507 | III | | Goth ; père de l'empereur Maximin I ; époux d'Hababa (l'Alane) |
| Micc 2 | Reichert, p. 507 | V | | f. ; probab. germ. ; <i>illustris femina</i> |
| Miro 1 | Reichert, p. 507 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; nom de l'artisan gravé sur une lampe |
| Modar | Reichert, p. 508 | V | | <i>barbarus</i> , Skythe (= Goth?) |
| Modohari | Reichert, p. 508 | V | | <i>civis Gothus</i> |
| Moduari | Reichert, p. 508 | IV | | diacre des Goths |
| Moik | Reichert, p. 508 | IV | | f. ; probab. germ. ; martyr |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Munderich | Reichert, p. 513 | IV | | <i>dux Greuthungorum</i> |
| Mundo 2 | Reichert, p. 513 | V/VI | | <i>foederatus Theoderici</i> ; descendant d'Attila ; <i>dux Gothorum</i> |
| Municern | Reichert, p. 514 | V/VI | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. ; * <i>Munigerna</i> |
| Nando | Reichert, p. 515 | | | probab. germ. |
| Nandvin | Reichert, p. 515 | V/VI | | |
| Nannien | Reichert, p. 516 | IV | | probab. germ. ; <i>comes Britanniae</i> |
| Nasv | Reichert, p. 517 | - I | | chef militaire des Suévis ; frère de <i>Cimberius</i> |
| Nestic | Reichert, p. 523 | IV | | <i>tribunus scutariorum</i> |
| Neuto | Reichert, p. 523 | II/III | | probab. germ. ; <i>Neuto Lucani fil(ius)</i> ; dédicant de <i>Deae Nehalaemniae</i> |
| Neviogast | Reichert, p. 524 | V | | <i>Chamavorum rex, pro pace cum Iuliano matrem obsidem dat</i> |
| Nevitt 1 | Reichert, p. 524 | V | | |
| Nevitt 2 | Reichert, p. 524 | IV | | <i>magister armorum Julians</i> ; <i>consul</i> ; commandant de légion pendant la guerre perso-romaine |
| Nidad | Reichert, p. 525 | III | | père d'Ovid ; grand-père de Hilderith |
| Niþ | Reichert, p. 526 | II | Danemark | |
| Niujił | Reichert, p. 526 | V/VI | Allemagne | inscription runique ; bractéate |
| Niuwil | Reichert, p. 526 | V/VI | Allemagne | inscription runique ; bractéate |
| Noru | Reichert, p. 527 | V | Allemagne | anneau ; inscription runique |
| Obad | Reichert, p. 527 | V | | <i>praepositus regni</i> sous Hunirix |
| Occil 2 | Reichert, p. 528 | V | | garde du corps d' <i>Aetius</i> |
| Ocl | Reichert, p. 528 | V | | <i>Odoacri filius, post patris caedem a Theodoricho in Galliam mittitur</i> ; 2 ^e nom : <i>Thela</i> |
| Ocremodi | Reichert, p. 528 | V/VI | | |
| Odothe | Reichert, p. 529 | V | | <i>barbarus</i> |
| Odovacar 1 | Reichert, p. 529 | V | | Scire ; roi d'Italie ; frère d' <i>Onoulfos</i> et d' <i>Harmatos</i> ; époux de <i>Sunigilda</i> ; père d'Ocl ; fils d'Edico ; <i>Italia potitus</i> ; <i>regnum Italiae occupat</i> ; assassiné en 476 |
| Odovacri 2 | Reichert, p. 533 | V | | duc des Saxons |
| Odvulf | Reichert, p. 533 | IV | | Goth ; fils d'Athal ; frère d'Achiulf |
| Omhar | Reichert, p. 534 | V | | inscription sur anneau |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Onegesi | Reichert, p. 534 | v | | probab. germ. ; assis à droite d'Attila |
| Optil | Reichert, p. 536 | v | | <i>bucellarius des Aetius ; Gothus ; Optil et Thraustila Aetii satellites</i> |
| Optovald | Reichert, p. 537 | v/vi | | f. ; mère de <i>Forand(us)</i> |
| Oroveld | Reichert, p. 537 | v | Gaule Lyonnaise | f. ; <i>liberta de Manneleubus</i> |
| Ospinio | Reichert, p. 537 | v | | probab. germ. ; <i>Ospinio et Ascanius</i> , les traîtres dans l'armée wisigothe |
| Ostrogoth 2 | Reichert, p. 538 | | | Goth ; légendaire ; fils d'Isarn ; père de Hunuil |
| Ovid 2 | Reichert, p. 539 | iii | | fils de Nidad ; père de Hilderith |
| Papp 1 | Reichert, p. 539 | v | | évêque en Thrace |
| Pappol 1 | Reichert, p. 540 | v | | |
| Paut | Reichert, p. 541 | v/vi | | f. (?) |
| Perul | Reichert, p. 541 | | | <i>Aurelius Perul</i> ; dédicant pour <i>Mercurio Gebrinio</i> |
| Pip | Reichert, p. 541 | iv | | f. ; <i>filia Attali Germanorum</i> (= des Marcomans) ; concubine de <i>Licinius Gallenus</i> |
| Plint | Reichert, p. 542 | v | | probab. germ. ; <i>dux</i> , consul, père d' <i>Armatius</i> |
| Priari | Reichert, p. 543 | iv | | |
| Prig | Reichert, p. 543 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant(e?) de (<i>Matronis</i>) <i>Vacallis</i> |
| Pusu | Reichert, p. 544 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Radagais | Reichert, p. 546 | v | | |
| Ragnachari | Reichert, p. 549 | v | | roi des Francs ; frères : <i>Richarius, Rignomeris</i> ; de la famille de Chlodovech 1 |
| Ragnahild | Reichert, p. 549 | v | | f. ; fille du roi wisigoth Theodoric I ; épouse d'Evarix |
| Ram 1 | Reichert, p. 551 | i | | f. ; épouse de <i>Sesithacus</i> ; fille d' <i>Ucromirus</i> |
| Ramio | Reichert, p. 551 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>Deo Mapono et n(umini) Aug(usti) durio et Ramio et Trupo et Lurio Germani</i> |
| Rando | Reichert, p. 551 | iv | | <i>Alamannus regalis</i> |
| Rangn | Reichert, p. 551 | iv | Roumanie | f. ; inscription runique |
| Raos | Reichert, p. 553 | ii | | chef des Astingi |
| Rapt | Reichert, p. 554 | ii | | chef des Astingi |
| Rascil | Reichert, p. 553 | | | |
| Rasuco | Reichert, p. 553 | | | probab. germ. ; <i>Deae Nebalenniae Ascattinius Rasuco</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Raus | Reichert, p. 554 | | Pannonie inférieure | <i>Deo Silvano Domestico raus Hatena pro(curator) duc(enarius)</i> |
| Rausimod | Reichert, p. 554 | v | | <i>Sauromatarum rex</i> |
| Rautio | Reichert, p. 554 | | Grande-Bretagne | probab. germ. |
| Reccimund | Reichert, p. 561 | v | | Suevi |
| Rechiar | Reichert, p. 561 | v | | <i>rex Suevorum</i> , fils de Rechila; épouse la fille du roi wisigoth Theoderich I |
| Rechil | Reichert, p. 562 | v | | <i>rex Suevorum</i> ; fils de <i>Hermericus</i> |
| Reco | Reichert, p. 563 | iv | | |
| Rem 2 | Reichert, p. 564 | iv | | probab. germ. ; martyr |
| Remismund | Reichert, p. 565 | v | | <i>rex Suevorum in Hispania</i> |
| Remist | Reichert, p. 565 | iv | | <i>patricius</i> |
| Rerint | Reichert, p. 565 | iv | | f. |
| Resp | Reichert, p. 565 | iii | | <i>dux Gothorum</i> |
| Retemer | Reichert, p. 565 | v | | frère d'Evarix, Himmerith et Frederic I |
| Reutilo | Reichert, p. 566 | v | | oncle d' <i>Hariulfus</i> |
| Richari 2 | Reichert, p. 567 | v | | frères : <i>Rignomeris</i> , <i>Ragnacharius</i> |
| Richimer | Reichert, p. 567 | iv | | épouse: <i>Ascyla</i> ; fils: <i>Theudomerus</i> , le roi des Francs |
| Ricimer 2 | Reichert, p. 567 | v | | fils d'un Suévi et d'une Wisigothe, la fille du roi <i>Vallia</i> ; gendre de l'empereur de l'Empire de l'ouest <i>Anthemios</i> ; oncle de <i>Gundabarius</i> ; frère de <i>Gundobadus</i> |
| Ricomer | Reichert, p. 570 | iv | | |
| Rignomer | Reichert, p. 573 | v | | frères : <i>Richarius</i> , <i>Ragnacharius</i> ; de la famille de Chlodovech |
| Rodvulf | Reichert, p. 575 | v | | roi des Hérules |
| Rotheste | Reichert, p. 576 | iv | | roi wisigoth; père d' <i>Atharidos</i> (gén. ; = <i>Athanaricus</i> ?) |
| Rudehild | Reichert, p. 576 | v | | f. |
| Rumo | Reichert, p. 579 | iv | | probab. germ. ; <i>subregus Sarmatorum</i> |
| Rumorid | Reichert, p. 576 | iv | Gaule Cisalpine | <i>comes</i> |
| Run | Reichert, p. 580 | | Germanie supérieure | f. ; <i>dm Attiliae Runae matri Respectius Servandu mil(es) pecuar(ius) leg. 22 et Respectius Respectinus fili et Servandia Maximina et Servandius Severinus nepotes</i> |
| Runaqui | Reichert, p. 580 | v/vi | Germanie supérieure | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Ruso | Reichert, p. 580 | I | | probab. germ. ; <i>centurio de lég. 1</i> |
| Ruto | Reichert, p. 581 | IV | Germanie supérieure | |
| Sacsen | Reichert, p. 582 | III | Germanie inférieure | f. ; <i>Ulpia Sacsena</i> ; épouse d' <i>Inge(nuus?) veteranus e(xploratorum) (G) erm(anicianorum)</i> |
| Saligast | Reichert, p. 584 | V | Espagne | proto-norrois; (tombe de) <i>SaligastiR et Fin(n)o</i> (f.) ; inscription runique |
| Salla | Reichert, p. 584 | V | | Wisigoth; envoyé du roi Theoderich 2 |
| Sally | Reichert, p. 585 | IV | | probab. germ. |
| Sar 2 | Reichert, p. 586 | V | | |
| Scaleo | Reichert, p. 590 | | Pannonie supérieure | |
| Scall | Reichert, p. 590 | | Germanie supérieure | probab. germ. |
| Scanomod | Reichert, p. 591 | V/VI | | inscription runique sur pièce |
| Scudilo | Reichert, p. 593 | IV | | <i>scutarium tribunus</i> ; <i>tribunus militum</i> |
| Scupilio I | Reichert, p. 593 | V | Gaule Lyonnaise | probab. germ. |
| Sedavo | Reichert, p. 594 | | Germanie supérieure | probab. germ. |
| Segest | Reichert, p. 594 | I | | Chérusque; <i>princeps Germanorum</i> ; père de <i>Segimundus</i> |
| Segimer | Reichert, p. 595 | I | | Chérusque; frère de Segestes; père de Sesithac; |
| Segimund | Reichert, p. 595 | I | | chef des Chérusques; fils de Segest |
| Segisvult | Reichert, p. 595 | V | | <i>comes</i> ; combats en Afrique contre Bonifatius en 424 |
| Selin | Reichert, p. 596 | V | | évêque de Goths; successeur d'Ulfila |
| Semno | Reichert, p. 596 | V | | <i>logionum dux</i> |
| Sennio | Reichert, p. 597 | | Rome | <i>M Sennio M f vero nat(ione) Agrippinensi(s)</i> |
| Servofred | Reichert, p. 597 | I | Ex-Yougoslavie | <i>Imerix Servofredi filius) Batavos eq. Ala Hispano(rum)</i> |
| Sesithak | Reichert, p. 597 | I | | <i>filis de Segimerus</i> ; chef des Chérusques; époux de Ram |
| Sicc | Reichert, p. 598 | | Gaule Cisalpine | f. ; probab. germ. |
| Sido | Reichert, p. 599 | I | | <i>rex Sueborum</i> ; neveu de <i>Vannius</i> (par sa mère); frère de Vangio |
| Sidu | Reichert, p. 600 | | Germanie inférieure | f. ? ; probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Sigad | Reichert, p. 600 | v | Espagne | inscription runique sur un médaillon |
| Siger 1 | Reichert, p. 600 | 1 | | <i>Domitiani cubiculrius</i> |
| Siger 2 | Reichert, p. 600 | | Rome | probablement la même personne que Siger 1 |
| Sigeric 1 | Reichert, p. 601 | v | | roi wisigoth; successeur d' <i>Athaulfus</i> |
| Sigimer | Reichert, p. 606 | III | | <i>Cheruscus nobilis; cum Arminio auctor coniurationis in P.S. Varum</i> ; père d' <i>Arminius</i> |
| Sigisari | Reichert, p. 606 | v | | évêque de Goths |
| Sigismar 2 | Reichert, p. 606 | v | | <i>iuvenis regius</i> (Burgonde?) |
| Sigismund 1 | Reichert, p. 606 | v/vi | | <i>rex Burgundiae</i> ; fils de Gundobad; époux de Theodegoth, la fille de Theodoric le Grand |
| Sigismund 2 | Reichert, p. 606 | | Rome | inscription hébraïque; cimetière juif |
| Sigisvult | Reichert, p. 608 | v | Italie | <i>comiti militiae</i> |
| Sigitz | Reichert, p. 608 | IV | | martyr |
| Silari | Reichert, p. 609 | v | | <i>quidam Gothus</i> ; de la famille du roi wisigoth Alarich 2 |
| Silvimar | Reichert, p. 610 | IV/v | Gaule Cisalpine | probab. germ. ; Héruli? |
| Simmo | Reichert, p. 610 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Sindi | Reichert, p. 611 | IV/v | Italie | <i>Fl. Sindia senator de numero Herulorum seniorum</i> |
| Sindil 2 | Reichert, p. 611 | v | | <i>comes</i> |
| Sintul | Reichert, p. 612 | IV | | <i>stabuli tribunus</i> de l'empereur Julien |
| Sivit | Reichert, p. 616 | | Pannonie inférieure | probab. germ. ; époux d' <i>Aeli(a) Postumia</i> |
| Skinþaleub | Reichert, p. 591 | v | Espagne | probab. un sobriquet: « peau » + <i>Leub</i> ; le vrai nom- <i>LeubaR</i> ; inscription runique |
| Sonerik | Reichert, p. 617 | v | | <i>dux</i> du roi wisigoth Theoderich 2 |
| Soni | Reichert, p. 617 | v | | |
| Stafar | Reichert, p. 617 | v | Italie | f. |
| Stainawarij | Reichert, p. 618 | IV | Espagne | proto-norrois; graveur de runes |
| Stilico | Reichert, p. 618 | IV/v | | <i>magister utriusque militiae</i> d' <i>Honorius</i> ; <i>comes</i> ; filles: <i>Maria</i> et <i>Thermantia</i> ; les deux épousent l'empereur Honorius; fils: <i>Eucherius</i> |
| Stirr | Reichert, p. 626 | | Germanie inférieure | père de Victor, dédicant de <i>Gabiae</i> |
| Strobil 1 | Reichert, p. 627 | | | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Strubil | Reichert, p. 627 | | Pannonie supérieure | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Cassus Musa</i> |
| Sueb 4 | Reichert, p. 635 | | | <i>Suebus Germanus hic situs est</i> |
| Suefi | Reichert, p. 635 | IV | Ex-Yougoslavie | f. ; probab. germ. |
| Suerid | Reichert, p. 635 | IV | | <i>Sueridus et Colas: Gothorum optimates</i> ; sous empereur Valens |
| Sumatr | Reichert, p. 640 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Masius</i> |
| Sunieric | Reichert, p. 641 | V | | <i>comes</i> |
| Sunigild | Reichert, p. 641 | V | | f. ; épouse d'Odoacar; mère d'Ocla; assassinée par Theoderich |
| Sunno | Reichert, p. 642 | IV | | chef des Francs |
| Sunnuves | Reichert, p. 642 | | Germanie inférieure | f. ; probab. germ. |
| Suomari | Reichert, p. 643 | IV | | roi des Alamans; |
| Suppo | Reichert, p. 643 | | Belgique | <i>D(eae) Virathethi Superina S. (filia)</i> ; fils de Calpa; inscription sur autel |
| Sveril | Reichert, p. 645 | IV | | Wisigoth; martyr |
| Svimbl | Reichert, p. 646 | IV | | Wisigoth |
| Swabaharj | Reichert, p. 644 | IV | Espagne | proto-norrois; l'inscription runique tombale pour <i>Swabaharj</i> établie par <i>HraR(?)</i> |
| Tarb | Reichert, p. 649 | II | | probab. germ. ; chef d'une peuplade inconnue |
| Tarbigild | Reichert, p. 649 | V | | <i>dux</i> des Wisigoths; rebelle de la famille de Gaina |
| Tatul | Reichert, p. 651 | V | | probab. germ. ; <i>filius</i> : Orestes; <i>legatus Aetii ad Attilam</i> |
| Tei 2 | Reichert, p. 652 | V/VI | | probab. germ. ; <i>elephantosius</i> ; guéri par St Séverin |
| Tei 3 | Reichert, p. 652 | V | | <i>comes</i> |
| Teud 1 | Reichert, p. 654 | | Algérie | probab. germ. ; inscription tombale |
| Teud 2 | Reichert, p. 654 | | Dalmatie | probab. germ. ; <i>Licinus Teuda</i> (Cognomen) |
| Teud 3 | Reichert, p. 654 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Teud 5 | Reichert, p. 654 | | Italie | probab. germ. |
| Teutobod | Reichert, p. 658 | IV | | probab. germ. (celte?) ; <i>rex Teutonum</i> ; chef de Cimbres |
| Teutomer | Reichert, p. 659 | IV | | probab. germ. ; <i>dux Daciae ripensis</i> |
| Tharvar | Reichert, p. 659 | III | | <i>dux Gothorum</i> |
| Thela | Reichert, p. 660 | V | | fils d'Odoacre; en otage chez Theodoric; même personne sous le nom d'Ocla |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Theodegoth | Reichert, p. 664 | v/vi | | f. ; fille de Theodoric le Grand de sa 1 ^{re} femme; épouse de <i>Sigismundus</i> , le fils de Gundobad I; sœur d' <i>Ostrogotho</i> |
| Theoderic I | Reichert, p. 665 | v | | roi Wisigoth; meurt au combat contre Attila en 439; successeur de Vallia; roi des Suévis <i>Rechiaris</i> marie sa fille avec Theoderic I; fils et successeur: Thurismund; frère: <i>Euricus</i> (Evarix); père de <i>Friderichus</i> , <i>Eurichus</i> , Retemer et Himmerith |
| Theoderic 2 | Reichert, p. 667 | v | | roi Wisigoth; frère et successeur de <i>Thurismundus</i> ; beau-père du roi des Suévis Reccila; <i>Fridericus frater Theoderici pugnans cum Francis</i> |
| Theoderic 3 | Reichert, p. 669 | v | | Vandale; fils de Gaiseric; frère de Hunirix et de Gentun; banni par Hunirix |
| Theoderic 4 | Reichert, p. 669 | v | | <i>dux Gothorum</i> ; n'est pas un Amale; père de <i>Recithancus</i> ; <i>cognomento Strabo, filius Triarii</i> ; père de <i>Recithancus</i> ; <i>Zeno ei nuptias offert; frater matris: Aspar; pax cum Zenone</i> |
| Theoderic 5 | Reichert, p. 671 | v/vi | | Theodoric le Grand; Ostrogoth; <i>rex Gothorum</i> ; <i>Roma potitus, regis nome assumit</i> ; fils de Thiudimer et sa concubine Erelieva; otage à Constantinople; épouse: Audofleda (la sœur de Chlodovech); père d'Amalasuetha; filles d'une concubine: <i>Thiudegoto</i> et <i>Ostrogotho</i> ; conquiert l'Italie |
| Theolaif | Reichert, p. 681 | iv | | <i>comes Julians</i> |
| Thero | Reichert, p. 681 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Servatus</i> |
| Theud I | Reichert, p. 681 | | Égypte | probab. germ. |
| Theud 5 | Reichert, p. 682 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Theudat | Reichert, p. 682 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Theudomer I | Reichert, p. 693 | iv | | roi des Francs; fils de Richimer et d'Ascyla |
| Thiudimer | Reichert, p. 695 | v | | père de Theodoric le Grand; fils de <i>Vandalarius</i> ; frère des Valamir et Videmir |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|--------------|--------------------|--------|---------------------|---|
| Thorismod 1 | Reichert, p. 698 | iv | | fil et successeur de <i>Hunimundus</i> ; père de Berimud; <i>inter maiores Theodorici</i> |
| Thorismod 2 | Reichert, p. 698 | v | Gaule Aquitaine | roi des Wisigoths; fils et successeur de Theuderich 1; frère aîné du roi wisigoth Theoderich 2; assassiné par ses frères <i>Theodericus</i> et <i>Fredericus</i> en 453 |
| Thrasamund 1 | Reichert, p. 699 | v/vi | | roi des Vandales; époux d'Amalafriada, la sœur de Theodoric le Grand; père du roi ostragoth Theodahad; fils de Gentun; frère de Gunthamund; successeur de Gunthamund; succédé par Hunirix |
| Thraustil 1 | Reichert, p. 701 | v | | <i>Gothus, contra Vlentinianum excitatur; satellites Aetii</i> |
| Thraustil 2 | Reichert, p. 702 | v | | Gévide; <i>pater Thrasarici</i> |
| Thraustil 3 | Reichert, p. 702 | v | | <i>conspiratio in Zenonem</i> |
| Thumelic | Reichert, p. 704 | i | | fil d' <i>Arminius</i> et de <i>Thusnelda</i> ; âgé de 3 ans |
| Thusneld | Reichert, p. 706 | i | | f. ; fille de Segest; sœur de <i>Segimundus</i> ; épouse d' <i>Arminius</i> ; mère de Thumelic |
| Totil 1 | Reichert, p. 707 | iv | | |
| Traseric 1 | Reichert, p. 714 | v | | Gévide; <i>dux Gepidarum</i> ; fils de Traustil (2) |
| Trasi | Reichert, p. 714 | | France | nom de potier |
| Traustagut | Reichert, II, p. 9 | iv | Italie | <i>Flavii Servilio Traustaguta</i> . dédicant sur pierre tombale pour <i>Flavio Andi(l)ae</i> |
| Triboc 2 | Reichert, p. 721 | i | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Triboc 3 | Reichert, p. 721 | | | tampon de potier |
| Triwil 3 | Reichert, p. 722 | v/vi | | |
| Tudr 2 | Reichert, p. 723 | i | | <i>Marobodus</i> et <i>Tudri</i> ; rois des Marcomans et des Quades |
| Tuf | Reichert, p. 723 | v/vi | | à la tête d'un complot contre Theodoric le Grand |
| Tuldil | Reichert, p. 723 | v | | probab. germ. |
| Turpilio | Reichert, p. 728 | v | | probab. germ. |
| Uciric | Reichert, p. 733 | | Espagne | |
| Ucromir | Reichert, p. 733 | i | | chef; père de Ramis |
| Ulf 1 | Reichert, p. 734 | | Gaule Lyonnaise | probab. germ. |
| Ulfen | Reichert, p. 734 | | Germanie inférieure | fil d'Amilo |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Ulfil | Reichert, p. 734 | v | | <i>Honorii dux, contra Constantinum</i> (Constantin III, usurpateur romain) et <i>Gerontium rebelles mittitur</i> ; en 411 |
| Umbisu | Reichert, p. 736 | v/vi | | |
| Unil | Reichert, p. 737 | iv | | évêque catholique des Goths (de Crimée?) |
| Unscil | Reichert, p. 737 | v/vi | | |
| Uptar | Reichert, p. 737 | v | | roi des Huns |
| Vadomari | Reichert, p. 746 | iv | | <i>rex Alamannorum</i> ; frère de Gundobad; père de <i>Vithigabius</i> ; <i>Germanus potentia excellens, filium suum Iulianus obsidem tenet</i> |
| Vadun | Reichert, p. 746 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. ; <i>Vaduna car. Filia</i> ; dédicante d'Hercule |
| Vahal 2 | Reichert, p. 748 | iv | | |
| Valamer 1 | Reichert, p. 748 | v | | Goth; frère de Theudomer et Vidimer; fils de <i>Vandalarius</i> |
| Valao | Reichert, p. 750 | ii | Algérie | <i>manu sua ducem Naristarum Valao interemisset</i> |
| Valaravans | Reichert, p. 750 | iv | | fils de Vultulf; père de Vinithari |
| Valatru | Reichert, p. 751 | v | Italie | f. |
| Valgas | Reichert, p. 752 | | Germanie inférieure | <i>Valgas Maieri (filius?) dec. Alae</i> ; époux d'Apollonia Victorina Bessula |
| Valil | Reichert, p. 752 | v | | Goth; <i>Flavius Valil qui et Theodobius, vir clarissimus et illustris</i> |
| Valips | Reichert, p. 752 | v | Rome | probab. germ. ; chef de <i>Rubi (=Rugii?)</i> |
| Valli 2 | Reichert, p. 752 | | Germanie inférieure | |
| Valli 3 | Reichert, p. 753 | ii/iii | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant des matrones |
| Valli 4 | Reichert, p. 753 | v | | <i>rex Vesegothorum</i> ; successeur d' <i>Athaulfus</i> ; successeur: <i>Theodericus 1</i> |
| Vallio 1 | Reichert, p. 753 | | Gaule | probab. germ. |
| Vallio 2 | Reichert, p. 754 | iv | | probab. germ. ; <i>bellator strenuus; miles fidelis, comes utilis, iussus occidi a Maxomo tyranno</i> |
| Vallu | Reichert, p. 754 | ii/iii | Germanie inférieure | f. ? ; épouse de <i>Primus?</i> Dedicant de (<i>Matronis Austria(henis)</i>) |
| Valmar | Reichert, p. 754 | ii | Germanie supérieure | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vanaeni | Reichert, p. 755 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Securinius Ammius</i> |
| Vanan | Reichert, p. 755 | | Germanie inférieure | père de <i>Pom Acis</i> , dédicant de <i>Matronis Ulaubinehis</i> |
| Vandalari | Reichert, p. 764 | v | | père de Thiudemer, Valamir et Vidimir; parent de Thorismud; <i>fratruelis Hermanarici</i> ; fils de Vinithari |
| Vandil 2 | Reichert, p. 764 | v | | |
| Vangio 2 | Reichert, p. 766 | I | | fils de la sœur de <i>Vanius</i> ; frère de Sido |
| Vanni 1 | Reichert, p. 766 | I | | Suève; <i>rex</i> |
| Vanni 2 | Reichert, p. 766 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; <i>M Vannius adiutor</i> ; dédicant pour : <i>Libero Patri et Herculi</i> . |
| Vanni 3 | Reichert, p. 766 | II | Germanie supérieure | probab. germ. ; <i>M Ulpius Vanni, (centurio) leg. 8</i> |
| Vara 3 | Reichert, p. 767 | v | | |
| Varist | Reichert, p. 768 | | Gaule belgeque | probab. germ. ; <i>Verenae et Varisto</i> |
| Veduc | Reichert, p. 770 | III | | <i>dux Gothorum</i> ; Veduc et Tharvar |
| Velaed 1 | Reichert, p. 770 | I | | f. |
| Velaed 2 | Reichert, p. 770 | I | | f. ; <i>virgo nationis Bructerae</i> ; voyante de l'époque de Vespasien. Parmi les neuf occurrences de ce noms dans les sources latines il y a 4 occurrences orthographiées comme <i>Veled</i> (Stadius et Tacite). Pour le cas de Stadius, Reichert note que l'hexamètre ne permettait pas la présence d'un long « ae » dans le syllabe du milieu. Pour les passages de Tacite, il note que le scribe de ces textes ne différencie pas le « e » et le « ae » même dans les mots latins. Pour cette raison, Reichert orthographie ce nom comme <i>Velaed</i> . |
| Veld | Reichert, p. 771 | | Espagne | probab. germ. ; sexe incertain; site de l'époque romaine |
| Veldes | Reichert, p. 771 | | Italie | <i>Veldes Texu(ander)</i> |
| Vell | Reichert, p. 771 | IV | | Wisigoth; compagnon du roi Gaatha |
| Vellango | Reichert, p. 771 | | Germanie inférieure | <i>Vellango Haldavon(i)s (filius) cives (Ne)rrius sibi et Fro(nt)in(i)ae (coniugi)</i> |
| Velmad | Reichert, p. 771 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. (celt. ?) ; <i>Velmadae Gangussonis fil.</i> |
| Venen | Reichert, p. 771 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>Venenus Germanus</i> ; dédicace pour <i>Deae Fort(unae) Conservatrici</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vennen | Reichert, p. 772 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père d'un auteur de dédicace pour <i>Matronae Vacallinehae Leudinae</i> ; père d' <i>Albanus</i> |
| Vennoni | Reichert, p. 772 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant de <i>Vacallinehae</i> ; époux (?) d'Aviva |
| Verrit | Reichert, p. 773 | I | | probab. germ. ; <i>rex Frisiorum</i> |
| Verscarm | Reichert, p. 773 | | | probab. germ. ; <i>Matribus Alateris et Matribus Campestribus coh. I Tungr(orum) ins(tante) Verscarm (ceturione)</i> |
| Vestralp | Reichert, p. 773 | IV | | <i>Allamannorum rex</i> |
| Veteric | Reichert, p. 774 | V | | fils de Beremud; père d' <i>Eutharicus</i> |
| Vetto | Reichert, p. 774 | V | | Goth; espion en Gallécie |
| Vibili | Reichert, p. 775 | I | | <i>dux der Hermunduren</i> |
| Vic | Reichert, p. 775 | IV | | f. ; probab. germ. ; martyr |
| Vidaris | Reichert, p. 775 | | | père de <i>Crescentinus</i> |
| Videric 1 | Reichert, p. 775 | IV | | roi des Greuthungs; fils de Vidimir |
| Vidigoï | Reichert, p. 776 | V | | <i>beros Gothorum</i> |
| Vidimer 1 | Reichert, p. 776 | V | | Goth; fils de <i>Vandalarius</i> ; frère de Theodemir et Valamir; père de Vidimer 2 |
| Vidimer 2 | Reichert, p. 776 | V | | Goth; fils de Vidimer 1 |
| Vidvar | Reichert, p. 777 | IV | | <i>rex Quadorum</i> ; père de <i>Vitrodordus</i> |
| Vilidedi | Reichert, p. 779 | | Grande-Bretagne | |
| Vingurich | Reichert, p. 781 | IV | | Wisigoth; roi des Goths |
| Vinidari | Reichert, p. 781 | V | | <i>vir illustris</i> ; auteur de livre de cuisine |
| Vinithari | Reichert, p. 781 | IV | | fils de Valaravans; père de Vandalari; petit-fils de <i>Vultulfus</i> |
| Vintrio | Reichert, p. 782 | II | Germanie supérieure | probab. germ. ; père de <i>Candidus</i> (dédicant) ; inscription sur la colonne pour Jupiter |
| Visimar | Reichert, p. 786 | III | | <i>rex Vandalorum, Astingorum stirpe</i> |
| Vistrigild | Reichert, p. 786 | V | Gaule Lyonnaise | f. |
| Vitarit | Reichert, p. 788 | V | | <i>notarius Zenons</i> |
| Vithigabi | Reichert, p. 788 | IV | | <i>rex Alamannorum</i> ; fils de Vadamarius |
| Vithimir | Reichert, p. 788 | IV | | roi des Greuthungs après Ermanaric |
| Vitigisl 1 | Reichert, p. 788 | V | Gaule Lyonnaise | |
| Vitivulf | Reichert, p. 789 | V | Mauritanie | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vittu | Reichert, p. 793 | | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. |
| Vulfil 1 | Reichert, p. 795 | IV | | évêque; inventeur de l'écriture gothique; meurt à Constantinople; évangélise les Goths de Frithigern et ceux d'Athalarich |
| Vulfil 2 | Reichert, p. 795 | IV | | |
| Vultuulf | Reichert, p. 796 | IV | | Grand-père de Vinithari; fils d'Achiulf; frère d'Ansila, d'Ediulf et d' <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) ; père de Valaravan |
| Wag | Reichert, p. 747 | V | | proto-norrois; frère de Boro; inscription runique |
| Wakr | Reichert, p. 748 | V | Norvège | proto-norrois; graveur de runes |
| Wandarad | Reichert, p. 764 | V | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Werek | Reichert, p. 772 | IV | | Wisigoth; prêtre; martyr |
| Widugast | Reichert, p. 777 | V | Norvège | Reichert le considère comme un surnom du graveur de runes « invité dans le bois » = « le banni » ; inscription runique |
| Widuhund | Reichert, p. 777 | II | Danemark | inscription runique |
| Wili 2 | Reichert, p. 778 | V | | destinateur d'une lettre de Theodoric le Grand |
| Wiliarit 3 | Reichert, p. 779 | V | | <i>adulescens; nepos Boioni</i> |
| Wiligis | Reichert, p. 779 | V | | |
| Witild 1 | Reichert, p. 788 | V | Espagne | |
| Wodurid | Reichert, p. 794 | IV | Norvège | proto-norrois; <i>Woduride</i> (pour un cavalier enragé), <i>wita(n)dahlaiaban</i> (« gardien de pain » = seigneur) ; graveur: <i>WiwuR</i> ; dédicant: la fille de Wodurid; inscription runique |
| Worumalaib | Reichert, p. 794 | IV | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Wulþuþew | Reichert, p. 796 | II | Allemagne | inscription runique |

ANTHROPONYMES FÉMININS GERMANIQUES ATTESTÉS
AVANT LA FIN DU VII^e SIÈCLE

Les données sont triées par l'ordre alphabétique des deutérothèmes (colonne 3). La présente annexe est un tableau de travail destiné à identifier les plus anciens anthroponymes féminins et les thèmes anthroponymiques les plus récurrents et se fonde sur l'ouvrage d'Hermann Reichert. L'information sur la personne mentionnée doit être recherchée dans cet ouvrage, à la page indiquée. Dans toutes les références à Reichert il s'agit du t. I, sauf quand le t. II est mentionné. Les thèmes anthroponymiques correspondent aux lexèmes protogermaniques présentés dans le « Registre étymologique » de Reichert, t. II, p. 447-661.

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|------------|--------------|--------|--------------------|
| Belad | ? | ? | I | Reichert, p. 132 |
| Vuldetrad | ? | ? | VI | Reichert, p. 795 |
| Ustrildin | ? | ? | VII | Reichert, II, p. 9 |
| Rusuul | ? | ? | ? | Reichert, p. 580 |
| Aifal | aiw | ? | ? | Reichert, p. 16 |
| Ardic | ard | ? | ? | Reichert, p. 61 |
| Baudofeif | baud | ? | VI | Reichert, p. 129 |
| Bauderrim | baud | ? | ? | Reichert, p. 128 |
| Tanulu | dan | ? | VI | Reichert, p. 649 |
| Gunthoert | gunþ | ? | VII | Reichert, p. 415 |
| Haledon | halip | ? | ? | Reichert, p. 418 |
| Haricub | har | ? | VII | Reichert, p. 419 |
| Chunsin | hund? | ? | VI | Reichert, p. 217 |
| Liubiototo | leub | ? | VII | Reichert, p. 471 |
| Municern | mun | ? | V | Reichert, p. 514 |
| Remisnuer | remis | ? | VII | Reichert, p. 565 |
| Runaqui | rūn | ? | V | Reichert, p. 580 |
| Sunnuves | sun | ? | ? | Reichert, p. 642 |
| Theudifar | þeud | ? | VI | Reichert, p. 688 |
| Thulgilo | þul | ? | VI | Reichert, p. 704 |
| Valdolin | wald | ? | ? | Reichert, p. 751 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|------------------|--------------|--------|------------------|
| Velaed | wel | ? | I | Reichert, p. 770 |
| Vilithut | will | ? | VI | Reichert, p. 780 |
| Ilioberg | ? | berg | VI | Reichert, p. 443 |
| Aisberg | ais | berg | V | Reichert, p. 17 |
| Aiberg | aiw | berg | VI | Reichert, p. 16 |
| Aliberg | al | berg | VI | Reichert, p. 35 |
| Amalaberg | amal | berg | V | Reichert, p. 39 |
| Arenberg | arnu/arana/arina | berg | V | Reichert, p. 62 |
| Auijabirg | aw | berg | VI | Reichert, p. 100 |
| Gundeberg | gunþ | berg | VI | Reichert, p. 395 |
| Haribirg | har | berg | VI | Reichert, p. 419 |
| Ingoberg | ing | berg | VI | Reichert, p. 445 |
| Lannoberg | land | berg | ? | Reichert, p. 458 |
| Recciberg | rekin? | berg | VII | Reichert, p. 561 |
| Arsibod | ars | bod | VI | Reichert, p. 74 |
| Baluburg | bal | burg | II | Reichert, p. 115 |
| Haldani | hald | dan | ? | Reichert, p. 418 |
| Haldani | hald | dan | ? | Reichert, p. 418 |
| Wilifar | will | far | VI | Reichert, p. 779 |
| Albofled | alb | fled | V | Reichert, p. 33 |
| Audefled | aud | fled | V | Reichert, p. 95 |
| Berthefled | berht | fled | VI | Reichert, p. 138 |
| Fraifled | fraw | fled | VI | Reichert, p. 273 |
| Magnofled | magan | fled | VI | Reichert, p. 484 |
| Merofled | mēr | fled | VI | Reichert, p. 505 |
| Meroflid | mēr | fled | ? | Reichert, p. 505 |
| Siggifled | seg | fled | VII | Reichert, p. 601 |
| Guitifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 393 |
| Siccifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 598 |
| Ulifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 735 |
| Bricciofrid | ? | frid | ? | Reichert, p. 149 |
| Amalafrið | amal | frid | V | Reichert, p. 40 |
| Berefrid | ber | frid | VII | Reichert, p. 134 |
| Bertefrid | berht | frid | VII | Reichert, p. 137 |
| Cheldofrid | held/hild | frid | VII | Reichert, p. 181 |
| Immafrit | im | frid | VI | Reichert, p. 443 |
| Munifrid | mun | frid | VI | Reichert, p. 514 |
| Visigard | ? | gard | VI | Reichert, p. 783 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|------------------|--------------|--------|------------------|
| Tilgev | til | gaw? | ? | Reichert, p. 707 |
| Fritigil | frīd | geld? | IV | Reichert, p. 294 |
| Vistrigild | ? | gild | V | Reichert, p. 786 |
| Ultrogoth | ? | goth | VI | Reichert, p. 736 |
| Teoptecund | ? | gunþ | VI | Reichert, p. 655 |
| Ebnogond | ? | gunþ | ? | Reichert, p. 242 |
| Alagunth | al | gunþ | VII | Reichert, p. 18 |
| Alirgunth | alis | gunþ | VII | Reichert, p. 36 |
| Aregund | ar | gunþ | VI | Reichert, p. 61 |
| Arigund | arnu/arana/arina | gunþ | VI | Reichert, p. 65 |
| Arnegund | arnu/arana/arina | gunþ | VI | Reichert, p. 73 |
| Baudegund: | baud | gunþ | VI | Reichert, p. 128 |
| Bertegund | berht | gunþ | VI | Reichert, p. 137 |
| Berthegund | berht | gunþ | VI | Reichert, p. 138 |
| Blitgunth | bliþ | gunþ | VI | Reichert, p. 144 |
| Ermengon | erman/ermin | gunþ | V | Reichert, p. 253 |
| Ermegund | erman/ermin | gunþ | VI | Reichert, p. 251 |
| Ermengont | erman/ermin | gunþ | VII | Reichert, p. 253 |
| Fredegund | frīd | gunþ | VI | Reichert, p. 286 |
| Hildeguns | hild | gunþ | VI | Reichert, p. 427 |
| Ingund | ing | gunþ | VI | Reichert, p. 445 |
| Leutegond | leud | gunþ | VI | Reichert, p. 468 |
| Mallegund | mal | gunþ | VI | Reichert, p. 486 |
| Monegund | mun | gunþ | VI | Reichert, p. 509 |
| Radegund | rad | gunþ | VI | Reichert, p. 547 |
| Rigunth | rik | gunþ | VI | Reichert, p. 573 |
| Sisegunti | sis | gunþ | VII | Reichert, p. 614 |
| Theodagund | þeud | gunþ | VI | Reichert, p. 664 |
| Viliogund | will | gunþ | VI | Reichert, p. 780 |
| Tehodegoth | ? | gut | VI | Reichert, p. 653 |
| Roteld | hrōþ | held/hild | VII | Reichert, p. 576 |
| Hostrild | ? | hild | VI | Reichert, p. 433 |
| Tacihild | ? | hild | VI | Reichert, p. 646 |
| Tanilld | ? | hild | ? | Reichert, p. 649 |
| Vensild | ? | hild | ? | Reichert, p. 772 |
| Agisild | agil | hild | VI | Reichert, p. 15 |
| Ananthaild | an | hild | VI | Reichert, p. 49 |
| Arvild | arwa | hild | ? | Reichert, p. 77 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|-------------|--------------|--------|------------------|
| Adalhild | aþal | hild | ? | Reichert, p. 9 |
| Aunegild | aun | hild | VI | Reichert, p. 101 |
| Austrechild | austro | hild | VI | Reichert, p. 102 |
| Berthchild | berht | hild | VI | Reichert, p. 138 |
| Bertchild | berht | hild | VI | Reichert, p. 138 |
| Brunichild | brun | hild | VII | Reichert, p. 150 |
| Dumild | döm | hild | VI | Reichert, p. 241 |
| Ermeneld | erman/ermin | hild | ? | Reichert, p. 253 |
| Godahild | gōd/gud | hild | VI | Reichert, p. 359 |
| Gundihild | gunþ | hild | VI | Reichert, p. 397 |
| Gunteld | gunþ | hild | ? | Reichert, p. 402 |
| Chlotchild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 205 |
| Chlotchild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 205 |
| Clodehild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 224 |
| Chrodechild | hrōþ | hild | V | Reichert, p. 214 |
| Chrodechild | hrōþ | hild | VI | Reichert, p. 215 |
| Chrodegild | hrōþ | hild | VI | Reichert, p. 216 |
| Rudehild | hrōþ | hild | V | Reichert, p. 576 |
| Lantechild | land | hild | V | Reichert, p. 458 |
| Ragnahild | ragin | hild | V | Reichert, p. 549 |
| Ranihild | ran | hild | VI | Reichert, p. 552 |
| Ranild | ran | hild | VI | Reichert, p. 552 |
| Ranihild | ran | hild | VII | Reichert, p. 552 |
| Rasnehild | razn | hild | ? | Reichert, p. 553 |
| Richeld | rik | hild | ? | Reichert, p. 567 |
| Silgild | seg | hild | VII | Reichert, p. 606 |
| Sunild | sun | hild | VI | Reichert, p. 641 |
| Sunigild | sun | hild | VII | Reichert, p. 641 |
| Theudechild | þeud | hild | VI | Reichert, p. 688 |
| Theudechild | þeud | hild | VI | Reichert, p. 688 |
| Thruhhild | þrūd | hild | 600 | Reichert, p. 731 |
| Thusneld | þūs | hild | I | Reichert, p. 706 |
| Witild | wit | hild | VI | Reichert, p. 788 |
| Audolen | aud | lenþ | ? | Reichert, p. 95 |
| Audolen | aud | lenþ | ? | Reichert, p. 95 |
| Domolin | döm | lenþ | ? | Reichert, p. 238 |
| Gamaled | gamal | lenþ | ? | Reichert, p. 306 |
| Radelind | rad | lenþ | ? | Reichert, p. 549 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|------------------|--------------|--------|--------------------|
| Rihlind | rik | lenþ | vii | Reichert, p. 573 |
| Theodelind | þeud | lenþ | vii | Reichert, p. 664 |
| Thudelind | þrūd | lenþ | vii | Reichert, p. 702 |
| Ereliuv | er/eran/erin | leub | v | Reichert, p. 249 |
| Faileub | fah | leub | vi | Reichert, p. 265 |
| Svinthiliub | swinþ | leub | vii | Reichert, p. 646 |
| Wililiuv | will | leub | vii | Reichert, p. 780 |
| Gudeliv | gōd/gud | lib | vi | Reichert, p. 391 |
| Alaman | al | mann | ? | Reichert, p. 20 |
| Friomathin | frī | maþ | ii | Reichert, p. 291 |
| Fledimell | flēd | mell | ? | Reichert, p. 272 |
| Leomeri | leub | mēr | vi | Reichert, p. 463 |
| Vadamerc | wad | mēr | vi | Reichert, p. 745 |
| Thuresmud | ? | mōd | vii | Reichert, p. 704 |
| Felemod | fel | mōd | vi | Reichert, II, p. 4 |
| Glismod | glīs | mōd | v | Reichert, p. 358 |
| Velmad | wel | mōd | i | Reichert, p. 771 |
| Chainemund | ? | mund | vi | Reichert, p. 174 |
| Agilamund | agil | mund | v | Reichert, p. 14 |
| Rosemund | raus | mund | vii | Reichert, p. 576 |
| Filinand | fel | nanþ | iii | Reichert, p. 271 |
| Supserik | ? | rik | vi | Reichert, p. 644 |
| Guiliarun | ? | rūn | v | Reichert, p. 393 |
| Albrun | alb | rūn | i | Reichert, p. 34 |
| Bertisind | berht | senþ | vii | Reichert, p. 138 |
| Amalasuinth | amal | swinþ | vi | Reichert, p. 41 |
| Gailesvind | gail | swinþ | vi | Reichert, p. 298 |
| Goisvinth | gaw | swinþ | vi | Reichert, p. 361 |
| Gundesvind | gunþ | swinþ | vii | Reichert, II, p. 5 |
| Chlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 204 |
| Chlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 205 |
| Hlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 432 |
| Mathasvinth | maþ | swinþ | vi | Reichert, p. 495 |
| Teudesuinth | þeud | swinþ | vii | Reichert, p. 660 |
| Wiliesind | will | swinþ | ? | Reichert, p. 779 |
| Ahteh | ag? | þew | ? | Reichert, p. 16 |
| Arenthe | arnu/arana/arina | þew | iv | Reichert, p. 62 |
| Godisthe | gōd/gud | þew | vi | Reichert, II, p. 5 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|--------------|--------------|--------|------------------|
| Gulfetrud | ? | þrūd | ? | Reichert, p. 394 |
| Rignedrud | ? | þrūd | ? | Reichert, p. 573 |
| Agilaþrūd | agil | þrūd | VI | Reichert, p. 14 |
| Beretrud | ber | þrūd | VI | Reichert, p. 134 |
| Beretrud | ber | þrūd | VI | Reichert, p. 134 |
| Gunthedrud | gunþ | þrūd | VII | Reichert, p. 414 |
| Ingitrud | ing | þrūd | VI | Reichert, p. 444 |
| Lantrud | land | þrūd | ? | Reichert, p. 458 |
| Magnatrud | magan | þrūd | VI | Reichert, p. 484 |
| Marcatrud | mark | þrūd | VI | Reichert, p. 488 |
| Munetrud | mun | þrūd | VI | Reichert, p. 514 |
| Valatru | wal | þrūd | V | Reichert, p. 751 |
| Alwef | al | waif | VI | Reichert, p. 38 |
| Genuveif | gen | waif | VI | Reichert, p. 316 |
| Marcoveif | mark | waif | VI | Reichert, p. 491 |
| Merveif | mēr | waif | ? | Reichert, p. 506 |
| Optovald | ? | wald | V | Reichert, p. 537 |
| Oroveld | ? | wald | V | Reichert, p. 537 |
| Engbvald | ? | wald | ? | Reichert, p. 248 |
| Hegnold | ? | wald | ? | Reichert, p. 422 |
| Ervald | er/eran/erin | wald | ? | Reichert, p. 258 |
| Beralch | ber | walh | VI | Reichert, p. 134 |
| Audover | aud | war | VI | Reichert, p. 96 |
| Berthoar | berht | war | VI | Reichert, p. 138 |
| Hilduarens | hild | war | V | Reichert, p. 431 |
| Hildevar | hild | war | VI | Reichert, p. 427 |
| Hildoar | hild | war | VII | Reichert, p. 431 |
| Leover | leub | war | VI | Reichert, p. 462 |
| Leuver | leub | war | VI | Reichert, p. 465 |
| Leuver | leud | war | V | Reichert, p. 468 |
| Radoar | rad | war | ? | Reichert, p. 549 |
| Sisiver | sis | war | VI | Reichert, p. 615 |
| Falvist | falh | west | ? | Reichert, p. 265 |
| Andvir | and | wir | ? | Reichert, p. 51 |
| Ganylf | gan | wulf | ? | Reichert, p. 308 |
| Hiw | ? | | I | Reichert, p. 431 |
| Gaath | ? | | IV | Reichert, p. 296 |
| Moik | ? | | IV | Reichert, p. 508 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|----------|------------|--------------|--------|--------------------|
| Pip | ? | | IV | Reichert, p. 541 |
| Rerint | ? | | IV | Reichert, p. 565 |
| Vic | ? | | IV | Reichert, p. 775 |
| Mariling | ? | | V | Reichert, p. 492 |
| Paut | ? | | V | Reichert, p. 541 |
| Stafar | ? | | V | Reichert, p. 617 |
| Cron | ? | | VI | Reichert, p. 227 |
| For | ? | | VI | Reichert, p. 272 |
| Lian | ? | | VI | Reichert, p. 468 |
| Siflo | ? | | VI | Reichert, p. 600 |
| Cixilo | ? | | VII | Reichert, p. 224 |
| Feh | ? | | VII | Reichert, p. 268 |
| Wink | ? | | VII | Reichert, p. 782 |
| Dud | ? | | ? | Reichert, p. 240 |
| Eizi | ? | | ? | Reichert, p. 246 |
| Frul | ? | | ? | Reichert, p. 295 |
| Gemolan | ? | | ? | Reichert, p. 315 |
| Rut | ? | | ? | Reichert, p. 580 |
| Talas | ? | | ? | Reichert, p. 647 |
| Trul | ? | | ? | Reichert, p. 722 |
| Flossi | ? | | ? | Reichert, p. 272 |
| Lef | ? | | ? | Reichert, p. 460 |
| Lef | ? | | ? | Reichert, p. 460 |
| Sicc | ? | | ? | Reichert, p. 598 |
| Agilo | agil | | VII | Reichert, II, p. 1 |
| Aiuci | aiw | | ? | Reichert, p. 18 |
| Aiv | aiw | | ? | Reichert, p. 18 |
| Aiv | aiw | | ? | Reichert, 18 |
| Aluk | al | | VI | Reichert, p. 37 |
| Allu | al | | ? | Reichert, p. 37 |
| Amm | am | | II | Reichert, II, p. 2 |
| Ammac | am | | ? | Reichert, p. 46 |
| Ammac | am | | ? | Reichert, p. 46 |
| Ammav | am | | ? | Reichert, p. 47 |
| Ammi | am | | ? | Reichert, p. 47 |
| Ascil | ask | | IV | Reichert, p. 78 |
| Addo | aþal | | ? | Reichert, p. 10 |
| Aud | aud | | III | Reichert, p. 94 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|---------|------------|--------------|--------|------------------|
| Avvac | av | | II | Reichert, p. 108 |
| Avv | av | | ? | Reichert, p. 108 |
| Avvac | av | | ? | Reichert, p. 108 |
| Badd | bad | | VI | Reichert, p. 110 |
| Basin | bas | | V | Reichert, p. 116 |
| Basin | bas | | VI | Reichert, p. 116 |
| Bert | berht | | V | Reichert, p. 136 |
| Bert | berht | | VI | Reichert, p. 136 |
| Bigin | big | | VI | Reichert, p. 141 |
| Bessul | bis | | ? | Reichert, p. 140 |
| Bliti | blip | | VI | Reichert, p. 144 |
| Dagil | dag | | V | Reichert, p. 234 |
| Daḅ | daḅ | | VI | Reichert, p. 236 |
| Daḅin | daḅ | | VI | Reichert, p. 237 |
| Droc | druht | | VI | Reichert, p. 239 |
| Fahen | fah | | ? | Reichert, p. 265 |
| Finn | fenn | | V | Reichert, p. 271 |
| Ferves | ferhw | | ? | Reichert, p. 269 |
| Francol | frank | | ? | Reichert, p. 283 |
| Fraḅi | fraw | | ? | Reichert, p. 283 |
| Frigi | frī | | VI | Reichert, p. 290 |
| Freiani | frī | | ? | Reichert, p. 289 |
| Gann | gan | | I | Reichert, p. 307 |
| Gaves | gaw | | II | Reichert, p. 311 |
| Giles | gil | | V | Reichert, p. 356 |
| Gis | gīs | | V | Reichert, p. 357 |
| God | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 358 |
| God | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 358 |
| Gudil | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 392 |
| Gutin | gōd/gud? | | ? | Reichert, p. 416 |
| Guntell | gunḅ | | VII | Reichert, p. 402 |
| Gund | gunḅ | | ? | Reichert, p. 394 |
| Ildico | hild | | V | Reichert, p. 442 |
| Chlevvi | hlēva | | ? | Reichert, p. 202 |
| Hrist | hrist | | ? | Reichert, p. 434 |
| Hrist | hrist | | ? | Reichert, p. 434 |
| Hunil | hūn | | IV | Reichert, p. 436 |
| Ido | id | | IV | Reichert, p. 441 |
| Id | id | | VI | Reichert, p. 440 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|----------|------------|--------------|--------|------------------|
| Idun | id | | vii | Reichert, p. 441 |
| Idorin | id | | ? | Reichert, p. 441 |
| Imub | im | | vi | Reichert, p. 443 |
| Ingij: | ing | | v | Reichert, p. 444 |
| Loub | laub | | ? | Reichert, p. 477 |
| Lell | lel | | ii | Reichert, p. 460 |
| Lellu | lel | | ? | Reichert, p. 461 |
| Lind | lenþ | | vii | Reichert, p. 470 |
| Leub | leub | | vi | Reichert, p. 463 |
| Leubell | leub | | vi | Reichert, p. 464 |
| Leubil | leub | | vi | Reichert, p. 465 |
| Leub | leub | | vii | Reichert, p. 464 |
| Leubaten | leub | | ? | Reichert, p. 464 |
| Leubasn | leub | | ? | Reichert, p. 464 |
| Lubain | lub | | ? | Reichert, p. 477 |
| Meddil | méd | | ? | Reichert, p. 499 |
| Micc | mic | | v | Reichert, p. 507 |
| Mummol | mum? | | vi | Reichert, p. 511 |
| Rad | rad | | vi | Reichert, p. 546 |
| Rangn | ragin | | iv | Reichert, p. 551 |
| Raugn | ragn | | vi | Reichert, p. 554 |
| Ram | ram | | i | Reichert, p. 551 |
| Ranilo | ran | | vi | Reichert, p. 552 |
| Run | rūn | | ? | Reichert, p. 580 |
| Sacsen | sahs | | iii | Reichert, p. 582 |
| Salc | sal | | ? | Reichert, p. 594 |
| Sigil | seg | | vi | Reichert, p. 606 |
| Sidu | sid | | ? | Reichert, p. 600 |
| Strubil | strub | | ? | Reichert, p. 627 |
| Suefi | swëb | | iv | Reichert, p. 635 |
| Theoda | þeud | | vi | Reichert, p. 660 |
| Teod | þeud | | ? | Reichert, p. 653 |
| Vadun | wad | | ? | Reichert, p. 746 |
| Valh | walh | | vi | Reichert, p. 752 |
| Vanaeni | wan | | ? | Reichert, p. 755 |
| Vallu | wel | | 2 | Reichert, p. 754 |
| Witu/vel | wīt | | ? | Reichert, p. 793 |
| Vittu | wīt | | ? | Reichert, p. 793 |

ANTHROPONYMES FÉMININS ANGLO-SAXONS ENREGISTRÉS AVANT 920

Les entrées sont triées par l'ordre alphabétique des deutérotèmes (colonne 4). Le tableau se base sur la liste des noms des femmes anglo-saxonnes présentée par Elisabeth Okasha, p. 16-54. Les entrées de *LVD* sont vérifiées d'après « English Monothematic Names » et « English Dithematic Names » de *LVD* de John Insley, David Rollason et Peter McClure.

Seules les personnes vivant avant 920 et attestées dans les sources antérieures à la Conquête normande ont été prises en compte. Les références exactes sont notées uniquement pour le *LVD*. Toutes les autres sources sont répertoriées dans la PASE et figurent dans l'entrée pour chaque personne, alors que les données de *LVD* n'ont toujours pas été intégrées dans la PASE.

L'identification de chaque personne est vérifiée sur la PASE. Les mentions dans le *LVD* ne sont pas ajoutées au nombre total de personnes portant un même nom. En effet, le *LVD* énumère les femmes sur les folios 16r, 16v, 17r et 17v dans la rubrique « *Nomina reginarum et abbattissarum* ». Dans la plupart des cas, ces reines et abbesses sont déjà attestées dans d'autres sources. La mention du *LVD* est comptabilisée dans deux cas : lorsqu'il n'y a pas de personnes de même nom dans la PASE et lorsque la personne présente dans la PASE n'est connue ni comme reine ni comme abbesse.

Les thèmes anthroponymiques correspondent aux lexèmes protogermaniques présentés dans le registre étymologique de Reichert, t. II, p. 447-661.

Les thèmes affectés d'un astérisque sont ceux qui ne trouvent pas d'équivalence dans l'anthroponymie germanique. Ces thèmes correspondent aux mots du vocabulaire vieil-anglais. Ces anthroponymes peuvent être considérés comme des innovations anglo-saxonnes.

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|-------------|--------------------------------------|-------------|--------------|---------------------|--|
| Rægenmeld | Rægnmaeld | ragin | ? | 1 | 16r1(1) |
| Æscburg | | ask | burg | 1 | PASE |
| Æpelburg | | apal | burg | 10 | 16v1(24); 16r1(5) |
| Ceolburg | | ceol* | burg | 1 | PASE |
| Cneoburg | Cneuburg | knew | burg | 1 | PASE |
| Cuþburg | Cuthburg | cuþ* | burg | 3 | 16r1(6); 16v1(40) |
| Cwenburg | Cuoenburg | cwēn* | burg | 5 | 16r1(34) |
| Cyneburg | Cyniburg/Kyneburg/ Kyneburæ | kun | burg | 5 | 16r1(27); 16r1(56); 16v1(32) |
| Dægburg | Dægburg | dag | burg | 1 | 17r1(30) |
| Eadburg | Eadburge/Eadburga/ Eadbur/Eadburh | aud | burg | 6 | 16v1(48); 17r1(39); 17r1(42) |
| Ealdburg | Aldburg | ald | burg | 1 | 16v1(29) |
| Ealhburg | Aluchburg/Ealhburh | alh | burg | 2 | 16v1(22) |
| Ealuburg | Aluburg/Alburg/ Aloburg/Alburh | al | burg | 1/2 | 16r1(11); 16v1(15); 17r1(50); 17r1(56); 17v3(28) |
| Eanburg | Gænburg/Eanburgæ | ean* | burg | 2 | 16v1(28); 17r1(16) |
| Ecgburg | Egburg/Ecgburh | ag | burg | 4 | 16v1(5); 17v1(8) |
| Eormenborg | Iurminburg | erman/ermin | burg | 1 | 16r1(3) |
| Folcburg | Folcburgi | fulk | burg | 1 | PASE |
| Heahburg | Heaburg/Haeaburg/ Heburgæ | hauh | burg | 2 | 16v1(27) |
| Heaþuburg | Haðuburg | haþ | burg | 1 | 16r1(24) |
| Hereburg | Hereburh | har | burg | 1 | PASE |
| Hildeburg | Hildiburg/Hidburgæ | hild | burg | 2 | 16v1(12) |
| Hleooburg | | hlew | burg | 1 | 17r1(45) |
| Hroþburg | Hroeðburg | hröþ | burg | 1 | 16v1(21) |
| Hygeburg | Hygburg | hug | burg | 1 | 17r1(40) |
| Inguburg | | ing | burg | 1 | 16r1(9) |
| Mildburg | Milburge/Mildburge | mild | burg | 1 | PASE |
| Osburg | Osburgæ | ans | burg | 1 | 16r1(31); 16v1(7) |
| Rædburg | Redburg | rēd | burg | 3 | 16r1(51); 16v1(33); 17r1(29) |
| Scirburg | | skir | burg | 1 | 16r1(45) |
| Seaxburg | Seaxburh | sahs | burg | 2 | PASE |
| Seleburg | Seliburg | sēl | burg | 1 | 17r1(59) |
| Sigeburg | Sigeburgæ | seg | burg | 1 | 17r1(58) |
| Tandburg | Tondburg | ton | burg | 1 | 17r1(6) |
| Tidburg | Titburg | tid* | burg | 3 | 16v1(3); 16v1(52) |
| Wærburg | | wær* | burg | 4 | 16r1(30); 16v1(30) |
| Wealenburg? | Walenchurch | wel | burg | 1 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou LVD |
|------------|--|------------|--------------|---------------------|--|
| Wepburg | Uethburg/ Uuiethburga | ? | burg | 1 | PASE |
| Wihrtburg | Uichtburg/ Wihrtburge | wiht* | burg | 1 | 17r1(52) |
| Wilburg | Uilburg | wil | burg | 1 | 17r1(23); 17r1(31) |
| Wynburg | Uynburg | win | burg | 1 | 17r1(33) |
| Eadcume | Eatcume | aud | cume* | 1 | 17r1(57) |
| Tidcume | | tid* | cume* | 1 | 17r1(63) |
| Wilcume | Uilcumae | wil | cume* | 1 | 16r1(17); 16r1(41) |
| Ælflæd | | alb | flæd | 9 | 16r1(4), 16v1(61) |
| Æþelflæd | | aþal | flæd | 3 | PASE |
| Beorhtflæd | Berctflæd | berht | flæd | 1 | 17r1(11) |
| Ealhflæd | Ealhflæde | alh | flæd | 1 | PASE |
| Eanflæd | Eanflæd | ean* | flæd | 1 | 16r1(2) |
| Æþelgifu | | aþal | geb | 1 | PASE |
| Hroþgifu | Hroedðgifu/ Hroedðgeofu | hrōþ | geb | 1 | 17r1(34); 17r1(46) |
| Osgifu | Osgeofu | ans | geb | 1 | 17v1(12) |
| Eorcengod | Ercongotæ | erkan | gōd/gud | 1 | PASE |
| Ælfgyþ | | alb | gunþ | 1 | 16v1(43), 16v1(60) |
| Æþelgyþ | Æþelgyth | aþal | gunþ | 2 | PASE |
| Beadgyþ | Badgyth | Bad | gunþ | 1 | 16r1(12); 17r1(9) |
| Beorhtgyþ | Berctgyth | berht | gunþ | 2 | 16r1(60); 17r1(41) |
| Beorngyþ | Beorngyth/ Bernguidi/ Berngithae | bern | gunþ | 7 | 17r1(43); 16v1(20); 16v1(53); 16v1(56); 16v1(58) |
| Cwengyþ | Quoengyth | cwēn* | gunþ | 2 | PASE |
| Cynegyþ | Cynigyð | kun | gunþ | 2 | 17v1(11) |
| Eadgyþ | Eadgyð | aud | gunþ | 4 | 16r1(26); 16v1(1) |
| Ealdgyþ | Aldgyth/Ealdgyðe | ald | gunþ | 2 | 16v1(55) |
| Eangyþ | Eangyth | ean* | gunþ | 1 | 16r1(22) |
| Eardgyþ | Eardgyth/Eardgið | ard | gunþ | 1 | 16v1(54); 17v1(6) |
| Friþgyþ | Friþogip/Freogid/ Fridewið/Fridogitha | friþ/frid | gunþ | 2 | PASE |
| Heaþgyþ | Haðgyth | hauh | gunþ | 1 | 16v1(44); 17r1(27) |
| Heregyþ | Heregyð | har | gunþ | 3 | 16r1(39); 16v1(26) |
| Hildegyþ | Hildigið | hild | gunþ | 1 | 17r1(24) |
| Hungyþ | Hungyth | hūn | gunþ | 1 | 16r1(32) |
| Leofgyþ | Leobgyda/ Leobgythae/ Beobgythe | leub | gunþ | 1 | PASE |
| Noþgyþ | Noðgiðæ/Noghgide | nanþ | gunþ | 1 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|------------|--|------------|--------------|---------------------|---|
| Osgyþ | Osgyth | ans | gunþ | 1 | 16r1(19); 16r1(28); 17r1(44); 17v1(5) |
| Pendgyþ | Pendgith | pend* | gunþ | 1 | 16r1(8) |
| Rædgyþ | Redgyth | rēd | gunþ | 1 | 16r1(52) |
| Sægyþ | Saegyth | sæ* | gunþ | 1 | 16v1(51) |
| Sigegyþ | Sigegyth | seg | gunþ | 1 | PASE |
| Wealdgyþ | Ualdgith | wald | gunþ | 1 | 16r1(10) |
| Wearngyþ | Uerngyth | wearn* | gunþ | 1 | 16v1(2) |
| Wihtgyþ | Uictgyth | wiht* | gunþ | 1 | 16v1(11) |
| Wilgyþ | Uilgyth | wil | gunþ | 3 | 16r1(50); 16v1(4); 17r1(20) |
| Wulfgyþ | Uulfgyth | wulf | gunþ | 1 | 16v, p. 154, l.32 |
| Æþelhild | | apal | hild | 2 | 16r1(21) |
| Bothild | | bot | hild | 1 | 16v1(25); |
| Cynehild | Cynehildae | kun | hild | 1 | PASE |
| Eostorhild | Aestorhild | eostor* | hild | 1 | 16r1(16) |
| Friþuhild | Friðhild | friþ/frid | hild | 1 | 16v1(23) |
| Tidhild | | tid* | hild | 1 | 17v1(9) |
| Wulfhild | Uulfhild | wulf | hild | 1 | 17r1(1); 17r1(54) |
| Riçfólcynn | Riçfólcyn | rik | kun | 1 | 16r1(20) |
| Hildeliþ | Hildelid/Hildelida/ Hildilithae | hild | lenþ | 1 | PASE |
| Wilnoþ | Wilnoðe | wil | nanþ | 1 | PASE |
| Æþelswiþ | | apal | swinþ | 5 | 17v1(1) |
| Beaduswiþ | Badusuið | bad | swinþ | 1 | 17r1(21); 17r1(47) |
| Beorhtswiþ | Beorhtwið | berht | swinþ | 1 | 16r1(58) |
| Bilswiþ | Bilswið | bil | swinþ | 1 | 16r1(15) |
| Blædswiþ | Blaedswith | blad | swinþ | 1 | 16r1(25) |
| Breguswiþ | Bregoswyð | bregu | swinþ | 1 | |
| Burgswiþ | Burgsuith | burg | swinþ | 1 | 16v1(49) |
| Cuþswiþ | Cutsuidæ; Cuthsuithae | cuþ* | swinþ | 3 | PASE |
| Cyneswiþ | Cynesuith/ Kynesuith/ Cyneswið/Kenswið | kun | swinþ | 4 | PASE |
| Deorswiþ | Deorswiðe | deor* | swinþ | 1 | PASE |
| Ealdswiþ | Altsuith | ald | swinþ | 1 | 16v1(42) |
| Ealhswiþ | Alchswið/Ealhswyð | alh | swinþ | 2 | 16v1(6) |
| Eanswiþ | Ansithe/Eansvithe | ean* | swinþ | 2 | PASE |
| Ecgswiþ | Ecgsuith | ag | swinþ | 1 | 16r1(44), 17r1(18) |
| Hereswiþ | Hereswið; Hereswyðe | har | swinþ | 2 | PASE |
| Tatswiþ | Tatsuið | tat | swinþ | 1 | 16r1(29) |
| Yþswiþ | Ythsuið | yþ* | swinþ | 1 | 16r1(55) |
| Ælfþryþ | | alb | þrūd | 5 | 17r1(35); 17r1(8) |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou LVD |
|------------|---|------------|--------------|---------------------|---|
| Æþelþryþ | Eðilðryth/Edildryð | apal | þrūd | 6 | 17r1(28); 16v1(36); 16v1(38); 16v1(47) |
| Beorhtþryþ | Beorhtðryth | berht | þrūd | 1 | 16v1(45); 17r1(60) |
| Beornþryþ | Beornþryþ | bern | þrūd | 1 | PASE |
| Burgþryþ | Burgðryð | burg | þrūd | 1 | 16r1(37); 16r1(42) |
| Cwenþryþ | Cuoenðryð/ Quoenðryð | cwēn* | þrūd | 1 | 16r1(53); 16v1(16); 16v1(41) |
| Cyneþryþ | Cyneðryð/ Cyniðryth/ Cynedryth/Kyneþryþ | kun | þrūd | 5 | 16r1(40); 16r1(47); 16v1(59); 16v1(9); 17r1(22); 17r1(32); 17r1(51) |
| Eadþryþ | Eadðryð; Eatdryd | aud | þrūd | 1 | 17r1(17); 17r1(36); 17v1(3) |
| Ealdþryþ | Aldðryth | ald | þrūd | 1 | 16r1(57); 16v1(37); 16v1(46); 16v1(50) |
| Ealhþryþ | Alhdryðe | alh | þrūd | 1 | PASE |
| Eanþryþ | Eanðryth | ean* | þrūd | 1 | 16v1(63); 17r1(7); 17r1(37); 17v1(2); 17v1(7) |
| Helmþryþ | Helmðryth | helm | þrūd | 1 | 16v1(34) |
| Hildeþryþ | Hildiðryth | hild | þrūd | 1 | 16r1(59); 17v1(4) |
| Hunþryþ | Hundrude | hūn | þrūd | 1 | PASE |
| Hygeþryþ | Hygeðryð | hug | þrūd | 1 | 17r1(38) |
| Mildþryþ | Milðryðe/Mildrithæ | mild | þrūd | 1 | PASE |
| Ospþryþ | Osdryth/Ostryðe/ Ospryð | ans | þrūd | 1 | 17r1(2); 17r1(14); 17r1(49) |
| Ricþryþ | Ricðryth | rik | þrūd | 1 | 16r1(54); 16v1(14) |
| Sæþryþ | Saeðryth/Sæðryð | sæ* | þrūd | 1 | 16v1(62); 17r1(48) |
| Seleþryþ | Seleðryðe | sēl | þrūd | 1 | PASE |
| Sigeþryþ | Sigðryth | seg | þrūd | 1 | 16v1(31); 17v1(10) |
| Wernþryþ | Uernðryth | wearn* | þrūd | 1 | 16v1(13); 16v1(35) |
| Wilþryþ | Uilðryth | wil | þrūd | 3 | 16r1(43); 17r1(3); 17r1(55) |
| Wincþryþ | Uincðryð | ? | þrūd | 1 | 16r1(14) |
| Wulfþryþ | Wulðryd/Wulfriðe | wulf | þrūd | 3 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|------------|-------------------------------|------------|--------------|---------------------|-------------------------------|
| Beorhtwaru | Berctuaru | berht | war | 1 | 16v1(57) |
| Cynewaru | Cyneuara | kun | war | 1 | PASE |
| Ecgwaru | Ecquaru | ag | war | 1 | 17r1(13) |
| Hroþwaru | Hrothuaru/ Groðuara | hrōþ | war | 1 | 16r1(33) |
| Sigewaru | Siguaru | seg | war | 1 | 17r1(10) |
| Cynewise | Cynewisse | kun | wis | 1 | PASE |
| Herewyn | Herewinne | har | wyn | 1 | PASE |
| Beornwynn | Beornwyn | bern | wyn* | 1 | PASE |
| Ceolwynn | Ceolwin | ceol* | wyn* | 1 | PASE |
| Ealuwynn | Ealawynne | al | wyn* | 1 | PASE |
| Æbbe | | ab | | 6 | 16r1(36) |
| Æbbino | | ab | | 1 | 16v1(18) |
| Æþelu | Eðilu | aþal | | 1 | 17r1(61) |
| Ætte | | aþal | | 1 | PASE |
| Beadu | Badu | bad | | 1 | 17r1(15) |
| Beagu | Begu/Beage | beag* | | 2 | PASE |
| Bebbe | Bebbae | ? | | 1 | PASE |
| Beonnu | | bern | | 1 | 17r1(62) |
| Beorhte | Berchtae/Byrhte | berht | | 1 | 16r1(35) |
| Bettu | | berht | | 1 | 17r1(53) |
| Bucge | Bugge/Bugga/ Buggan/Bucgan | ? | | 7 | PASE |
| Cille | Cillan | ceol*? | | 2 | PASE |
| Cwemelic | Cuoemlicu | gecwemlic* | | 1 | 16v1(17) |
| Dunne | Dunnan | dunn* | | 2 | PASE |
| Eadlu | Edlu | aud | | 1 | PASE |
| Eadu | | aud | | 1 | 17r1(25) |
| Eafu | | af? | | 2 | 16r1(49); 17r1(12) |
| Eahhe | Acha | aug? | | 1 | PASE |
| Heiu | Hegiu | hauh? | | 1 | PASE |
| Hild | Hylða/Hilda | hild | | 1 | PASE |
| Hille | Hillæ | hild | | 1 | PASE |
| Hwite | Huitae | hwit | | 1 | 16v1(10) |
| Lufu | Lufa/Lufe | lub | | 2 | PASE |
| Nunne | Nunnae | nun | | 1 | 16r1(7) |
| Pege | Pegean/Pega | ? | | 1 | PASE |
| Ricule | Ricolan/Ricula | rik? | | 1 | PASE |
| Swiþe | Suitha | swiþ | | 1 | PASE |
| Tate | Tatæ | tat | | 1 | 16v1(8) |
| Tette | Tettan/Tette | tat | | 2 | PASE |
| Þingu | | þeng | | 1 | 16r1(38) |
| Tole | | ? | | 1 | PASE |
| Weale | Uuale | wel | | 1 | PASE |

ANTHROPONYMES SLAVES BITHÉMATIQUES ATTESTÉS AVANT LA FIN DU IX^e SIÈCLE

NOTE EXPLICATIVE AUX ANNEXES 4 ET 5

Les noms de princes Rjurikides ne sont pas inclus dans l'annexe 4, dans la mesure où ces noms dynastiques ne sont pas utilisés par le reste du peuple. Pour la liste complète des princes Rjurikides voir Litvina, Uspenskij.

Dans l'annexe 4, chaque thème anthroponymique slave est traduit dans la mesure du possible. La grande majorité des thèmes anthroponymiques vieux-russes (annexe 5) sont les mêmes que dans l'annexe 4 ; pour connaître leur signification il suffit de se reporter à la liste des noms vieux-slaves. Les thèmes qui ne figurent pas dans l'annexe 4 sont traduits dans l'annexe 5.

La genèse des anthroponymes diminutifs ou hypocoristiques en vieux-russe est bien expliquée par Janin et Zaliznjak¹. Par conséquent, toutes les formes hypocoristiques telles que *Žirjata* ou *Milko* peuvent dériver soit des formes composées, *Žiroslav* et *Miloneg*, soit des formes monothématiques, *Žir* et *Mil*. L'annexe 5 présente uniquement les formes diminutives pour lesquelles les correspondances bithématiques sont trouvées dans les annexes 4 et 5. Toutefois, j'ai exclu de cette liste les noms hypocoristiques se terminant par le suffixe *-il, -ilo, -ila* (*Gostil, Jarila, Sudilo*). Contrairement à l'avis de Zaliznjak qui considère ce suffixe comme hypocoristique², je l'interprète comme un suffixe productif pour former les noms déverbaux : ex. *Gostil* < *gostit'* ; *Sudilo* < *sudit'* ; *Jarila* < *jarit'* ; *Gorodil* < *gorodit'*. Ce procédé de formation des noms d'agent est toujours vivant dans le russe moderne : *kutit'* « faire la fête » > *kutila* « fétard » ; *zubrit'* « bachoter » > *zubrila* « bachoteur » ; *zapevat'* « faire un solo dans un chœur » > *zapevala* « premier chanteur du chœur », etc. Ainsi, les anthroponymes en *-il/-ila/-ilo* me semblent être des formes indépendantes qui ne représentent pas de diminutifs d'anthroponymes bithématiques. Les anthroponymes en *-il/-ila/-ilo* qui contiennent dans leur base la racine nominale de type *Dedila, Bratila* sont beaucoup

1 Valentin Lavrent'evič Janin, Andrej Anatol'evič Zaliznjak, *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977-1983), kommentarii i slovoukazatel' k berestjanym gramotam (iz raskopok 1951-1983)*, Moskva, Nauka, 1986, p. 147-148. DND, p. 206-209.

2 DND, p. 207-209 ; 331 ; 357.

moins nombreux ; ils sont plus vraisemblablement des hypocoristes des anthroponymes monothématiques, *Brat, Ded*.

Akamir

799 *Akamir* ; région slave autour de Vélestino, la Thessalie, Grèce ; chef (archonte) de la région slave semi-autonome de Byzance (*sclavinorum princeps*) ; Theophanes Conf, 400, col. 953, 954.

Reconstruction du nom : le nom est considéré comme slave, avec le premier élément déformé (Corpus testimoniorum, t. II, p. 289, ndf 433) ;

mir-, thème nominal cf. vsl *mir* », m, « paix », « monde », LLP, II, 213-214.

***Benabud**

2^e moitié du IX^e *Penebod* ; Cividale, fol. 5v, l. 6.

bud-, *budi* impératif du verbe sl *byti*, vsl *byti* « exister », LLP, I, 153.

392

***Blagomir**

2^e moitié du IX^e *Blagamere* ; Cividale, fol. 6v, l. 30.

blago-, thème nominal cf. vsl *blago*, n, « bonne action, bonne chose », LLP, I, 91 ; *mir-* voir *Akamir*.

***Bogomila**

2^e moitié du IX^e *Bogomilla* ; f ; Bulgarie ; famille des pèlerins ; fille de Sondoke et Maria et sœur de Uuelecneo ; Cividale, fol. 4r, l. 10.

bogo-, thème nominal cf. vsl *bog*^o, m, « dieu », LLP, I, 132 ;

mil-, cf. vsl *mil*^o, adj : 1) « pitoyable, digne de compassion, méritant la clémence » et 2) bohém. « *dulcis, carus* », « cher, aimé », LPP, II, 209. Maretić, 122 « *carus* ».

***Boledrag**

892 *Bolledrago* ; Croatie ; *zuppanus carniciarius* ; CDRCDS, t. I, n° 20.

bole-, cf. vsl *bolii*, adj. comp., « plus, melior, superior », LLP, I, 134 ;

drag-, cf. vsl *drag* », adj, « cher, précieux », LLP, I, 516.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « plus cher ».

***Boleslava**

2^e moitié du IX^e *Bollasclava* ; f ; Cividale, fol. 6v, l. 3.

bole-, voir Boledrag ; *slav-*, thème nominal cf. vsl *slava*, f, « gloire, honneur, grandeur, louange », LLP, IV, 102.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « plus de gloire ; une meilleure gloire », cf. Svoboda, 64.

Borivoj

872 *Borivoj*; Bohême; *dux Boemiae* (ca 850-895); Ann Fuld, (*Goriwei*); Život sv Ludmily, p. 123 sqq; Život sv Vaclava, p. 123 sqq; Cosmas, I, Praefatio, p. 4, l. 1; I, §10, p. 22, l. 1; I, §14, p. 32, l. 5; I, §15, p. 34, l. 5.

bori-, impératif du verbe vr *boroti* « combattre » (Slovar' drevnerusskogo jazyka, I, 298);

voj-, thème nominal cf. vsl *vojna*, f, « guerre », LLP, I, 208.

***Boželisa**

2^e moitié du IX^e *Boselisa*; f; Cividale, fol. 3r, l. 11.

***Branimir**

879 *Branimir* (*Brannimero*); Croatie; *comes*, duc de Croatie (879-892); CDRCDS, t. I, n^o 10, 11, 14 (880), 19 (888); Cividale, fol. 102v, l. 2.

brani-, impératif du verbe vsl *braniti* « prohiber, empêcher », LLP, I, 139; *mir-*, voir *Akamir*.

***Braslav/Braslava**

2^e moitié du IX^e *Brasclauo*; époux de Uuentenscella, Cividale, fol. 6r, l. 17; Ludwig, p. 236.

884 *Braslav*; Pannonie; *dux*; Ann Fuld, *ad a.* 884; 892; 896; Cividale (*Brasclauo*), fol. 2r, l. 6; Ludwig, p. 236 6r, l. 17.

IX^e *Brasclaua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 3.

ber-, « *ferre, rapere* », cf. Miklosich, p. 32/246; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « saisir la gloire ».

***Budimir**

2^e moitié du IX^e *Bodimir*; personne du cercle de Liutpold, comte de Carinthie (893-907; Ludwig, p. 215-216); Cividale, fol. 42r, l. 1.

892 *Budimir* (*Bundimerio*); Croatie; *zuppanus comitissae*; CDRCDS, t. I, n^o 20.

892 *Budimir* (*Bundimerio*); Croatie; *zuppanus palatinus*; CDRCDS, t. I, n^o 20.

budi-, impératif du verbe sl *byti*, vsl *byti*, LLP, I, 153.

Autres interprétations: Svoboda, p. 72; *mir-* voir *Akamir*.

***Budislav/*Budislava**

2^e moitié du IX^e *Bedasclauo*; fils de Habraham et Uuidrica; Cividale, fol. 1v, l. 5.

2^e moitié du IX^e *Bedoslava*; f; Cividale, fol. 22v, l. 5.

Reconstruction du nom: Rački, p. 201, Miklosich, n^o 2.

budi-, voir *Budimir*; *slav-* voir *Boleslava*. Autres interprétations: Svoboda, p. 72;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « sois glorieux ».

*Budoslav

845-860 *Bedoslau*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, note 37. Cf. *Budislav*.

*Čadrag

817 *Ceadrag*; Abodrite/Mecklenburg; *dux abodritorum*, fils de Drazko; Ann reg Franc, *ad a.* 817, 823, 826, Vita Hlud 624, *ad a.*

Commentaires: les noms des chefs obodrites et vélètes contenant le thème *drag-* dénoncent une origine tchèque (Dralle, p. 99, ndf125). La forme *drag* est tchèque, tandis que la forme polabe serait *darg* (Schlimpert, p. 233). Cela concerne les princes vélètes et obodrites comme *Ceadrag*, *Dražko*, *Dragovit*.

ča-, cf. vsl *čajati* « *expectare* », « espérer, attendre », LLP, IV, 852, Svoboda, p. 73, Miklosich, n° 439; *drag-*, voir *Boledrag*.

*Časlav

ca 885 *Tzaslav*; Bulgarie; le noble; Bulgare; Vita s Clementis, p. 283.

Reconstruction du nom: Zlatarski – *Česlav* (équivalent bulgare de *Časlav*), I. 2, p. 229;

ča-, voir *Čadrag*; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « attends/espère la gloire ».

*Častemir

2^e moitié du IX^e *Castemyr*; Cividale, fol. 8ov, l. 1.

Reconstruction – Rački, p. 203, n. 94;

časte-, cf. vsl *časť*, f, « part, morceau », « *pars, particula* », LLP, IV, 916, Miklosich, n° 449, à ne pas confondre avec le verbe vsl *čisti* « *honorare, adorare* », LLP, IV, 870, *Častovoj*, *Častolov*, *Čestmir*; *mir-* voir *Akamir*.

*Čažir

fin 9^e *Casir*; Cividale, fol. 7v, l. 3.

ča-, voir *Čadrag*; *žir-* vr *žir* « richesse, abondance, prospérité »; voir chap. II.

*Celodrag

823 *Cealadrag*; Vélète/Mecklenburg; *rex Wiltzororum*; fils de Liub; frère de Milegast; Ann reg Franc, *ad a.*

celo-, cf. vsl *čelo*, n, « front » (?), LLP, IV, 854, cf. Schlimpert, 30; *drag-*, voir *Boledrag*.

*Celogost'

560 *Kelagast*; Ante; frère de Kelagast, fils de Idariziy; Menander Pr; Fr. 6; p. 5, l. 30.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, chast' 1. Autres reconstructions de ce nom : *Čelogost'*, *Kaligost*, Corpus testimoniorum, t. I, p. 332-334. Les auteurs du Corpus démontrent l'inconsistance de toutes ces reconstructions.

čelo-, voir *Celodrag*;

gost', thème nominal cf. vsl *gost'*, m, « hospes », « invité », LLP, I, 428.

*Česlav

ca 931-960; *Tzeëslav*; Serbie; fils de Klonimer; né avant 897 (Šišič, Povijest, p. 375), Const, 32, l.65, 75, 119, 121, 129, 140.

Reconstruction du nom : Šafarik, Serbische Lesekörner, p. 31-32. Selon Šafarik, la transcription grecque de ce nom reflète la présence dans le premier thème d'un nasal slave – le petit jus.

če-, cf. vsl *načati* « commencer », LLP, II, 328, Svoboda, p. 73; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Čestibor

857 *Zistibor*; Sorabe; Ann Fuld, *ad a*.

Reconstruction du nom : Šafarik II, X, §43, p. 849.

česti-, cf. vsl *čisti* « honorare, adorare », LLP, IV, 870;

bor-, thème nominal, cf. vsl *borenje*, n, « lutte », LLP, I, 137.

*Čimysl

839 *Cimusclus*; Sorabe; rex; Ann Bertiniani, *ad a*.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, p. 848 : *Cimislav*.

Schlimpert, p. 31 : *Čimysl* < **Cstimysl*.

mysl-, thème nominal cf. vsl *mysl'*, f, « esprit, sens, pensée », LLP, II, 248.

*Čužimir

fin IX^e-début 10^e *Tzouzimer*; Serbie; prince (archonte) de Terbounie; fils de Phalimer; Const, 34, l.111.

Svoboda, p. 73 : *čuž-*, cf. vsl *štužd'* « étranger ».

LLP ne présente pas de lexème *čuž-* avec le sens « étranger ». Il est probable que le thème anthroponymique *čuž-* est lié au verbe vsl *čuditis'* « s'étonner, admirer » et au substantif *čudo*, n, « miracle, admiration », LLP, IV, 896-897. *mir-*, voir *Blagomir*.

*Čužljub

888 *Ceizliup*; Carinthie (?); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 42, p. 61 (Zeizliup); D. 181 (fausse), p. 276, l. 15.

Reconstruction du nom : Svoboda, p. 73.

čuž-, voir **Čužimir*;

ljub-, cf. vsl *ljub'*, adj, « cher, aimé, bien-aimé », LLP, II, 163.

***Cvitamysl**

2^e moitié du IX^e *Citamuscle*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 48; Miklosich, n° 438 : *cvetu, cvet, cvet*», « *flos* », *Cvitimir, Cvjetana, Cvitimir; mysl-* voir *Čimysl*.

***Dabomysl**

862 *Tabomuizl*; Abodrite/Mecklenburg dux; Ann Fuld, *ad a.* 862.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, §43, p. 849, comparer avec les noms : *Daba, Dabiša, Dabiživ*.

Les constructions *da+bi* et *da+bo* se traduisent par « pour que » et « sois que », LLP, I, 453, 456; *mysl-*, voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « qu'il soit intelligent ! », *cf.* surnom du prince de Galič (*Russia*) du XII^e siècle Jaroslav Osmomysl, où *osmomysl* « huit pensées ».

396

***Daljub**

777 *Taliup*; m; Haute-Autriche; *actor*; chef administratif d'un groupe de serfs; Regesta Bohemiae et Mor, I, N° 9, p. 3; Die Urkunden Karls des Grossen, D. 169, p. 227, l. 28; Wolfram, p. 375, 379.

Commentaire : la date est approximative car l'original n'est pas conservé.

Reconstruction du nom : *da-* < *dabo-* « pour que » et « sois que », voir *Dabomysl*; Kronsteiner (35, 73) reconstruit ce nom comme *Doljub* ou *Dobroljub. ljub-*, voir *Čužljub*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « qu'il soit aimé ! »

***Dalimir**

838-867 *Dallimere*; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 268v, l. 1; Ludwig, p. 228.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 116;

dali-, *cf.* vsl *dalie*, adv. comp., « plus loin », LLP, I, 461; *mysl-* voir *Čimysl*.

***Damira**

540 *Damira*; f; fille d'un chef militaire vandale Oageis; A. Lat 1, 345, 3; Reichert, I, p. 235.

Commentaires : Reichert considère ce nom comme non germanique, ce qui m'a permis de l'inclure dans la liste des noms slaves.

da- < *dai* (?) – impératif du verbe vsl *dati* « donner », LLP, I, 465; *mir-* voir *Blagomir*.

***Danamir**

2^e moitié du IX^e *Dannamir*; Cividale, fol. 65r, l. 1.

dana-, *cf.* vsl *danije*, n., « don, donation, présent », LLP, I, 463; *mir-* voir *Blagomir*.

***Debelogoj**

ix^e *Deblegaauuuu*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 30, col. 73, l. 1; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

debel-, scr *dèbeo* « épais, abondant », Skok, I, 387;

goj-, scr *gojiti* « nourrir, engraisser »; scr, ukr, pol, « soigner, guérir ». Étymologiquement *goj* dérive du verbe *žiti* « vivre »; la forme correspondait au prétérit « celui qui vivait », par analogie avec scr *liti* « verser, abonder » – *loj* « graisse »/r *bit'* « battre » – *boj* « combat »/r. *vyt'* « hurler » – *voj* « hurlement ». Avec le développement sémantique, *goj* acquière deux sens: celui de paix et d'engraissement (Skok, I, 585-586).

Miklosich, n° 74: *goj*, m, « *pax* », « paix »; Maretić, 119: *goj*, m, « *valetudo* », « santé, bien-être ». Formule de salutation dans les chants folkloriques russes (*bylina*): « *Goj esi!* » « Sois en bonne santé/en paix! » (Byliny: *Solovej Budimirovič*, p. 3). Formule scr *u miru i goju* « dans la paix et dans l'abondance/ bonne santé » (Dubrovnik, XII^e siècle, Skok, I, 585).

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « nourri/soigné abondamment ».

***Dlgodelka**

838-867 *Degodeska*; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 268v, l.1; fol. 14v, l. 3 (Dequodesca); Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 115; Miklosich, n° 112: *Dlugosz*, *Dlugomil*, *Dlugomirus*.

dlgo-, cf. vsl *dl'g*», adj, « long », LLP, I, 487;

delka-, cf. vsl *delati*, verbe, « faire, fabriquer, travailler », LLP, I, 548.

***Dobislav**

2^e moitié du ix^e *Doblisclaug*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 61; Miklosich, n° 55: *dob-* « *bonus* »; *dobr-*, thème nominal cf. vsl *dobro*, n, « bien, propriété », « bonne chose », LLP, I, 491-492; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne gloire ».

***Dobrodej**

Dobridei; Carinthie/Pannonie; Cividale, fol. 102v, l.1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 100;

dobr-, thème nominal cf. vsl *dobro*, n, « bien, propriété », « bonne chose », LLP, I, 491-492.

dej-, voir *Dlgodelka*.

***Dobrogost'**

555-556 *Dabragez*; Ante; commandant d'une unité militaire dans l'armée byzantine; Agath. Hist, III.6, §9, p. 91, l. 4; III.7.2, p. 91, l. 24; III.21.6, p. 111, l. 27; III.21.8, p. 112, l. 14; IV.18.1, p. 145, l. 3; IV.18.3, p. 145, l. 12. Commentaires: dates d'après *Corpus testimoniorum*, I, p. 292 – période de la guerre entre la Byzance et la Perse Sassanide.

Reconstruction du nom: Šafarik, II, Cl III, §29, p. 570.

dobro-, voir *Dobrodej*; *gost'*-, voir *Celogost'*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bon invité/visiteur »; cf. Maretić, 119: *Gostidrag* « *hospiti carus* ».

Dobromira

2^e moitié du IX^e *Dobramira*; f; Cividale, fol. 6r, l. 20.

dobro-, voir *Dobrodej*; *mir-*, voir *Akamir*.

398

***Dobromysl**

827 *Dabramis*; Carinthie; témoin; Actum Chestinperc; Kos, II, 94.

2^e moitié du IX^e *Dabramusclo*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 65.

IX^e *Dabramuzli*; Salzburg; Liber conf Vetust., p. 24, col. 60, l. 27; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

dobro-, voir *Dobrodej*; *mysl-*, voir Čimysl;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bon esprit ».

***Dobroslava**

2^e moitié du IX^e *Dobrasclava*; f; Cividale, fol. 6v, l. 3.

dobro-, voir *Dobrodej*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne gloire, bonne renommée ».

***Dobrovlasta**

fin IX^e *Dobrablaste*; f; Carinthie/Pannonie, noble (Ludwig, p. 201-208); Cividale, fol. 9r, l. 8.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 77.

dobro-, voir *Dobrodej*; *vlast-*, thème nominal cf. vsl *vlast'*, f, « puissance, droit, pouvoir », LLP, I, 200.

***Dobrožit**

IX^e *Dobresit*; Salzburg; m; Liber conf Vetust., p. 41, col. 101, l. 8; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

dobro-, voir *Dobrodej*;

žit-, thème nominal cf. vsl *žitie*, n, « vie, existence », LLP, I, 609.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne existence ».

***Dobrožizna**

2^e moitié du IX^e *Dobrosisne*; f; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 109.

dobro- voir *Dobrodej*;

žizn', thème nominal cf. vsl *žizn'*, f, « vie », LLP, I, 606. Miklosich, n° 134.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « bonne vie ».

***Domačaj**

852 *Damaia/Damaciai*; Croatie; *servus*; CDRCDS, t. I, n° 3.

doma- cf. vsl *doma* – adverbe « à la maison », LLP, I, 503;

čaj-, cf. vsl *čajati* « *expectare* », « espérer, attendre », LLP, IV, 852;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : (*čaj* < participe *čajan*)
« attendu à la maison ».

Domagoj

872 *Domagoj*; Croatie; *dux sclavorum* (865-876; Šišić, *Genealoski prilozii*, p. 34); CDRCDS, t. I, n° 5, 7 (874), 8 (875).

doma-, voir *Domačaj*; *goj-*, voir *Debelogoj*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « nourri/élevé avec soin à la maison ».

Domamir

2^e moitié du IX^e *Domamir*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

doma-, voir *Domačaj*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Domomysl**

864 *Domemus*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, 191, p. 147.

domo-, voir *Domačaj*; *mysl-*, voir *Čimysl*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « (bon) esprit/sens à la maison ».

Dragomir/Dragamir/Dragamira

805 *Dargomer*; Bulgarie; *Bulgarorum legatus ad Michaellem*; dignitaire de Krum; Theophanes Conf, 420, col. 993, 994.

Reconstruction du nom : Zlatarski, I, 2, p. 674-676.

2^e moitié du IX^e *Dragamir*; Cividale, fol. 13r, l. 1.

née fin IX^e *Dragamira*; f; Lutici; épouse de Vratislav I de Bohême; *de gente Luticensi*; *Život sv Vaclava*, III, p. 127, 128; *Život sv Ludmily*, VII, p. 144;

Cosmas, I, §15, p. 34, l. 10.

drago-, voir *Boledrag*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Dragomuž (?)**

819 *Dragomonus*; Pannonie; beau-père de Liudovit; Einhard, *ad a.*

Reconstruction du nom: Kos, II, 57.

drago-, voir *Boledrag*;

muž-, cf vsl *muž*, m, « *vir* », « homme », LLP, II, 269.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « cher homme ».

***Dragorog**

845-860 *Dragoroc*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

drago-, voir *Boledrag*.

Dragovit

789 *Dragawit*; Vélète/Mecklenburg; *rex Witorum*; Einhard, *ad a.*, Ann Laureshamenses, Ann Mettenses priores.

400

Commentaires: d'après Dralle, p. 99, n. 125, les noms des chefs obodrites et vélètes contenant le thème *drag-* dénoncent une origine tchèque (Bohême). La forme *drag* est tchèque, car la forme polabe serait *darg*. Les données archéologiques confirment l'origine bohémienne de Dragovit. Schlimpert, p. 233.

845-860 *Dragouid*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 35: interprète l'inscription *Dragouud* comme *Dragobud*.

drago-, voir *Boledrag*;

le thème *vit-* est probablement lié au vs *vitati* « vivre, visiter, s'installer », LLP, I, 193.

***Dr'žimir**

845-860 *Drisimer*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 40.

dr'ži-, impératif du verbe vsl *dr'žati* « tenir, avoir », LLP, I, 521; *mir-*, voir *Akamir*.

***Eoliub (?)**

844 *Eoliub*; *mancipium*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 39, p. 51, l. 24.

ljub-, voir *Čužljub*.

***Godeljub**

808 *Godelaib*; Abodrite; *dux abodritorum*; Ann reg Franc, *ad a.*

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X; § 43, p. 846.

gode-, cf. vsl *gode*, adv, « agréablement, convenablement », LLP, I, 415 ; vsl *goden*, adj, « convenable, agréable, utile » ; *ljub-*, voir Čužljub.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « convenable et aimé ».

*Godemysl

864 *Godemus* ; Carinthie ; *servus* ; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, II, 191, p. 147.

gode-, voir *Godeljub* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

*Godeslava

2^e moitié du IX^e *Godesclagua* ; f ; Cividale, fol. 6v, l. 21.

fin IX^e *Godesclaua* ; f ; Carinthie/Pannonie ; noble ; Cividale, fol. 167r, l. 1 ; Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 62 ;

god-, voir *Godeljub* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Gojmir

IX^e *Comir* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 7 ; Kos, II, 329.

850 *Goimer* ; Pannonie ; noble ; Conversio, p. 136, l. 15 ; Kos, II, 142.

2^e moitié du IX^e *Gomer* ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

goj-, voir *Debelogoj* ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Gonimir

2^e moitié du IX^e *Gonimer* ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 49 ;

goni-, impératif du verbe vsl *goniti* « chasser, poursuivre, persécuter », LLP, I, 418, Miklosich, n° 70 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Gostičaj

2^e moitié du IX^e *Gostichai* ; Cividale, fol. 47r, l. 1.

gosti-, voir *Celogost'* ; *čaj-*, voir *Domačaj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « attendu/espéré comme un invité ».

Gostidrag

838-867 *Gostidrago* ; Pannonie ; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 14v, l. 3 ; Ludwig, p. 227.

gosti-, voir *Celogost'* ; *drag-*, voir *Boledrag*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher comme un invité » ;

Maretić, 119 : *Gostidrag* « *hospiti carus* » « bon invité/visiteur ».

***Gostomysl**

844 *Goztomuizl*; Abodrite/île de Rügen; *rex*; Ann Fuld, *ad a.*; Schlimpert, p. 227.
Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, § 43, p. 849, *Gostimysl*.
gosti-, voir *Celogost'*; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Histožir**

2^e moitié du IX^e *Histoisir*; Cividale, fol. 6v, l. 15.
žir- vr *žir'*, voir *Čažir*.

***Ježamysl (?)**

2^e moitié du IX^e *Ezamusqulo*; Cividale, fol. 6v, l. 21.
Miklosich, n^o 471 : vsl *ježi*, « *erinaceus* » « hérisson ». Les anthroponymes composés avec ce thème ne sont pas connus; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Ježumila**

2^e moitié du IX^e *Etumila*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.
Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 112;
ježu-, voir *Ježamysl*; *mila*, voir *Bogomila*.

Kanibora

2^e moitié du IX^e *Kanibora*; Cividale, fol. 5v, l. 7.
bora, voir *Borivoj*.

***Kazimysl**

2^e moitié du IX^e *Quos.musclo*; Cividale, fol. 3r, l. 11.
kazi-, impératif du verbe vsl *kazati* « prescrire, ordonner, éduquer », LLP, II, 3;
mysl, voir *Čimysl*.

***Klonimir**

d 897 *Klonimer*; Serbie; *dux (archonte)* Serbie, fils de Stroïmer; Const, 32, l. 63, 74.
kloni-, impératif du verbe vsl *kloniti* « incliner, pencher », LLP, II, 30; *mir-*, voir *Akamir*.

***Kožimysl**

2^e moitié du IX^e *Cogimusclus*; Cividale, fol. 7r, l. 6.
mysl, voir *Čimysl*.

***Kresimir**

2^e moitié du IX^e *Krasimer*; Croatie; prince (archonte), fils de Terpimer; Const, 31, l. 44, 76.
Svoboda, p. 77 : *kresi-*, vsl *kresiti* « *excitare* », « éveiller ». LPP ne mentionne pas le verbe *kresiti*; cependant, r *voskresit'* « ressusciter »; *mir-*, voir *Akamir*.

***Kresomysl**

892 *Cresamustlo*; Croatie; *camerarius secundus*; CDRCCDS, t. I, n° 20.
Svoboda, p. 77: *kreso-*, vsl *kresiti-* « *excitare* », « *éveiller* »; *Kresomysl* « *excitatas cogitationes habens* ».

***Lixomir**

2^e moitié du IX^e *Lichemer*; fils de Uincamera; Cividale, fol. 6v, l. 21.
lixo-, cf. vsl *lixo*, adv, « *excessivement, extrêmement, au-delà de* », LLP, II, 125;
mir-, voir *Akamir*.

***Ljubizn'**

IX^e *Luisinus* (2); Salzburg; *vir religiosus*; Liber conf Vetust, p. 13, col. 31;
p. 24, col. 58;
Reconstruction du nom: Kronsteiner, p. 48.
IX^e *Lupisina*; Salzburg; IX^e: Liber conf Vetust, p. 21; Reconstruction du nom:
Kronsteiner, p. 49.
ljubi-, impératif du verbe vsl *ljubiti* « *aimer* »; *žizn'*-, voir *Dobrožizna*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *aime la vie* ».

***Ljubožit**

2^e moitié du IX^e *Lubaset*; Cividale, fol. 29v, l. 1.
ljubo-, voir Čužljub; *žit-*, voir *Dobrožit*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *belle vie* »/« *vie d'amour* ».

***Ljudemysl**

823 *Liudemuhslus*; Dalmatie; oncle maternel de Borna; Ann reg Franc, Ann Fuld, *ad a.*, Kos, II, 76.
ljude-, thème nominal cf. vsl *ljudie*, m pl, « *les hommes, les gens, le monde* », LLP, II, 165; *mysl-*, voir Čimysl.

***Ljudevit**

818 *Liudewit*; Pannonie; *dux Pannoniae inferioris*; Ann reg Franc, *ad a.* 818, 819, 820, 821, 822, 823; Ann Fuld, *ad a.* 823; Kos, II, 52, 57, 58, 60, 61, 68, 71, 76.
ljude-, voir *Ljudemysl*; *vit-*, voir *Dragovit*.

Ljudmila

ca 870 *Ludmila*; Sorabe; épouse de Borivoj; Legenda o sv Cyrillu a Methodovi, X, p. 107; Život sv Ludmily, Život sv Vaclava, p. 123-212; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5; III, § 11, p. 171, l. 5, 10.
ljude-, voir *Ljudemysl*; *mila*, voir *Bogomila*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *méritant la clémence des gens* » ou « *agréable, cher aux gens* ». Miklosich, n° 220, p. 74/288.

*Ljutečaj

852 *Liuteciaii* (Leutecili) ; Croatie ; *servus* ; CDRCDS, t. I, n° 3.

ljute-, cf. vsl *ljut*, adj, « féroce, cruel, violent », LLP, II, 167 ; *čaj-*, voir *Domačaj*.

*Ljutomir

852 *Liutamiro* (Licitamiro) ; Croatie ; *servus* ; CDRCDS, t. I, n° 3.

850 *Liutemir* ; Pannonie ; dignitaire de Pribina, le prince de Pannonie (ca 838-861 ; Ludwig, p. 227) ; *Conversio*, p. 136, l. 14 ; Kos, II, 142 ; Cividale, fol. 6v, l. 24 (*Lutomer*).

Ljuto-, voir *Ljutečaj* ; *mir-*, voir *Akamir*.

Malamila

2^e moitié du IX^e *Malamila* ; Cividale, fol. 1r, l. 3.

mala-, cf. adverbe vsl *mala*, adv, « à peine, presque », LLP, I, 177 ; vsl *malo*, adv, « peu » LLP, II, 179 ; *mila*, voir *Bogomila*.

404

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « à peine digne de clémence ».

Malamir

831-836 *Malomir* ; Bulgarie ; prince bulgare, fils d'Omortag ; frère d'Enrabota et Suinitza ; *Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi*, t. 126, § 31, p. 194 ; § 32, p. 195, 198.

mala-, voir *Malamila* ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Milodux

806 *Miliduoch* ; Sorabe de Polabie ; *dux sclavorum* ; Ann reg Franc, *ad a.* Reconstruction du nom : Schlimpert, 86 ; Svoboda, 75 ; *Bezdux*, *Veldux*.

milo-, voir *Bogomila* ; *dux-*, cf. vsl *doux*, m, « esprit, respiration », LLP, I, 527.

*Milogost'

823 *Milegast* ; Vélète/Mecklenburg ; *rex Wiltzorum* ; fils de Liub ; frère de Cealadrag ; Ann reg Franc, *ad a.*

milo-, voir *Bogomila* ; *gost'*, voir *Celogost'*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher invité ».

Mirogoj

2^e moitié du IX^e *Mirogoi* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.

mir-, voir *Akamir* ; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Miromysl

2^e moitié du IX^e *Miramuscle* ; Cividale, fol. 5r, l. 3.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 24, Miklosich, n° 232.

mir-, voir *Akamir* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

Miroslav/Mirislava

fin IX^e *Miroslav*; Croatie; prince (*archonte*) de Croatie; fils de Krasimer; Const, 31, l. 77.

2^e moitié du IX^e *Murisclafa*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 46;

mir-, voir *Akamir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Mistislav**

838-867 *Misticlau*; Pannonie; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 14v, l. 3; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 81. Miklosich, n° 235: *mistǐ* « *vindicta* » « vengeance », *Mscigniew*, *Mestwinus*, *Mstidruh*, *Mscibor*.

misti-/msti-, impératif du verbe vsl *mǔtiti*, verbe, « venger, punir; protéger », LPP, II, 256. Il est probable, que dans les anthroponymes le verbe est utilisé dans son 2^e sens, « protéger »; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « défends la gloire ».

***Mnedrag/a**

2^e moitié du IX^e *Menedraga*; f; Cividale, fol. 6v, l. 5.

838-867 *Minidrago*; fils de Bellica, personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 268v, l. 1; Ludwig, p. 228.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 117, *M'nidrag*.

mne-, cf. vsl *m'ne*, datif du pronom personnel *az* « je », LLP, I, 18;

drag-, voir *Boledraga*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « cher pour/à moi ».

Mojmir

IX^e *Mohmir*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, Kronsteiner, p. 52.

830-846 *Mojmir* (I); Moravie; prince de Moravie (830-846); oncle de Rostislav; Conversio, p. 135, l. 16; Codex Dip Morav, XIX (824-6), XXVIII (838); Ann Fuld, *ad a.* 846.

894 (début de règne) *Mojmir* (II); Moravie; prince de Moravie; fils de Svjatopolk I, frère de Sviatopolk II; Ann Fuld, *ad a.* 898.

moj-, cf. vsl pronom possessif « mon », LLP, II, 224; *mir-*, voir *Akamir*.

***Mojslav/a**

839 *Mislav*; Croatie; *dux Croatorum* (830?-845?); CDRCCDS, I, n° 2, 3.

Reconstruction du nom: Šafarik, II, V, § 33, p. 670.

872 *Moyslan*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.*

Reconstruction du nom: Palacky, p. 65.

2^e moitié du IX^e *Moisclaua*; Cividale, fol. 6r, l. 12.

moj-, voir *Mojmir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « ma gloire ».

Mutimir/a

2^e moitié du IX^e *Munemer*; Carinthie/Pannonie; Cividale, fol. 102v, l. 1.

850-891 *Muntimer*; Serbie; *dux (archonte)*; fils de Blastimer; Const, 32, l. 43, 53, 59, 65. Années de règne d'après Šišič, *Povijest*, p. 375.

892 *Mutimir*; Croatie/Pannonie; *dux Croatorum*; fils de Terpimir I; frère de Zdeslav (d. 914); Cod dip reg Boh, 16, CDRCDs, I, n° 20 (892) (*Muncimir*).

2^e moitié du IX^e *Mutimira*; f; Cividale, fol. 5v, l. 29.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, l'identifie comme *Matimira*.

Miklosich, n° 216, présente un thème anthroponymique *mat-* cf. vsl *mato*, *matko* « mère »; les exemples avec un tel thème manquent. Selon Miklosich, n° 241, vsl *mātu* « *turbatio* » « trouble, perturbation », *Montemer*.

muti-, impératif du verbe vsl *mutiti* « troubler; inquiéter, rendre confus », LPP, II, 271; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « remue, trouble le monde ».

*Myslažit

2^e moitié du IX^e *Musclasete*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

mysl-, voir *Čimysl*; *žit-*, voir *Dobrožit*.

*Našečaj

852 *Nasezaii*; Croatie; *servus*; CDRCDs, I, n° 3.

naše-, voir *Našežir*; *čaj-*, voir *Domačaj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « notre espoir/nos attentes ».

*Našemysl

864 *Nasmus*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 7.

Interprétation du nom: Kos, II, st. 191 – *Našemuz*.

naše-, voir *Našežir*; *mysl-* voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « notre esprit ».

*Našežir

2^e moitié du IX^e *Nazisir*; Cividale, fol. 13r, l. 1.

Reconstruction du nom d'après Rački, p. 203, n. 79, *Načišir*.

Miklosich, n° 247: vsl *nače*, « *incipere* » « commencer », *Načevoj*, *Načehost*, *Načepluk*, *Načeslaw*; n° 453, vsl *širŭ*, *široku*, « *latus* » « large », *Širolav*, *Širjaj*.

Le protothème *nače-* n'est pas connu parmi les anthroponymes anciens. Le thème *šir-* dans les anthroponymes composés n'est pas attesté ; Svoboda, p. 97, indique que le nom polonais *Siroslav* doit être interprété comme *Žiroslav*. La lecture de *Nazisir* comme *Našežir* semble correcte compte tenu des formes analogiques : vr *Nažir* (annexe 5), vsl *Našečaj*, *Našemysl*. À noter les formes parallèles : vsl *Mojmir*, *Mnedrag*, vr *Mojslav*, *Namneg* (annexe 5), où les protothèmes sont des pronoms : « mon », « à/pour moi », « à/pour nous ».

naše-, cf. vsl *nas'*, pronom possessif, « notre, le nôtre », LLP, II, 329 ; le thème *žir-* « richesse, prospérité » est analysé dans le chap. II ; voir aussi SRJa, t. V, p. 113.

*Nebomir

ix^e *Nibumir* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 31, col. 76, l. 16 ; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom : Kos, II, st. 329 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Nezamir/*Mežemir

560 *Mezamer* ; Ante ; noble ; frère de Kelagast ; fils de Idarizij ; Menander Pr ; Fr. 6 ; p. 5, l. 30 ; p. 6 ; ll. 1, 6, 15.
Reconstruction du nom Šafarik, II, chast' 1, 92, note, *Nezamer*. Autres interprétations dont *Mežemir* dans Corpus testimoniorum, t. I, p. 329-330. Aucune des reconstructions proposées ne trouve d'analogue parmi les anthroponymes slaves composés (Corpus testimoniorum). *Mir-*, voir *Akamir*.

*Nitrabor

2^e moitié du ix^e *Nitrabor* ; Cividale, fol. 6v, l. 5. *Bor-*, voir *Čestibor*.

*Nosimer

2^e moitié du ix^e *Nazamyr* ; Cividale, fol. 7r, l. 4.
2^e moitié du ix^e : *Nosimer* ; Cividale, fol. 2r, l. 9.
Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 71, cf. Svoboda, p. 95.

*Olamir

2^e moitié du ix^e *Olamir* ; Cividale, fol. 6r, l. 11.
2^e moitié du ix^e *Olomer* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.
mir-, voir *Akamir*.

*Olodrag

2^e moitié du ix^e *Olodrac* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.
drag-, voir *Boledrag*.

***Onimysl**

838-867 *Oimuscle*; Pannonie; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 14v, l. 3; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 80.

Miklosich, n° 266: *onŭ*, « ille » « ce, celui-ci, celui-là », serbe *Onomyšl*, *Onogošt*; *oni-*, cf. vsl *on*”, pronom démonstratif, « ce, celui-ci, celui-là », LLP, II, 545; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Ozamilo**

852 *Ozanulo* (*Ozamilo*); Croatie; *zuppanus*; CDRCCDS, t. I, n° 3. *mil-*, voir *Bogomila*.

***Pačemira**

2^e moitié du IX^e *Pacemira*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 114. Miklosich, n° 274, *pakŭ* « *validus* » « fort, robuste, vigoureux », comparatif *pače* « *potius*, *magius*, *amplius* » « plutôt, de préférence », *Pačemil*, *Pakoslaw*.

pače-, cf. vsl *pače*, adv et adv comp, « plus, au-delà », « plus que », LLP, III, 23, 24; *mir-*, voir *Akamir*.

***Pigimir**

2^e moitié du IX^e *Pigimer*; Cividale, fol. 98v, l. 1; *mir-*, voir *Akamir*.

***Pirogost’**

590s *Pirogast*; le territoire sur la rive gauche du Danube, entre les bouches du Lome et Istra; *Sclavinorum dux*; Theophylactos Sim, VII.4, p. 252, § 13 sqq; Theophanes Conf, 232, col. 585, 586.

Reconstruction du nom: Corpus testimoniorum, t. II, p. 59.

piro-, thème nominal cf. vsl *pir*”, m, « festin, banquet », LLP, III, 38; *gost’-*, voir *Celogost’*.

***Predimir**

900 *Pretimir*; Basse-Autriche; propriétaire foncier; Cod. Dip Aus.-Fris., I, p. 27; Scheinigg, p. 144; Kronsteiner, p. 55.

predi-, cf. vsl *predi*, *pred’*, adverbe, « devant, avant, en avant », LLP, III, 421d; *mir-*, voir *Akamir*.

***Predislav**

2^e moitié du IX^e *Predeclao*; Cividale, fol. 129v, l. 2;

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 104.

avant 894 *Predezlaw*; Moravie; Cividale, fol. 4v, l. 8; Ludwig, p. 230-235.

predi-, voir *Predimir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L’anthroponyme représente une locution intelligible: « celui qui devance la gloire ».

***Priaslav**

2^e moitié du IX^e *Presclauonte*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

2^e moitié du IX^e *Preselauonte*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

pria-, < verbe vsl *priimati* « accepter, recevoir ; assumer le défence ; saisir, envahir », LLP, III, 273, 274 ; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « saisir la gloire ».

***Pribibor**

861-867 *Bribibor*; Carinthie/Pannonie ; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867) ; Cividale, fol. 2v, l. 5. Ludwig, p. 208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 201, n. 14. Miklosich, n° 297, *priby- « augeri »*.

pribi-, impératif du verbe vsl *pribivati* « attacher, abattre, pousser, amener par le flottage », LLP, III, 256 ; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Pribigor**

2^e moitié du IX^e *Priuuigor*; Carinthie/Pannonie ; Cividale, fol. 102v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 101, *Pr'vigoj*.

pribi-, voir *Pribibor*; *gor-*, cf vsl *gora* (?), f, « montagne », LLP, I, 419.

***Pribislav/a**

2^e moitié du IX^e *Bribislav*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

891 *Pribeslav*; Serbie ; *dux (archonte)* ; fils de Mutimir ; Const, 32, l. 63, 68.

Datation d'après Šišič, *Povijest*, p. 375.

799-861 *Priwizlauga* ; Carinthie ; *comites* ; *Conversio*, p. 135, l. 12 ; Kos, II, 31.

Datation d'après Kos, II, 331.

2^e moitié du IX^e *Prebrassclava* ; f ; Cividale, fol. 5v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 28.

pribi-, voir *Pribibor*; *slav-* voir *Braslav*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « fais venir la gloire ».

***Pribitex**

892 *Pribitresco (Prubitecho)* ; Croatie ; *zuppanus* ; CDRCCDS, t. I, n° 20.

pribi-, voir *Pribibor*;

tex-, thème nominal, cf. vsl *tešenie*, n, « consolation, réconfort », LLP, IV, 557.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « fais venir le réconfort ».

***Prisnobuda**

2^e moitié du IX^e *Pressoboda*; Cividale, fol. 5v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 29. Miklosich, n° 299 : *prisinu*,

pris'n « *propinquus* », « rapproché, voisin, parent, parenté ».

prisno-, cf. vsl *prisno*, adverbe, « toujours, constamment ; véritablement, près », LLP, III, 305 ; *buda-*, voir *Benabud*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « reste pour toujours ».

*Prisnoslav

898 *Priznolaw* ; Slave ; *dux* ; Ann Fuld, *ad a.* 898.

prisno-, voir *Prisnobuda* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Prosigoj

avant 835 *Prosigois* ; Serbie ; *dux* (*archonte*) ; Serbie, fils de Rodoslav ; Const, 32, l. 35.

Datation : Šišič, *Povijest*, p. 375.

goj-, voir *Debelogoj*.

*Putimir

2^e moitié du IX^e *Pontemere* ; Cividale, fol. 6v, l. 30.

Commentaires : Miklosich, n° 315, *pąti, puť* « *via* » « route, chemin ». Maretić, 126, *Putim, Putiata, Putislav*.

puti-, thème nominal cf. vsl *puť*, m, « route ; direction ; voyage », LLP, III, 535, 536 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Radogost'

années 590 *Ardagast* ; Khanate Avare, chef des Slaves de Dacia ; Theophylactos Sim, I.7. p. 53, § 5 ; VI.7. p. 232, § 1 sqq ; VI.9. p. 236, § 1 sqq ; Theophanes Conf, 228, col. 577, 578.

Reconstruction du nom : la forme *Radogost'* est proposée par plusieurs slavistes, *Corpus testimoniorum*, II, p. 45.

rado-, thème nominal cf. vsl *radost'*, f, « joie, allégresse », LLP, III, 549 ; *gost'*, voir *Celogost'*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « le visiteur de joie/qui apporte la joie ».

*Radomysl/*Radomuž

864 *Razemuzza* ; Carinthie ; *servus* ; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : *Radomysl*, Kos, II, 191. *Razmysl*, Schlimpert, p. 116.

rado-, voir *Radogost'* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « l'esprit de joie ».

*Radoslav

2^e moitié du IX^e siècle *Radozlaw* ; Cividale, fol. 6r, l. 11.

après 800 *Rodoslav* ; Serbie ; *dux* (*archonte*) ; Serbie ; fils de Boïeslav ; Const, 32, l. 34.

Datation : Šišič, Povijest, p. 375.
rado-, voir *Radogost'*; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Radovin

8^e-IX^e *Radouuin*; Carinthie; Liber conf Vetust, p. 22, col. 51, l. 37/p. 35, col. 88, l. 12; Kos, II, 329.

8^e-IX^e *Radouuinus*; Carinthie; Liber conf Vetust, p. 26, col. 62, l. 6; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom : Kos, II, 329.

rado-, voir *Radogost'*; *vin-*, thème nominal cf. vsl *vina*, f, « cause, raison, motif », LLP, I, 189.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « raison de la joie ».

Ratgoj

2^e moitié du IX^e siècle *Ratgoi*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

rat-, thème nominal cf. vsl *rat'*, f, « guerre, bataille; armée »; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Ratimir

838 *Ratimar*; Pannonie; *dux*; gouvernait le territoire entre la Drave et la Save; Conversio, p. 135, l. 25, 27; Kos, II, 123.

Reconstruction du nom : Kos, II, 123.

rati-, du verbe vr *ratitisja* « lutter, combattre », SRJa, 22, 114; *mir-*, voir *Akamir*.

Ratpir

2^e moitié du IX^e siècle *Ratipir*; Cividale, fol. 79v, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Ratpir*; Cividale, fol. 5v, l. 33.

rat-, voir *Ratgoj*; *pir-*, voir *Pirogost'*.

Rostislav

2^e moitié du IX^e *Rastisclao*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

846 *Rostislav*; Moravie; *dux Moraviae* (846-870); neveu de Mojmir I; Ann Fuld, *ad a.* 846. 855; 857; 858 sqq; Vita s Methodii, V, p. 225; VIII, p. 228; Vita s. Constantini, p. 199, 200 sqq; Kos, II, 181, 182, 207; Život sv Methoda, Legenda Pannonska, p. 43, 45; Život sv Cyrilla, Legenda Pannonska, p. 26, 28, 29, 31.

rasti-, impératif du verbe vsl *rastiti* « faire grandir, augmenter », LLP, III, 616; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « augmente la gloire ».

*Sbymir

fin IX^e *Subimer*; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 167r, l. 1. Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 107.

Miklosich n° 379 : vsl *sūby, zby-* « *evenire* », « se réaliser, s'accomplir », *Sbyslav, Sbyhniew*.

sby-, impératif du vsl *s"byvati sja, s"byti sja* « arriver, avoir lieu ; se réaliser, s'accomplir », LLP, IV, 221 ; *mir-*, voir *Akamir*.

***Sdebor/*Židebor (?)**

2^e moitié du IX^e *Zidepor* ; Cividale, fol. 6v, l. 15.

sde-, voir *Sdemir* ; *žide-*, voir *Dobrožit* ; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Sdebrat (?)**

845-860 *Sedobra* ; Croatie/Panonie ; personne du cercle de Pribina ou Terpimir ; Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202. Datation : Ludwig, p. 218-225.

2^e moitié du IX^e *Sedobra* ; Cividale, fol. 38v, l. 1.

sde-, voir *Sdemir* ;

brat-, cf. vsl *brat*”, *bratr*”, m, « frère », LLP, I, 142.

412

***Sdemir**

2^e moitié du IX^e *Sdemir* ; Carinthie ; *presbyter* ; Cividale, fol. 5v, l. 5 ; Liber Vitae de Reichenau, p. 108, D2 (*Sidamir*) ; Ludwig, p. 229.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 30.

sde-, Miklosich, n° 380 : vsl *s"đ, zd*, « componere, condere », « rassembler, fonder, composer », *Zdivoj* « *collectionem militum habens* » « avoir réuni des guerriers ». Maretić, 134 : *Zdemir* « *confecit pacem* » « conclure la paix », *Zdeslav* « *perfecit gloriam* » « atteindre la gloire ».

Brückner considère le protothème *s"dě-* comme un adverbe, cf. r *zdes'* « ici » et le compare au protothème *dale-* (*Dalemir, Dalebor*) ayant le sens opposé « loin » (Svoboda, p. 284) ; LLP, III, 376 : adverbe vsl *s'de* « ici ».

DND, 357 : *s"de-*, du verbe slave **s"deti* « rassembler, réunir ».

***Sderada**

2^e moitié du IX^e *Sinderade* ; Cividale, fol. 6v, l. 29.

sde-, voir *Sdemir* ; *rad-*, voir *Radogost'*.

***Sdeslav**

ca 870 *Sdislav* ; Moravie ; hérétique s'opposant à saint Méthode ; *Život sv Methoda*, VII, p. 75.

879 *Sedesclauus* ; Croatie ; *comes sclavorum* ; fils de Terpimir I ; frère de Mutimir (d. 879) ; CDRCDs, t. I, n° 9.

2^e moitié du IX^e *Sedesclao* ; Cividale, fol. 145r, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Sideslau* ; Cividale, fol. 132v, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Zidizlau*; Carinthie/Pannonie; *presbyter*; Cividale, fol. 102v, l. 1. Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 97.
Sde-, voir *Sdemir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

Sebedrag

2^e moitié du IX^e *Sebedrac*; Cividale, fol. 238r, l. 1.
2^e moitié du IX^e *Sebedrago*; Cividale, fol. 4v, l. 2.
852-864 *Sebedrah*; Croatie; *ostiarius* (sacristain) *domno Tripimiro*; Cividale, fol. 5v, l. 22. Datation : Ludwig, p. 223.
892 *Sibidrago*; Croatie; *zuppanus Clesae*; CDRCDS, t. I, n° 20.
838-867 *Soidrago*; Pannonie; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 14v, l. 3; Ludwig, p. 227.
Reconstruction du nom : Palacky, Rački, p. 203, n. 84.
864 *Zebedrach*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 9. Reconstruction du nom : Kos, t. II, 191.
sebe-/sobe-, Miklosich, n° 353 : *sobu, sob'*, « *adjumentum* », *sobi-* « *adiuvare* » « aider, assister ». Svoboda, p. 85, interprète le thème *sebe-/sobe-* comme un datif singulier du pronom réfléchi « à soi; pour soi »; *drag-* voir *Boledrag*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher à soi-même ».

*Sebegoj/*Sobegoj (?)

2^e moitié du IX^e *Soguigai*; Cividale, fol. 6v, l. 21.
sebe-, voir *Sebedrag*; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Sebemysl

2^e moitié du IX^e *Seuemuscle*; Cividale, fol. 13r, l. 1.
2^e moitié du IX^e *Sobemusclan*; Cividale, fol. 3r, l. 11.
sebe-, voir *Sebedrag*; *mysl-*, voir *Čimysl*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : « esprit, intelligence à soi-même ».

*Sebeslava/*Sobeslava

2^e moitié du IX^e *Soguasclaua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 21.
2^e moitié du IX^e *Sogesclaua*; f; Bulgarie; pèlerine; *alia uxor eius* (Sondoke), épouse de Sondoke; Cividale, fol. 4r, l. 10.
Reconstruction du nom Rački, p. 202, n. 22, *Sobeslava*.
sebe-, voir *Sebedrag*; *slav-*, voir *Boleslava*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : *Sebeslava* « gloire pour soi ».

*Sebetex

838-861 *Sebeteh*; Pannonie; le noble de la suite de Pribina, prince de Pannonie; Cividale, fol. 6v, l. 24; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom : Rački, p. 201.

861-867 *Sebetuh*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

sebe-, voir *Sebedrag*; *tex-*, voir *Pribitex*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: *Sebetex* « consolation pour/à soi ».

*Sebimir

864 *Zebemir*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

sebe-, voir *Sebedrag*; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: *Sebimir* « paix/monde pour/à soi ».

Semidraga

414

2^e moitié du IX^e *Semidraga*; Cividale, fol. 5v, l. 6.

semi-, Svoboda, p. 85: vsl **sěm'* « personne, individu », *sějma* « *mancipia* », « domestiques »; r *semja* « famille ».

LLP, IV, 384: uniquement la forme vsl *semija*, f, « famille ». Cependant, il existe vr *semec* « jeune serviteur, domestique », *Poučenie Vladimira Monomaxa*, Laurent: « *только семцю яша одиноного живого* »/« *tolko semc'u jaša odinogo živogo* ».

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « cher aux gens ».

*Semidrug (?)

IX^e *Zemidrud*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 13; Kos, II, 329.

semi-, voir *Semidraga*; *drug-* cf. vsl *drug* », m, « ami », LLP, I, 518; les anthroponymes avec ce thème ne sont pas connus.

*Semignev

IX^e *Zemigneu*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 24, col. 60, l. 22; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom Kos, II, 329: *Zemignev*.

semi-, voir *Semidraga*;

gnev-, cf. vsl *gnev* », m, « colère, fureur », LLP, I, 409.

*Semikasin (?)

892 *Semicasin* (*Semicasni*); Croatie; CDRCDS, t. I, n° 20.

semi-, voir *Semidraga*.

*Semil/*Sebemil

805 *Semil*; Chron Moiss, *ad a*.

827 *Zemilo*; Carinthie; témoin slave; Actum Chestinperc, Kos, II, 83, Kronsteiner, p. 61.

Reconstruction du nom : Schlimpert, p. 124.
se-, Svoboda, p. 84, interprète le protothème *se* comme un adjectif démonstratif vsl *sen* (*s'n* », *sego*) « ce, celui » ; *mil-*, voir *Bogomila*.

***Semimysl**

838-867 *Semmemuslce* ; Pannonie ; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 14v, l. 3 ; Ludwig, p. 227.
semi-, voir *Semidraga* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Semižir**

2^e moitié du ix^e *Semigir* ; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.
semi-, voir *Semidraga* ; *žir-*, voir *Našežir*.

***Semižizn**

880 *Semisino* ; Moravie ; de la suite de Svjatopolk I ; Cod Dip Morav, LIX ; Ludwig, p. 233.
semi-, voir *Semidraga* ; *žizn-*, voir *Dobrožizna*.

***Senažit**

827 *Zenasit* ; Haute-Autriche ; témoin slave ; Actum Chestinperc, Kos, II, 83, Kronsteiner, p. 62 ; *žit-*, voir *Dobržit*.

***Slavažizn**

2^e moitié du ix^e *Sclauasis* ; Cividale, fol. 6v, l. 3.
slava-, voir *Boleslava* ; *žizn-*, voir *Dobrožizna*.

Slavibor

ca 850 *Slavibor* ; Sorabe ; *comes* de Castello (*Comitis Sclauiborii de prouincia Melnicensi*) ; Pšov ; père de Ludmila ; *Život sv Ludmily VI*, p. 144 ; *Život sv Ludmily*, x, p. 192 ; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.
slavi-, impératif du verbe vsl *slaviti* « louer, glorifier », LLP, IV, 104 ; *bor-*, voir *Čestibor*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « glorifie la lutte ».

***Slavitex**

857 *Slavitag* ; Bohême ; *dux* ; Ann Fuld *ad a*.
Reconstruction du nom : Vita s Clementis, p. 68.
slavi-, voir *Slavibor* ; *tex-*, voir *Pribitex*.

***Slavomir**

871 *Sclagamarus* ; Moravie ; *Zuentibaldi ducis propinquus* « parent du duc Svjatopolk » ; Ann Fuld, *ad a*.
Reconstruction du nom : Šafarik, II, IX, § 41, p. 803.

817 *Sclaomir*; Abodrite/Mecklenburg; *abodritorum rex*; Ann reg Franc, *ad a.*
817, 819.
slav-, voir *Boleslava*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Spenislava**

2^e moitié du IX^e *Spennicsclaua*; personne du cercle proche d'Arnulf de Carinthie; Cividale, fol 10r, l. 5; *slav-*, voir *Boleslava*.

Spytigneu

895 *Spitignew*; Bohême; fils de Borivoj; Codex Dip. Morav, LXXVIII (*Spitignewo*, *Witizla*) = Ann Fuld, *ad a.* 895; Legenda Versovana o sv Prokopu, I, p. 356; p. 358; Život sv Ludmily, VI, p. 144; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.
spyti-, < *ispytati* « éprouver, essayer, scruter », LLP, I, 812; *gnev-*, voir *Semigneu*.

416

***Spytimir**

872 *Spoitimar*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.*
Reconstruction du nom: Palacky.
Spyti-, voir *Spytigneu*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Stagoj**

2^e moitié du IX^e *Stagai*; Cividale, fol. 99r, l. 1.
2^e moitié du IX^e *Staignai*; Cividale, fol. 6r, l. 8.
Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 96.
Miklosich, n° 365: *sta-*, « *stare* » « être debout ».
sta-, probablement cf verbe vsl *staviti* « mettre, poser », LLP, IV, 155; *goj-*, voir *Debelogoj*.

***Stamir**

2^e moitié du IX^e *Stamer*; Cividale, fol. 6v, l. 13.
2^e moitié du IX^e *Stamer*; Cividale, fol. 5v, l. 6.
Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 31.
sta-, voir *Stagoj*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Stanidrag**

2^e moitié du IX^e *Stenedrago*; Cividale, fol. 79r, l. 1.
Reconstruction du nom Rački, p. 203, n. 93: *Štenedrag*, où slave *štene* « *catulus* » « chiot ». Miklosich évoque ce thème sous le n° 456 en le comparant avec le thème germanique *hund*; cependant les anthroponymes slaves comportant l'élément *štene* ne sont pas connus.
stani-, Miklosich, n° 366: *stanu*, *stan*”, *stan*”, « *stare* », « être debout », concept de fermeté, de stabilité; *drag-*, voir *Boledrag*.

***Stojmir**

799-861 *Ztoimar*; Marche de l'Est bavaroise; *comites*; 799-861; *Conversio*, p. 135, l. 12; Kos, II, 324, 331.

Datation: Kos, II, 331.

stoj-, impératif du vsl *stojati* « se tenir debout; exister; rester », LLP, IV, 169-170; *mir-*, voir *Akamir*.

***Stradaslav/a**

fin IX^e *Stradasclau*; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 9r, l. 8.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

fin IX^e *Stradesclaua*; f; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 167r, l. 1.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

fin IX^e *Stradosclauua*; f; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 9r, l. 8.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 76.

strada-, Miklosich, n° 370: slave *strada* « labor » « travail »; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Stranamir/*Stranimir**

2^e moitié du IX^e *Stranamer*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom: *Stranamir*, Rački, p. 202, n. 55.

888 *Stranimir*; Carinthie (Saalfelgau, Feldkirchen); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 42, p. 61 (*Strano*); D. 181 (fausse), p. 276, l. 16.
Miklosich, n° 371: slave *strana*, « regio », « région ».

strana-, cf. vsl *strana*, f, « côté; pays; région; peuple », LLP, IV, 173-174; *mir-*, voir *Akamir*.

***Strezimil**

852 *Strehemilo*; Croatie; *servus*; CDRCDS, t. I, n° 3 (*Stroliemil*).

fin IX^e *Stregemil*; Pannonie; fils de Zelesena et Hesla; Cividale, fol. 2r, l. 6.

Reconstruction du nom: Rački, p. 201.

Miklosich, n° 375, slave *strěg* « custodia » « garde ».

strezi-, impératif du verbe *strešči* cf. *stražiti* « garder, protéger, prendre soin », LLP, IV, 172; *mil-*, voir *Bogomila*.

Strojmir

ca 850 *Stroïmer*; Serbie; *dux* (*archonte*); fils de Blastimer; Const, 32, l. 44, 63.
Datation: Šišić, Povijest, p. 375.

870-880 *Stroymir*; Bohême; *dux*, *vojvoda*; Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava XI, p. 203, 204.

Le texte donne l'étymologie du nom: *nomen cuius in latinum vertitur sermonem: rege pacem, qui apud Teutonicos perfugus exulabat gente ex sua* [dont

le nom est traduit en latin, « le roi de la paix », qui s'est exilé de son peuple pour vivre parmi les Teutons]. *Stroj-* « ordo » « ordre », Miklosich, p. 102/316. *stroj-*, impératif du verbe vsl *stroiti*, « arranger, mettre en ordre ; diriger, gérer », LLP, IV, 184 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Suderada

2^e moitié du IX^e *Sonderade* ; Cividale, fol. 6v, l. 28.

Svoboda, p. 87, Miklosich, p. 105/309 : *sudo-*, *sudi-* < vsl *so do-*, *so di-* « juger ». *sude-*, cf. vsl *suditi* « juger ; condamner ; défendre ; régler » ou *suditi* (*sebe*) « avoir intention, souhaiter, projeter », LLP, IV, 398-400 ; *rad-*, voir *Radogost*. Il est probable que le thème *sude-/sudi-* est employé dans les antroponymes dans le sens de « souhaiter ».

L'antroponyme représente une locution intelligible : « souhaite la joie ».

Svjatopolk

418

Svjatopolk I, duc de Moravie (871-894) et son fils *Svjatopolk* II, duc de Moravie (894-900/7) ; Codex Dip Morav, LVIII, LIX ; Const. ch. 13/6 ; 4/19 ; 40/34 ; 41/2 ; Ann Fuld, *ad a.* 884 ; 885 ; 890 ; 892 ; 893 ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 ; Vita s Methodii, II, p. 43, 45 ; Život sv Ludmily at II), XI, p. 192 ; Kos, II, 181 sqq ; Cividale, fol. 4v, l. 8 (*Szuentiepulc*) ; fol. 6v, l. 3 (*-tapulco*) ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 (*Zuuentibald*) ; Ludwig, p. 230-235.

890 *Svjatopolk/Zuentibald* ; *Carinthie regis* ; fils d'Arnolf de Carinthie et filleul de Svjatopolk I de Moravie ; Ann Regiononis *ad a.* ; Die Urkunden Arnolfs, D. 112, p. 166 ; Ann Fuld, *ad a.* 894 ; 895 ; 897.

898 *Zuentibolch* ; Carinthie ; *vassalus Liutbaldi* (Liutpold, comte de Carinthie 893-907) ; Die Urkunden Arnolfs, D. 162, p. 246, l. 18 ; Cividale, fol. 42r, l. 1 (*Santpulc*). Probablement la même personne que Svjatopolk II de Moravie. 898 *Zuentipulchi* ; *filius Uuinpurgae* (Winburg) ; Die Urkunden Arnolfs, D. 160, p. 243, l. 19.

svjat-, cf. adjectif vsl *svjat*», « saint, sacré », LLP, IV, 42 ; « pourvu d'une force divine », voir chap. I ;

polk-, cf. vsl *pl"k*», m, « foule, armée », LLP, III, 54.

*Svjatoslav

872 *Zwentislan* ; Bohême ; *dux* ; Ann Fuld, *ad a.* 872.

Reconstruction du nom : Palacky, Šafarik, II, VIII, § 39, p. 777.

svjat-, voir *Svjatopolk* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Svjatožiznja

avant 894 *Szuentizizna* ; Moravie ; l'épouse de Svjatopolk I (?) ; Cividale, fol. 4v, l. 8 ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 (...*uuengizigna*) ; Ludwig, p. 230-235.

Commentaire : ce nom accompagne le nom *Svjatopolk* dans les deux sources, ce qui suggère qu'il s'agit de son épouse.

svjat-, voir *Svjatopolk*; *žiznja-*, voir *Dobrožizna*.

***Svjatžir**

Suitschir; Cividale, fol. 23r, l. 5.

fin IX^e *svjat-*, voir *Svjatopolk*; *žir-*, voir *Našežir*.

***Tatimir**

590s *Tatimer*; Byzance; commandant slave (?) dans l'armée byzantine; Theophylactos Sim, VI.8. p. 234, § 3 sqq; VI.10. p. 239, § 1; Theophanes Conf, 228, col. 577, 578.

mir-, voir *Akamir*.

***Terpimir**

852 *Terpimer*; Croatie; *dux Croatorum larchonte* (845-864), père de Krasimer CDRCDS, t. I, n° 3; Const, 31, l.43; Cividale, fol. 5v, l. 22 (Tripimiro), l. 26 (Terpimer); 23r, l. 4 (Tripemero).

Identification de l'inscription de Cividale avec le duc croate, Ludwig, p. 222-223.

terpi-, impératif du verbe vsl *tr* "peti « supporter, endurer, tolérer », LLP, IV, 501-502; *mir-*, voir *Akamir*.

***Tixomira**

IX^e *Tichomira*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 24, col. 60, l. 26; Kos, II, 329.

tixo-, adverbe vsl *tixo* « tranquillement, lentement », LLP, IV, 458;

mir-, voir *Akamir*.

***Tixožit**

864 *Tiecosit*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, II, 191.

tixo-, voir *Tixomira*; *žit-*, voir *Dobrožit*.

***Tomičaj**

852 *Comiciiai* (*Semiceti/Tomiciae*); Croatie; *iupanus*; CDRCDS, t. I, n° 3.

tomi-, impératif du verbe vsl *tomiti* « tourmenter, opprimer », LLP, IV, 476;

čaj-, voir *Domačaj*.

***Tonaslava**

2^e moitié du IX^e *Tonasclauua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Rački, p. 203, n. 66.

slav-, voir *Boleslava*.

***Trebibor**

861-867 *Trebebor*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

trebi-, du verbe vsl *trebovati* « avoir besoin; exiger », LLP, IV, 510;
bor-, voir *Čestibor*.

***Trebibratro**

888 *Trebifrater*; Carinthie; *mancipium*; Mon hist ducatus Carinth, III, 23; Kos, II, 219, Kronsteiner, p. 76.

trebi-, voir *Trebibor*; *bratro-*, voir *Sdebrat*.

***Trebideva**

2^e moitié du IX^e *Trebedeuua*; *uxor eius* (*Crepuco*), *filius eius Trebegoste*; l'épouse de Crepuco et la mère de Trebegost'; Cividale, fol. 6v, l. 17.

trebi-, voir *Trebibor*; *deva-* cf. vsl *deva*, f, « fille, vierge », LLP, I, 544.

420

***Trebigost'**

2^e moitié du IX^e *Trebegoste*; *uxor eius* (*Crepuco*), *filius eius Trebegoste*; fils de Crepuco et Trebideva; Cividale, fol. 6v, l. 17.

900 *Tribagos*; Basse-Autriche; témoin; Codex Dip austriaco-frisingensis, I, p.27, Kronsteiner, p. 76.

trebi-, voir *Trebibor*; *gost'*, voir *Celogost*.

***Trebušnež**

864 *Trebiznec*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 7.

Reconstruction du nom: Kos, II, 191.

***Trudopolk**

861-867 *Trudopulc*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, le prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

trudo-, thème nominal cf. vsl *troud*”, m, « souffrance, supplice; effort; labeur; lutte », LLP, IV, 493-494; *polk-*, voir *Svjatopolk*.

***Tunislava**

2^e moitié du IX^e *Tunisclava*; Cividale, fol. 129v, l. 2.

tuni- (?), adverbe vsl *toune*, « gratuit, en vain, pour rien », LLP, IV, 521;
slav-, voir *Boleslava*.

***Tverdamir**

2^e moitié du IX^e *Turdamere*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 110.

Miklosich, n° 396, *tvrūdū*, *tvr”d”* « *firmus* » « ferme, dur ».

tverdo-, cf. vsl *tvr*”*d*”, adj, « dur, solide, fort, puissant », LLP, IV, 444 ;
mir-, voir *Akamir*.

***Tverdislava**

2^e moitié du IX^e *Tordasclau* ; Cividale, fol. 7r, l. 6.
Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 74, *Tvrdislava*.
tverdi-, impératif du vsl *tvr*”*diti* « renforcer ; fonder ; procurer », LLP, IV, 442 ;
slav-, voir *Braslav*.

***Tverdogoj**

IX^e *Turdagauuo* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 30, col. 73, l. 1 ; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom : Kos, II, 329 : *Trdogoj* ; Kronsteiner, p. 79 : *Tverdogovo*.
tverdo-, voir *Tverdampir* ; *goj-*, voir *Debelogoj*.

***Ubislava**

2^e moitié du IX^e *Ubisclaua* ; Cividale, fol. 130r, l. 1.
Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 105.
Miklosich, n° 417 : sl. *ubi* « occidere » « réduire, tuer, faire périr » ; *Ubineha*,
Ubičest.
ubi-, impératif du verbe vsl *oubiti* « tuer ; battre », LLP, IV, 575 ; *slav-*, voir
Boleslava.

***Unislav**

861-867 *Humislan* ; Carinthie/Pannonie ; clerc du cercle de Cozil, le prince
de la Pannonie (861-867) ; Cividale, fol. 2v, l. 5.
Reconstruction du nom : Rački, p. 201, n. 13.
Datation : Ludwig, p. 201-208.
uni-, cf. vsl *ounij*, adjectif comparatif du *dobr*”, « le meilleur », LLP, IV, 661,
Miklosich, n° 418 ; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Velignev**

2^e moitié du IX^e *Uuelecneo* ; Bulgarie ; pèlerin ; *filius eius* (Sondoke et Anna) ;
fils de Sondoke et Anna ; Cividale, fol. 4r, l. 10.
veli-, cf. vsl *veličiti* « magnifier, exalter, louer », LLP, I, 174 ; *gnev-*, voir
Semignev.

***Velirad**

IX^e *Uuelarat* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 7, Kronsteiner, p. 79.
veli-, voir *Velignev* ; *rad-*, voir *Radogost*’.

***Vestimir**

845-860 *Estimer* ; Croatie/Pannonie ; personne du cercle de Pribina ou
Terpimir ; Cividale, fol. 5v, l. 26.

Identification de la personne : Ludwig, p. 218-225.

2^e moitié du IX^e *Estemir*; Cividale, fol. 6r, l. 11.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 42.

Miklosich, n° 56 : *vestu, vest'*, « *notus* », « *primer* », *Vestava, Vestik*.

vesti-, cf vsl *vesti*, verbe, « mener, conduire, accompagner », LLP, I, 182 ;
mir-, voir *Akamir*.

*Vitimysl/*Vitomysl

2^e moitié du IX^e *Uuitismuscle*; Cividale, fol. 6v, l. 3.

2^e moitié du IX^e *Uuitasmusclo*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 51.

vito-/viti- : il n'y a pas de consensus sur l'étymologie des thèmes *vit-*.

Miklosich, n° 39 : *vit'* « *lucrum* », « gain, profit », d'où le sens « victoire ». Il met

en parallèle les anthroponymes grecs contenant élément *nikos* « victoire » :

Dobrovit-Eonikos, Vitoslav-Nikokleus, Ljudevit-Laonikos. Miklosich admet

une autre possibilité : tch *vítejte* « accueillir ». Maretić, 117, 134, 154 : *vit'*

« discours, langage ». Svoboda, p. 91 cite d'autres étymologies proposées :

« habiter », « être », « maître, ayant le pouvoir ». LLP, I, 193 : vs *lvitati* « vivre,

visiter, s'installer » ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

*Vitislav

872 *Witislav*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a*.

Reconstruction du nom : Palacky.

viti-, voir *Vitimysl*; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Vitogoj

IX^e *Uuitagauo*; Salzburg; *monachus*; Liber conf Vetust, p. 21, col. 49, l. 19 ;
Kos, II, 329.

Uuitocouo, Liber conf Vetust, p. 22, col. 51, l. 30 ; *Uuitagauuo*, Liber conf

Vetust, p. 35, col. 88, l. 18 ; *Witigowo*, Liber conf Vetust., p. 39, col. 97, l. 27 ;

Kos, II, 256, 257, 329.

827-882/(844-860) *Uuitego*; *comes*; fonctionnaire de Carinthie appartenant

au cercle du duc Pabo; Cividale, fol. 23r, l. 1 ; *Uuitgau*, fol. 9r, l. 7 ; *Uuitgauo*,

fol. 5v, l. 26 ; *Uuitgauuo*, fol. 5v, l. 33 ;

Identification de la personne : Mitterauer, p. 719. Ludwig, p. 202-204 (844-860).

Commentaire : l'origine et l'étymologie de cet anthroponyme restent

incertains. Il est considéré comme germanique par les philologues

germanisants et comme slave par les philologues slavissants.

vito-, voir *Vitimysl*; *goj-*, voir *Debelogoj*.

***Vitomir**

850 *Witemir*; Pannonie; le noble de la suite de Pribina, le prince de Pannonie (ca 838-861); *Conversio*, p. 136, l. 14; KOS, II, 142; Cividale, fol. 6v, l. 24 (*Uuitmar*); Ludwig, p. 227.

vito-, voir *Vitomysl*, *mir-*, voir *Akamir*.

***Vitstrach (?)**

857 *Wiztrach*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.* 857.

***Vjačemira**

2^e moitié du ix^e *Uincamera*; f; la mère de *Lihemer*; Cividale, fol. 6r, l. 15. *vjače-*, cf. vsl *vjače*, adverbe comparatif du *m'nogo* « beaucoup », *vjače*, « plus », LLP, I, 385; *mir-*, voir *Akamir*.

***Vjačeslava**

fin ix^e *Uuentenscella*; épouse de *Brasclauo*; Cividale, fol. 6r, l. 17; Ludwig, p. 236.

vjače- voir *Vjačemira*; *slava*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « la plus grande gloire ». Synonymique aux anthroponymes comme *Boleslav* « plus de gloire », *Vjšeslav* « la plus haute gloire ».

***Vladimir**

892 *Vladimer*; Bulgarie; *rex*, *archonte* (889-892); Ann Fuld, *ad a.* 892 (*Laodomir*); Const, 32, l. 47; Theophylacti, *Bulgariae Archiepiscopi*, t. 126, § 47, p. 214.

Commentaires: Zlatarski, I, 2, p. 248; 250-253. La transcription *Laodomir* est expliquée par Šafarik, *Serbische Leserkörner*, p. 50. Les Serbes, les Croates et les Slovènes prononçaient le [v] comme un [u], ce qui a mené à la réduction du [v] devant le [l].

vladi-, impératif du verbe vsl *vladeti* « regner sur, dominer », LLP, I, 195;

mir-, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

***Vladislav**

821 *Ladasclavus*; Dalmatieprince, neveu de Borna (821-830); Ann reg Franc, *ad a.*, Kos, II, 67.

Datation: Šišič, *Genealoski prilozi*, p. 87.

vladi-, voir *Vladimir*; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

***Vladuch/*Volkun**

773 *Waltunc*; Carinthie; *dux Carantanorum*; *Conversio*, p. 130; Kos, I, 246.

*Vlastimir

ca 835-850 *Blastimer*; Serbie; *dux (archonte)*; Serbie, fils de Prosigois; Const, 32, l. 35, 39, 42.

Datation: Šišič, *Povijest*, p. 375.

vlasti-, cf. vsl *vlasti*, verbe imperfectif, « régner sur, dominer », LLP, I, 199; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

*Vojnomir

796 *Wonomyro*; Friulie; chef militaire; Slave; Ann reg Franc, *ad a.*, Ann Mettenses priores, *ad a.* (*Wanomiro*).

Reconstruction du nom: Kos, I, 293.

vojno-, thème nominal cf. vsl *vojna*, f, « guerre », LLP, I, 208;

mir-, voir *Akamir*.

424

*Vratislav

895 *Wratislaus*; Bohême; fils de Borivoj; *dux Boemie*; Codex Dip Morav, LXXVIII (Spitignewo, Witizla) = Ann Fuld, *ad a.* 895; *Život sv Ludmily*, *Život sv Vaclava*, p. 123-205; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.

vrati-, impératif du verbe vsl *vratiti* « tourner, diriger, pointer », LLP, I, 221; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « dirige la gloire ».

*Vyšegnev

2^e moitié du IX^e *Uisegneo*; *diaconus*; Cividale, fol. 38v, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 86.

Miklosich, n° 52: *vyšij*, « *altior* », « plus haut ».

vyše-, cf. vsl *vyše*, adverbe et adj comparatif du *vysok*», « plus haut », LLP, I, 359, 360; *gnev-*, voir *Semignev*.

*Vyšemir

IX^e *Wizzemir*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 13; Kos, II, 329.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Vyšeslav

ca 780-800 *Boišeslav*; Serbie; *dux (archonte)*; Const, 32, l. 34. Šišič, *Povijest*, p. 375.

ca 800-810 *Vuissasclavo*; Croatie; le prince des Croates, père (?) de Borna; inscription sur les fonts baptimaux; Šišic, *Genealoski prilozī*, p. 46, n. 3.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « la plus haute gloire ».

***Vyševoj**

2^e moitié du IX^e *Uuisseoi*; *presbyter*; Cividale, fol. 49r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 92, propose *Vyšegoj*. Compte tenu de la remarque de Šafarik sur la prononciation de [v] par les Croates, Serbes et Slovènes (voir *Vladimir*), *Uuisseoi* doit correspondre à *Vyševoj*.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *voj-*, voir *Borivoj*.

***Xoteiza (?)**

2^e moitié du IX^e *Hoteihza*; Cividale, fol. 6v, l. 15.

xote-, voir *Xotemir*.

***Xotemir**

745 *Cheitmar*; Carinthie; *dux Carantanorum*; neveu de Boruta; *Conversio*, p. 130, l. 12 sqq; *Liber conf Vetust*, p. 15, col. 36, l. 1; *Kos*, I, st. 220, 225, 227, 234, 238, 246.

Reconstruction du nom: *Kos*, I, st. 220.

Commentaires: la date de la première mention dans *Conversio* est fondée sur les estimations de *Kos*, I, st. 220.

850 *Chotemir*; Pannonie; le noble; *Conversio*, p. 136, l. 13; *Kos*, II, 142; Cividale (*Chotmer*), fol. 2v, l. 1.

xote-, cf. verbe vsl *xoteti* « vouloir, souhaiter », LLP, IV, 784;

mir-, voir *Akamir*.

***Xvalimir**

fin IX^e *Phalimer*; Serbie; prince (archonte) de Terbounie; fils de Kraïnas; petit-fils de Belaës; côté maternel: petit-fils de Blastimer; *Const*, 34, l. 10.

Commentaires: Šafarik démontre que le serbe [hv] est habituellement rendu par le grec [f], Šafarik, *Serbische Lesekörner*, p. 69.

xvali-, impératif du vsl *xvaliti* « louer, louer », LLP, IV, 764;

mir-, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « fais l'éloge de la paix/du monde ».

***Želebor**

2^e moitié du IX^e *Zelevator*; Cividale, fol. 2r, l. 9.

Reconstruction du nom Rački, p. 201: *Zlebor*, où *zle* < sl *z'lo* « malice », Miklosich, n° 147. Cependant, *zle-*, *zlo-* est attesté uniquement dans les anthroponymes monothématiques. Maretić, 134: *želi-* « *desideria* ».

žele- < *želi-* impératif vsl *želeti* « vouloir, souhaiter », LLP, I, 597; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Želided**

892 *Zestededo (Zellidedo)*; Croatie; *zuppanus pincernarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *ded-*, cf. vsl *ded*”, m, « grand-père; ancêtre », LLP, I, 546.

***Želidrag**

892 *Zellidrago*; Croatie; *macerarius/maciliarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *drag-*, voir *Boledrag*.

***Želislava**

2^e moitié du IX^e *Zelesclauua*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

861-867 *Zelislava*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

Reconstruction du nom Rački, p. 203, n. 63; *Zislava*.

želi-, voir *Želebor*; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Želistroj**

892 *Zelestro*; Croatie; *zuppanus camerarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *stroj-*, voir *Strojmir*.

***Želivik**

892 *Zellericco*; Croatie; *zuppanus Cleoniae*; CDRCDS, t. I, n° 20 (*Ziliuico, Zellihero, Selestro, Celibo*).

želi-, voir *Želebor*.

***Žitigoj**

2^e moitié du IX^e *Sitigoi*; Cividale, fol. 98v, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 95. Miklosich, n° 137: *žit*, « *vita* ».

žiti-, impératif vsl *žiti*, n, « vivre, exister », LLP, I, 609; *goj-*, voir *Debelogoj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « vis en bonne santé ».

Cette locution est synonyme de la formule *goj esi* « sois en bonne santé ».

***Žitimir**

2^e moitié du IX^e *Zitemer*; Cividale, fol. 51, l. 3.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 25.

žiti-, voir *Žitigoj*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Žitimysl**

888 *Sitimuzil*; Carinthie (?); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 181 (fausse), p. 276, l. 16.

852 *Zutimustlo*; Croatie; CDRCDS, t. I, n° 3 (*Zatimustlo*).

žiti-, voir *Žitigoj*; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Žiznemir**

823 *Zeizzimurus*; *terra Hunorum*; Cod Dip Morav, XVIII (*Zeizzinmurus*).

2^e moitié du IX^e *Zizemir*; Cividale, fol. 6r, l. 11.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 43.

žizne-, voir *Dobrožizna*; *mir-*, voir *Akamir*.

ANTHROPONYMES RUSSES BITHÉMATIQUES ATTESTÉS
AVANT LA FIN DU XIV^e SIÈCLE (AVEC LES FORMES
DIMINUTIVES SUPPOSÉES DÉRIVER
DES FORMES BITHÉMATIQUES)

Bogdan (Богданъ)

1391 ; m ; Novgorod ; fils d'Obakoun ; prévôt ; Tupikov, 75 ; NPL, *ad a.* 6899 sqq, p. 164, 384-386, 390, 461, 472.

1386 ; m ; noble ; Tupikov, 75 ; Akty Južnoj i Zapadnoj Rossii, II, 101.

Bogša (Богша)

1200-1220 **Bogša* (ᚩᚩ Богосу...); Novgorod ; NGB114.

1224 *Bogša* ; m ; Staraja Roussa ; tué en 1224 ; NPL, *ad a.* 6732 ; p. 61.

XI^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 60, p. 67, 1978.

1161 *Bogša Lazar'* ; joaillier, qui a créé la Croix d'Efrosinja de Polock ; Medynceva, p. 67, 1978.

Boguslav (Богуславъ)

1228 ; m ; Novgorod ; fils de Gorislav ; frère de Vjačeslav, bojarin ; Tupikov, 81 ; NPL, *ad a.* 6736, p. 67, 68, 273, 275.

1360-1380 **Boguslav* (ᚩᚩ Богуслала) ; m ; Novgorod ; NGB261.

Borislav (Бориславъ)

1152 ; m ; Kiev ; père de Piotr, bojarin ; Hypat, *ad a.* 6660 sqq, col. 461 ; Nikon IX, *ad a.* 6676, p. 235.

1218 ; m ; Novgorod ; fils de Nikuriša ; bojarin ; Tupikov, 81 ; NPL, p. 206.

1280-1300 ; m ; Novgorod ; NGB390.

Borja (Боря)

2^e moitié du XI^e (?) ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Mixeev, 2010-b, p. 81.

Borjata (Бордата)

1180-1200 ; m ; Novgorod ; NGB819.

Borko (Борко)

1287 ; m ; Galicie ; bojarin ; Hypat, *ad a.* 6795, col. 901.

Bor'ka (Борька)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 81, 1978, p. 79-80; lecture et interprétation Mixeev, 2010-b, p. 80-81.

Bratjata (Братята)

1120-1140; m; Novgorod; NGB421.

Bratoneg (Братонѣгъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR36.

neg-, Miklosich, 82/296: sl **negovati* « s'occuper de l'enfant », « chérir, choyer »; scr *njegu* « soin, surveillance », serbe *negovan* « enfant gâté »; tch *něha* « tendresse », r *nežit'* « choyer ».

Bratonežko (Братонѣжко)

1100-1120; m; Novgorod; NGB745.

Brat'sha/Brateš (Братъша/Братеш)

1280-1300; m; Novgorod; NGB410.

Budiša (Будиша)

1180-1200; m; Novgorod; NGB663; NGB888.

Dan'sha (Даньша)

1135 *Danša* (Данша); m; Novgorod; fils de Jakša; Tupikov, 148; Nikon IX, *ad a.* 6644, p. 159.

1120-1140 *Dan'sha* (Даньша); m; Novgorod; NGB336.

Dan'slav (Даньславъ)

1118; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 149; NPL, *ad a.* 6626, p. 21, 205.

1167; m; Novgorod; fils de Lazout; commandant; Tupikov, 149; NPL; *ad a.* 6675, p. 32, 33, 220, 221; Nikon IX, *ad a.* 6675, p. 234.

1231; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 149; NPL, *ad a.* 6738, p. 70, 277.

1393 *Danslav* (Данславъ); m; Červonnaja Rous'; témoin, cojurateur; Tupikov, 149; Акты Южноj i Западnoj Rossii, I, 2.

Dažbog (Дажбогъ)

1394; m; père de Danilo, l'agriculteur; Tupikov, 552; *Archiwum ksiazat Sanguszkow*, I, 17.

Deržikraj (Держикрай)

1223 *Deržikraj*; m; Galicie; fils de Volodislav; commandant; Tupikov, 151; Laurent, *ad a.* 6731, col. 508.

***Deržimir/* Strežimir** (*Держимиръ/*Стрежимир)
1120-1140 -*žimir* (-*жимира*); m; Novgorod; NGB164.

Dobr... (Добр...)
1160-1180; Novgorod; NGB806.
1180-1200 (*Дѡбр...*); Novgorod; NGB779.

Dobrogost' (Доброгость)
1205; m; Červen'; militaire; Tupikov, 153; Нурат, *ad a.* 6713, col. 721.
voir *Dobrogost'*, annexe 4.

Dobromysl (Добромысль)
1050-1075; m; Novgorod; NGB526.
voir *Dobromysl*, annexe 4.

Dobroška (Доброшка)
1160-1180; m; Novgorod; NGB664.
1160-1180; m; Novgorod; NGB665.
1160-1180; m; Novgorod; NGB710.
2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 215, p. 155, 1978.
1215 *Dobrošča* (*Фома Доброшчинчъ*); m; père de Foma, le prévôt de Toržok; NPL, *ad a.* 6723; p. 53, 252, 446.

Dobroslav (Доброславъ)
fin du XI^e-début du XII^e siècle; m; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinople; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 288.
1234; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 153; Нурат, *ad a.* 6742 sqq, col. 771, 774, 789, 790; GVA, II, 1, N° 20, p.264.
voir *Dobroslava*, annexe 4.

Dobrovit (Добровитъ)
1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

Dobrožir (Доброжиръ)
1160-1180; m; Novgorod; NGB228.

Dobrožit (Доброжитъ)
2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 104, p. 85, 1978.

Dobrynja (Добрыня)
970; m; oncle du prince Vladimir; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6478, col. 69, 79, 84, 299, 300.

1018; m; Novgorod; père de Konstantin, le prévôt de Novgorod; Laurent, *ad a.* 6526, col. 143.

1096; m; Novgorod; fils de Ragouïl; commandant de Mstislav, fils de Vladimir; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6604, col. 238.

1117; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 153; NPL, *ad a.* 6625; p. 20, 164, 204, 472.

1147 *Dobrynka (Добрынка)*; m; Kiev; bojarin; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6655, col. 316.

1155; m; fils de Feodor; bojarin; Tupikov, 153; Nikon IX, 201.

1169; m; Kiev; père de Ragouïl; chiliarque; Hypat, *ad a.* 6677, col. 536.

1177; m; Suzdal'; bojarin; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6685, col. 381, 382.

1186; m; fils de Sudislav, l'antrusion d'Igor Novgorod-Severskij; Tupikov, 153; Nikon X, 13.

fin du XII^e-début du XIII^e siècle; m; fils de Sudoša; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 290.

432

1211; m; fils de Jadrejko; archivêque de Novgorod; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6719, col. 491, 502, 512.

1219; m; Galič; père de l'habitant de Galič; Hypat, *ad a.* 6727, col. 737.

1221; m; Rostov; père de Voïslav; Tupikov, 114; Tverskaja, *ad a.* 6728, col. 331.

Doma... (Дома...)

1180-1200 (*СД Дома...*); Novgorod; NGB719.

Domačko (Домачко)

1180-1200; m; Novgorod; NGB657.

Domagost' (Домагость)

1100-1120; m; Novgorod; NGB902.

Domamer (Домамер)

1223; m; Galicie; père de Jurij, le commandant; Tupikov, 558; Laurent, *ad a.* 6731, col. 506.

Doman (Доманъ)

1160-1180; m; Novgorod; NGB688; 568; 789; 410.

XIII^e-XIV^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 245, p. 172, 1978.

Domanec' (Доманець)

1280-1300; m; Novgorod; NGB391.

Domaneg (Доманѣгъ)

1160-1180; m; Novgorod; NGB685.

Domaš/a (Домашъ/а)

(*Домаса*); XI^e-XIII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 233, p. 163, 1978.

1230; m; Novgorod; fils de Tverdislav; commandant; NPL, *ad a.* 6737 sqq, p. 68, 78, 275, 295, 450.

Domaško/a (Домашко/а)

1180-1200 (*Домашка*); m; Novgorod; NGB934.

1200-1220 (*Домашко*); m; Novgorod; NGB926.

2^e moitié du XII^e-I^{re} moitié du XIII^e siècle; m; fils (?) de Mysljata; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 210, p. 153, 1978.

Domaslav (Домаславъ)

1140-1160; m; Novgorod; NGB556.

1160-1180; m; Novgorod; NGB155.

1160-1180; m; Novgorod; NGB688.

2^e moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 195, p. 140, 1978.

1200-1220; m; Novgorod; NGB194.

1240-1260; m; Novgorod; NGB215.

1266 *Domoslav* (*Домославъ*); m; Pskov ou Polotsk; fils de Věkoška; témoin; Tupikov, 156; Roussko-Livonskie Akty, p. 15.

Domažir (Домажиръ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; propriétaire d'une esclave; GSR20.

1176; m; Novgorod; père de Moïsej; Tupikov, 558; NPL, 9.

1180-1200; m; Novgorod; NGB233.

1180-1200; m; Novgorod; NGB726.

1200-1220; m; Novgorod; NGB705.

1200-1220; m; Tver'; fils de prêtre; GTv1.

1209; m; Novgorod; père d'Ovstrat (Predislov), le bojarin; Tupikov, 344-5; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 (Ostrjata, fils de Domožir); NPL (Tverdislav fils de Stanila, Ovstrat fils de Domažir), *ad a.* 6717 sqq, p. 51, 54, 249, 253, 446.

1220-1240; m; Novgorod; NGB510.

1224 (tué en); m; Novgorod; fils de Torlja; NPL, *ad a.* 6732, p. 61, 264.

1240; m; Galicie; père de Lazor', le paysan; Tupikov, 558; Hypat, *ad a.* 6748, col. 790.

1250; m; Ladoga; père de Petr; Tupikov, 558; Sreznevskij, p. 122 : inscription dans l'église de St Gerge à Staraja Ladoga.

1258; *Domožir* (Доможиръ); m; Novgorod; père de Židjata, le chiliarque
Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 142, p. 142.
1280-1300; m; Novgorod; NGB149.

Domka (Дѣмъка)

début du XII^e siècle; m; fils de Bezuj; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie
de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 285.

Dorogobud (Дорогобудъ)

1280-1300; m; Novgorod; NGB398.

Dorogomil (Дорогомилъ)

1268; m; Novgorod; père de Žiroslav; Tupikov, 175; NPL, 288.

***Dorogoneg** (Дорогонѣгъ)

1140-1160 (*Дорогонѣжичь*); m; Staraja Roussa; GSR16.

434

Dragomir (Драгомиръ)

1393; m; Sud-Ouest de la Russie; juge général; Tupikov, 157; Archiwum
ksiazat Sanguszkow, t. I, S I, 15.

Goimer (Гоимеръ)

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB1004.

Gorislav (Гориславъ)

1229 (*Гориславичь*); m; Novgorod; père de Boguslav, le bojarin et Vjačeslav,
le prévôt de Pskov; Tupikov, 545; NPL, *ad a.* 6736 sqq, p. 68, 275, 280, 281.
1240 (*Гориславичь*); m; Pskov; père de Gavriil, le commandant de Pskov;
probablement la même personne que Gorislav, le père de Boguslav et
Vjačeslav; NPL, *ad a.* 6748, p. 68, 275, 280, 281.
1360-1380 (*Гориславичь*); m; Novgorod; NGB262.
gori-, impératif du verbe *vsl goreti* « brûler, briller », LLP, I, 423.

Gostjata (Гостата)

1050-1075; Novgorod; NGB527.
1140-1160; Novgorod; NGB380.
1160-1180; Novgorod; NGB9.
1180-1200; Novgorod; NGB945.

Gostomysl (Гостомыслъ)

1^{re} moitié du XI^e *Gostomysl*; m; Novgorod; prévôt; NPL, p. 164, 471.

Islav (Иславъ)

1170 (*Иславичь*); m; Kiev; père de Gavrilko; Tupikov, 584; Нурат,
ad a. 6678, col. 539.

Izbygnev (Избыгнѣвъ)

1152; m; Galicie; fils d'Ivač; bojarin; Tupikov, 190, Hupat, *ad a.* 6660, col. 449.
izby-, impératif du verbe vsl *izbyti* « regorger de, abonder en, avoir en abondance », LLP, I, 721.

Izebolk (Изѣболкъ)

1262; m; envoyé du prince Vassilij Romanovič; Tupikov, 190, Hupat, *ad a.* 6770, col. 857.

Jar.. (Ар...)

1200-1220 *Jar..*; m; Novgorod; NGB714.

jar-, racine slave *jar-* « fort, énergique; rempli de virilité surnaturelle »; voir chap. I.2.

Jarina (Арина)

1100-1200; Smolensk; GSm12.

1140-1160; Staraja Roussa; GSR19.

1160-1180; f; Novgorod; NGB731.

1180-1200; Novgorod; NGB728.

Jarko (Арѣко)

1140-1160; m; Novgorod; NGB849.

Jaromir (Аромирѣ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB548.

1335 (*filio Yeromiri*); m; Galicie; père de Xotko, le bojarin; GVA, I, n° 11, p. 185-186.

Jaropolk (Арополкъ)

1209; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 482; Hupat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

Jaroš/ko (Арошѣ/ко)

1160-1180 (*Арошковаал*); m; Novgorod; NGB228.

1200-1220 (*Арошевичѣ*); m; Novgorod; NGB219.

Jaroun (Арунѣ)

1216; m; commandant; Tupikov, 483; Laurent, *ad a.* 6724, col. 492, 493, 507, 508.

Jaryš (Арышѣ)

1180-1200 (*Арышевѣ*); m; Novgorod; NGB449.

1200-1220; m; Smolensk; NSm9.

1217; m; Novgorod; père d'Ivan; NPL, *ad a.* 6725 sqq, p. 57, 64, 258, 268.

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

Javid (АВИДЪ)

1245; m; Novgorod; commandant; Tupikov, 480; NPL, *ad a.* 6753, p. 79, 304.

1304; m; Kostroma; père de David, le bojarin; Tupikov, 879; Voskres VII, *ad a.* 6812, p. 184.

Javolod (АВОЛОДЪ)

1209; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 481; Hupat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

1216; m; Smolensk; bojarin; Laurent, *ad a.* 6724, col. 493.

Ljudogost' (ЛЮДОГОСТЬ)

XI^e-XIII^e siècle; m; *Ljudogostinič*; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 224, p. 161, 1978.

Ljudoša/Ljudota (ЛЮДОША/ЛЮДОТА)

fin du X^e-début du XI^e siècle; m; Mirgorod; forgeron; inscription sur une dague en acier; Medynceva, n° 1, p. 92, 2000.

Ljud'slav (ЛЮДЬСЛАВЪ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB912.

1160-1180; m; Novgorod; NGB113.

***Mečislavъ** (*Мечиславъ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti, monogramme dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 155-156.

Miljata (МИЛТА)

1140-1160; m; Novgorod; NGB675.

1240-1260; m; Novgorod; NGB420.

Milko/-a (МИЛКО/А)

1180-1200 (*Милко*) m; Novgorod; NGB663.

1140-1160 (*Милка*); f; Staraja Roussa; GSR21b.

Milogost' (МИЛОГОСТЬ)

1300-1320 *Milogost'*; m; Novgorod; NGB320/337.

Miloneg (МИЛОНЪГЪ)

1177; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 275; Laurent, *ad a.* 6685, col. 383.

1199; m; *Piotr*, artiste peintre; Hupat, *ad a.* 6707, col. 711.

1300-1320; m; Novgorod; NGB320/337.

Miloško (МИЛОШКО)

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

Miloslav/a (Милославъ/-а)

fin du XII^e-début du XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB979.

fin du XII^e-début du XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB989.

XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB966.

1280-1300 (*Милославовъ*); m; Novgorod; NGB343.

1300-1320 (*Милъславъ*); m; Novgorod; NGB320/337.

1300-1320; m; Novgorod; NGB196.

Mirjata (Мирѡта)

1120-1140; Novgorod; NGB631.

Mironeg (Миронѣгъ)

XI^e-XII^e; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 275; NPL, p. 164, 471.

Miroška (Мирошка)

1160-1180; m; Novgorod; probablement Miroška Nesdinič, le futur prévôt; NGB226;

1180-1200; m; Novgorod; probablement Miroška Nesdinič, le futur prévôt NGB936 (Zaliznjak, Nosov, Janin, p. 18).

Miroslav (Мирославъ)

XI^e; m; antrustion (*družinnik*) de prince Vladimir Monomaque; Tupikov, 275; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1126; m; Novgorod; fils de Gjurjata; père de Jakoun; prévôt; Tupikov, 275; NPL, *ad a.* 6634 sqq, p. 21, 23, 24, 164, 205, 208, 209, 445, 471, 472, 508, 559.

1132; m; Pskov; prévôt; NPL, *ad a.* 6640, p. 23, 207.

1136; m; Novgorod; prévôt; décédé en; Sreznevskij, p. 54; Charte du Prince Vsevolod; Dop. k Aktam istor., t. I, p. 2-5.

1146; m; Kiev; fils d'Andrej; ambassadeur de Kiev; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6654, col. 321.

1146; m; Kiev; petit-fils de Khila; commandant; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6654, col. 325.

1160-1180; m; Novgorod; NGB603.

1160-1180 *Mirslav* (*Мирославъ*); m; Staraja Roussa; GSR17.

1180; m; Rjazan'; père d'Ivor, le commandant; Hypat, *ad a.* 6688, col. 619.

1180-1200; m; Novgorod; NGB747.

1180-1200 *Mirslav* (*Мирославъ*); m; Novgorod; NGB502; probablement la même personne que Miroška Nesdinič NGB226; NGB936.

1202; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6710 sqq, col. 718 sqq.

1220-1240; m; Novgorod; NGB334.

1284; m; Smolensk, Riga; Tupikov, 275; Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov, II, 6.

1386; m; Smolensk; père d'Andrej; Tupikov, 584; Archiwum ksiazat Sanguszkow, I, 4.

Mojslav (Моиславъ)

1194; m; Novgorod; fils de prêtre; bojarin; Tupikov, 277; NPL, *ad a.* 6702, p. 41, 234.

XIV^e siècle; m; Novgorod; Tupikov, 277; Poslanie arkhiépiskopa novgorodskogo Vassilija o zemnom rae.

1180-1200; m; Novgorod; NGB548.

Molibog (Молибогъ)

1230 (*Молибоговидьчьмь*); m; Galicie; père des bojarins; Hupat, *ad a.* 6738 sqq, col. 762.

438

1240 (*Молибожичь*); m; Galicie; père d'Ivor, le paysan; Tupikov, 672; Hupat, *ad a.* 6748, col. 790.

moli-, impératif du verbe vsl *moliti* « demander, supplier », LLP, II, 226.

Mst'bog (Мстьбогъ)

1202; m; Vladimir-Volyn'; bojarin; Tupikov, 283; Hupat, *ad a.* 6710, col. 718.

Mstiša (Мстиша)

945; m; Kiev; fils du commandant Sveneld; Tupikov, 283; Laurent, *ad a.* 6453, col. 55.

Mutižir (Мутижиръ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; clerc de l'église; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 1115, 1978.

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod (chœur liturgique); Gippius, Mixeev, 2013, p. 161; visiblement la même personne que dans les graffitis 1115.

Mutjata (Мутата)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, N147, p. 102, 1978.

Mysljata (Мыслата)

2^e moitié du XII^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; père (?) de Domaška; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 210, p. 153, 1978.

Namneg (Намнѣгъ)

1215; (*Намнѣжичѣ*) m; Novgorod; père de Jakoun, le chilliarque; Tupikov, 684; NPL, *ad a.* 6723, p. 53, 472.

***Našgost'** (*Нашьгость)

(*Нашьгосте*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

(*Нашьгост*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

(*Нашько*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 158-159.

Negorad (Нѣгорадъ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

neg- vr *negovati* « choyer, câliner », vr *nega* « plaisir, jouissance », *Slovar' drevnerusskogo jazyka*, V, 450.

Negosem (Нѣгосѣмъ)

1075-1100; m; Novgorod; NGB789.

Negovit (Нѣговитъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR19.

1280-1300; m; Novgorod; NGB761.

***Negožir** (Нѣгожиръ)

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB997.

1340-1360 (- [*и*]гожирь); m; Novgorod; NGB321.

Nežata (Нѣжата)

XI^e siècle; m; fils d'Ivan; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, N59, p. 67, 1978.

Nežebud (Нѣжебудъ)

1140-1160 (*Нѣжебудичѣ*); m; Staraja Roussa; GSR16.

Nežko (Нѣжко)

XI^e s.; m; Novgorod; bâtisseur; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 32, p. 57, 1978.

Orgost' (Оргость)

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

Orogost (Орогостъ)

1100; m; Péréjaslavl'; bojarin; Tupikov, 315; Laurent, *ad a.* 6608, col. 274.

Ostrjata (Острѣта)

1208; m; Novgorod; fils de Domažir; Tupikov, 558; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 (Ostrjata, fils de Domožir); NPL (Ovstrat fils de Domažir), *ad a.* 6717, p. 51.

Ostromir (Остромиръ)

1056; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 317; NPL, *ad a.* 6572, p. 164, 184, 471. 1064; m; Novgorod; père de Vyšata; commandant; Tupikov, 124; NPL, 94. 2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 144, p. 94, 1978. *ostro-*, cf vsl *ostr*”, adj, « aigu, pointu, tranchant », II, 573.

Pered'slava (Передьслава)

1300-1320; f; Novgorod; NGB328.

Pobratoslav (Побратославъ)

1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 76, p. 78, 1978.

Prebyša (Пребыша)

1216 (*Прибышиничъ*); m; Novgorod; père d'Ioanko; Tupikov, 733; NPL, p. 257, *ad a.* 6724.

Predislav (Предиславъ)

1208; m; Novgorod; fils de Dimitrij Miroškinič; frère de Boris, Vladislav et Stanislav; Tupikov, 344-5; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59.

Preibor (Прѣборъ)

1262; m; Volyn'; fils de Stépan Rodivič; militaire; Tupikov, 349; Нурат, *ad a.* 6770, col. 856.

Radigost (Радигост)

2^e moitié du XII^e siècle; m; antrusion (*družinnik*) de Jaropolk; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 197, p. 141, 1978.

Radjata (Радѣта)

1120-1140; m; Novgorod; NGB879.

1160-1180; m; Novgorod; NGB799.

1180-1200; m; Novgorod; NGB935.

Radko (Радко)

1086; m; jeune serviteur (*otrok*) de Jaropolk, le fils d'Izjaslav, le prince de Volyn'; Tupikov, 356; Laurent, *ad a.* 6594, col. 206; Нурат, *ad a.* 6595, col. 198.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti, monogramme dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Gippius, Mixeev, 2013, p. 154.

1112 ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 17, p. 39, 1978.

1140-1160 ; m ; Novgorod ; NGB168.

1140-1160 ; m ; Novgorod ; NGB952.

1160-1180 ; m ; Novgorod ; NGB227.

1160-1180 ; m ; Novgorod ; NGB710.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XIII^e siècle ; m ; fils de Tverdislav ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 212, p. 153, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XIII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; n° 216, Medynceva, p. 155, 1978.

Radogost' (Радогостъ)

1180-1200 ; m ; Novgorod ; NGB5571.

Radoneg (Радоноѣгъ)

1160-1180 (*Радонежъ воноуже*) ; m ; Novgorod ; NGB688.

***Radoško (Радошко)**

1280-1300 (*на Радошкове зе[м](ле)*) ; m ; Novgorod ; NGB761.

Radoslav (Радославъ)

1140-1160 ; m ; Staraja Roussa ; GSR35.

1165 *Rodislav* ; m ; Černigov ; père d'Ivan, l'ambassadeur ; Tupikov, 743 ; Нурат, *ad a.* 6672, col. 523 ; Voskres VII, *ad a.* 6672, p. 77.

1194 ; m ; Novgorod ; fils de Danila, bojarin ; NPL, *ad a.* 6702, p. 234.

1240-1260 ; m ; Novgorod ; NGB213.

1360-1380 ; m ; Novgorod ; NGB50.

Rat'mir/Ratmir (Ратъмиръ/Ратмиръ)

1200 (*Ратмирѡ*) ; m ; Novgorod ; fils de Nežata ; Tupikov, 359 ; NPL, *ad a.* 6839, p. 57, 258.

1220-1240 (*Ратъмирѡ*) ; m ; Novgorod ; NGB334.

1241 (*Ратмирѡ*) ; m ; serviteur de prince Alexandre Nevskij ; Tupikov, 359 ; NPL, *ad a.* 6748, p. 293, 449.

1280-1300 (*Ратъмирѡ*) ; m ; Novgorod ; NGB346.

Rat'ša (Ратьша)

1146 (*Ратша*); m; Kiev; tiun (officier de police judiciaire); Tupikov, 359; Hypat, *ad a.* 6654, col. 321, 322.

1160-1180; m; Novgorod; NGB665.

1255 (*Ратша*); m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 359; NPL, *ad a.* 6763 sqq, p. 80, 86, 307, 316.

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

1288 (*Ратша*); m; serviteur du prince Vladimir; Vasil'kovič; Hypat, *ad a.* 6796, col. 912.

1300-1320; m; Novgorod; NGB320.

Ratibor (Ратиборъ)

1079; m; Kiev; chiliarque sous Vladimir Monomaque; Tupikov, 358; Laurent, *ad a.* 6587, col. 204, 227, 228, 274; Hypat, *ad a.* 6587, col. 196; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1224; m; antrusion (*družinnik*); Tupikov, 358; Tverskaja, *ad a.* 6732, col. 338.

1269; m; Novgorod; fils de Kluksa; chiliarque; Tupikov, 358; NPL, *ad a.* 6777 sqq, p. 88, 89, 319, 320, 472, 493.

Ratiška (Ратишка)

1255; m; Novgorod; Tupikov, 358; NPL, 275.

Ratislav/Rat'slav (Ратиславъ/Ратьславъ)

1232 (*Ратиславъ*); m; Galicie; fils de Jurij; bojarin; Tupikov, 358; Hypat, *ad a.* 6740, col. 769.

1269 (*Ратиславъ*); m; Novgorod; fils de Boldyž; bojarin; Tupikov, 358; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 317.

1278 (*Ратиславъ*); m; Volyn'; serviteur du prince Mstislav; Hypat, *ad a.* 6785, col. 877.

1360-1380 (*Ратьславъ*); m; Novgorod; NGB260.

1360-1380 (*Ратьславъ*); m; Novgorod; NGB262.

Sbyška (Сбышка)

1194; m; Novgorod; fils de Volos; Tupikov, 374; NPL, *ad a.* 6702, p. 41, 234.

1200; m; Novgorod; père de Jurij, le bojarin; probablement la même personne que Sbyška, le fils de Volos; NPL, *ad a.* 6708, p. 45, 239.

Sbyslav (Сбыславъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR36.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR9.

1171; m; Kiev; fils de Žiroslav; militaire; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6679, col. 544.

1180-1200 (*Собыславоу*); m; Novgorod; NGB550.

1180-1200; m; Novgorod; NGB671.

1208; m; Novgorod; père d'Oleksa, le commandant; Tupikov, 764; Laurent, *ad a.* 6716, col. 489; NPL, *ad a.* 6716, p. 50, 247.

1209; m; Galicie; fils de Stanislav; frère d'Ivanko; bojarin; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

1215; m; Novgorod; fils de Stépan; prévôt (?); Tupikov, 374; NPL, *ad a.* 6723 sqq, p. 54, 57, 164, 253, 257, 446.

1229; m; Novgorod; fils de Jakoun; prévôt (?); Tupikov, 374; Laurent, *ad a.* 6771, col. 480; NPL, *ad a.* 6737, p. 68, 275, 293, 449, 472.

1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; père de Tudor; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 207, p. 150, 1978.

1267; m; Novgorod; père de Feodor, le bojarin de Novgorod, et probablement d'Elevférij et de Jurij; NPL, *ad a.* 6775 sqq, p. 85, 315, 318; *ad a.* 6776, p. 85, 315; *ad a.* 6777, p. 88.

1280-1300 (*у Собыслава*); m; Novgorod; NGB409.

Sdeslav (Сдѣславъ)

1180; m; fils de Žiroslav; commandant; Tupikov, 376; Hypat, *ad a.* 6688, sqq, col. 621, 677.

1180-1200; m; Novgorod; NGB940.

***Sdoslav** (Сдославъ)

1260-1280 (*про роже про Содосла...*); m; Novgorod; NGB412.

Seroslav (Сѣрославъ)

1158; m; Galicie; père de Ksnjatin, le commandant; Tupikov, 799; Hypat, *ad a.* 6665 sqq, col. 488.

Sežir (Сежиръ)

milieu du XI^e; m; Novgorod; peintre; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 19, 21, 22, p. 42, 45, 48, 1978.

Slavjata (Славята)

1095; m; Kiev; bojarin; Tupikov, 385; Laurent, *ad a.* 6603, col. 227.

***Slavomir** (*Славомиръ)

fin du X^e siècle (*Славом...*); m; Mirgorod; forgeron; inscription sur une épée; Medynceva, n° 2, p. 92, 2000.

Snovid/-a (СНОВИДЪ/СНОВИДА)

1097 (*Сновидѣ*); m; connétable du Grand-Prince Svjatosoplk Izjaslavič; Tupikov, 389; Laurent, *ad a.* 6605, col. 260.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle (*Сновидѣ/Сновида*); m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n^o 145, p. 97, 1978.

1120-1170 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB1007.

1140-1160 (*Сновида*); f; Staraja Roussa; GSR19.

1140-1160 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB955.

1160-1180 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB516.

1180-1200 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB780.

2^e moitié du XI^e (*Сновидѣ*); m; Novgorod; père de Luca et Ivan; NGB1009; NGB1012.

2^e moitié du XI^e (*Сновидѣ*); m; Novgorod; père de Luca et Ivan.

444

Sol'mir/Solimir (СОЛЬМИРЪ/СОЛИМИРЪ)

1140-1160 *Solmir* < *Sulimir* (DND, 329); m; Staraja Roussa; GSR7.

2^e moitié du 12^e (*Солимиреѣ*); m; Novgorod; NGB1015.

Stanigost' (СТАНИГОСТЬ)

fin XI^e-début XII^e; m; Novgorod; NGB959.

Stanimir/Stanomir (СТАНИМИРЪ/СТАНОМИРЪ)

1140-1160 (*Станьмирѣ*); m; Novgorod; NGB630.

1176; m; Pskov; fils d'Ivan; Tupikov, 395; NPL, *ad a.* 6684, p. 35, 224.

1180-1200; m; Novgorod; NGB626.

fin du XI^e-début du XIII^e siècle; m; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 290.

1200-1220; m; Tver'; GTv1.

1217; m; Novgorod; fils de Drn, père de Nesda; Tupikov, 395; NPL, *ad a.* 6725, p. 57, 258.

1228; m; Novgorod; père de Xotko, le bojarin; NPL, *ad a.* 6736; p. 67, 274.

1310; m; Novgorod; scribe; fils de prêtre; Sreznevskij, p. 172: Signature à la fin du manuscrit de la bibliothèque Synodale, Kniga Apostol'skix čtenij.

1311; m; Novgorod; père de Kostjantin; Tupikov, 784; NPL, 312.

1311; m; Novgorod; père d'Ilja, le bojarin; NPL, *ad a.* 6819, p. 333.

XIII^e-XIV^e siècle (*Станомирѣ*); m; Kiev; père de Konstantin (?); graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Vysockij, N199, p. 92, 1976.

Staniša (СТАНИША)

1140-1160; m; Novgorod; NGB630.

Stanislav (Станиславъ)

xI^e; m; Péréjaslav; le chiliarque sous Vladimir Monomaque; Tupikov, 396; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1136; m; Kiev; fils de Tudko; bojarin; Tupikov, 396; Hypat, *ad a.* 6644, col. 298.

1148; m; père d'un bojarin du prince Gleb Jur'evič; Hypat, *ad a.* 6656, col. 364.

1180-1200; m; Novgorod; NGB601.

1208; m; Novgorod; fils de Dimitrij Miroškinič, frère de Boris, Vladislav et Predislav; Tupikov, 396; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59.

1209; m; Galicie; père de Sbyslav et d'Ivanko; bojarin; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6717, col. 728.

1229; m; Galicie; fils de Mikoula, commandant; Hypat, *ad a.* 6737, col. 756.

Stanjata (Станѧта)

1260-1280; Novgorod; NGB348.

1220-1240; Novgorod; NGB224.

Stežir (Стѣжиръ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR5.

Stojneg (Стоинѣгъ)

1140-1160 *Stojneg*; m; Staraja Roussa; GSR36.

1160-1180 *Stojneg*; m; Novgorod; NGB384.

Sudimir (Судимиръ)

1147; m; Kiev; fils de Kučeb(a); Tupikov, 402; Hypat, *ad a.* 6655, col. 342.

1228; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 402; NPL, *ad a.* 6736, p. 65, 67, 74, 270, 273, 285.

Sudiša (Судиша)

1160-1180 *Sudiša*; m; Novgorod; NGB235.

Sudislav (Судиславъ)

1155; m; père de Roman, le bojarin; Tupikov, 790; Nikon IX, *ad a.* 6663, p. 201.

1186; m; père de Dobrynja, l'antrustion d'Igor Novgorod-Severskij; Tupikov, 153; Letop. X, 13.

1208; m; Galicie; bojarin; Hypat, *ad a.* 6716 sqq, col. 725.

1234; m; Galicie; fils d'Ilya, bojarin; Hypat, *ad a.* 6742, col. 774.

***Sudivoj**

1389 (*Sandiuogio*); m; Galicie; commandant; GVA, IV, n° 15, p. 795; 797.

Suljata (СУЛАТА)

1120-1170; m; Novgorod; NGB1007; probablement la même personne que Solimir (NGB1015; *Suljata* < *Solimir* < *Sulimir*; Zaliznjak, Toropova, Janin, 16).

Sutimir (СУТИМИРЪ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB935.

Svjatoneg (СВАТОНѢГЪ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 104, p. 85, 1978.

Svojata (СВОАТА)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 37, 38, 43, p. 62, 1978.

446

Tantemer (ТАНТЕМЕРЪ)

1318/9; m; témoin; Sreznevskij, p. 176: Charte de grand-prince Jurij; Sobr. Gos. Gramot, t. I, n° 14; Valk, G 13.

Tolignev (ТОЛИГНѢВЪ)

1228 (*Толигнѣвичѣ*); m; père de Jurij, l'ambassadeur du prince Mikhaïl Vsevolodovič; Tupikov, 808; Hypat, *ad a.* 6736, col. 754.

1282 (*Толигнѣвичѣ*); m; père de Smen, le bojarin; Tupikov, 808; NPL, 298.

Tverdislav (ТВЕРДИСЛАВЪ)

1206; m; Novgorod; fils de Mixalko prévôt; père de Stépan et de Domaš; Tupikov, 412; NPL, *ad a.* 6714 sqq, p. 50-54, 57-60, 63, 164, 247-249, 251, 253, 257-262, 267, 446, 472.

1209; m; Novgorod; fils de Stanila; bojarin; Tupikov, 412; NPL, *ad a.* 6717, p. 51, 248.

1224; m; Novgorod; bâtisseur d'église; Tupikov, 412; NPL, 220.

1269; m; Novgorod; Čermnyj, bojarin; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1269; m; Novgorod; fils de Moïssej; bojarin; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1331; m; Novgorod; père de Kus'ma, le bojarin; NPL, *ad a.* 6839 sqq, p. 343; 349; 350; 352; 359; 360; 362.

1354; m; Novgorod; père d'Obakun, le prévôt; NPL, *ad a.* 6862, p. 364.

Tverdjata (ТВЕРДАТА)

1075-1100 (*T[e]—vmъ*); Novgorod; NGB909.

1120-1140; Novgorod; NGB84.

1144; m; Novgorod; père de Nežata, le prévôt; NPL, *ad a.* 6652 sqq, p. 27, 213, 472.

1160-1180; Novgorod; NGB672.

2^e moitié du XII^e siècle; Novgorod; NGB1000.

2^e moitié du XII^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; probablement Tverdislav, père de Radko; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 211, 213, p. 153, 1978.

Tver'sha (Тверьша)

1180-1200; m; Novgorod; NGB671.

Tvorimir (Творимиръ)

XI^e; m; scribe; Tupikov, 412; Sreznevskij, p. 78 : Stixar' de la bibliothèque de Typographe.

1043; m; père d'Ivan; le commandant de Jaroslav le Sage; Tupikov, 802; Laurent, *ad a.* 6551, col. 154; Hypat, col. 142.

1180-1200; m; Novgorod; NGB609.

1180-1200; m; Novgorod; NGB82.

1216; m; Suzdal'; bojarin; Tupikov, 412; Tverskaja, *ad a.* 6724, col. 321.

1230; m; Novgorod; propriétaire d'un feu à Novgorod; NPL, *ad a.* 6748, p. 70, 277.

1270; m; ambassadeur du Grand-Prince; NPL, *ad a.* 6778, p. 89, 320.

tvori-, impératif du verbe *vsl tvoriti* « faire, accomplir », LLP, IV, 435.

Tvorjata (Твората)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 37, n° 41, p. 62, 63, 1978.

Ujeneg (Уѣнѣгъ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB663.

uje-, thème nominal *cf vsl ouj*, m, « oncle », LLP, IV, 622; *vr uj* « oncle maternel ».

Vačjuta (Вачюта/Вацюта)

1280-1300; m; Pskov; GP7.

Vitomir (Витомиръ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

Vjačeška (Вачешка)

1140-1160; m; Novgorod; NGB952.

Vjačeslav (Вачеславъ)

2^e moitié du XI^e siècle (*Вачеславъ*); m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 54, p. 66, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 168, p. 109, 1978.

1127 ; m ; Turov ; père d'Ivaška, le chiliarque ; Tupikov, 537 ; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298.

1176 ; m ; Pskov ; antrustion ; NPL, *ad a.* 6684, p. 35, 224.

1203 ; m ; Galicie ; bojarin de prince de Galicie ; Roman Mstislavič ; NPL, *ad a.* 6711, p. 240.

1208 ; m ; Galicie ; le Gros ; bojarin ; Hypat, *ad a.* 6716, col. 725.

1208 ; m ; Vladimir-Volyn' ; bojarin ; Tupikov, 125 ; Hypat, *ad a.* 6716 sqq, col. 726.

1211 ; m ; Novgorod ; fils de Prokša, petit-fils de Malyš ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6719 sqq, p. 52, 64, 65, 79, 250, 268, 270, 297.

1215 ; m ; Novgorod ; fils de Klimjata ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6723, p. 54, 253, 446.

1220-1240 ; m ; Novgorod ; NGB510.

1228 ; m ; Novgorod ; chiliarque ; NPL, *ad a.* 6736, p. 66, 67, 271, 273, 472.

1232 ; m ; Pskov ; fils de Gorislav ; frère de Boguslav ; prévôt ; NPL, *ad a.* 6740, p. 71, 72, 280, 281.

1236 ; m ; Kiev ; père de Kostja ; Tupikov, 537 ; NPL, *ad a.* 6744 sqq, p. 74, 79, 285, 304.

Vjačko (Вачко)

1224 ; m ; Novgorod ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6732, p. 64, 268.

1260-1280 ; m ; Novgorod ; NGB139.

Vladislav (Владиславъ, Володиславъ)

1169 (*Володиславъ*) ; m ; fils de Vorotislav ; commandant ; Hypat, *ad a.* 6677, col. 532-533.

1169 (*Володиславъ*) ; m ; frère de Jan' ; commandant de prince Mikhail Jur'evič ; Tupikov, 116 ; Laurent, *ad a.* 6677, col. 359, 360, 363 ; Hypat, *ad a.* 6680 sqq, col. 557, 562.

1202 (*Володиславъ*) ; m ; Galicie ; fils de la nourrice de prince ; bojarin ; Tupikov, 116 ; Hypat, *ad a.* 6710 sqq, col. 719, 724, 728, 730.

1208 (*Владиславъ*) ; m ; Novgorod ; fils de Dmitrij Miroškinič ; frère de Boris, Predislav et Stanislav ; Tupikov, 116 ; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 ; NPL, *ad a.* 6717, p. 51, 248.

1213 (*Володиславъ*) ; m ; Galicie ; fils de Vit ; traître ; Hypat, *ad a.* 6721, col. 734.

1214 (*Володиславъ*) ; m ; Novgorod ; fils de Zavid ; bojarin ; Tupikov, 116 ; Laurent, *ad a.* 6724, col. 492 ; NPL, p. 55, 255.

- 1223 (*Володиславъ*); m; père de Deržikraj; Tupikov, 151; Laurent, *ad a.* 6731, col. 508.
- 1228 (*Володиславъ*); m; Ladoga; prévôt; Laurent, *ad a.* 6736, col. 510; NPL, p. 65, 235.
- 1229 (*Володиславъ*); m; Galicie; fils de Jurij, bojarin; Tupikov, 116; Hypat, *ad a.* 6737 sqq, col. 759, 764, 766.
- 1242 (*Володиславъ*); m; Galicie; chilliarque; Hypat, *ad a.* 6749 sqq, col. 793, 804.
- 1270 (*Володиславъ*); m; Novgorod; fils de Danilo/a; Valk, G105.
- 1273 (*Володиславъ*); m; Galicie; Lomonosyj, le commandant; Tupikov, 116, Hypat, *ad a.* 6781, col. 870.
- 1299 (*Vladislav*); m; Galicie; fils de Thoma; GVA, I, n° 1, p. 128-129 (Ladislaus).

Voibor (Воиборъ)

- 1162; m; fils de Negoč; bojarin; Tupikov, 113; Hypat, *ad a.* 6670 sqq, col. 518, 521.

Voiborz (Воиборзъ)

- 1269; m; Novgorod; père de Vassilij, le bojarin; Tupikov, 529; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

Voibuda (Воибуда)

- 1100-1125; Novgorod; NGB957.

Voïgost' (Воигость)

- 1115; m; Novgorod; bojarin (?); NPL, *ad a.* 6623, p. 20, 204.
1180-1220; m; Novgorod; NGB974.

Voïk (Воикъ)

- 1160-1180 (*оу Вѣицина шоурина*); m; Novgorod; NGB78.
1180-1200; m; Novgorod; NGB332.

Voislav (Воиславъ)

- 1160-1180; m; Novgorod; NGB509.
1200-1220 (*Воѣславъ*); m; Novgorod; NGB531.
1221; m; Rostov; fils de Dobrynja; Tupikov, 114; Tverskaja, *ad a.* 6728, col. 331.
1360-1380; m; Novgorod; NGB50.
1372; m; Novgorod; *Popovič*; fils de prêtre; vilain; Tupikov, 114; Akty Archéografičeskoj Ekspéditsii, I, 4; Valk, G 16.

***Voitina** (*Воитина)

2^e moitié du XIII^e-début du XIV^e siècle *Voitinin*; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Kornienko, v III, n° 189, p. 103.

Vojata (Волта)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 10, p. 30, 1978.

Vojkina (Воикина)

1087; m; jeune serviteur (*otrok*); Hupat, *ad a.* 6595, col. 198.

Vojnjata (Воината)

1120-1140; m; Novgorod; NGB863.

XII^e siècle; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Vysockij, n° 25, p. 60-64, 1966.

450

Vojtex (Войтехъ)

1127; m; Kiev; père d'Ivan, le commandant; Tupikov, 530; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298.

Vojuneg (Воюнѣгъ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle *Ioann*; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 192, p. 127, 1978.

Vojuta (Вюута)

1180-1200; Novgorod; NGB400.

1180-1200; Novgorod; NGB571.

Vorotislav (Воротиславъ)

1127; m; Suzdal'; chiliarque du prince Andrej; Tupikov, 120; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298; Hupat, *ad a.* 6636, col. 292.

1169; m; père de Volodislav; Tupikov, 116; Hupat, *ad a.* 6677, col. 532-533.
1208; m; bojarin; Hupat, *ad a.* 6716, col. 725.

1228; m; fils de Petr; ambassadeur du prince Vladimir Rjurikovič; Tupikov, 120; Hupat, *ad a.* 6736, col. 754.

1270; m; Novgorod; père d'Andrej, le chiliarque; Tupikov, 533; NPL, *ad a.* 6777, p. 88, 89, 320, 321.

Vyšata (Вышата)

1043; m; Kiev/Novgorod; fils d'Ostromir; père de Jan'; commandant; Tupikov, 124; Laurent, *ad a.* 6551, col. 154, 163, 175; NPL, 94.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR15.

1186; m; Novgorod; fils de Vasilij; NPL, *ad a.* 6694, p. 38, 228.

1245; m; Galicie; commandant; Tupikov, 124; Hupat, *ad a.* 6753, col. 796.

Vyšena (Вышена)

1180-1200; m; Novgorod; NGB332.

Vyško (Вышко)

1100-1120; m; Novgorod; NGB525.

1162; m; Torčesk; prévôt; Tupikov, 124; Hupat, *ad a.* 6670, col. 519.

Xoteslav/Xoteslavko/Xotoslav (Хотѣславъ/Хотѣславко/Хотославъ)

1140-1160 (*Хотѣславъ*); m; Staraja Roussa; GSR35.

1160-1180 (*Хотѣславко*); m; Novgorod; NGB654.

1180-1200 (*Хотославъ*); m; Novgorod; NGB805.

Xotko (Хотко)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; fils de Rozvad; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 217, p. 156, 1978.

Xot'sha (Хотыша)

1120-1140; m; Novgorod; NGB863.

Xot'žer (Хотъжеръ)

1120-1140; m; Novgorod; NGB900.

Želislav (Желиславъ)

1262; m; Galicie; commandant; Tupikov, 171; Hupat, *ad a.* 6770 sqq, col. 855, 870, 884, 887, 889.

Židimir (Жидимиръ)

1314; m; père de Dmitrij, le bojarin; Tupikov, 571; Laurent, *ad a.* 6820, col. 529.

Židislav (Жидиславъ)

1168; m; Kiev; père de Nestor, le bojarin; Tupikov, 571; Nikon IX, *ad a.* 6676, p. 235.

1252; m; commandant; Tupikov, 173; Laurent, *ad a.* 6760, col. 473.

1316; m; Novgorod; père d'Elferij; Tupikov, 572; Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov, I, 15; Valk, G11.

Židjata (Жидята)

1036 Židjata Louka; m; Novgorod; évêque; Tupikov, 173; Laurent, *ad a.* 6544, col. 150.

1219; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 6726, p. 82.

1258; m; Novgorod; fils de Domožir; chiliarque; Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 6766, p. 142.

Žir... (Жир...)

1140-1160; Staraja Roussa; GSR18.

Žirjač (Жирѧчь)

1100-1120; m; Novgorod; NGB434.

Žirjata (Жирѧта)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 149, p. 102, 1978.

1135; m; Novgorod; fils de Jakoun; Tupikov, 175; Nikon IX, *ad a.* 6643, p. 159.

1120-1140; m; Novgorod; NGB879.

1138; m; Pskov; bojarin; Laurent, *ad a.* 6646, col. 305.

Žirko/a (Жирко/а)

XI^e-XII^e siècle (Жирка); m; Kiev; inscription sur une fusaiöle (пряслице); Medynceva, n° 2, p. 53, 2000.

1180-1200; m; Novgorod; NGB454.

1140-1160; m; Novgorod; NGB630.

1160-1180; m; Novgorod; NGB729.

1140-1160; m; Novgorod; NGB824.

Žiročka (Жирочка)

1100-1125; m; Novgorod; NGB954; probablement la même personne que Žiročko NGB851, NGB115, Žirjata NGB879, Žiroška fils de Gorodša, Žirolav NGB657, NGB573 (Zalznjak, Janin, 7; DND, 328).

1140-1160; m; Novgorod; NGB851;

1140-1160 (Жироць...); m; Novgorod; NGB115 (DND, 739).

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB1000.

Žironežko (Жирънѧжко)

fin du XI^e-début du XII^e siècle; m; Novgorod; NGB959.

Žiroša (Жироша)

1160-1180 (Жирошка); m; Staraja Roussa; GSR17.

1160-1180; m; Novgorod; NGB237.

1197; m; Novgorod; fils de Gorodša; NPL, *ad a.* 6705, p. 43, 237.

1200; m; Novgorod; fils d'Ogass; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6708, p. 45, 239.

Žirolav (Жирославъ)

1078; m; Kiev; père d'Ivan, le bojarin; Tupikov, 572; Laurent, *ad a.* 6586, col. 200.

1180-1200; m; Novgorod; NGB657; probablement la même personne que Žiročko NGB954, NGB851, NGB115, *Žirjata* NGB879, Žiroška fils de Gorodša, Žirolav NGB657, NGB573 (*Zaliznjak*, Janin, 7; DND, 328).

1136; m; Novgorod; père de Jurij, le bojarin; NPL, *ad a.* 6644, p. 24, 209.

1146; m; Turov; fils d'Ivanko; prévôt; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6654 sqq, col. 330.

1146; m; père de Dimitrij, le commandant de Kiev; Hypat, *ad a.* 6654, col. 331.

1148; m; bojarin; Tupikov, 174; Laurent, *ad a.* 6656; col. 319, 323, 345.

1159; m; fils de Vassilij; ambassadeur; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6667, col. 497.

1159; m; Kiev; fils d'Andrej; chiliarque; Tupikov, 174; Nikon IX, *ad a.* 6667, p. 218.

1160; m; Kiev; fils de Nažir, commandant; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6668, col. 505.

1160-1180; m; Novgorod; antrustion; NGB573.

1170 Žirolav/Židislav; m; père de Boris, le commandant d'Andrej Bogolubskij (probablement la même personne que Žirolav, le prévôt de Novgorod) Tupikov, 571; Hypat, *ad a.* 6678 sqq, col. 543, 560, 565, 573; Laurent, *ad a.* 6680, col. 364, 365, 372, 384; NPL, *ad a.* 6703, p. 42.

1171; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6679 sqq, p. 34, 35, 164, 222-224, 472.

1171; m; père de Sbyslav, le militaire; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6679, col. 544.

1180; m; père de Sdeslav; Tupikov, 376; Hypat, 420.

1219; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 175; Hypat, *ad a.* 6727 sqq, col. 737, 747, 750.

1237; m; fils de Mikhaïl; commandant du grand-prince; Tupikov, 175; Laurent, *ad a.* 6745, col. 461, 516.

1249; m; Galicie; commandant du prince Danila Romanovič; Hypat, *ad a.* 6757, col. 804.

1257; 1262/3; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 175; Roussko-Livonskie Akty, p. 9; Valk, G 29.

1269; m; Novgorod; fils de Davyd; bojarin; NPL, *ad a.* 6777, p. 87, 88, 318.

1269; m; fils de Dorogomil; bojarin; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1300-1320; m; Novgorod; NGB67.

Žirovit (Жировитъ)

1025-1050; m; Novgorod; NGB246.

Žitobud (Житобудъ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

Žiznobud (Жизнобудъ)

1075-1100; m; Novgorod; serf; NGB607.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR16.

xii^e siècle; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev;
Vysockij, n° 15, p. 55, 1966.

Žiznomir (Жизномиръ)

2^e moitié du xii^e; m; Novgorod; NGB997.

Tableau 2. La Maison royale de Deira

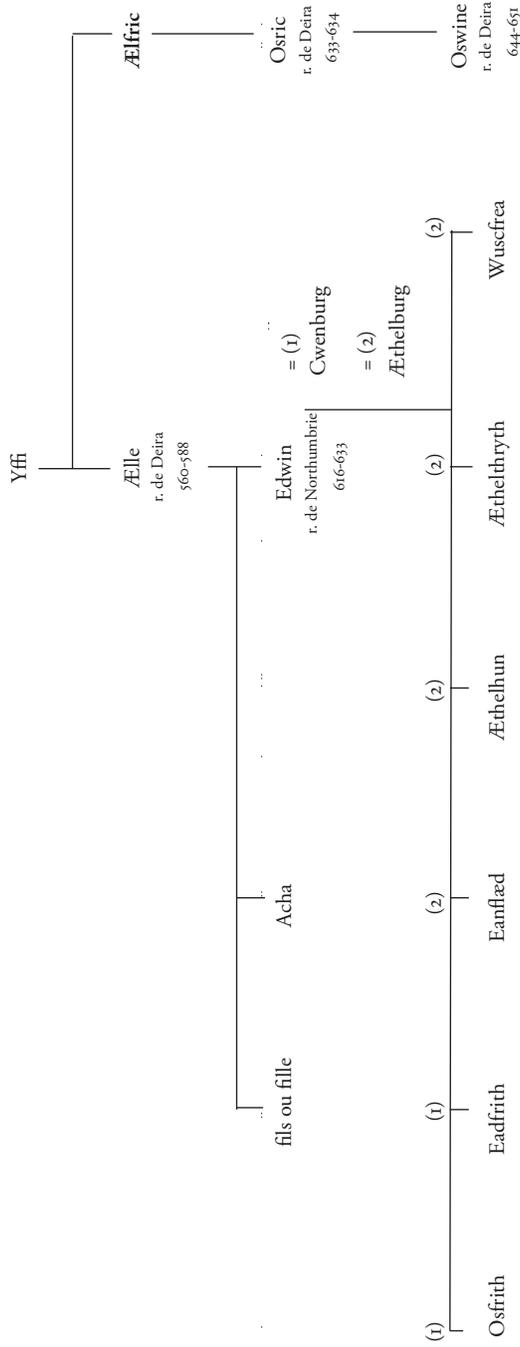


Tableau 3. La Maison royale de l'Est-Anglie

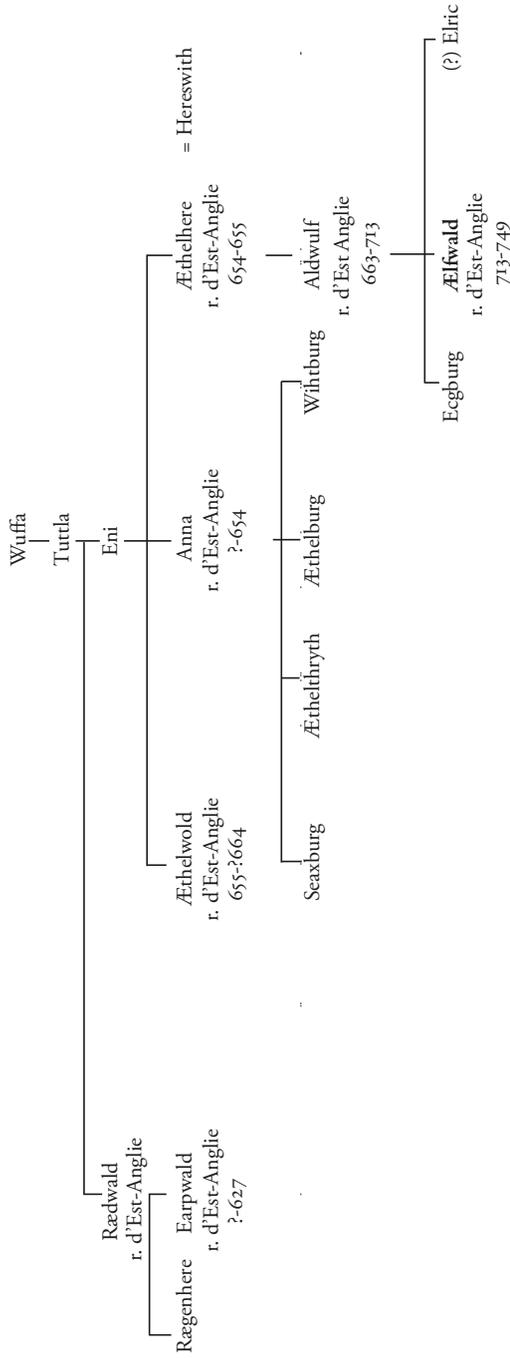


Tableau 4. La Maison royale de Bernicie. Branches secondaires

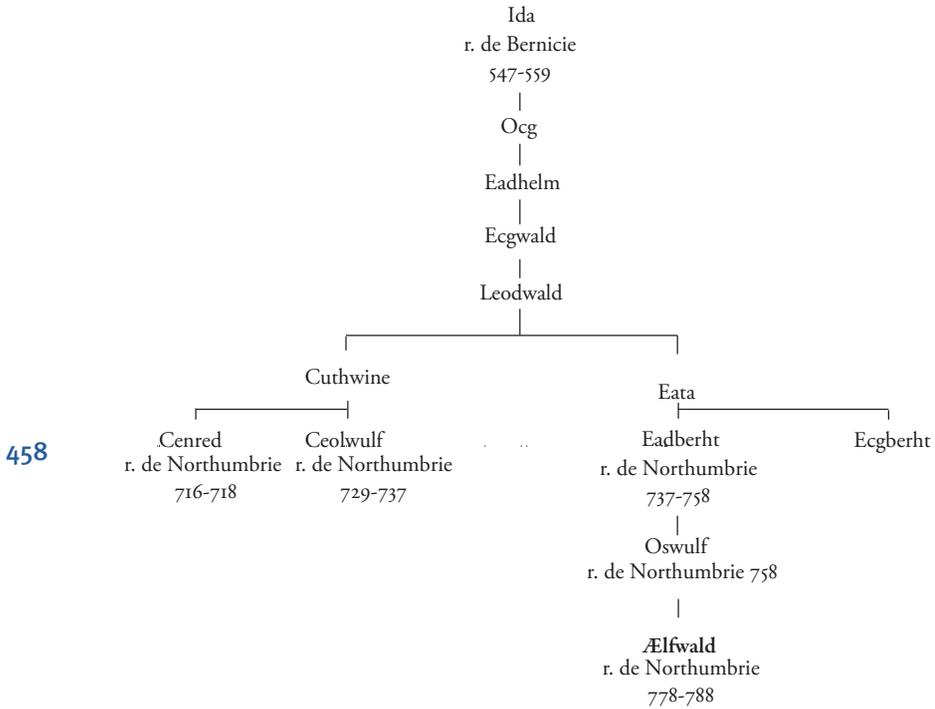


Tableau 5. La Maison royale de Mercie

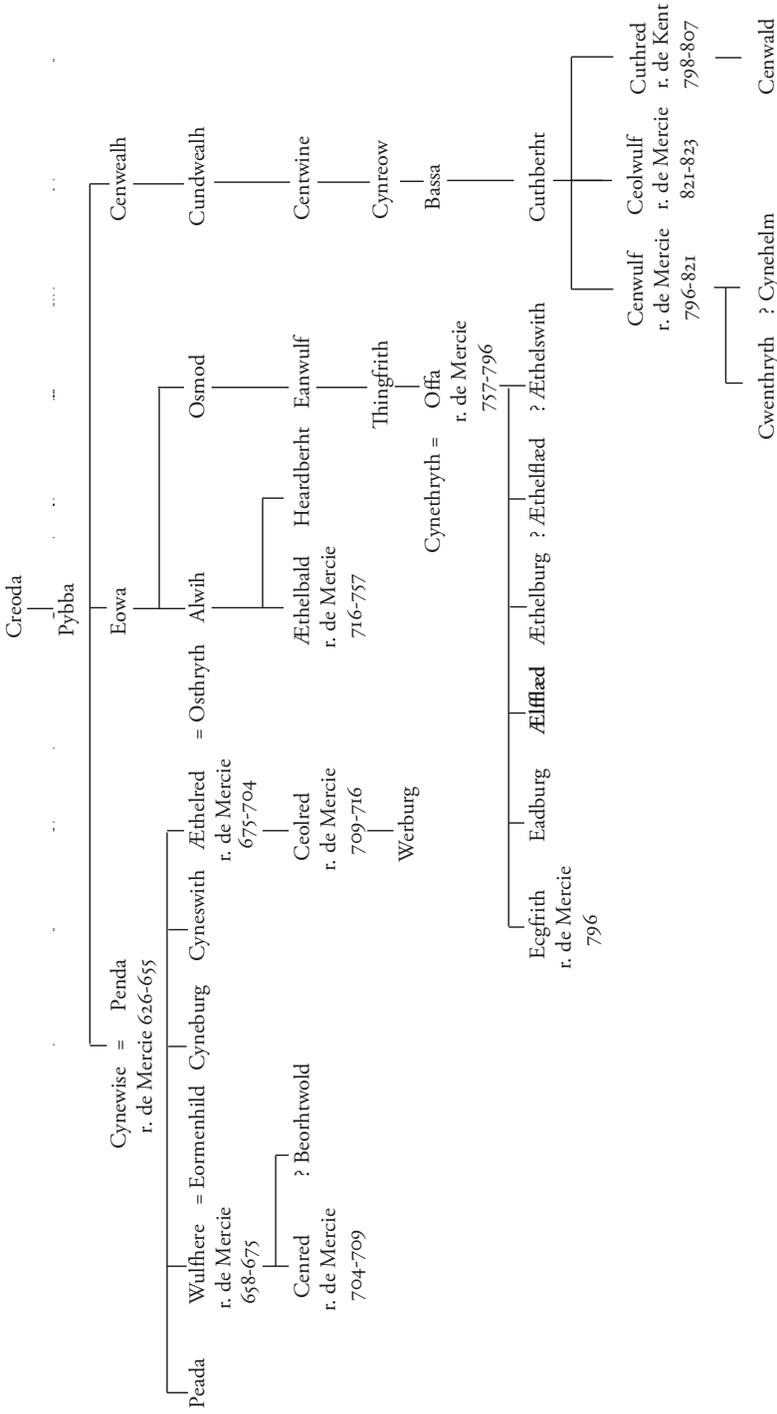
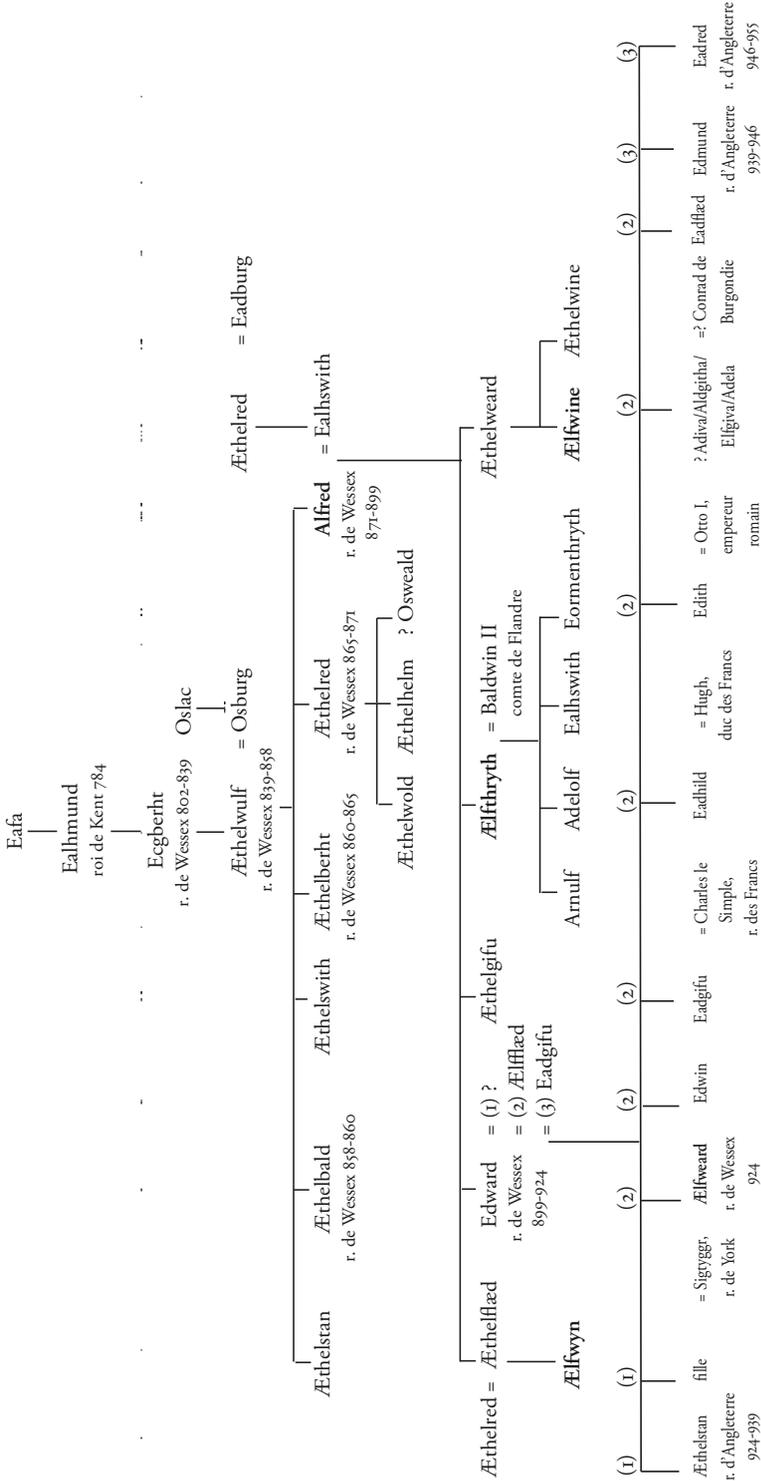


Tableau 6. La Maison royale de Wessex



LES PREMIÈRES DYNASTIES SLAVES

Tableau 9. Les ducs de Croatie

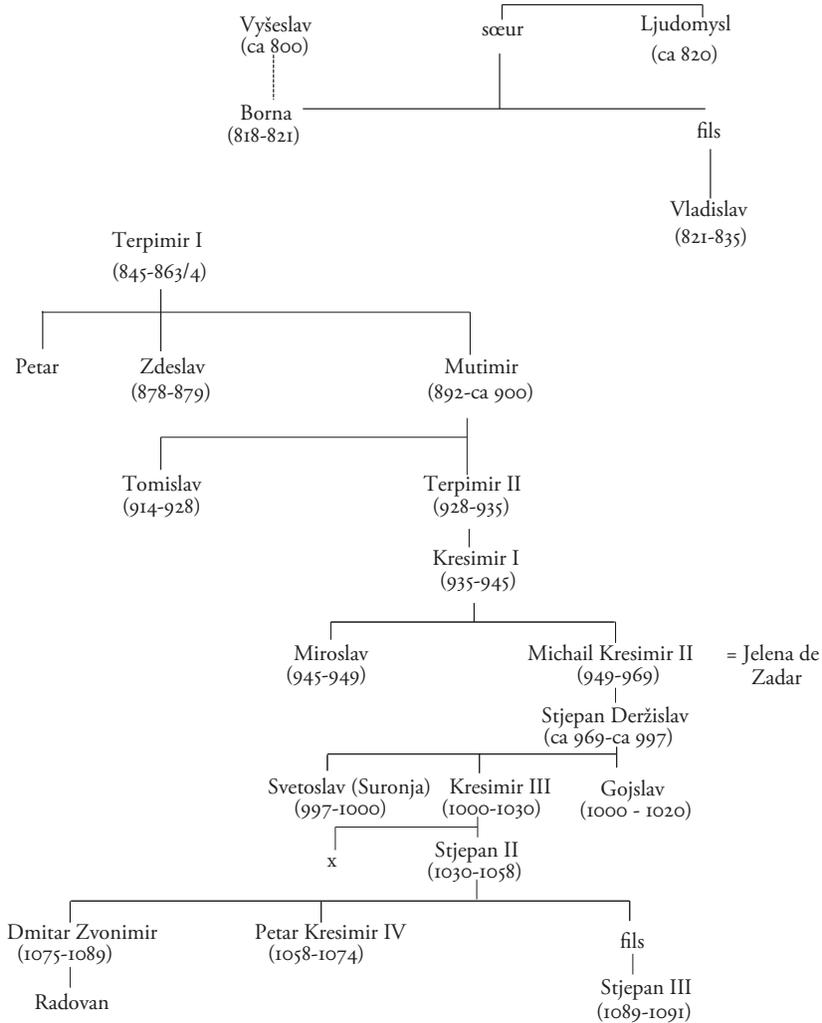


Tableau 10. La dynastie de Vyšeslav de Serbie

464

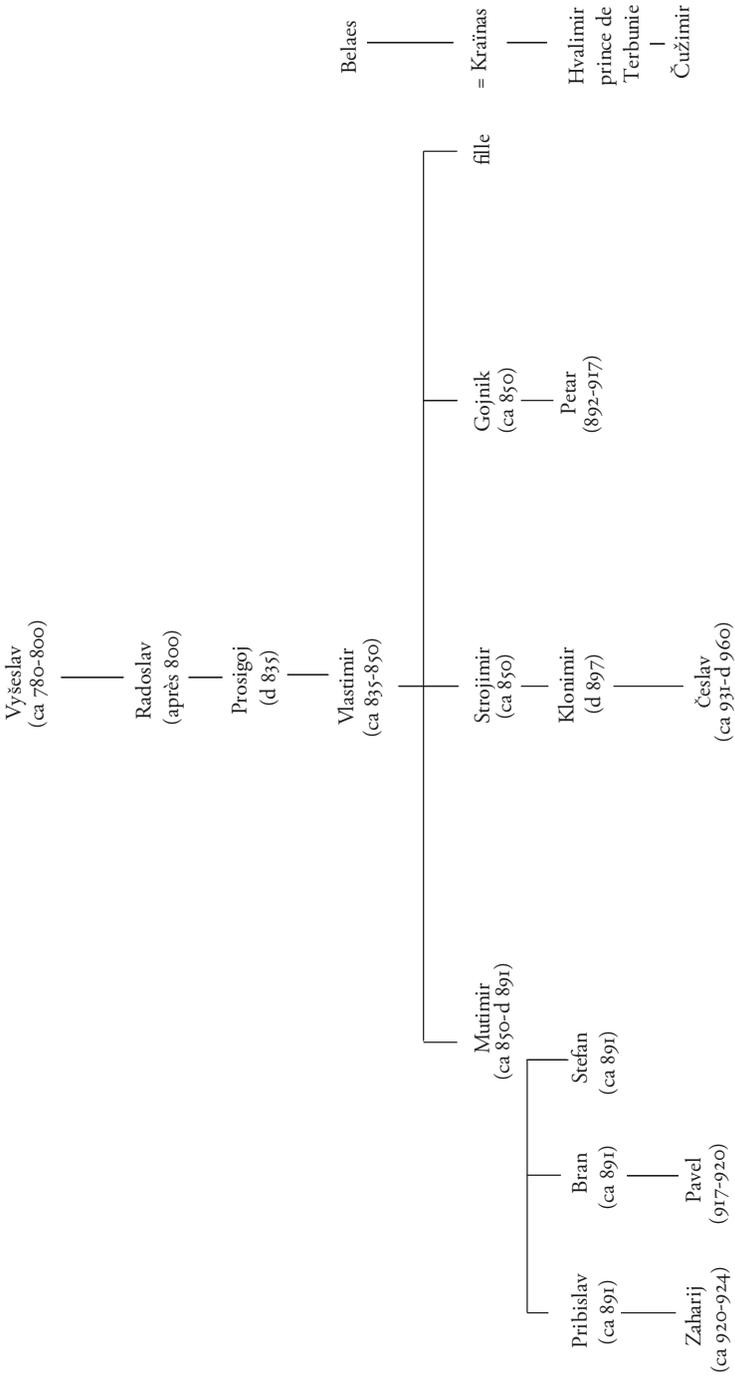


Tableau 11. La dynastie de Krum. Bulgarie

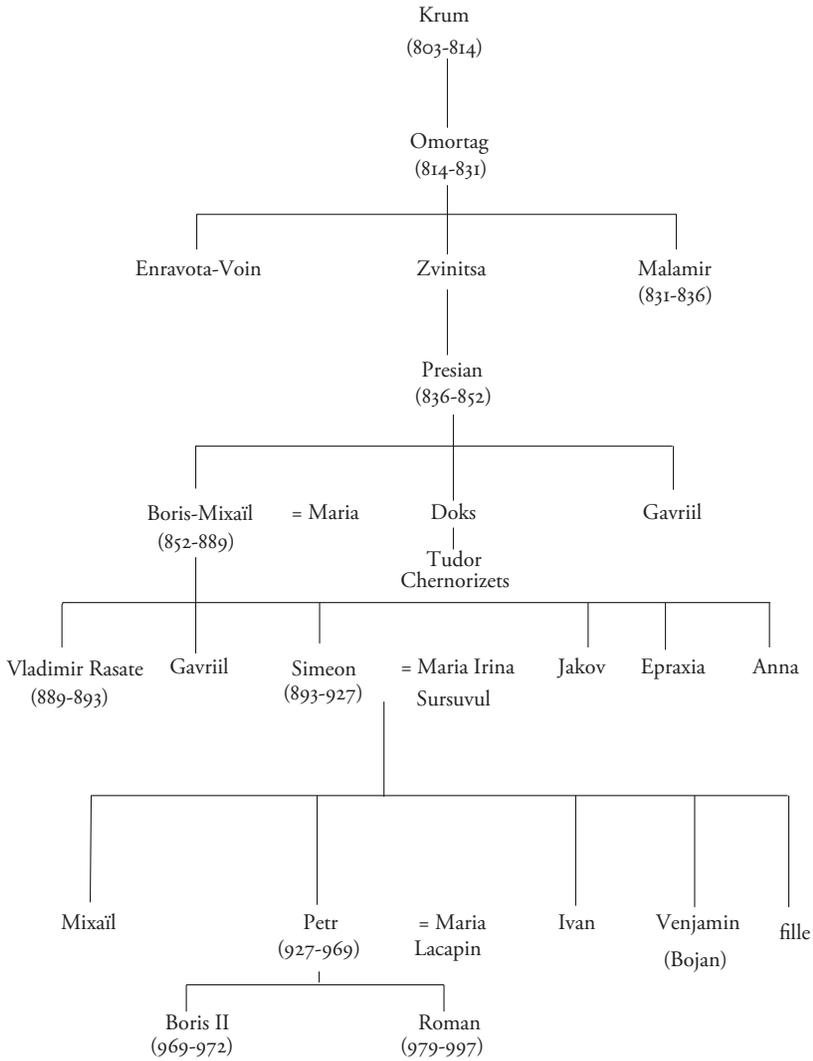


Tableau 12. La dynastie de Mojmir. Moravie

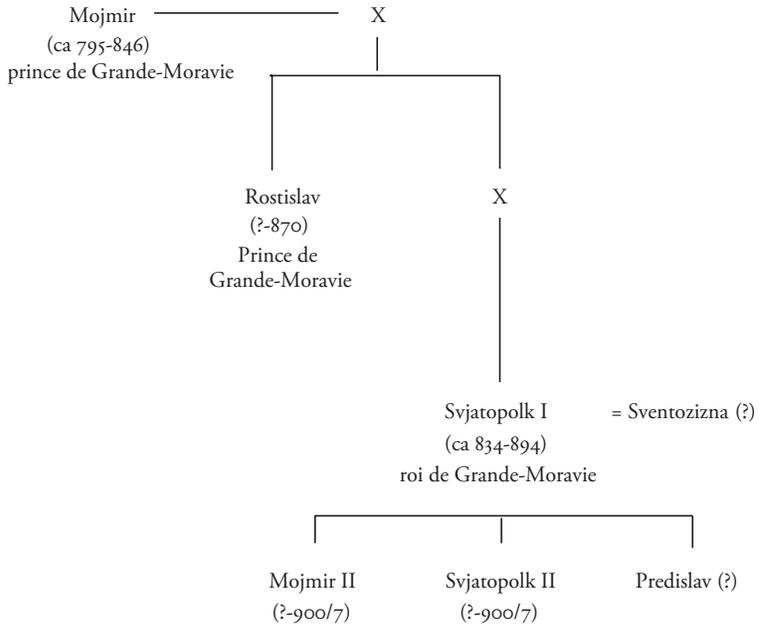


Tableau 13. La dynastie de Přemyslides, Bohême

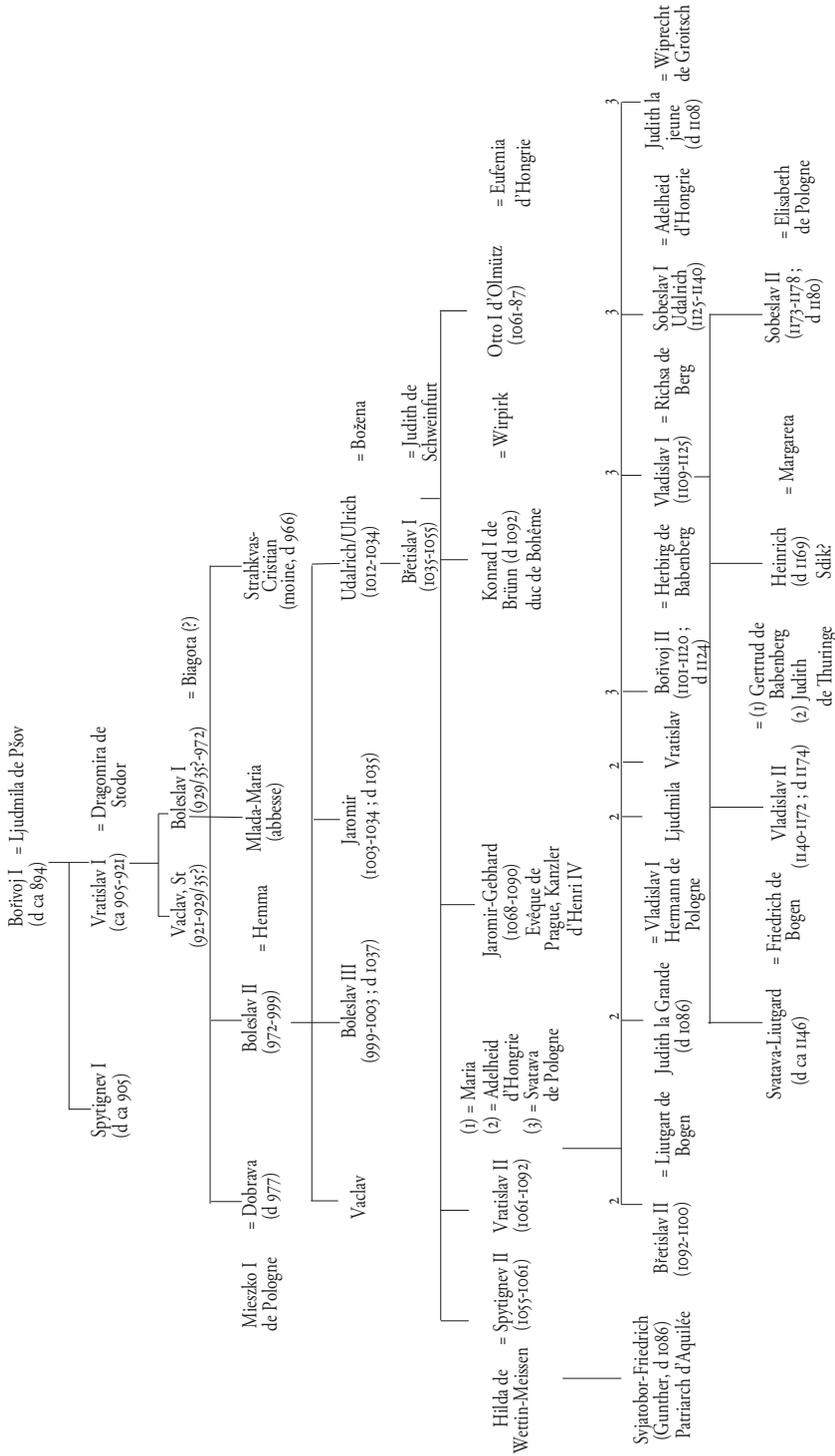
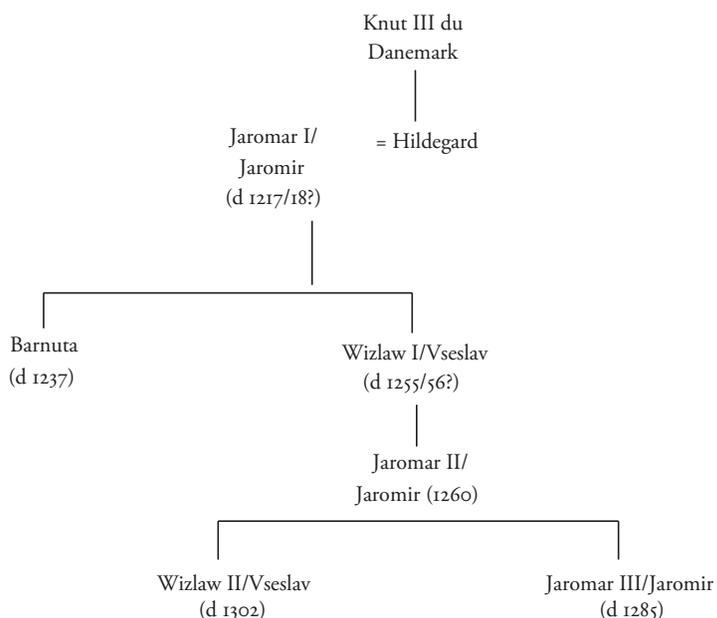


Tableau 16. La dynastie de Rügen



470

Tableau 17. Les Nakonides. Les Obodrites

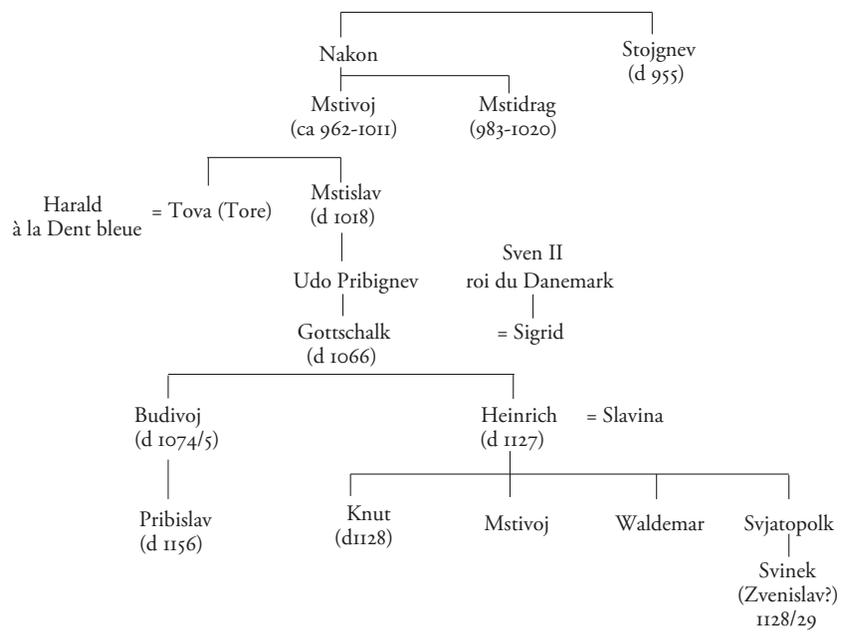


Tableau 18. La dynastie de Poméranie

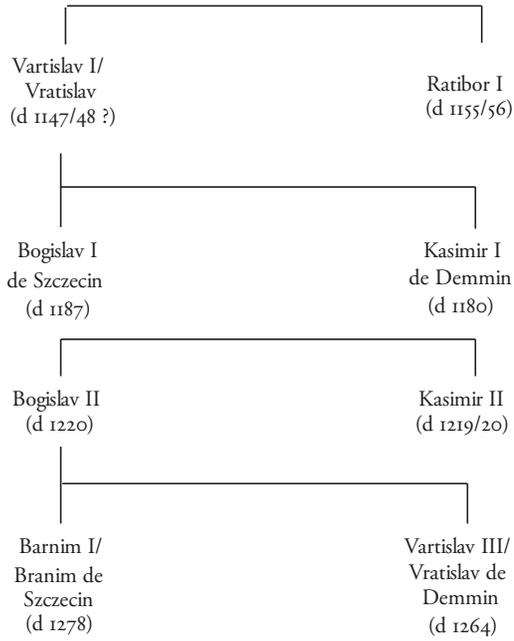


Tableau 19. La dynastie de Mecklenburg

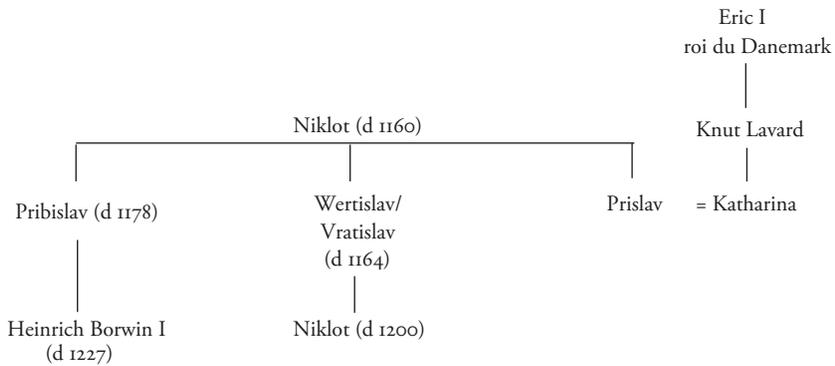
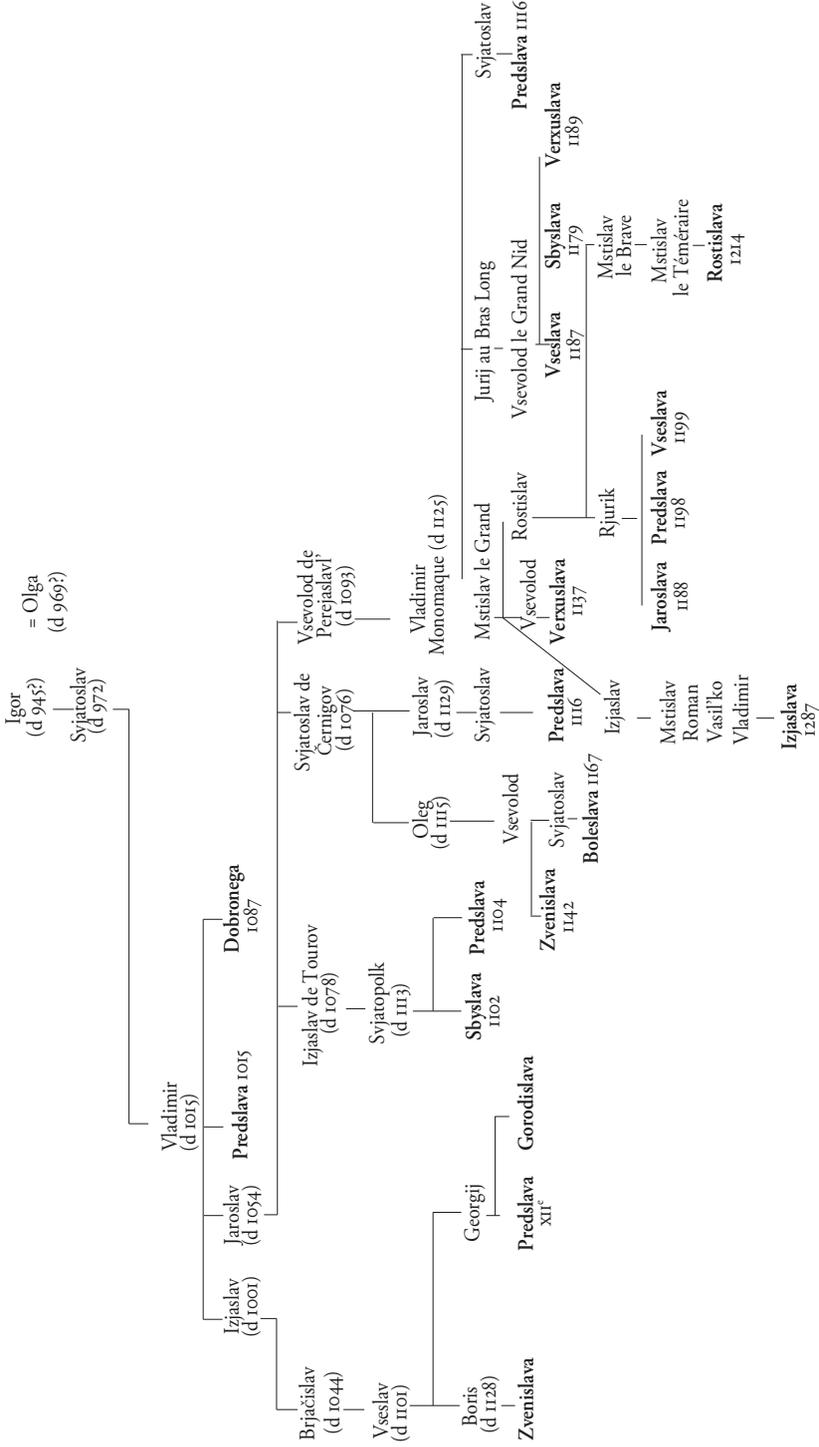


Tableau 20. Princesses Rjurikides connues sous leur nom slave



LES RELATIONS AVEC LES ÉTATS SLAVES AU TRAVERS DES NOMS ROYAUX

Tableau 21. Zwentibold de Carinthie

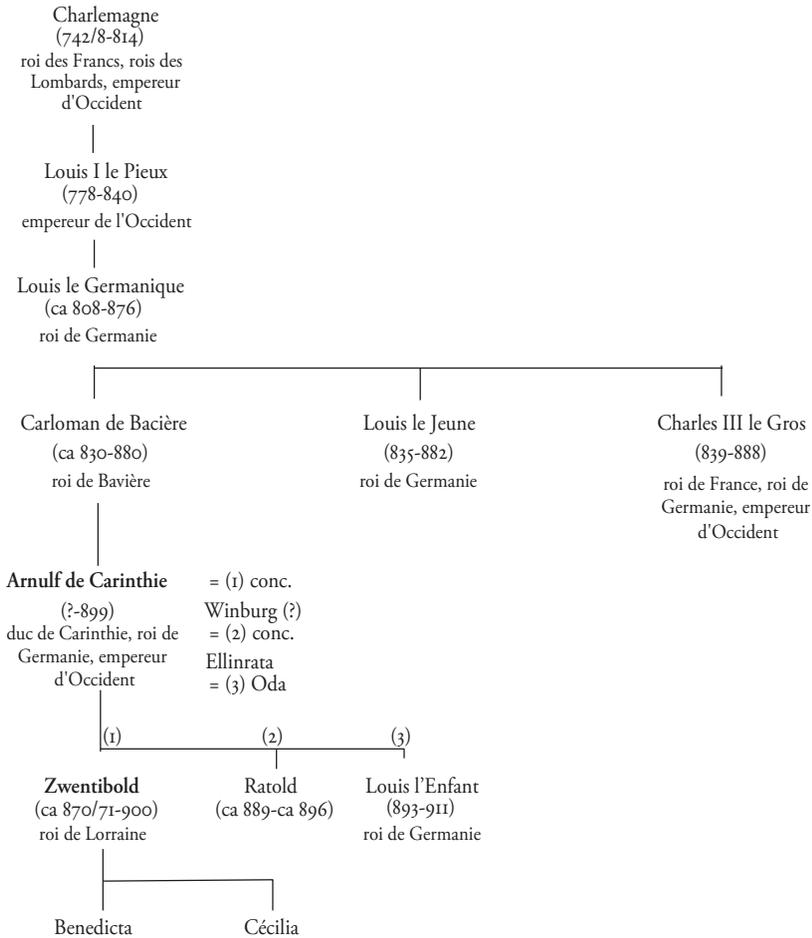


Tableau 22. Henri I de France et Anne de Kiev

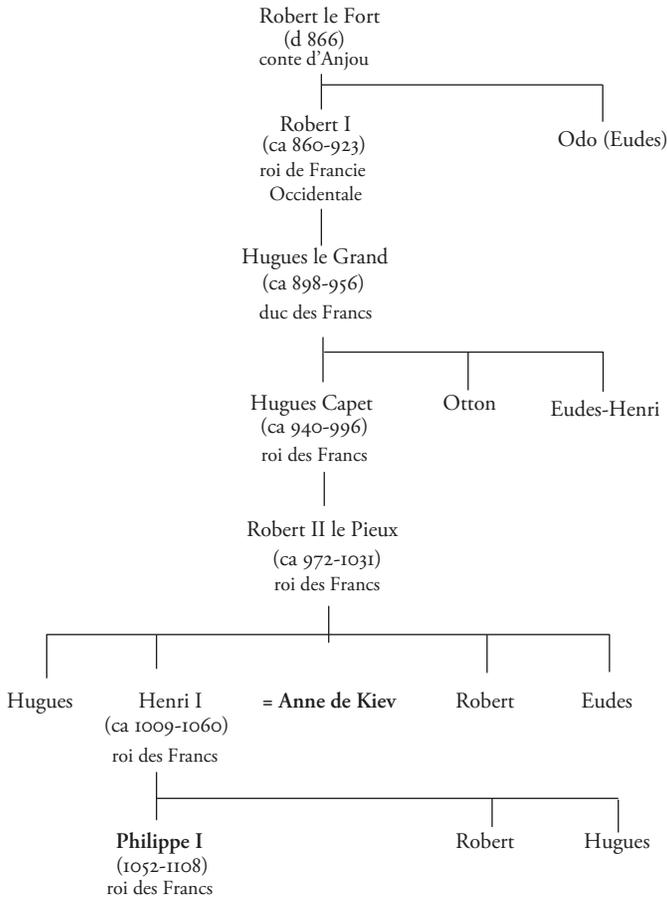


Tableau 23. Édouard l'Exilé et Agathe

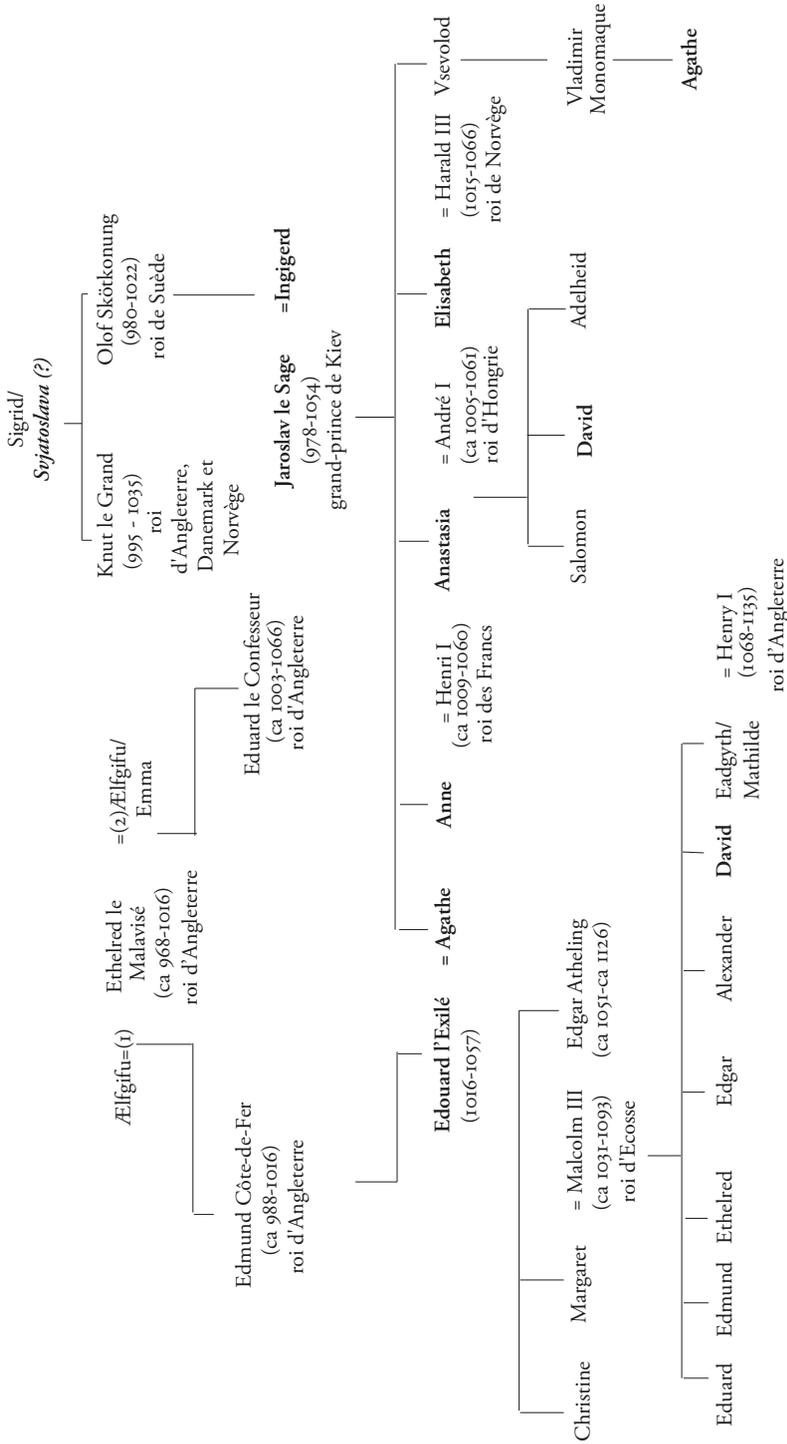
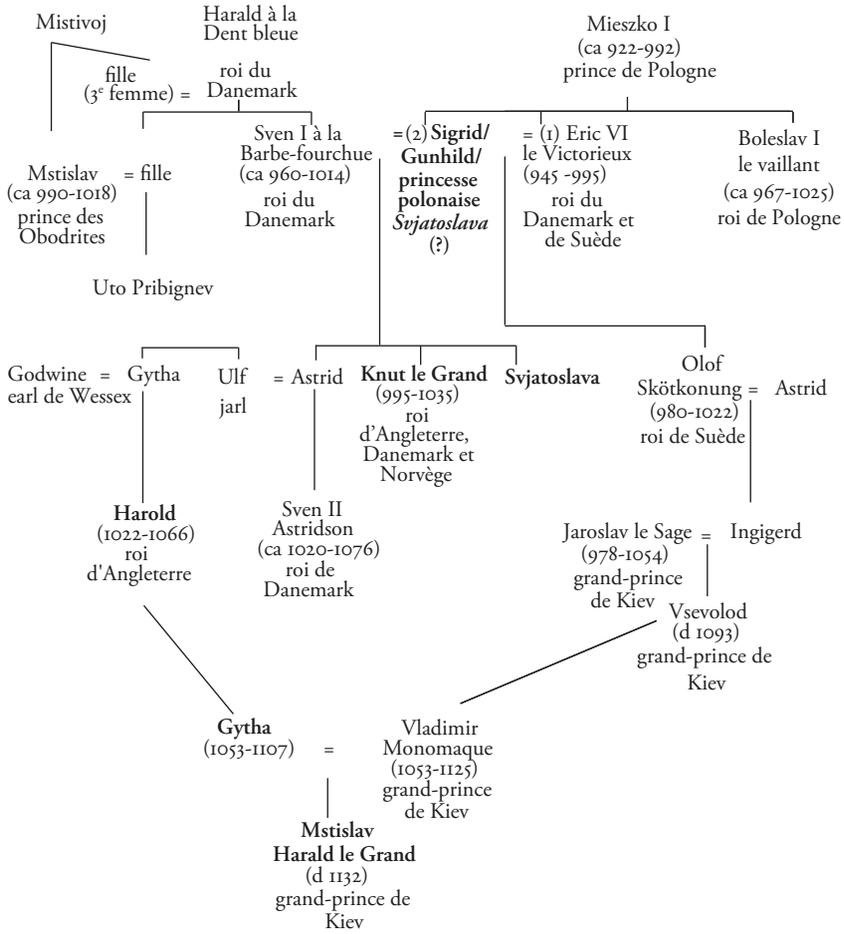


Tableau 24. Knut le Grand et Mstislav Harald



Sources utilisées pour la composition des tableaux généalogiques

- Tableaux 1-6 ASC, *Généalogies*, p. 205-212. Corrections d'après *The Lists of Anglo-Saxon Rulers*. Les sources post-conquêtes ne sont pas prises en considération.
- Tableau 7 Le tableau représente les groupes familiaux attestés avant 920. PASE. Beorhtwulf fait partie de ce tableau car son origine demeure inconnue.
- Tableau 8 A. Grégoire de Tours. B. Paul le Diacre.
- Tableau 9 Šišić, *Povijest*, p. 318 et Šišić, *Genealoški prilozi*, p. 87-88, 90-91. Modification d'après John Fine, *When Ethnicity did not matter in the Balkans*, The University of Michigan Press, 2006, p. 564-565.
- Tableau 10 Šišić, *Povijest*, p. 375.
- Tableau 11 Zlatarski, t. I, 2, *Rodoslovna Tablica*, p. 830-832.
- Tableau 12 Bosl, t. I, *Stammtafel*, p. 573, élargi par les données de Cividale.
- Tableau 13 Bosl, t. I, *Stammtafel*, p. 570-571.
- Tableau 14 Balzer, p. 567-574, corrigé d'après K. Jasinski, *Rodwod pierwszych Piastow*, Warszawa, 1992, et J. Hertel, *Imiennictwo dynastii piastowskiej*, *op. cit.*
- Tableau 15 S. Franklin, J. Shephard, *The Emergence of Rus: 750-1200*, London/New York, Longman, 1996, *généalogies*, p. 416-423.
- Tableau 16 Engel avec la correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 17 Engel, élargi des données de Schlimpert.
- Tableau 18 Engel ; correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 19 Engel ; correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 20 À partir des données collectées par Litvina, Uspenskij.
- Tableau 21 À partir des données exposées dans le chap. VII.
- Tableau 22 À partir des données exposées dans le chap. VII.
- Tableau 23 Édouard l'Exilé – ASC, *Généalogies*, p. 214 et Raffensperger, « Russian Influence », art. cit., p. 123.
- Tableau 24 ASC, *Généalogies*, p. 214, et Nazarenko, p. 504.

REMERCIEMENTS

En premier lieu, mes remerciements vont aux professeurs qui ont dirigé cette recherche, Leo Carruthers et Pierre Gonneau.

Ma reconnaissance va également aux professeurs qui m'ont aidé pendant la réalisation de ce travail : Alexej Gippius, Alexandre Lavrov, Richard North, Bernard Quilliet, Hans Sauer et Fedor Uspenskij.

Je n'ai garde d'oublier tous ceux qui, autour de moi, m'ont soutenue et inspirée : Anna Alanitcheva, Claude et Pierre Boiché, Kéren Detrois, Henry Dupouy, Natalia Gorshkova, Marie-Odile Guiller, Dorota Kotowicz, Olga Lapchina-Laouchera et Olga Malinovskaya.

À mon époux Philippe Boiché, à mes parents Olga Ivachenko et Serdar Khalliev, à mes frères Azat et Rakhim Khalliev, je veux exprimer toute ma reconnaissance pour la confiance qu'ils m'ont portée.

BIBLIOGRAPHIE

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE GERMANIQUES

Sources primaires

Bragi enn gamli Boddason, *Ragnarsdrápa*, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhague, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en avril 2014.

Darraðarljóð (Njáls saga), dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 13 vol., t. XI, 1947, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Darra%C3%Boarlj%C3%B3%C3%Bo_%28Nj%C3%A1ls_saga%29, consulté en avril 2014.

Deutsche Dichtungen des Mittelalters, éd. Friedrich W. Genthe, Eisleben, Georg Reihardt, t. 2, 1841.

Deux sagas islandaises légendaires. La saga de Gautrekr, trad. Régis Boyer, Paris, Les Belles Lettres, 1996.

L'Edda poétique, éd. et trad. Régis Boyer, Paris, Fayard, 1992.

Edda Snorra Sturlusonar, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Edda_Snorra_Sturlusonar, consulté en avril 2014.

Eddica Minora: Dichtungen eddischer Art aus Den Fornaldarsögur und anderen Prosawerken, éd. Wilhelm Ranisch, Andreas Heusler, Dortmund, Fr. Willh. Ruhfus, 1903.

Eddukvæði, dans *Sæmundar-Edda*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : <http://heimskringla.no/wiki/Eddukv%C3%A6%C3%Boi>, consulté en avril, 2014.

EICHNER, Heiner, NEDOMA, Robert, « Die Merseburger Zaubersprüche: Philologische und sprachwissenschaftliche Probleme aus heutiger Sicht », dans *Insprinc haptbandun, Referate des Kolloquiums zu den Merseburger Zaubersprüchen auf der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft in Halle/Saale, 17.-23. September 2000*, éd. Heiner Eichner, Robert Nedoma, Wiesbaden, Wiener Sprachgesellschaft, Harrassowitz, t. II, 2001, p. 1-195.

Eyvindr skáldaspillir Finnsson, Hákonarmál, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, København og Kristiania, Gyldendal, Nordisk forlag, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en avril 2014.

- Finnboga Saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. IX, 1947.
- GRÉGOIRE DE TOURS, *Histoire des Francs*, trad. Robert Latouche, Paris, Les Belles Lettres, 1995.
- Grettis saga: the story of Grettir the strong*, trad. Eiríkr Magnússon, William Morris, London, F.-S. Ellis, 1869.
- Hálfs saga ok Hálfsrekka*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. II, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.
- Hallfreðar saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. VII, 1947.
- Heliand, l'évangile de la mer du Nord*, éd. et trad. Éric Vanneufville, Brepolis, Turnhout, 2008.
- The Heliand, The Saxon Gospel*, trad. G. Ronald Murphy, New York/Oxford, Oxford University Press, 1992.
- Hrómundar Saga Gripssonar*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. II, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.
- Hrómundar Saga Gripssonar*, trad. Gavin Chappell, <http://www.germanicmythology.com/FORNALDARSAGAS/HromundarSagaGripssonChapell.html>, consulté en avril 2014.
- HROTSVITA DE GANDERSHEIM, *Gesta Ottonis. Œuvres poétiques complètes (latin-français)*, trad. Monique Gouillet, Grenoble, J. Million, 2000.
- IBN FADLAN, *Voyage chez les Bulgares de la Volga* [1988], trad. Marius Canard, Paris, Sindbad, 1999.
- Illuga saga Tagldarbana*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. III, 1947.
- Jomsvikingasaga ok Knytlínga*, dans *Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum útgefnar að tilhlutun hins norraena fornfræða félags* [Anciennes sagas publiées de vieux manuscrits par ordre de la Société archéologique du Nord], éd. Hagerup Popp, København, s. n., t. XI, 1828.
- KELLE, Johann, *Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers*, Berlin, Weidmann, 1889.
- King Olaf Trygvason's Saga*, dans *Heimskringla, A History of the Norse Kings*, trad. Samuel Laing, London, Norroena Society, 1907.
- Kormaks Saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Valdimar Asmundarson, Reykjavík, Kostnaðarmaður, S. Kristjánsson, t. VI, 1893.
- Die Nibelungen Not, Kudrun*, éd. Eduard Sievers, Leipzig, Im Insel, 1955.

- Les Nibelungen* [1896], trad. fr. par Émile de Laveleye, t. II, *La Vengeance de Kriemhilt*, Pardès, Puiseaux, 2000.
- Njals saga*, trad. George W. Dasent, London, s.n., 1861, <http://www.sacred-texts.com/neu/ice/njal/njal156.htm>, consulté en avril 2014.
- Olafs Saga Helga*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfusson, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, t. II, 1862.
- Olafs Saga Tryggvasonar*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfusson, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, t. I, 1860.
- Old Norse Poems*, trad. Lee M. Hollander, New York, Morningside Heights, Columbia University Press, 1936, <http://sacred-texts.com/neu/omp/index.htm>, consulté en avril 2014.
- PAUL Le DIACRE, *Histoire des Lombards*, trad. François Bougard, Belgique, Brepols, 1994.
- The Poetic Edda*, trad. Henry Adams Bellows, Princeton, Princeton University Press, 1936, <http://www.sacred-texts.com/neu/poe/index.htm>, consulté en avril 2014.
- Procopé de Césarée, *De Bellis*, dans *Procopii Caesariensis Opera omnia*, éd. Gerhard Wirth, Jacobus Haury, Lipsiae, B. G. Teubner, 1963, t. 2, livres V-VIII.
- The Prose Edda by Snorri Sturluson*, trad. Arthur Gilchrist Brodeur, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916, <http://www.sacred-texts.com/neu/pre/index.htm>, consulté en avril 2014.
- Saga Heiðreks konungs ins vitra* [The Saga of King Heidrek the Wise], trad. Christopher Tolkien, London, Thomas Nelson and sons, 1960.
- Saxo Grammaticus, The History of the Danes*, trad. Peter Fisher, éd. Hilda Ellis Davidson, Cambridge/New Jersey, D. S. Brewer/Rowman and Littlefield, 1979.
- Saxonis gesta Danorum*, éd. Jorgen Olrik et Hans Roeder, København, Levin et Munksgaard, 1931.
- Die Schriften Notkers und seiner Schule, Boetius, De consolatione philosophiae, Commentar zu den Kategorien des Aristoteles, Bearbeitung von Aristoteles schrift De interpretatione, Kleinere arbeiten im anschluss an Boetius*, éd. Paul Piper, Freiburg, Mohr, t. I, 1882.
- Die Schriften Notkers und seiner Schule, Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe*, éd. Paul Piper, Freiburg, Mohr, t. II, 1883.
- STURLUSON, Snorri, *Olafs saga Helga*, dans *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 1893-1900, 4 vol., t. II.
- STURLUSON, Snorri, *Ynglinga Saga* dans *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 1893-1900, 4 vol., t. II.
- Svenonis Aggonis filii brevis historia, Scriptores minores historiae Danicae medii aevi*, éd. Martinus Cl. Gertz, København, G. L. C. Gad, 1917-1922, 2 vol., t. I, p. 94-141.
- Tacitus, *Germania*, dans *Œuvres complètes* (latin-anglais) [1914], trad. William Peterson, rév. Michael Winterbottom, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, t. I, 1992.

Tatian, Lateinisch und altdeutsch, éd. Eduard Sievers, Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1872.

Þiðranda þáttur ok Þórhalls, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. X, 1947.

ÞÓRBJÖRN HORNKLOFI, *Haraldskvæði (Hrafnsmál)*, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhagen, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en janvier 2012.

Þorðar saga hræðu, Upphaf sögu, dans *Íslendingasögur*, éd. Valdimar Asmundarson, Reykjavík, Kostnaðarmaður, S. Kristjánsson, t. XXIX, 1900.

Víga-Glúms saga, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. VIII, 1947.

Völsunga saga, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. I, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.

484

Sources secondaires

ANDRÉN, Anders, JENNBERT, Kristina, RAUDVERE, Catharina, « Old Norse Religion: Some Problems and Prospects », dans *Old Norse Religion in Long Term Perspectives: Origins, Changes and Interactions, an International Conference in Lund, Sweden, June 3–7, 2004*, Lund, Nordic Academic Press, 2006, p. 11-14.

BECKERS, Hartmut, *Die Wortsippe *hail- und ihr sprachliches Feld im Altenglischen*, Inaugural-Dissertation zur erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fakultät der Westfälischen Wilhelms-Universität zu Münster, 1968.

BOYER, Régis, « Les Valkyries et leurs noms », dans *Mythe et Personnification, actes du Colloque du Grand Palais, Paris, 7-8 mai 1977*, éd. Jacqueline Duchemin, Paris, Les Belles Lettres, 1980, p. 39-54.

CARR, Charles T., *Nominal Compounds in Germanic*, London, H. Milford, 1939.

DE VRIES, Jan, *Altgermanische Religionsgeschichte [1935-1937]*, Berlin, Walter de Gruyter, 1956, 2 vol.

DONAHUE, Charles, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », *Publications of the Modern Language Association of America*, LVI, n° 1, 1941, p. 1-12.

ELLIS DAVIDSON, Hilda Roderick, *Gods and Myths of Northern Europe*, London, Penguin Books, 1964.

—, *The Road to Hel. A Study of the Conception of the Dead in Old Norse Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1943.

—, *Roles of the Northern Goddess*, New York, Routledge, 1998.

- ELLIS EVANS, David, « Celts and Germans », *The Bulletin of the Board of Celtic Studies*, n° 29, 1981, p. 230-255.
- FLOM, George Tobias, « Alliteration and Variation in Old Germanic Namegiving », *Modern Language Notes*, n° 32, 1917, p. 7-17.
- GANINA, Natalja Aleksandrovna, « Germanskie providicyv epoxu Rimskoj imperii », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 270-282.
- , « Norny: k genezisu i areal'nym parallelam obraza », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 212-228.
- , « Valkiria: k genezisu mifa i specifikie drevnegermanskix areal'nyx tradicij », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 104-118.
- GRIMM, Jacob, *Deutsche Mythologie*, Göttingen, Dieterichsche Buchhandlung, 1844, t. II.
- GRIMSTAD, Kaaren, « The Revenge of Volundr », dans *Edda: A collection of essays*, éd. Robert J. Glendinning and Hraldur Bessason, Winnipeg, University of Manitoba Press, 1983, p. 187-209.
- GOZDZETSKAYA, Natalja Jur'evna, « Val'kiričeskij mif v ženskix obrazah "Staršei Eddy" », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 78-104.
- HAUDRY, Jean, « Les adjectifs germaniques *swenþa- "vigoureux", *sunda- "sain" et le substantif indo-iranien *asu- "fluide vital" », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, n° 88, 1993, p. 103-119.
- HÖFLER, Otto, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », dans *Edda, Skalden, Saga, Festschrift zum 70. Geburtstag von Felix Genzmer*, éd. Hermann Schneider, Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1952, p. 185-252.
- , « Über die Grenzen semasiologischer Personennamenforschung », dans *Festschrift für Dietrich Kralik...*, Horn, F. Berger, 1954, p. 26-53.
- KEIL, Max, *Altisländische Namenwahl*, Leipzig, Mayer & Müller, 1931.
- LE JAN, Régine, « Personal Names and the Transformation of Kinship in Early Medieval Society (vith to xth centuries) », dans *Personal Names Studies of Medieval Europe: Social Identity and Familial Structures*, éd. George T. Beech, Monique Bourin, Pascal Chareille, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 2002.
- LECOUTEUX, Claude, *Fantômes et revenants au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1995.
- , *Fées, sorcières et loups-garous au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1992.
- , *Les Nains et les Elfes*, Paris, Imago, 1997.
- LEHMANN, Winnfried P., « Linguistic and Archeological Data for Handbooks of Proto-Languages », dans *Proto-Indo-European, The Archaeology of A Linguistic Problem. Studies in Honor of Marija Gimbutas*, Washington DC, Institute for the Study of Man, 1987, p. 72-87.

- , « The Proto-Germanic Words Inherited from Proto-Indo-European which Reflect the Social and Economic Status of the Speakers », *Zeitschrift für Mundartforschung*, n° 35, 1968, p. 1-25.
- LEYSER, Karl, « The German Aristocracy from the IXth to the early XIIIth century », *Past and Present*, n° 41, 1968, p. 25-54.
- MEYER, Richard M., « Copulative Eigennamen », *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, n° 34, 1899, p. 158-169.
- MOTZ, Lotte, *The Beauty and the Hag. Female Figures of Germanic Faith and Myth*, Wien, Fassbaender, t. 15, 1993.
- , « Giantesses and their Names », *Frühmittelalterliche Studien*, n° 15, 1981, p. 495-511.
- , « Gods and Demons of the Wilderness. A study in Norse tradition », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 101, 1984, p. 175-87.
- , « The Great Goddess of the north », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 113, 1998, p. 29-58.
- , « New Thoughts of *Völundarkviða* », coll. « *Saga-book* », UCL, t. XXII, 1986, p. 50-67.
- , « Sister in the Cave: the stature and the function of the female figures of the *Eddas* », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 95, 1980, p. 168-182.
- MÜLLER, Gunter, « Zur Heilkraft der Walküre. Sondersprachliches der Magie in kontinentalen und skandinavischen Zeugnissen », *Frühmittelalterliche Studien, Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster*, n° 10, 1976, p. 350-362.
- , *Studien zu den theiophoren Personennamen der Germanen*, Köln/Wien, s. n., 1970.
- NEDOMA, Robert, *Die bildlichen und schriftlichen Denkmäler der Wielandsage*, Göppingen, Kümmerle, 1988.
- OCHS, Ernst, « Die Heiligen und die Seligen », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, n° 45, 1921, p. 102-112.
- REICHERT, Hermann, « Altgermanische Personennamen als Quellen der Religionsgeschichte », dans *Germanische Religionsgeschichte, Quellen und Quellenprobleme*, éd. Heinrich Beck, Detlev Ellmers, Kurt Schier, Berlin/New York, Walter de Gruyter, 1992, p. 552-574.
- , « „Nomen et gens“ im Urgermanischen? », dans *Name und Gesellschaft im Frühmittelalter*, éd. Dieter Geuenich et Ingo Runde, Hildesheim/Zürich/New York, Georg Olms Verlag, 2006, p. 103-119.
- ROSENFELD, H., « Der Name Wieland », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1969, p. 53-62.
- , « Zu systematik und geschichtlichem Form- und Bedeutungswandel der idg. Männer- und Frauen- Rufnamen », dans *Name und Geschichte, Henning Kaufmann zum 80. Geburtstag*, éd. Friedhelm Debus et Karl Puchner, München, Wilhelm Fink, 1978, p. 137-148.

- SCHERER, Anton, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1953, p. 1-37.
- SCHRAMM, Gottfried, *Namenschatz und Dichtersprache, Studien zu den Zweigliedrigen personennamen der Germanen*, Göttingen, Vanderhoeck and Ruprecht, 1957.
- SCHRÖDER, Edward, « Die Deutschen Personennamen », dans *Deutsche Namenkunde, gesammelte Aufsätze zur Kunde deutscher Personen- und Ortsnamen, von Edward Schröder. Festgabe seiner Freunde und Schüler zum 80. Geburtstag...*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1938, p. 1-12.
- SCHRÖDER, Franz Rolf, *Germanentum und Hellenismus*, Heidelberg, Karl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924.
- STEBLIN-KAMENSKIJ, Mixail Ivanovič, « Valkyries and Heroes », *Arkiv for Nordisk Filologi*, 97, 1982, p. 81-93.
- STORM, Gustav, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečenija u naših predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjølevandring og deres Opkaldelsessystem], trad. du danois en russe, Evgenij Barilovič, *Imenoslov*, éd. Fedor Borisovič Uspenskij, Moscow, Indrik, 2007, t. 2, p. 428-445.
- STRÖM, Folke, *On the Sacral Origin of the Germanic Death Penalties*, Stockholm, Wahlström and Widstrand, 1942.
- TAYLOR, Paul, « The Structure of *Völundarkviða* », *Neophilologus*, n° 47, 1963, p. 228-236.
- UNWERTH, Welf, *Untersuchungen über Totenkult und Odinnverehrung bei Nordgermanen und Lappen*, coll. « Germ Abhand. », t. 37, 1911.
- USPENSKIJ, Fedor Borisovič, *Name und Macht: Die Wahl des Namens als dynastisches Kampfinstrument im mittelalterlichen Skandinavien*, Frankfurt on Main, Peter Lang, 2004.
- WOLF, Henry Bosley, *The Old Germanic Principles of Name-Giving*, Baltimore, Johns Hopkins Press, 1939.

Ouvrages de référence

- FALK, Hjalmar S., TORP, Alf, *Norwegischdänisches etymologisches Wörterbuch. Auf Grund der Uebersetzung von Dr. H. Davidsen neu bearbeitete deutsche Ausgabe...* [1910-1911], Heidelberg, C. Winter, 1960-1961, 2 vol.
- FEIST, Sigmund, *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache*, Leiden, E. J. Brill, 1939.
- FÖRSTEMANN, Ernst, *Altdeutsches Namenbuch*, t. I, *Personennamen* [1856], Bonn, P. Hanstein's Verlag, 1900.
- FRITZNER, Johan, *Ordbog ober det gamle norske Sprog*, Kristiania, Den norste Forlagsforening, 1886-1892, 3 vol., t. I.
- GERING, Hugo, *Vollständiges Wörterbuch zu den Liedern der Edda*, Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1903.

- HELLQUIST, Elof, *Svensk etymologisk ordbok*, Lund, C. W. K. Gleerup, 1922.
- HOLTHAUSEN, Ferdinand, *Altfriesisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1985.
- JEEP, John, *Medieval Germany, An Encyclopedia*, New York, Routledge, 2001.
- KLUGE, Friedrich, rév. Elmar SEEBOLD, *Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache* [1883], Berlin/New York, de Gruyter, 2002.
- LEHMANN, Winnfried, P., *A Gothic Etymological Dictionary based on the 3rd edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by Sigmund Feist*, Leiden, E. J. Brill, 1986.
- REICHERT, Hermann, *Lexikon der altgermanischen Namen*, Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1987, 2 vol.
- SCHÖNFELD, Moritz, *Wörterbuch der altgermanischen Personen und Völkernamen*, Heidelberg, s.n., 1911.
- SEHRT, Edward H., LEGNER, Wolfram K., *Notker-Wortschatz*, Halle, Veb Max Niemeyer Verlag, 1955.
- SEHRT, Edward H., *Notker-Glossar, Ein Althochdeutsch-Lateinisch-Neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1962.
- , *Vollständiges Wörterbuch zum Heliandun zur altsächsischen Genesis*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966.
- SIMEK, Rudolf, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, Stuttgart, Alfred Kröner, 1995.

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE VIEIL-ANGLAISES

Sources primaires

- ÆLFRIC, *Homelies of Ælfric, A Supplementary Collection*, éd. John C. Pope, Oxford, Oxford University Press, 1967-1968, 2 vol.
- Ancient Laws and Institutes of England Comprising Laws Enacted under the Anglo-Saxon Kings from Æthelbirht to Cnut*, éd. Benjamin Thorpe, London, s.n., 1840, t. II.
- The Anglo-Saxon Chronicle: A Revised Translation* [1961], éd. Dorothy Whitelock, David C. Douglas, Susie I. Tucker, London, Eyre and Spottiswoode, 1965.
- The Anglo-Saxon Poetic Records: A Collective Edition*, éd. George Philip Krapp and Elliott Van Kirk Dobbie, New York, Columbia University Press, 1931-1953, 6 vol. ; sauf mention contraire les éditions scientifiques sont de George P. Krapp : t. I, *The Junius Manuscript*, 1931.
- I. *The Vercelli Book*, 1932.
- II. *The Exeter Book*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1936.
- III. *Beowulf and Judith*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1953.
- IV. *The Paris Psalter and the Meters of Boethius*, 1932.
- V. *The Anglo-Saxon Minor Poems*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1942.
- Anglo-Saxon Poetry*, trad. Sid A. J. Bradley, London/Dent, Everyman, 1982.

- The Annals of St Neots*, éd. David Dumville et Michael Lapidge, dans *The Anglo-Saxon Chronicle: A Collaborative Edition*, éd. David Dumville et Simon Keynes, Cambridge, Brewer, t. XVII, 1985.
- ÆTHELWEARD, *The Chronicle of Æthelweard*, éd. Alistair Campbell, London/Edinburgh, T. Nelson, 1962.
- ASSER, *Asser's Life of King Alfred*, éd. William Henry Stevenson, Oxford, Clarendon Press, 1904.
- BÈDE LE VÉNÉRABLE, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum / Histoire ecclésiastique du peuple anglais* (latin-français), éd. Michael Lapidge, trad. Pierre Monat et Philippe Robin, intr. André Crépin, Paris, Éditions du Cerf, 2005, 3 vol.
- Bede, *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, éd. Thomas Miller, London, Early English Text Society, 1890-1898.
- Beowulf*, éd. Friedrich Klaeber, Boston, D.C. Heath, 1950.
- Beowulf*, éd. et trad. Michael Swanton, Manchester/New York, Manchester University Press, 1997.
- Beowulf*, éd. et trad. André Crépin, Göppingen, Kümmerle, 1991.
- Beowulf: An Edition with Relevant shorter Texts*, éd. Bruce Mitchell, Fred Robinson, Oxford, Blackwell, 1998.
- Beowulf*, trad. Benjamin Slade, <http://www.heorot.dk>, consulté en avril 2014.
- BIRCH, Walter de G., *Cartularium Saxonicum*, London, s.n., 1885-1893, 3 vol.
- CAPGRAVE, John, *Nova Legenda Angliae*, London, W. de Wordet, 1516.
- Chronica Magistri Rogeri de Hovedene*, éd. William Stubbs, London, Longman, 1868-1871, 4 vol., t. II.
- The Chronicle of Melrose Abbey, a Stratigraphic Edition*, éd. Dauvit Broun et Julian Harrison, Woodbridge, Boydell, t. I, 2007, 1 DVD.
- Cotton Cleopatra A.iii Glossaries*, dans *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, éd. Neil R. Ker, Oxford, Clarendon Press, 1957.
- The Dialogue of Salomon and Saturnus, with an historical introduction*, éd. et trad. John M. Kemble, London, s.n., 1845-1848.
- Die Heiligen Englands*, éd. Felix Liebermann, Hannover, Hahn, 1889.
- The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A.I. Doyle ... [et al.], London, The British Library, 2007, 3 vol.
- The Electronic Sawyer*, version électronique de l'édition révisée de Sawyer, *Anglo-Saxon Charters*, section 1 [s 1-1602], éd. Susan E. Kelly et Sean M. Miller, The British Academy/Royal Historical Society, Joint Committee on Anglo-Saxon Charters, <http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>, consulté en avril 2014.
- Epistolae Karolini Aevi*, éd. Ernst Dümmler, Berlin, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. II, 1895.

Folktales of England, éd. Katharine M. Briggs, Ruth L. Tongue, Chicago, University of Chicago Press, 1965.

La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodleienne, éd. et trad. Colette Stévanovitch, Paris, Université de Paris IV Sorbonne, 1992, 2 vol.

GUILLAUME DE MALMESBURY, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, Gesta regum anglorum atque Historia novella*, éd. Thomas Duffus Hardy, Londini, Sumptibus Societatis, 1840, 2 vol.

HAMMER, F. E., *Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries*, Cambridge, Cambridge University Press, 1914.

The Homilies of Wulfstan, éd. Dorothy Bethurum, Oxford, Clarendon Press, 1957.

INSLEY, John, dans ROLLASON, David, *The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A. I. Doyle *et al.*, London, The British Library, 2007, 3 vol., t. II.

490

JAMES, Montague R., « Two Lives of St Ethelbert, King and Martyr », *English Historical Review*, n° 32, 1917, p. 214-244.

JEAN DE WORCESTER, *The Chronicle of John of Worcester*, éd. Reginald R. Darlington et Patrick McGurk, trad. Jennifer Bray et P. McGurk, Oxford, Clarendon Press, t. II, 1995.

Leges Edwardi Confessoris [Les Lois d'Édouard le Confesseur], dans *Die Gesetze der Angelsachsen*, éd. Felix Liebermann, Halle, Max Niemeyer, t. I, 1903, p. 627-672.

Liber Vitae: Register and Martyrology of New Minster and Hyde Abbey [1892], éd. Walter de G. Birch, dans *The Liber Vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester*, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996.

The Liber vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester, British Library Stowe 944; together with leaves from British Library Cotton Vespasian A. VIII and British Library Cotton Titus D. XXVII, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996.

The Lives of Two Offas: Vitae Offarum Duorum, éd. et trad. Michael Swanton, Crediton, The Medieval Press, 2010.

The Old English Boethius, éd. et trad. Susan Irvine et Malcolm R. Godden, Oxford, Oxford University Press, 2009, 2 vol.

ROLLASON, David, *The Mildrith Legend, a Study in early Medieval Hagiography in England*, Atlantic Highlands (N.J.)/Leicester, Humanities Press/Leicester University Press, 1982.

ROSIER, James L., « Instructions for Christians: a poem in Old English », *Anglia*, n° 82 et 84, 1964 et 1966.

Royal Prayerbook, dans *Middelnerlandsch Woordenboek*, éd. Jacob Verdam, Eelco Verwijs et Frederik A. Stoett, Gravenhage, M. Nijhoff, 1885-1941, t. I.

Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais, éd. et trad. Robert Faerber, Paris, Brepols, 1995, t. VI.

- SAWYER, Peter H., *Anglo-Saxon Charters, an Annotated list and Bibliography*, London, Royal Historical Society, t. VIII, 1968.
- SIMÉON DE DURHAM, *Symeonis Monachi Opera Omnia, Historia Regum*, éd. Thomas Arnold, London, Longmans, t. II, 1885.
- WHITELOCK, Dorothy, *English Historical Documents*, t. I, c. 500-1042, London, Eyre & Spottiswoode, 1955.

Sources secondaires

- ANDERSEN, Jorgen, *The Witch on the Wall, Medieval Erotic Sculpture in the British Isles*, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1977.
- BERTHOIN-MATHIEU, Anne, *Prescription magiques anglaises du X^e au XII^e siècles*, Paris, AMAES, hors série n° 2, 1996, 2 vol.
- BLAIR, Peter Hunter, *Anglo-Saxon Northumbria*, éd. Michael Lapidge et Peter Hunter Blair, London, Variorum Reprints, 1984.
- BOEHLER, Maria, *Die altenglischen Frauennamen*, Berlin, Dr. Emil Ebering, 1931.
- BRADY, Caroline, « "Warriors" in *Beowulf*, an Analysis of the Nominal Compounds and an Evaluation of the Poet's Use of Them », *Anglo-Saxon England*, n° 11, 1982, p. 199-246.
- BULLOUGH, Donald A., « What has Ingeld to do with Lindisfarne? », *Anglo-Saxon England*, n° 22, 1993, p. 93-125.
- CARRUTHERS, Leo, « Les anciens dieux, la mythologie celtique et l'origine des fées irlandaises », *La Nouvelle Plume*, n° 1, 2000, p. 20-27.
- , « Kingship and Heroism in *Beowulf* », dans *Heroes and Heroines in Medieval English Literature: A Festschrift Presented to André Crépin*, éd. Leo Carruthers, Woodbridge, Boydell & Brewer, 1994, p. 19-30.
- , « Liberté et esclavage dans la société anglo-saxonne », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, n° 56, 1999, p. 1-25.
- , « Shifting Identities: Ethnicity, Language and Culture in the Isles of the North », *Métamorphoses*, éd. Adrian Papahagi, Paris, AMAES, n° 26, 2003, p. 15-41.
- , « Spreading the Word, Latin, Runes, Ogam, and the Transition from an Oral to a Written Culture in Early Britain and Ireland », dans *Idéologies dans le monde anglo-saxon. Conservation et innovation*, Grenoble, Université Stendhal, 1999, p. 5-20.
- CHADWICK, Hector Munro, *The Heroic Age*, Cambridge, Cambridge University Press, 1912.
- CLARK, Cecily, « English Personal Names ca 650-1300 », *Medieval Prosopography*, t. 8, 1987, p. 31-60.
- , « Onomastics », *The Cambridge History of the English language*, éd. Richard Hogg, Cambridge, Cambridge University Press, t. I, 1992.
- COOK, Alison M., *Excavations at Portway, Andover, 1973-1975*, Oxford, Oxford University Committee for Archaeology, 1985.

- DICKINS, Bruce, « English Names and Old English Heathenism », *Essays and Studies*, n° 19, 1934, p. 141-157.
- DUMVILLE, David, « The Anglian Collection of Royal Genealogies and Regnal Lists », *Anglo-Saxon England*, n° 5, 1976, p. 23-50.
- , « The ætheling: a study in Anglo-Saxon constitutional history », *Anglo-Saxon England*, n° 8, 1976, p. 1-33.
- , « Kingship, Genealogies and Regnal Lists », dans *Early Medieval Kingship*, éd. P. H. Sawyer et I. N. Wood, Leeds, 1977, p. 72-104.
- , « The Lists of Anglo-Saxon Rulers », dans *Handbook of British Chronology*, éd. Edmund B. Fryde, Diana E. Greenway, Stephen Porter and I. Roy, Cambridge, Cambridge University Press, t. II, 1986.
- The Durham Liber vitae and its context*, éd. David Rollason et al., Rochester, New York, Boydell Press, 2004.
- FEILITZEN, Olaf von, *The Pre-Conquest Personal Names of Domesday Book*, Uppsala, Almqvist and Wiksells, 1937.
- FELLOWS-JENSEN, Gillian, *The Vikings and their Victims: the Verdict of the Names, the Dorothea Coke Memorial Lecture in Northern Studies delivered at University College London*, London, Viking Society for Northern Research, 1994.
- GARRISON, Mary, « The Social World of Alcuin, Nicknames at York and at the Carolingian Court », dans *Alcuin of York, Scholar at the Carolingian Court*, éd. L. A. J. R. Houwen et A. A. MacDonald, Groningen, Egbert Forsten, 1998, t. III, p. 59-79.
- GERCHOW, Jan, *Die Gedenküberlieferung der Angelsachsen: mit einem Katalog der 'Liberi vitae' und Necrologien*, Berlin, W. de Gruyter, 1988.
- GLOSECKI, Stephen O., *Shamanism and Old English Poetry*, New York, Garland Publishing, 1989.
- GNEUSS, Helmut, « The Old English Language », dans *The Cambridge Companion to Old English Literature*, éd. Malcolm Godden, Michael Lapidge, Cambridge, Cambridge University Press, 1991.
- GODDEN, Malcolm R., « Anglo-Saxons on the Mind », dans *Learning and Literature in Anglo-Saxon England: Studies Presented to Peter Clemoes on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, éd. Michael Lapidge et Helmut Gneuss, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- HALL, Alaric, *Elves in Anglo-Saxon England*, Woodbridge, Boydell Press, 2007.
- HUGH, Geoffrey, *An Encyclopedia of Swearing, The Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and Ethnic Slurs in The English-Speaking World*, New York/London, M. E. Sharpe, Armonk, 2006.
- INSLEY, John, « The Study of Old English Personal Names and Anthroponymic Lexika », dans *Person und Name: Methodische Probleme bei der Erstellung eines Personennamenbuches des Frühmittelalters*, éd. Dieter Geuenich et al., Berlin/New York, De Gruyter, 2002, p. 148-174.

- KEMBLE, John M., *The Names, Surnames and Nicknames of the Anglo-Saxons*, London, Archaeological Institute of Great Britain and Ireland, 1846.
- KIRBY, David Peter, *The Earliest English Kings*, London/New York, Routledge, 1991.
- MALONE, Kemp, « Agelmund and Lamichio », *American Journal of Philology*, n° 47, 1926, p. 319-346.
- MEANEY, Audrey L., CHADWICK HAWKES, Sonia, *Two Anglo-Saxon cemeteries at Winnall, Winchester, Hampshire*, London, The Society for Medieval Archaeology Monograph series, 1970.
- MÜLLER, Rudolf, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, Berlin, Mayer und Müller, 1901.
- NORTH, Richard, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
- , *The Origins of Beowulf, from Virgil to Wiglaf*, Oxford, Oxford University Press, 2006.
- OKASHA, Elisabeth, *Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011.
- PAPAHAGI, Adrian, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VI^e-XII^e siècles)*, thèse pour obtenir le grade de docteur de l'Université Paris-Sorbonne, 2006.
- POOL, Reginald L., « The Alpine Son-in-law of Edward the Elder », *English History Review*, n° 26, 1911, p. 310-317.
- REDIN, Mats, *Studies on Uncompounded Personal Names in Old English*, Inaugural Dissertation, Uppsala, 1919.
- ROBINSON, Fred, « The Significance of Names in Old English Literature », *Anglia*, n° 86, 1968, p. 14-58.
- SALMON, Vivien, « The Wanderer and the Seafarer and the Old English Conception of the Soul », *Modern Language Review*, n° 55, 1960, p. 1-10.
- SAUER, Hans, « How the Anglo-Saxons Expressed their Emotions with the Help of Interjections », *Studies in English*, vol. 35, n° 2, 2009, p. 167-183, en ligne : <https://digilib.phil.muni.cz/handle/11222.digilib/105146>.
- , *Nominalkomposita im Frühmittelenglischen, mit Ausblicken auf die Geschichte der englischen Nominalkomposition*, Tübingen, M. Niemeyer, 1992.
- SISAM, Kenneth, « Anglo-Saxon Royal Genealogies », *Proceedings of the British Academy*, n° 39, 1953, p. 287-348.
- SMYTH, Alfred P., *King Alfred the Great*, Oxford, Oxford University Press, 1995.
- STRÖM, Hilmer, *Old English Personal Names in Bede's History* [1939], Nendeln/Liechtenstein, Kraus Reprint, 1968.
- STUART, Heather, « The Anglo-Saxon Elf », *Studia Neophilologica*, n° 48, 1976.
- WILLIAMS, Ann, *The English and the Norman Conquest*, Woodbridge/Suffolk, Boydell Press, 1995.
- WINTER, Wolfgang, *Aeht, Wela, Gestreon, Sped und Ead im Alt- und Mittelenglischen. Eine Bedeutungsgeschichtliche Untersuchung*, Inaugural Dissertation zur Erlangung des

Doktorgrades Genehmigt von der Philosophischen Fakultät der Freien Universität Berlin, 1954.

Words, Names and History, Selected Writings of Cecily Clark, éd. Peter Jackson, Cambridge, Brewer, 1995.

Ouvrages de référence

BRIGGS, Katharine M., *A Dictionary of British Folk-Tales in the English Language*, London, Part A, *Folk Narratives* 1-2, 1970; Part B, *Folk Legends* 1-2, 1971.

BOSWORTH, Joseph et TOLLER, T. Northcote, *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth* [1898], suppl. de T. Northcote Toller [1921]; rév. et élargi par Alistair Campbell, Oxford, Oxford University Press, 1991, suppl. – 1995.

CAMPBELL, Alistair, *Old English Grammar*, Oxford, Clarendon Press, 1959.

CLARK HALL, John R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary* [1894, 4^e éd. 1960], suppl. de Herbert D. Meritt, réimpr. Toronto, Press of Toronto University, 2000.

494

A Concordance to the Anglo-Saxon Poetic Records, éd. Jess Bessinger et Philip Smith, Ithaca/London, Cornell University Press, 1978.

HOLTHAUSEN, Ferdinand, *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1934. *Prosopography of Anglo-Saxon England*, <http://www.pase.ac.uk>, publié électroniquement le 18 août, 2010, consulté en avril 2014.

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE SLAVES

Sources primaires

Actum Chestinperc, *Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Hrsg. von der zur Pflege vaterländischer Geschichte aufgestellten Commission der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, t. XXVII, 1861.

Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque, éd. Barthold Niebuhr, trad. Bonaventura Vulcanius, Bonnae, E. Weber, 1828.

Annales Altahenses Maiores, éd. Edmund Oefele, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1891.

Annales Bertiniani, rec. Georg Waitz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1883.

Annales Laureshamenses, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. I, 1826, p. 22-39.

Annales Mettenses Priores, éd. Bernhard von Simson, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1905.

Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1895.

Anthologia latina sive poesis latinae supplementum, éd. Franciscus Bücheler et Alexander Riese, Lipsiae, B. G. Teubneri, 1894.

- BETHMANN, Conrad Ludwig, « Die Evangelienhandschrift zu Cividale », *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, II, 1877, p. 112-128.
- The Cartulary of the Benedictine Abbey of St Peter of Gumay (Croatia), 1080-1187*, éd. Edo Pivcevic, trad. S. J. Tester, Bristol, David Arthur & Sons, 1984.
- Chronicon Moissiacense*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. I, 1826, p. 280-313.
- Cnutonis Regis Gesta sive Encomium Emmae reginae auctore monacho S. Bertini*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1865.
- Codex diplomaticus Austriaco-Frisingensis, Sammlung von Urkunden und Urbaren zur Geschichte der ehemals freisingischen Besitzungen in Österreich*, t. I, 763-1299, éd. Josef von Zahn, Wien, Hof- und Staatsdruckerei, 1870-1871, 3 vol.
- Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae*, t. I, 396-1411, éd. Antonio Boczek, Olomucii, Skarnitzl, 1836.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. I, *Listine godina 743-1100*, éd. Marko Kostrenčić, Zagreb, JAZU, 1967.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. II, 1101-1200, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1904.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. III, 1201-1235, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1905.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Suppl. 1, *Listine godina 1020-1270*, éd. Hodimir Sirotković, Josip Kolanović *et al.*, Zagreb, HAZU, 1998.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Suppl. 2, *Listine godina 1271-1309*, éd. Hodimir Sirotković, Josip Barabarić, Jasna Marković, Zagreb, HAZU, 2002.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, éd. Tadija Smičiklas; t. VII, 1290-1300, 1909; t. VIII, *Listine godina 1301-1320*, 1910.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. X, *Listine godina 1332-1342*, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1912.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, éd. Tadija Smičiklas, Marko Kostrenčić, Jakov Stipišić, Miljen Šamšalović, Zagreb, JAZU, t. XVI, *Listine godina 1379-1385*, 1976.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Uredio Duje Rendić-Miočević, Zagreb, JAZU, t. XVIII, *Listine godina 1395-1399*, 1990.
- CONSTANTINE PORPHYROGENETUS, *De administrando imperio*, éd. Gyula Moravcsik, trad. anglaise Romilly J. H. Jenkins, Washington DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1967.
- Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, éd. Milko Kos, Ljubljana, Univerzitetna Tiskarna, 1936.
- Corpus testimoniorum vetustissimorum ad historiam slavicam pertinentium*, éd. Leonid Aleksandrovič Gindin, Moskva, Gennadij Grigor'evič Litavrin, t. I, 1994, t. II, 1995.

- Cosmae Pragensis Chronica Boemorum*, éd. Berthold Bretholz, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. II, 1923.
- Ebbonis Vita s. Ottonis episcopi i Barnbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, t. VII, fasc. 2, 1969.
- GALLUS ANONYMUS, *Gesta principum Polonorum*, éd. et trad. Paul W. Knoll et Frank Schaer, Budapest, Central European University Press, 2003.
- Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1937.
- Herbordi Dialogus De vita S. Ottonis Episcopi Babenbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, t. VII, fasc. 2, 1974.
- Jahrbücher von Fulda, Quellen zur Karolingischen Reichsgeschichte*, éd. Carl Rehdantz, Ernst Dümmler, Wilhelm Wattenbach, nouv. éd. Reinhold Rau, Darmstadt, Wiss. Buchges., 3^e partie, 2002.
- Gradivo za zgodovino slovencev v srednem veku* [Documents sur l'histoire des Slovènes au Moyen Âge], éd. Franc Kos, Ljubljana, Leonova družba, 1903-1928, 5 vol.
- « Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava » [Vie des sainte Ludmila et saint Venceslas, la légende de Christian], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XI.
- « Legenda Versovana o sv. Prokopu » [Vie de saint Prokop], dans *Fontes Rerum Bohemicarum Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, I.
- Liber confraternitatum vetustior, Diocesis Salisburgensis*, éd. Sigmund Herzberg-Fränkel, Berolini, Apud Weidmannos, 1890-1904, 2 vol., t. II, p. 4-44.
- Magistri Adami Gesta Hammaburgensis ecclesiae pontificum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1917.
- Menader Protector, *Historici Graeci Minores*, éd. Ludwig Dindorf, Lipsiae, Teubner, t. II, 1871, p. 1-131.
- Monumenta historica ducatus Carinthiae, Die Kärntner Geschichtsquellen*, t. III, 811-1202, éd. August von Jaksch, Hermann Wiessner, Klagenfurt, Kleinmayr, 1904.
- Österreichische Urbare*, I. Abteilung, *Landesfürstliche Urbare*, 2. Band, *Die Landesfürstlichen Gesamturbare der Steiermark aus dem Mittelalter*, éd. Alfons Dopsch, Wien, Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1910.
- Österreichische Urbare*, III. Abteilung, *Urbar Geistlicher Grundherrschaften*, 3. Band, *Die Mittelalterlichen Stiftsurbare Kärntens*, I. Teil, *Gurker Urbare 1285-1502*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1951.
- Österreichische Urbare*, III. Abteilung, *Urbare Geistlicher Grundherrschaften*, 3. Band, *Die Mittelalterlichen Stiftsurbare Kärntens*, II. Teil, *St. Paul 1289 und 1371/72*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1968.
- Regesta diplomatica nec non epistolaria Bohemiae et Moraviae*, Pars I (600-1253), éd. Karel J. Erben, Pragae, Haase, 1855.

- Reginonis abbatis Prumensis Chronicon*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1890.
- S. Theophanis Chronographia, Patrologiae Graecae*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, Migne, 1863, réimpr. Turnhout, Brepols, 1996.
- Theophylacti Simocattae Historia*, éd. Carl de Boor (1887), reéd. Peter Wirth, Stuttgart, Teubner, 1972.
- Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi, Martyrium*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, Migne, 1864, reprint 1992.
- Thietmari Merseburgensis Episcopi Chronicon*, éd. Robert Holtzmann, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. IX, 1935.
- Die Urkunden Arnolfs*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. III, 1940.
- Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, Karlmanns und Ludwigs de Jüngereren*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. I, 1934.
- Die Urkunden Pippins, Karlmanns und Karls des Grossen*, éd. Engelbert Mühlbacher, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, t. I, 1906.
- Vita Hludowici imperatoris*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. II, p. 604-648, 1829.
- « Vita s. Clementis », dans *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda, s rozbořem a otiskem hlavních pramenů*, éd. František Pastrnek, Praha, Naklad Jubilejního fondu pro vedeckou literaturu českou, 1902, p. 278-286.
- « Vita s. Constantini », dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XIV.
- « Vita s. Methodii », dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, II, V, VIII.
- WOLFRAM, Herwig, *Salzburg Bayern Österreich, Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit*, Wien, R. Oldenbourg Verlag, 1995.
- « Život sv. Cyrilla, Legenda Pannonska » [Vie de saint Cyrille, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873.
- « Život sv. Ludmily » [Vie de sainte Ludmila], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII, X.
- « Život sv. Methoda, Legenda Pannonska » [Vie de saint Méthode, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII.
- « Život sv. Vaclava » [Vie de saint Venceslas], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, III.

Sources secondaires

- Balkan Erotic Epic*, producteur et réalisateur Marina Abramović, DVD, Offhollywood Digital, 2006.

- BALZER, Oswald, *Genealogia Piastów*, Krakow, naklad Akademii umiejętności, 1895.
- BECHER, Maria, « Arnulf von Kärnten – Name und Abstammung eines (illegitimen?) Karolingers », dans *Nomen et Fraternitas: Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag*, éd. Uwe Ludwig, Thomas Schilp, Berlin/New York, De Gruyter, 2008, p. 665–682.
- BELOVIĆ, Jasna, *Die Sitten der Sudslawen*, Dresden, Paul Aretz, 1927.
- BOISSIN, Henri, « Les prénoms chez les Slaves du Sud », *Revue des études slaves*, n° 27, 1951, p. 4151.
- BOSL, Karl, *Handbuch der Geschichte der Böhmisches Länder*, Stuttgart, Anton Hiersemann, 1967, 2 vol., t. I.
- BYSTRON, Jan St., *Slowiańskie obrzędy rodzinne. Obrzędy związane z urodzeniem dziecka*, Krakow, s. n., 1916.
- DRALE, Lothar, *Slaven an Havel und Spree: Studien zur Geschichte des hevellisch-wilzischen Fürstentums, 6. bis 10. Jahrhundert*, t. I, *Giessner Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des Europäischen Ostens*, Berlin, Duncker u. Humblot, 1981.
- DÜMMLER, ERNST, *De Arnulfo Francorum rege commentatio historica*, Berlin, G. Reimer, 1852.
- ENGEL, Evamaria, « Genealogische Reihen slawischer und deutscher Fürsten im 12 und 13. Jahrhundert », dans *Welt der Slawen, Geschichte, Gesellschaft, Kultur*, éd. Joachim HERRMANN, Leipzig/Jena/Berlin, Urania, 1986, p. 484-486.
- FAMINCYN, Andrej Sergeevič, *Božestva drevnih slavjan* [1884], St Peterburg, Izdatel'stvo Aleteja, 1995.
- FILIPOVIĆ, Milenko, « Jarilo kod Srba u Banatu », *Zbornik Matice Srpske*, n° 8, 1955, p. 42-55.
- FINE, John, *When Ethnicity did not matter in the Balkans*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2006.
- FONT, Marta, « Pervye xronisty i letopisy sredneevropejskogo srednevekovja », *Studia Slavica Hung.*, 48/1-3, 2003, p. 71-80.
- GAZI, Stephen, *A History of Croatia*, New York, Barnes & Noble Books, 1993.
- GONNEAU, Pierre, « Récits des origines et fondation des dynasties slaves à travers les premières chroniques polonaise, russe et tchèque », *Livret-Annuaire de l'École pratique des hautes études, année 2008-2009*, Paris, s. n., 2010, p. xxi-xlix.
- HERTEL, Jacek, *Imiennictwo dynastii piastowskiej we wczesniejszym sredniowieczu*, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1980.
- HŁAWITSCHKA, Eduard, « Die Verbreitung des Namens Zwentibold in frühdeutscher Zeit », dans *Festschrift für Herbert Kolb zu seinem 65. Geburtstag*, éd. K. Matzel, H.G. Roloff, Bern, P. Lang, 1989, p. 264-293.
- IVANOV, Vjačeslav Vsevolodovič, TOPOROV, Vladimir Nikolaevič, *Issledovanija v oblasti slavjanskix drevnostej*, Moskva, 1974.
- JAKOBSON, Roman, « Slavic Mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklor, Mythology and Legend*, New York, Funk and Wagnalls, t. II, 1950, p. 1025-1028.

- JASINSKI, Kazimierz, *Rodwod pierwszych Piastow* [Arbre généalogique des premiers Piasts], Warszawa, Wrocław, 1992.
- JORDAN, Henry, « Deljolužiske swojbnе mjena », *Časopis Macicy Serbskeje*, XLV, Budyšin, 1893, p. 138-143.
- KOS, Franc, « Ob osebnih imenih pri starih slovenih », *Letopis Matice Slovenske*, n° 126, 1886, p. 107-151.
- KOS, Milko, « Slovenska osebna imena v 'Liber confraternitatum Seccoviensis' », *Časopis za zgodovino in narodopisje*, n° 10, 1913, p. 8-25.
- LUDWIG, Uwe, *Transalpine Beziehungen der Karolingerzeit, im Spiegel der Memorialüberlieferung: prosopographische und sozialgeschichtliche Studien unter besonderer Berücksichtigung des „Liber vitae“ von San Salvatore in Brescia und des Evangeliers von Cividale*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1999.
- MILEWSKI, Tadeuzs, *Indoeuropejskie imiona osobowe*, Wrocław/Warszawa/Krakow, 1969.
- , « Ewolucja morfologiczna indoeuropejskich zloznych imion osobowych », *Biuletyn Polskiego Towarzystwa jezykoznawczego*, XVI, 1957, p. 37-69.
- MITTERAUER, Michael, « Slawischer und bayerischer Adel am Ausgang der Karolingerzeit », *Carinthia*, I, n° 150, 1960, p. 693-726.
- NIEDERLE, Lubor, *Slavjanske drevnosti* [1902-1919], trad. du tchèque en russe, Moskva, Alteja, 2000, 3 vol.
- PARAMONOVA, Marina Jur'evna, *Svjatye praviteli Latinskoj Evropy i Drevney Rousi*, Moskva, Institut vseobshei istorii RAN, 2003.
- PIUK, Karl, « Zur Frage der Slaven in Pannonie im 9. Jahrhundert », *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, n° 1, 1950, p. 112-130.
- RAČKI, Franjo, « Slovenski, a napose bugarski i hrvatski u Italiji putnici ponajvise druge polovice IX. vieka » [Les pèlerins slaves, puis bulgares et croates en Italie dans la deuxième moitié du IX^e siècle], *Rad Jugoslavenske akademije Znanosti i umjetnosti*, n° 42, 1878, p. 198-209.
- RAPANT, Daniel, « Traja synovia Svatoplukovi », *Elan*, 10, 1939-1940, p. 2-4.
- ROSPOND, Stanislaw, *Nazwiska Ślązaków*, Opole, Inst. Śląski w Opolu, 1960.
- ŠAFÁRIK, Pavel J., *Slowanské starožitnosti* [Antiquités slaves], Praha, tiskem J. Spurného, 1837.
- , *Serbische Lesekörner oder historisch-kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*, Pesth, Verlag von C. A. Hartleben, 1833.
- SCHNEINIGG, Janez, « Slovenska imena v starih listinah » [Les noms de personnes slovènes dans les documents anciens], *Izvestja muzejskega društva za Kranjsko*, n° 3, 1893, p. 8-13, 47-53, 94-101, 140-148.
- ŠIŠIĆ, Ferdo, « Genealoški prilozi o hrvatskoj narodnoj dinastiji » [Annexes généalogiques sur la dynastie nationale croate], *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, Nove serije sveska XIII, 1913, 1914, p. 86-101.

- , *Povijest Hrvata u vrijeme narodnih vladara* [Histoire de la Croatie à l'époque des princes nationaux], Zagreb, Narodnih Novina, 1925.
- Die Slawen in Deutschland*, éd. Joachim Herrmann, Berlin, Akademie-Verlag, 1985.
- STANISLAV, Jan, « Zo studia slovanskych osobnych mien v Evanjelii cividskom », *Slavia*, n° 18, 1947, p. 87-100.
- STRUMINSKI, Bohdan, *Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and East Slav, Ninth to Eleventh Centuries* [Collana di Filologia et litterature Slave], Rome/Edmonton, éd. La Fenice/Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1996, t. II.
- TASZYCKI, Witold, « Najdawniejsze polskie imiona osobowe », *Wydział filologiczny*, vol. LXII, n° 3, 1925.
- TRUBAČEV, Oleg Nikolaevič, *Istorija slavjanskix terminov rodstva* [Histoire des termes slaves de parenté], Moskva, AN SSSR, 1959.
- « Mysli o doxristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija (po povodu novoj knigi, Leszek Moszynski, *Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft*, Köln/Weimar/Wien, Böhlau Verlag, 1992) », *Voprosy Jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16.
- VASIL'EV, Aleksandr, « Slavjane v Grecii », *Vizantijskij vremennik*, vol. V, vyp. 3, 1898, p. 404-438.
- Welt der Slaven, Geschichte, Geselschaft, Kultur*, éd. Joachim Herrmann, Leipzig/Berlin, Jena/Urania, 1986.
- ZLATARSKI, Vasil N., *Istorija na B'lgarskata d'ržava prez srednite vekove* [Histoire de l'État bulgare au Moyen Âge] [1927-1940], B'lgarska Akademija na naukite, Sofia, Nauka i izkustvo, 1971-1973, 4 vol.

Ouvrages de référence

- BANKOWSKI, Andrzej, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, 2000, t. 1.
- BRÜCKNER, Alexander, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków, Krakowska spółka wydawnicza, 1927.
- Etimologičeskij slovar' slavjanskix jazykov*, éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Nauka, 1974-2003, 30 vol.
- Etymologický slovník jazyka českého*, éd. Vaclav Machek, Praha, Nakladatelství Lidové Noviny, 1971.
- IRŽI MUDRA, Jan Petr, *Učebník verxne-lužického jazyka* [Manuel du haut-sorabe], Bautzen, Domowina-Verlag, 1983.
- JAKOBSON, Roman, « Slavic mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard dictionary of folklore, mythology and legend*, New York, Funk & Wagnalls, t. II, 1950.
- KARADŽIČ, Vuk, *Srpski rječnik* [1815], dans *Sabrana dela Vuka Karadžića*, éd. Pavle Ivić, Belgrad, Prosveta, 1966, 2 vol.

- KRONSTEINER, Otto, *Die Alpenslawischen Personennamen*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Namenforschung, 1975.
- Lexicon Linguae Palaeoslovenicae, Slovník jazyka staroslovenskeho*, éd. Josef Kurz, Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd, 1966-1997, 4 vol.
- MARETIČ, Tomislav, *O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba* [Sur les noms et prénoms populaires des Croates et des Serbes], Zagreb, Rad, 1886, knjiga 82.
- MIKLOSICH, Franz, *Die Bildung der slawischen Personen- und Ortsnamen*, Heidelberg, C. Winter, 1927.
- , *Etymologisches Wörterbuch der slawischen Sprachen*, Wien, W. Braumüller, 1886.
- MEILLET, Antoine, *Le Slave commun* [1924], Paris, Champion, 1934.
- MILEWSKI, Tadeusz, *Indoeuropejskie imiona osobowe*, Wrocław/Warszawa/Kraków, Zakład narodowy imienia Ossolińskich/wyd. Polskiej Akademii nauk, 1969.
- MOROŠKIN, Mixail, *Slavianskii imenoslov ili sobranie slavianskikh ličnyx imen* [Slavic name book or the corpus of Slavic personal names], St-Peterburg, s. n., 1867.
- PALACKÝ, František, « Popis staročeských osobních a křestních jmen » [Description des noms de personnes et des prénoms vieux tchèques], *Časopis Českého Musea*, n° 6, 1832, p. 60-69.
- SCHLIMPERT, Gerhard, *Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte*, Berlin, Akademie-Verlag, 1978.
- SELIŠČEV, Afanasij Matvevič, *Staroslavjanskij jazyk* [Le vieux-slave], Moskva, Učebno-pedagogičeskoe izdanie Ministerstva prosvěščenija RSFSR, 1951.
- SKOK, Petar, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, 1971-1974, 4 vol.
- Slavjanskaja mifologija*, éd. Vladimir Petrušin, Tatjana Agapkina, Ljudmila Vinogradova, Svetlana Tolstaja, Moskva, Ellis Lak, 1995.
- Slavjanskije drevnosti, etnolingvističeskij slovar'*, éd. Nikita Il'ič Tolstoj, Moskva, Rossijskaja akademiâ nauk, Institut slavjanovedenija i balkanistiki/Meždunarodnye otnošenija, 1995-2004, 5 vol., t. I-III.
- Slovník nespisovné češtiny*, éd. Jan Hugo, Marketa Fidlerová *et al.*, Praha, Maxdorf, 2006.
- SVOBODA, Jan, « Slovanska osobní jména ve svetle narodopisu », *Slavia*, n° 18, 1947, p. 101-110.
- , *Staročeská osobní jména a naše příjmení* [Les noms de personnes vieux-tchèques et nos noms de famille], Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 1964.
- TASZYCKI, Witold, *Słownik Staropolskich Nazw Osobowych* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-polonais], Wrocław, Polska Akademia Nauk, 1965-1987, 7 vol.
- VAILLANT, André, *Manuel du vieux slave* [1948], Paris, Institut d'études slaves, 1963-1964, 2 vol.
- WEIGAND, Gustav Ludwig, *Balgarskite sobstveni imena* [Les noms de personnes bulgares], Sofia, Knigoizdatel'stvo Čipev, 1926.

Sources primaires

AFANASJEV, Aleksandr Nikolaevič, *Russkie narodnye skazki*, Moskva, Gosudarstvennoe Izdanie Xudožestvennoj literatury, 1957, 3 vol.

—, *Contes populaires russes*, trad. Lise Gruel-Apert, Paris, Imago, 2009-2010, 3 vol.

Akty juridičeskie, ili sobranie form starinnogo deloproizvodstva [Actes juridiques], St-Peterburg, tipogr. II-go Sobst. E.I.V. Kanceljarija, 1838.

Akty, odnosjaščiesja k istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju [Les Actes de la Russie du Sud et de l'Ouest] [1863-1878], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov et Gennadij Fedorovič Karpov, Saint-Petersbourg, réimpr. La Haye/Paris, 1970-1971, 10 vol.

Akty, sobrannye v bibliotekax i arxivax Rossijskoj imperii Arxeografičeskoju ekspediciju imperatorskoj Akademii nauk [Actes de l'expédition archéographique], St-Peterbourg, 1836, 4 vol.

502

ALEKSEEV, Anatolij Alekseevič, « Russkije graffiti caregradskoj Sofii » [Graffiti russes de Sainte-Sophie de Constantinopol], *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, vol. LI, 1999, p. 321-323.

Archiwum Książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela, t. I., 1366-1506, éd. Zygmunt L. Radziwiński, Piotr Skobielski, Bronisław Gorczak, Lvov, J. Tarnawski, 1887-1910, 7 vol.

ARTAMONOV, Jurij, GIPPIUS, Aleksej, ZAJCEV, Il'ja, « Drevnerusskije nadpisi-graffiti Konstantinopol'skoj Sofii: predvaritel'nyje itogi issledovanija » [Inscriptions-graffiti vieux-russes de Sainte-Sophie de Constantinopol, résultats de recherches préliminaires], *1150 let rossijskoj gosudarstvennosti i kul'tury. Materialy k Obščemu sobraniju Rossijskoj akademii nauk*, Moskva, Nauka, 2012, p. 282-293.

Ipat'evskaja Letopis' [Chronique Hypatienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. II, 1998.

Laurent'evskaja Letopis' [Chronique Laurentienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. I, 1997.

Drevnija Rossijskaja stixotvorenija [Poèmes russes anciens], éd. Kirša Danilov, Moskva, Tipografija Semena Selivanskogo, 1818.

GIPPIUS, Aleksej Alekseevič., MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметki o nadpisjax graffiti Novgorodskogo Sofijskogo sobora. III » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. III], *Drevnjaja Rus', Voprosy medievistiki*, n° 2, 2011, p. 37-57.

—, « O podgotovke svoda nadpisej-graffiti Novgorodskogo Sofijskogo sobora » [Sur la préparation du Corpus des inscriptions-graffiti de Sainte-Sophie de Novgorod], dans *Pismennost', literatura, fol'klor slavjanskix narodov. Istorija slavistiki. XV Meždunarodnyj s'ezd slavistov*, Minsk, 20-27 avgusta 2013 g., Moskva, Drevnexranilišče, 2013, p. 152-179.

Galicko-Volynskie Akty. Acts and Documents of 13th century-early 14th century. Halych and Volyn' Principality: Research. Documents, éd. Oleg Kupčins'kij, L'viv, 2004, <http://www.ntsh.org/kupch-book1>, consulté en avril 2014.

Gramoty Velikogo Novgoroda. Gramoty Staroj Roussy. Gramoty Töržka. Gramoty Tveri. Gramoty Smolenska. Svintsovye gramoty. Documents sur écorce de bouleau publiés en ligne par l'équipe du projet Birchbark Literacy from Medieval Rus: Contents and Contexts (INTAS-Project Ref Nr. 03-51-3867), <http://gramoty.ru>, consulté en avril 2014.

Gramoty Velikogo Novgoroda i Pskova [Les actes et documents de Novgorod-La-Grande et Pskov], éd. Sigizmund Natanovič Valk, Moskva, AN SSSR, 1949.

HORBATSCH, Olexa, « Einige slavische Pilgerinschriften in der Hagia Sophia-Kathedrale in Konstantinopel », *Die Welt der Slaven*, n° 22, 1977, p. 86-88.

JANIN, Valentin Lavrent'evič, ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977-1983), kommentarii i slovoukazatel' k berestjanyj gramotam (iz raskopok 1951-1983)*, Moskva, Nauka, 1986.

Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale, traduits et commentés par Marc Szeftel, Bruxelles, Éditions de la Librairie encyclopédique, 1963.

KORNIENKO, Vjačeslav V., *Korpus grafiti Sofii Kyivs'koj*, Kiev, Naukova Dumka, 2010-2011, 3 vol.

LAZAREVSKIJ, Aleksandr Matveevič, « Otryvki iz dnevnika getmanskoj kancel'arii za 1722-1723 gody » [Extraits du journal du bureau d'hetman des années 1722-23], Čtenija v istoričeskom obščestve Nestora Letopisca, Kiev, Livre 12, Otd. 3, 1898, p. 90-145, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua/>, consulté en avril 2014.

Letopisnyj sbornik, imenuemyj Patriaršej ili Nikonovskoj letopišu [La Chronique de Nikon] [1862-85], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. IX-XIII, 2000.

Litopys Samijla Velička, trad. Volodymyr Oleksandrovič Ševčuk, éd. Oleksa Vasil'ovič Mišanič, Kiev, Dnipro, 1991, t. I, rozdil 2, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>, consulté en avril 2014.

MEDYNCÉVA, Al'bina Aleksandrovna, *Drevnerusskije nadpisi Novgorodskogo Sofijskogo sobora (xi-xiv veka)*, Moskva, Nauka, 1978.

—, *Podpisnyje šedevry drevnerusskogo remesla, očerki èpigrafiiki xi-xiii vv.* [Chefs-d'œuvre signés de l'artisanat vieux-russe: essais sur l'épigraphie des XI^e-XIII^e s.], Rossijskaâ Akademiâ nauk, Institut arxeologii, Moskva, Nauka, 1991.

—, *Gramotnost' v Drevnej Rusi, po pamâtnikam èpigrafiiki x-pervoj poloviny xiii veka* [Littérature en ancienne Rus' : selon les monuments épigraphiques du X^e-première moitié du XIII^e siècle], Moskva, Nauka, 2000.

MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zametki o nadpisjax-graffiti novgorodskogo Sofijskogo sobora. I » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. I], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 2, 2010, p. 91-102.

—, « Zametki o nadpisjax-graffiti novgorodskogo Sofijskogo sobora. II » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. II], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 3, 2010, p. 74-84.

—, « 22 drevnerusskix glagoličeskix nadpisi-graffiti XI-XII vekov iz Novgoroda » [22 inscriptions-graffitis glagolitiques du XI^e-XII^e s. de Novgorod], *Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu*, n° 62, 2012, p. 63-99.

Novgorodskaja pervaja letopis' staršego i mladšego izvodov [La première Chronique de Novgorod dans ses versions ancienne et nouvelle], éd. Arsenij Nikolaevič Nasonov, Moskva/Leningrad, Akademija nauk SSSR, Institut istorii, 1950.

Povest' o Efrosin'i Polockoj [Histoire d'Euphrosyne de Polock], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov, « Pamjatniki starinnoj ruskoj literatury, izdavaemye gr. G. Kušelevym-Bezborodko », vyp. 4: *Povesti religioznogo sodržanija, drevnie poučeniija i poslanija*, St-Peterburg, 1862.

Pravda russkaja, éd. Boris Dmitrievič Grekov, Moskva, Institut istorii Akademii nauk Sojuza SSR, 1940-1963, 3 vol.

« Razmyšljan'e o muce Xrista spasitel'a našego pri tym veselaja radost' z triumfal'nogo ego voskresenija, veršami napisanyj, prez monogogrešnogo inoka Ioanikija Volkoviča », *Drama ukraïns'ka, Zbirnyk istor.-filol. vid.*, éd. Vladimir Rezanov, Kiev, UAN, t. I, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>, consulté en avril 2014.

Rocznik kapituly krakowskiej, éd. Natalia Ivanovna Ščaveleva, *Pol'skie latinojazyčnyje srednevekoveje istočniki, Teksty, perevod, kommentarij*, Moskva, Drevnejšie istočniki po istorii narodov SSSR, 1990.

Rogožskij letopisec, Tverskoj sbornik [Chronique de Tver'] [1863], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. 15, réimpression 2000.

ROŽDESTVENSKAJA, Tatjana Vsevolodovna, « Novonajdennye drevnerusskijee nadpisi-graffiti Martir'evskoj paperti Novogo Sofijskogo sobora » [Inscriptions-graffitis récemment découverts sur le parvis de Martyr de la nouvelle cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod], *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, LV, 2004, p. 536-548.

Russko-Livonskie Akty, Russisch-Livländische Urkunden, éd. Karl E. Napiersky, St-Peterburg, Archäographischen Commission, 1868.

Slovo o polku Igoreve, éd. et trad. Oleg Viktorovič Tvorogov, St-Peterburg, Nauka, t. IV, XI^e siècle, 1997.

Slovo o polku Igoreve, trad. Nikita Aleksandrovič Meščerskij, Leningrad, Sovetskij pisatel', 1985.

Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov [Collection des Chartes et traités d'État], Moskva, Kommissija pečatanija gosudarstvennyx gramot i dogovorov, 5 vol., t. I-IV, 1813-1828, t. V, 1894.

SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Drevnie pamjatniki russkago pišma i jazyka x-xiv vekov* [Monuments anciens des lettres et de la langue russes des X^e-XIV^e siècles] [1863], St-Peterburg, Imperatorskaja Akademija nauk, 1882.

TIXON ZADONSKIJ, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež de cessation de la festivité nommée *Jarilo* », dans *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, roditel'jam i det'jam, svjatsennikam*, éd. Grigorij Bogoslov, Moskva, Plot' i dukh, t. I, 2003.

Volinskie gramoty xvi v., éd. Vasil' Bogdanovič Zadorožnyj, Antonina Mixajlivna Matvienko, Kiev, Naukova Dumka, 1995.

VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Drevnerusskije nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions vieux-russes de Sainte-Sophie de Kiev], Kiev, t. I, XI-XIV vv., 1966.

—, *Srednevekovyje nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions médiévales de Sainte-Sophie de Kiev], Kiev, t. II, XI-XIV vv., 1976.

—, *Kijevskije graffiti xi-xvii vv.* [Graffiti kieviennes du XI-XVII ss.], Kiev, t. III, 1985.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Drevnenovgorodskij dialect* [Le dialecte vieux-novgorodien], Moskva, Jazyki Slavjanskoj kul'tury, 2004.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2005 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2005], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2006, p. 3-13.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2006 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2006], *Voprosy Jazykoznanija*, 2007, p. 3-10.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2008 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2008], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2009, p. 3-12.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, NOSOV, Evgenij Nikolaevič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2003 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2003], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2004, p. 15-24.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2004 g. v Novgorode i Staroj Russe » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2004], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2005, p. 24-30.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2010 g. v Novgorode i Staroj Russe' » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2010], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2011, p. 3-19.

Sources secondaires

ALEKSEEV, Mixail Pavlovič, « Anglo-saksonskaia parallel' k poučeniju Vladimira Monomaxa » [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], *Trudy otdela drevne-russkoj literatury*, n° 2, 1935.

BAECKLUND, Astrid, « Could Old Russian Feminine Names End in *-yata?* », *The Slavonic and East European Review*, vol. XXXV, n° 84, 1956, p. 256-259.

—, *Personal names in medieval Velikij Novgorod*, Stockholm, Almqvist and Wiksell, 1959.

BALOV, A. K., « O drevnerusskix 'nekalendarnyx' imenax v xvi-xvii vekax », *Živaja starina*, n° 3-4, 1901, p. 105-115.

- BARAG, Lev Grigor'evič, BEREZOVSKIJ, Ivan Pavlovič P., KABAŠNIKOV, Konstantin Pavlovič, NOVIKOV, Ivan, *Sravnitel'nyj ukazatel' sjužetov: Vostočnoslavjanskaja skazka* [Index comparé des sujets de contes : le conte slave oriental], Leningrad, Nauka, 1979.
- BAUMGARTEN, Nikolaj, « Généalogies et mariages occidentaux des Riurikides russes du x^e au xiii^e siècles », *Orientalia Christiana*, vol. IX, n° 35, 1927.
- DHONDT, Jean, « Sept femmes et un trio de rois », *Contributions à l'histoire économique et sociale*, n° 3, 1964-1965, p. 37-70.
- DREVLJANSKIJ, Pavel, « Bieloruskie narodnye predanija », *Priboavljenja k Žurnalu Ministerstva narodnogo prosvěšćenija*, St Peterburg, s.n., 1846, livre 1, p. 3-25.
- DROZD, Andrew M., « Vladimir: What's in a Name? », *Germano-Slavica*, n° 12, 2000-2001, p. 5-28.
- DUNBABIN, Jean, « What's in a Name? Phillip, King of France », *Speculum*, 68, n° 4, 1993, p. 949-968.
- ECK, Alexandre, *Le Moyen-Âge russe*, Bruxelles/Paris, Institut de philologie et d'histoire orientale de l'Université libre de Bruxelles/Maison du livre étranger, 1933.
- EFIMENKO, Petr Savvič, « O Jarile, jazvyšskom božestve russkix slavjan » [Sur Jarila, la divinité païenne des Slaves russes], *Zapiski Imperatorskogo Russkogo Geografičeskogo Obščestva po otđ. etnografii*, t. II, 1868, p. 79112.
- FRANKLIN, Simon et SHEPHARD, Jonathan, *The Emergence of Rus: 750-1200*, London/ New York, Longman, 1996.
- GONNEAU, Pierre, *La Maison de la Sainte Trinité, un grand-monastère russe du Moyen Âge tardif, 1345-1533*, Paris, Klincksieck, 1993.
- GONNEAU, Pierre, LAVROV, Alexandre, *Des Rhôs à la Russie: histoire de l'Europe orientale (730-1689)*, Paris, PuF, 2012.
- GRUEL-APERT, Lise, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », *Slovo*, n° 30-31, 2004, p. 345-374.
- Histoire des Slaves orientaux des origines à 1689. Bibliographie des sources traduites en langues occidentales*, éd. André Berelowitch, Matei Cazacu, Pierre Gonneau sous la dir. de Vladimir Vodoff, Paris, CNRS Éditions, 1998.
- INGHAM, Norman W. « Has a Missing Daughter of Iaroslav Mudry: Been Found? », *Russian History*, vol. 25, n° 3, 1998, p. 231-270.
- IVAKIN, Ivan M, *Knjaz' Vladimir Monomax i ego poučenie*, Moskva, 1901, partie 1.
- JAKOBSON, Roman, « Marginalia to Vasmer's *Russian Etymological Dictionary* (P-Я) », *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, n° 1/2, 1959, p. 266-278.
- JETTÉ, René, « Is the Mystery of the Origins of Agatha, Wife of Edward the Exile, Finally Solved? », *New England Historical and Genealogical Register*, n° 150, 1996, p. 417-432.
- KOVALEV, Gennadij Filippovič, « Russkij mat – sledstvie uničtoženija tabou », dans *Kul'turnye tabou i ix vlijanie na rezul'tat kommunikacii*, Voronež, VGU, 2005, p. 184-197.

- LEWIS, Andrew W., *Royal Succession in Capetian France: Studies on Familial Order and the State*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1981.
- LITVINA, Anna, USPENSKIJ, Fedor, *Vybor imeni u russkix knjazej v x-xvi vv.* [Le choix du nom des princes russes durant les x^e-xvi^e siècles], Moskva, Indrik, 2006.
- MEL'NIKOVA, Elena Aleksandrovna « Ol'g/ Oleg Veščij. K istorii imeni I prozviščā pervogo russkogo knjazja », dans *Ad fontem Ustočnika. Sbornik v čest' S. M. Kašanova*, Moskva, Nauka, 2005.
- , *Drevn'aja Rus' v svete zarubežnyx istočnikov* [Rus' ancienne à la lumière des sources étrangères], Moskva, Logos, 2003.
- MIROSLAVSKAJA, Anna N., « O drevnerusskix imenax, prozviščax et prozvanijax » [À propos des noms, surnoms et sobriquets vieux-russes], dans *Perspektivy razvitija slav'anskoj onomastiki*, Moskva, Nauka, 1980, p. 202-213.
- MIXAJLOVA, Tatjana Andreevna, « Irlandskaja banši i russkaja russalka » [La banshee irlandaise et la roussalka russe], dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 228-248.
- MORIARTY, G. Andrews, « Agatha, Wife of the Atheling Eadward », *New England Historical and Genealogical Register*, n° 106, 1952, p. 52-60.
- NAZARENKO, Aleksandr Vasil' evič, *Drevnjaja Rus' na meždunarodnyx putjax* [La Rus' ancienne sur les voies internationales], Moskva, Jazyki russkoj kul'tury, 2001.
- NAZAROV, Vladislav Dmitrievič, « Sramoslovie v toponimike Rossii vxvvi vv », dans *'A se grexi zlye, smertnye...', Lubov', erotika i seksual'naja etika v doindustrial'noj Rossii (x-1-ja polovina xix)*, éd. Natalia Lvovna Puškareva, Moskva, Ladomir, p. 551-566.
- NOVIKOV, Nikolaj Vladimirovič, *Obrazy vostočnoslavjanskoj volšebnoj skazki*, Leningrad, Nauka, 1974.
- POPPE, Andrzej, « Gertruda-Olisava, ru'skaja knjaginja » [Gertruda-Olisava, la princesse russe], dans *Imenoslov*, éd. Fedor Uspenskij, Moskva, Indrik, 2007, p. 205-229.
- PROPP, Vladimir Jakovlevič, *Les Racines historiques du conte merveilleux*, traduit du russe par Lise Gruel-Apert, Paris, Gallimard, 1983.
- , *Istoričeskie korni volšebnoj skazki* [Les racines historiques du conte merveilleux], [1946], Peterburg, Izdatel'stvo S.-Peterburgskogo universiteta, 1996.
- RAFFENSPERGER, Christian, « Russian Influence on European Onomastic Traditions », *Imenoslov*, éd. Fedor Uspenskij, Moskva, Indrik, 2007.
- SELIŠČEV, Afanasij Matveevič, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč », [L'origine des noms de famille, prénoms et surnoms russes], *Učenyje zapiski MGU*, n° 128, 1948, p. 128-152.
- DE VAJAY, Szabolcz « Agatha, Mother of Saint Margaret Queen of Scotland », *Duquesne Review, Journal of the Social Sciences*, n° 7, 1962, p. 71-80.
- TOPORKOV, Andrej L'vovič, « O 'Bieloruskix narodnyx predanijax' i ix avtore », dans *Rukopisi, kotoryx ne bylo. Poddelki v oblasti slavjanskogo fol'klora*, éd. Tatjana Grigor'evna Ivanova, Ljudmila Pavlovna Lapteva, Andrej L'vovič Toporkov, Moskva, Ladomir, 2000.

TOPOROV, Vladimir Nikolaevič, *Svjatost' i svjatie v ruskoj duxovnoj kul'ture*, Moskva, Gnozis, 1995, t. I.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol' evič, *Slovo o polku Igoreve: Vzgljad lingvista* [La Geste d'Igor' : le point de vue d'un linguiste], Moskva, Roukopisnye pamjatniki Drevnej Rusi, 2007.

Ouvrages de référence

ČERNYX, Petr Jakovlevič, *Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka*, Moskva, Učebno-pedagogičeskoe izdanie Ministerstva prosvješčenija RSFSR, 1962.

—, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], Moskva, Russkij jazyk, 1993, 2 vol.

DAHL, Vladimir, *Tolkovyj slovar' živogo velikorusskogo jazyka*, éd. Baudouin de Courtenay [1903-1909], Moskva, Progress, 1994, 4 vol.

Enciklopedičeskij slovar' tovariščestva « Br. A. i I. Granat i K^o », Moskva, 1910-1948, 58 vol. + 1 sup., t. X.

508

Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka, éd. Nikolaj Maksimovič Šanskij, Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 1962-, 10 vol.

LEVČENKO, Sergej Pilipovič, SKRIPNIK, Larisa Grigorivna, DZIATKIVS'KA, Nina Pantelejmonivna, *Slovník Vlasnix imen ljuđej (ukraïns'ko-rossijskij i rosijsko-ukraïnskij)*, [Le dictionnaire des prénoms ukrainien-russe et russe-ukrainien], Kiev, Naukova dumka, 1967.

NIKONOV, Vladimir Andreevič, *Slovar' russkix familij* [Dictionnaire des noms de familles russes], Moskva, Škola-Press, 1993.

PETROVSKIJ, Nikandr Aleksandrovič, *Slovar' russkix ličnyx imen*, Moskva, Russkie slovari, 1996.

Russkaja onomastika i onomastika Rossii, Slovar', éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, [L'Onomastique russe et l'onomastique de Russie, Dictionnaire], Moskva, Škola-Press, 1994.

SKRIPNIK, Larisa Grigorivna, DZIATKIVS'KA, Nina Pantelejmonivna, *Vlasni imena ljuđej* [Les prénoms], Kiev, Naukova Dumka, 2005.

Slovar' drevnerusskogo jazyka (XI-XIV vv.), éd. Ruben Ivanovič Avanesov, Moskva, AN SSSR, Institut russkogo jazyka, 1988-, 10 vol. (8 vol. parus).

Slovar' russkix narodnyx govorov [Dictionnaire des dialectes populaires russes], éd. Fedot Petrovič Filin (t. I-XX), Fedor Pavlovič Sorokoletov (t. XX-ILII), Moskva/Leningrad/St Peterburg, Nauka, 1965-2008, 42 vol.

Slovar' russkogo jazyka xi-xvii vv. [Dictionnaire de la langue russe des XI^e-XVII^e siècles], éd. Galina Aleksandrovna Bogatova, Rossijskaâ akademiâ nauk, Institut russkogo âzyka im. V. V. Vinogradova, Moskva, Nauka, 1975-, 29 vol. parus.

Slovar' ukraïnskoj movi, éd. Boris Grinčenko, Kiev, žurnal « Kievskaja Starina », 1907-1909, 4 vol.

- Slovník staroukrajinskj movi xiv-xv st.* [Dictionnaire du vieux-ukrainien, xiv^e-xv^e], éd. Dmitro Grigorovič Grinčišin, Lukija Luk'janovna Gumeč'ka, Ivan Mixajlovič Kernič'kij, Kiev, Naukova Dumka, 1977-1978, 2 vol.
- Slovník ukrains'koj movy* [Dictionnaire de la langue ukrainienne], éd. Ivan Konstantinovič Bilodid *et al.*, Kiev, Naukova Dumka, 1970-1980, 11 vol.
- SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Slovar' Drevnerusskogo Jazyka* [Dictionnaire du vieux russe] [1893], Moskva, Kniga, 1989, 3 vol.
- TUPIKOV, Nikolaj Mixajlovič, *Slovar' drevnerusskix ličnyx sobstvennyx imen* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-russes] [1903], Moskva, Jazyki slavjanskix kul'tur, 2005.
- UNBEGAUN, Boris, *Russian Surnames, Russkie familii* [1972], trad. anglais-russe Boris Uspenskij, Moskva, Progres, 1995.
- VASMER, Max, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, traduit de l'allemand en russe et complété par Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Progres, 1964-1973, 4 vol.

ÉTUDES INDO-EUROPÉENNES, ONOMASTIQUE ET OUVRAGES DE RÉFÉRENCE GÉNÉRAUX

- AARNE, Antti, THOMPSON, Stith, *The Types of the Folktale, A Classification and Bibliography*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 1961.
- BAILEY, Harold W., « Iranian Studies III », *Bulletin of the School of Oriental Studies*, t. VII, 1933-1935, p. 275-298.
- BECHTEL, Friedrich, *Die Attischen Frauennamen nach ihrem Systeme dargestellt*, Göttingen, s. n., 1902.
- , « Die einstämmigen männlichen Personennamen des Griechischen, die aus Spitznamen hervorgegangen sind », *Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen Philologisch-Historische Klasse*, Neue Folge, 2, n° 5, 1898.
- , *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit* [1917], Halle, Niemeyer, 1964.
- BENVENISTE, Émile, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, Paris, Les Éditions de Minuit, 1969.
- BLACKWELL, Carole, *Tradition and Society in Turkmenistan, Gender, Oral Culture and Song*, Richmond (Surrey), Curzon Press, 2001.
- BOISACQ, Émile, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes* [1907-1914], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1950.
- BUCK, Carl D., *Dictionary of Selected Synonyms in the Principle Indo-European Languages*, Chicago, University of Chicago Press, 1988.
- CHANTRAINE, Pierre, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots* [1968-1980], Paris, Klincksieck, 1984-1990, 2 vol.
- CHASE, George Davis, « The Origin of Roman Praenomina », *Harvard Studies in Classical Philology*, t. VIII, 1897, p. 103-190.

- DAVIS-KIMBALL, Jeannine, « Warrior Women of Eurasia », *Archaeology*, vol. 50, n° 1, 1997.
- DELAMARRE, Xavier, *Le Vocabulaire indo-européen. Lexique étymologique thématique*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1984.
- DELARUE, Paul, TENÈZE, Marie-Louise, *Le Conte populaire français. Catalogue raisonné des versions de France* [1976-1985], Paris, Maisonneuve & Larose, 1997.
- DEMIDOV, Serguej, « Turkmenskie imena », article publié le 20 mars 2003 sur le site du journal *Erkin Turkmenistan*, <http://www.erkin.net/chronicle2/news469.html>.
- FICK, August F. Ch., BECHTEL, Fritz, *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1894.
- FICK, August F. Ch., *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1874.
- FRAZER, James G., Sir, *The Golden Bough*, New York, Macmillan, 1922.
- FRISK, Hjalmar, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* [1970], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1973, 2 vol.
- GAFFIOT, Félix, *Dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 1934.
- GAMKRELIDZE, Tamaz, IVANOV, Vjačeslav, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin, Mouton de Gruyter, 1995.
- GREEN, Miranda Jane, *Celtic Goddesses: Warriors, Virgins and Mothers*, London, British Museum Press, 1995.
- HILKA, Alfons, « Die altindischen Personenamen », *Indische Forschungen*, n° 3, 1910. *Indogermanische Dichtersprache*, éd. Rüdiger Schmitt, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968.
- JOHNS, Catherine, *Sex or Symbol: Erotic Images of Greece and Rome*, Austin, University of Texas Press, 1982.
- KAZANSKY, Nicolaj, « Indo-European Onomastics as a Historical Source », *Journal of Indo-Europeans Studies*, n° 23, 1995, p.157-177.
- LA FONTAINE, Jean de, *Nouveaux contes de M. de La Fontaine*, Mons, impr. de G. Migeon, 1674.
- LEHMANN, Winfred P., *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics*, London/ New York, Routledge, 1993.
- LETRONNE, Jean Antoine, « Sur l'utilité qu'on peut retirer de l'étude des noms propres grecs pour l'histoire et l'achéologie », *Mémoires de l'Institut national de France*, n° 19, 1851, p. 1-139.
- Lexikon des Mittel Alters*, éd. Robert-Henri Bautier, Peter Berghaus, Reto R. Bezzola... et al., München, Artemis, 1977-1999, 10 vol.
- A Lexicon of Greek Personal Names*, éd. Peter M. Fraser et Elaine Matthews, Oxford, Clarendon Press, 1987-2010, 4 vol.
- MALLORY, James P., ADAMS, Douglas Q., *Encyclopedia of Indo-European Culture*, London, Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.

- MANN, Stuart E., *An Indo-European Dictionary*, Hamburg, Helmut Buske Verlag, 1984/87.
- MASSON, Olivier, *Onomastica graeca selecta*, introd. et index de Catherine Dobias et Laurent Dubois, t. I, II, Nanterre, Université de Paris X, 1990; t. III, Genève, Droz, 2000.
- MATASOVIC, Ranko, *Gender in Indo-European*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2004.
- MAYRHOFER, Manfred, *Iranisches Personennamenbuch*, t. I, *Die Altiranischen Namen*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979.
- NILSSON, Martin Persson, *Geschichte der griechischen Religion*, t. I, *Bis zur griechischen Welterschaft*, München, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1941.
- NYBERG, Henrik S., *Die Religionen des alten Iran* [1938], trad. Hans H. Schaefer, Osnabrück, Otto Zeller, t. ILIII, 1966.
- O'HOGAIN, Daithi, *Myth, Legend and Romance. An Encyclopedia of the Irish Folk Tradition*, New York/London/Toronto, BSA, 1991.
- PLINY, *Naturalis Historia*, éd. et trad. William H. S. Jones, Cambridge (Mass.)/London, Harvard University Press, 1963, 10 vol.
- POKORNY, Julius, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern/München, Francke Verlag, 1959-1969, 2 t. en 3 vol.
- PORTENGREN, Alberta J., *De oudgermaanse dichter taal in haar ethnologisch verband*, Diss., Leiden, N.V. boekdrukkerij V/H. L. Van Nifterik, 1915.
- PULGRAM, Ernst, « Indo-European Personal Names », *Language*, vol. XXIII, n° 3, 1947, p. 189-206.
- , « Theory of Names », *Beiträge zur Namenforschung*, t. V, 1954, p. 149-196.
- SCHMITT, Rüdiger, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1967.
- , *Indogermanische Dichtersprache und Namengebung*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1973.
- SÉBILLOT, Paul, *Le Folklore de France*, Paris, E. Guilmoto, 1906, t. III.
- SOLMSEN, Friedrich, FRAENKEL, Eduard, *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte*, Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1922.
- STENDER, Gotthard Friedrich, *Lettische Grammatik*, Milan, s. n., 1783.
- , *Lettisches Lexikon*, in zween Theilen, Milan, s. n., 1783, t. I.
- STRÖM, Ake, BIEZAIS, Haralds, *Germanische und Baltische Religion*, Stuttgart, Kohlhammer, 1975.
- UTHER, Hans-Jörg, *The Types of International Folktales. A Classification and Bibliography, based on the System of Antti Aarne and Stith Thompson*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 2004, 3 vol.
- VARRO, *De lingua latina*, éd. et trad. Roland G. Kent, London/Cambridge (Mass.), William Heinemann/Harvard University Press, 1967.

WALDE, Alois, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, Berlin/Leipzig, Walter de Gruyter, 1928-1932, 3 vol.

WRIGHT, Thomas, TENNENT, J. E., WITT, G., *The Worship of the Generative Powers: during the Middle Ages of Western Europe*, London, J.C. Hotten, 1865.

ZELENIN, Dmitrij Konstantinovič, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], *Sbornik muzeja antropologii et etnografii*, I, n° 9, 1929, p. 1-166.

SOURCES LITTÉRAIRES ET BIOGRAPHIQUES DE L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE, UTILISÉES POUR LE CHAPITRE VI

BARTO, Agnija, *Sobranie sočinenij v četyrex tomach*, Moskva, Xudožestvennaja literatura, 1981, t. II.

ČUKOVSKIJ, Kornej Ivanovič, *Ot dvux do p'ati*, Moskva, Detgiz, 1963.

512 *Elektronnaja Evrejskaja Encyklopedija* [L'encyclopédie électronique juive], <http://www.eleven.co.il/article/14392>, consulté en avril 2014.

FADEEV, Alexandre, *Molodaja Gvardia*, Moskva, Goslitizdat, 1966.

IVANOV, Anatolij, *Sobranie sočinenij v pjati tomach*, Moskva, 1978-1982.

KASSIL, Lev, POLIANOVSKY, Max, *Ulica mladšego syna* [La rue du fils benjamin], Moskva, Detgiz, 1949.

KOROLENKO, Vladimir G., *Dnevnik. Pišma, 1917- 1921*, éd. T. J. Loveckaja, Moskva, Sovetskij pisatel', 2001.

Krylatije Slova, <http://worte.ru>, consulté en avril 2014.

LOŠKAREVA, Marija Nikolaevna, « Iz moix vospominanij », dans *V. G. Korolenko v vospomiinanijax sovremennikov*, éd. Sergej Nikolaevič Golubov, Moskva, Gosudarstvennoe izdanie xudožestvennoj literatury, 1962.

MAJAKOVSKAJA, Aleksandra Alekseevna, « Detstvo i junost' Vladimira Majakovskogo. Iz vospominanij materi », dans *V. Majakovskij v vospominanijax sovremennikovol. Serija literaturnyx memuarov*, éd. V. V. Grigorenko et al., Moskva, Gosudarstvennoe izdatel'stvo xudožestvennoj literatury, 1963.

MAJAKOVSKIJ, Vladimir, « Marusja otravilas' » (« Iz tučki mes'ats vylez... »), *Polnoe sobranie sočinenij v 13-ti tomach*, Moskva, Gos. izd-vo xudož. lit., 1955-1961, t. VIII, p. 188-195.

—, « Vladimir Il'ič Lénin » [poèmes de Vladimir Majakovskij], sur le site *La bibliothèque de la poésie*, <http://mayakovskiy.ouc.ru/vlad-iliich-lenin.html>, consulté en avril 2014.

MARCO VOVTCHOK, « Jak Hapko solodu vidriksja », dans *Marusja, Povidannja, povisti ta kazki*, Harkiv, Folio, 2007.

MIROVIČ (nom de scène – Dunaev), Evstignej Afinogenovič, <http://www.kino-teatr.ru/teatr/activist/383129/bio/>, consulté en avril 2014.

- MIXALKOV, Sergej, *Sobranie sočinenij v trex tomax*, Moskva, Detskaja literatura, 1970, t. I.
- « Na Bolšom Karetnom », interview avec Artur Makarov, dans *Živaja Žizn': strixi k biografij Vladimir Vysockogo*, éd. Valerij Perevozcokov, Moskva, Petit, 1992.
- PARROTT, Jasper, ASHKENAZY, Vladimir, *Beyond Frontiers*, London, Harper Collins, 1984.
- PROCJUK, Stepan, *Maski opadajut' povil'no. Roman pro Volodymyra Vinničenka*, Kiev, Akademija, 2011.
- POZNER, Vladimir, *La Biographie de l'écrivain Vladimir Pozner*, <http://www.pozner.fr/>, consulté en mai 2012.
- Répertoire des prénoms juifs masculins*, <http://ogalea.chez.com/prenomsjuifsmasculins.htm>, consulté en mai 2012.
- SAMČUK, Ulas, « La Volhynie », *Ukrain'ska Literatura, Hrestomatija*, éd. Petro Petrovič Kononenko, E. V. Fedorenko, Kiev, Millenium, 2005.
- SMIRNOV, Valerij, *Umer-Šmumer, liš'-by byl zdorov! – Kak govor'at v Odesse*, Odessa, Poligraf, 2008.
- ŠOLOXOV, Mixail, *Tixij Don [1928-1940]*, Moskva, Eksmo, 2012.
- SOSJURA, Volodymyr, sbirka « Serce », dans *Ukrain'ska Literatura, Hrestomatija*, éd. Petro Petrovič Kononenko, E. V. Fedorenko, Kiev, Millenium, 2005.
- TROFIMOV, Jurij, « S učetom opyta prošlogo », article sur le site *Meždunarodnaja nepravitel'stvennaja programma Dobrososedstvo*, http://dobrososedstvo.info/dobro/ru/information/n_127/o_21818, consulté en mai 2012.
- ULJANOVA-JELIZAROVA, Anna Il'inična, « Detskie et škol'nye gody Il'iča », dans *O V. I. Lenine i sem'e Uljanovyx, Vospominanija, očerki, pis'ma*, Moskva, Politizdat, 1988.
- USPENSKIJ, Lev, *Slovo o slovah. Ty i tvoe imja*, Leningrad, Lenizdat, 1962.
- XLEBNIKOV, Velimir, « Nu taščisja, Sivka », dans *Sobranie sočinenij v šesti tomax*, éd. Duganov, Moskva, Imli RAN, 2006, t. VI, livre 2, p. 370.
- VASIL'EV, Boris, *Zavtra byla vojna*, Moskva, AST-Press, 1994.
- ZMITSER, BELY, « Ded Vladimira Vissotskogo byl ličnost'u artističeskoj », *Brestskij Kur'er*, n° 4, 2011, <http://www.bk-brest.by/ru/57/history/1380/>, consulté en avril 2014.
- ZUBRILINA, Svetlana N., *Vladimir Vysockij: stranicy biografii*, Feniks, Rostov-na-Donu, 1998.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|--------|
| Sigles et abréviations..... | 9 |
| Terminologie | 21 |
| Table de translittération | 23 |
| Introduction | 25 |
| CHAPITRE I | |
| L'expression du sacré dans les anthroponymes germaniques et slaves : <i>Helgi</i>, <i>Sviðberbt</i>, <i>Svjatoslav</i> | 35 |
| Nom germanique <i>helgi</i> et l'expression du « sacré » | 36 |
| Étymologie | 36 |
| <i>Helgi</i> , le héros des poèmes eddiques et l'idée de la royauté sacrée | 37 |
| Les données onomastiques..... | 40 |
| Vieux slave <i>svetŭ</i> , russe <i>svjat</i> « sacré » | 41 |
| Étymologie, slave <i>svetŭ</i> et avestique <i>spanta</i> « pourvu d'une force surnaturelle » | 41 |
| Divinités slaves Sventovit (Svjatovit) et Jarovit | 44 |
| Étymologie du radical slave <i>jar-</i> | 50 |
| Les anthroponymes contenant les éléments <i>svjat-</i> , <i>jar-</i> | 54 |
| Indo-européen * <i>suento-</i> > germanique * <i>swenþa-</i> « fort, violent, vigoureux » | 59 |
| Étymologie | 59 |
| Emploi poétique en vieil-anglais | 62 |
| Emploi poétique en vieux-saxon..... | 69 |
| Le grec <i>hieron menos</i> et les formules correspondantes en vieil-anglais..... | 74 |
| Les anthroponymes contenant l'élément * <i>swenþa-</i> | 79 |
| CHAPITRE II | |
| La notion de richesse exprimée dans les anthroponymes germaniques et slaves <i>ead-</i>, <i>wel-</i>, <i>žir-</i> et la genèse des anthroponymes héroïques | 83 |
| Thèmes <i>ead-</i> et <i>wel-</i> et leurs correspondances germaniques dans la poésie et dans l'anthroponymie | 84 |
| Vieil-anglais <i>ead</i> « richesse, prospérité » et ses correspondances germaniques..... | 84 |
| <i>Ead-</i> dans la poésie vieil-anglaise | 86 |

| | |
|--|-----|
| Vieil-anglais <i>wela</i> , vieux-saxon <i>welo</i> , vieux-haut-allemand <i>uuóla</i> « richesse, prospérité » dans la poésie et anthroponymie | 89 |
| Weland | 93 |
| Pluton | 96 |
| Parallèle letton et affinité entre les morts et la fertilité de la terre | 96 |
| Anthroponymes grecs contenant le thème <i>plouto-</i> | 97 |
| Anthroponymes germaniques contenant le thème <i>wel-</i> | 98 |
| Composé vieil-anglais <i>eadwela</i> et ses correspondances germaniques | 99 |
| Les implications anthroponymiques de l'emploi poétique d' <i>ead</i> | 100 |
| Slave <i>žir</i> | 104 |
| Lexème « richesse » dans les langues slaves | 104 |
| Les anthroponymes slaves contenant l'élément <i>žir-</i> | 105 |
| Lexème <i>žir</i> dans les langues slaves | 106 |
| Anthroponymes slaves | 109 |
| Notions de gloire et de prospérité et propagation d'anthroponymes héroïques chez les Germains | 112 |
| Anthroponymes germaniques bithématiques contenant le thème <i>ead-</i> | 112 |
| Les thèmes <i>rīk-</i> « chef de guerre » et <i>mar-/mēr-</i> « célèbre » au commencement des anthroponymes héroïques des Germains | 116 |

CHAPITRE III

| | |
|--|-----|
| Le thème <i>ælf</i> « elf » dans les anthroponymes anglo-saxons | 123 |
| La croyance aux elfes et le culte des ancêtres | 123 |
| « Elf » chez les Anglo-Saxons | 123 |
| « Elf » chez les Scandinaves | 125 |
| La croyance en l'âme extérieure chez les Anglo-Saxons | 126 |
| Données onomastiques | 130 |
| La croyance en la renaissance exprimée dans les traditions onomastiques | 130 |
| Anthroponymes anglo-saxons composés | 135 |
| La répétition des noms dans les familles royales anglo-saxonnes | 136 |
| Les thèmes anthroponymiques se référant à un ancêtre | 137 |
| Le thème anthroponymique <i>ælf-</i> comme référence à un ancêtre décédé | 140 |

CHAPITRE IV

| | |
|--|-----|
| Les valkyries, les princesses des contes merveilleux russes et les noms de femmes germaniques | 155 |
| Les valkyries et leurs attestations | 155 |
| Les plus anciens deutérotèmes féminins germaniques | 157 |
| Histoire de recherches | 158 |

| | |
|---|------------|
| Les divinités féminines des Scandinaves..... | 164 |
| <i>Dísir</i> | 164 |
| <i>Fylgjur</i> | 165 |
| <i>Hamingjur</i> | 165 |
| Nornes..... | 166 |
| Valkyries..... | 167 |
| Géantes..... | 168 |
| Les géantes et les valkyries..... | 170 |
| Divinités-mères contre divinités-vierges..... | 172 |
| Les avatars des valkyries dans l'espace germanique occidental..... | 173 |
| <i>Contre une piqûre soudaine (Wið færstice)</i> | 173 |
| <i>L'incantation des neuf herbes (Nine Herbs Charm)</i> | 174 |
| <i>Pour un essaim d'abeilles (For a Swarm of Bees)</i> | 174 |
| Incantation de Merseburg..... | 175 |
| Les <i>Nibelungen</i> | 175 |
| Les contes merveilleux..... | 177 |
| Les princesses dans les contes merveilleux russes et les parallèles scandinaves..... | 177 |
| Baba Jaga, la mère des princesses magiques..... | 188 |
| Baba Jaga et les filles de l'Ange de la Mort dans le témoignage d'Ibn Fadlan..... | 191 |
| Čudo Judo, le Tsar de l'Onde et Odin..... | 192 |
| La vierge surnaturelle et la déesse-mère dans le <i>Beowulf</i> , un parallèle anglo-saxon..... | 194 |
| <i>Svētas meitas</i> ; vierges lettonnes..... | 197 |
| <i>Vily</i> , les vierges des Slaves du Sud..... | 198 |
| Résultats de la comparaison entre les valkyries et les princesses du folklore russe..... | 198 |
| La genèse du mythe des valkyries..... | 199 |
| Les noms des matrones..... | 204 |
| De la banshee irlandaise aux valkyries..... | 206 |
| Le processus de formation des noms de femmes germaniques..... | 208 |
| CHAPITRE V | |
| Les noms des princesses russes du x^e au xiv^e siècle..... | 213 |
| Classification des anthroponymes slaves..... | 213 |
| Anthroponymes féminins vieux-russes non princiers..... | 215 |
| Anthroponymes slaves féminins dans la dynastie princière de la <i>Russia</i> kiévienne... 217 | |
| <i>Dobronega</i> | 218 |
| <i>Predslava</i> | 219 |
| <i>Sbyslava</i> | 220 |
| <i>Verxuslava</i> | 220 |

| | |
|---|-----|
| <i>Zvenislava</i> | 222 |
| Tendance détectée | 223 |
| <i>Boleslava</i> | 225 |
| <i>Jaroslava, Vseslava, Rostislava, Izjaslava</i> | 226 |

CHAPITRE VI

| | |
|--|-----|
| Quelques cas d'anthroponymes apotropaïques | 229 |
| Les anthroponymes apotropaïques et leurs types | 229 |
| <i>Wulfet vl'k</i> : « Loup » dans les anthroponymes germaniques et slaves | 230 |
| <i>vl'k</i> « loup » dans les anthroponymes slaves | 233 |
| Caractère apotropaïque des noms de loup | 239 |
| <i>Deor. Zver'</i> . « Bête sauvage » | 248 |
| <i>Vladimir – Volodja – Vovka</i> . Diminutif lupin | 253 |
| Dictionnaires des prénoms | 254 |
| Sources écrites du XIX ^e siècle | 256 |
| Sources écrites pour la période 1900-1945 | 258 |
| Sources écrites après-guerre | 266 |
| Sources orales | 269 |
| La distribution et l'origine du diminutif <i>Vova/Vovka</i> | 272 |
| Les <i>apotropaïa</i> anglo-saxons : émotions positives et négatives dans les anthroponymes monothématiques | 278 |
| Anthroponymes véhiculant des émotions et valeurs positives | 279 |
| Anthroponymes anglo-saxons aux valeurs négatives | 285 |
| Lexique obscène dans l'anthroponymie slave | 294 |
| Obscénités dans les langues slaves | 294 |
| Anthroponymes slaves obscènes | 295 |
| Anthroponymes ou surnoms ? | 300 |
| Signification | 301 |
| Motivation | 305 |
| Le symbole phallique et ses manifestations apotropaïques | 306 |
| Les organes génitaux féminins et leurs manifestations apotropaïques | 310 |
| Conclusion sur l'emploi des anthroponymes obscènes | 315 |

CHAPITRE VII

| | |
|--|-----|
| Excursus. Les Anglo-Saxons, les Francs, les Scandinaves : un éclairage nouveaux sur leurs relations avec les États slaves à travers les noms royaux | 317 |
| Zwentibald de Carinthie | 318 |
| Sigrid Svjatoslava | 320 |
| Anne de Kiev | 322 |

| | |
|-----------------------------------|------------|
| Agathe..... | 324 |
| Gytha..... | 328 |
| Conclusions générales..... | 333 |

ANNEXES

ANNEXE 1

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes germaniques attestés avant la fin du v^e siècle..... | 341 |
|---|------------|

ANNEXE 2

| | |
|--|------------|
| Anthroponymes féminins germaniques attestés avant la fin du vii^e siècle..... | 375 |
|--|------------|

ANNEXE 3

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes féminins anglo-saxons enregistrés avant 920..... | 385 |
|---|------------|

ANNEXE 4

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes slaves bithématiques attestés avant la fin du ix^e siècle..... | 391 |
|---|------------|

ANNEXE 5

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes russes bithématiques attestés avant la fin du xiv^e siècle (avec les formes diminutives supposées dériver des formes bithématiques)..... | 429 |
|---|------------|

ANNEXE 6

| | |
|--|------------|
| Le thème <i>ælf</i> dans les anthroponymes anglo-saxons..... | 455 |
| Tableau 1. La Maison royale de Bernicie | 455 |
| Tableau 2. La Maison royale de Deira | 456 |
| Tableau 3. La Maison royale de l'Est-Anglie | 457 |
| Tableau 4. La Maison royale de Bernicie. Branches secondaires..... | 458 |
| Tableau 5. La Maison royale de Mercie | 459 |
| Tableau 6. La Maison royale de Wessex | 460 |
| Tableau 7. Les familles anglo-saxonnes non royales..... | 461 |
| Tableau 8. Protothème <i>ælf</i> chez les Mérovingiens et les Lombards | 462 |

ANNEXE 7

| | |
|---|------------|
| Les premières dynasties slaves | 463 |
| Tableau 9. Les ducs de Croatie..... | 463 |
| Tableau 10. La dynastie de Vyšeslav de Serbie | 464 |
| Tableau 11. La dynastie de Krum. Bulgarie..... | 465 |

| | |
|--|-----|
| Tableau 12. La dynastie de Mojmir. Moravie | 466 |
| Tableau 13. La dynastie de Přemyslides. Bohême | 467 |
| Tableau 14. La dynastie de Pjast. Pologne | 468 |
| Tableau 15. Les Rjurikides..... | 469 |
| Tableau 16. La dynastie de Rügen..... | 470 |
| Tableau 17. Les Nakonides. Les Obodrites..... | 470 |
| Tableau 18. La dynastie de Poméranie | 471 |
| Tableau 19. La dynastie de Mecklenburg | 471 |
| Tableau 20. Princesses Rjurikides connues sous leur nom slave..... | 472 |

ANNEXE 8

| | |
|--|------------|
| Les relations avec les États slaves au travers des noms royaux..... | 473 |
| Tableau 21. Zwentibold de Carinthie | 473 |
| Tableau 22. Henri I de France et Anne de Kiev | 474 |
| Tableau 23. Édouard l'Exilé et Agathe | 475 |
| Tableau 24. Knut le Grand et Mstislav Harald..... | 476 |

548

| | |
|--|------------|
| Remerciements..... | 479 |
| Bibliographie | 481 |
| Langue, civilisation, mythologie germaniques..... | 481 |
| Langue, civilisation, mythologie vieil-anglaises..... | 488 |
| Langue, civilisation, mythologie slaves..... | 494 |
| Langue, civilisation, mythologie des Slaves orientaux..... | 502 |
| Études indo-européennes, onomastique et ouvrages de référence généraux..... | 509 |
| Sources littéraires et biographiques de l'époque contemporaine, utilisées pour le chapitre VI | 512 |
| Index des anthroponymes et théonymes étudiés..... | 515 |
| Index des plus anciens thèmes anthroponymiques slaves | 539 |
| Table des matières | 543 |



Née au Turkménistan, Olga Khallieva Boiché est ingénieur diplômée de l'université d'État de Moscou Lomonossov et de l'université d'État d'Odessa (Ukraine) en

philologie germano-romane. Elle est également docteur de l'université Paris-Sorbonne en civilisations médiévales anglaise et slave. Elle poursuit une carrière dans le développement d'affaires pour l'industrie parapétrolière.



COLLECTION CO-DIRIGÉE PAR
Jacques Verger (Histoire)
Dominique Boutet (Littérature)
Fabienne Joubert (Histoire de l'art)

